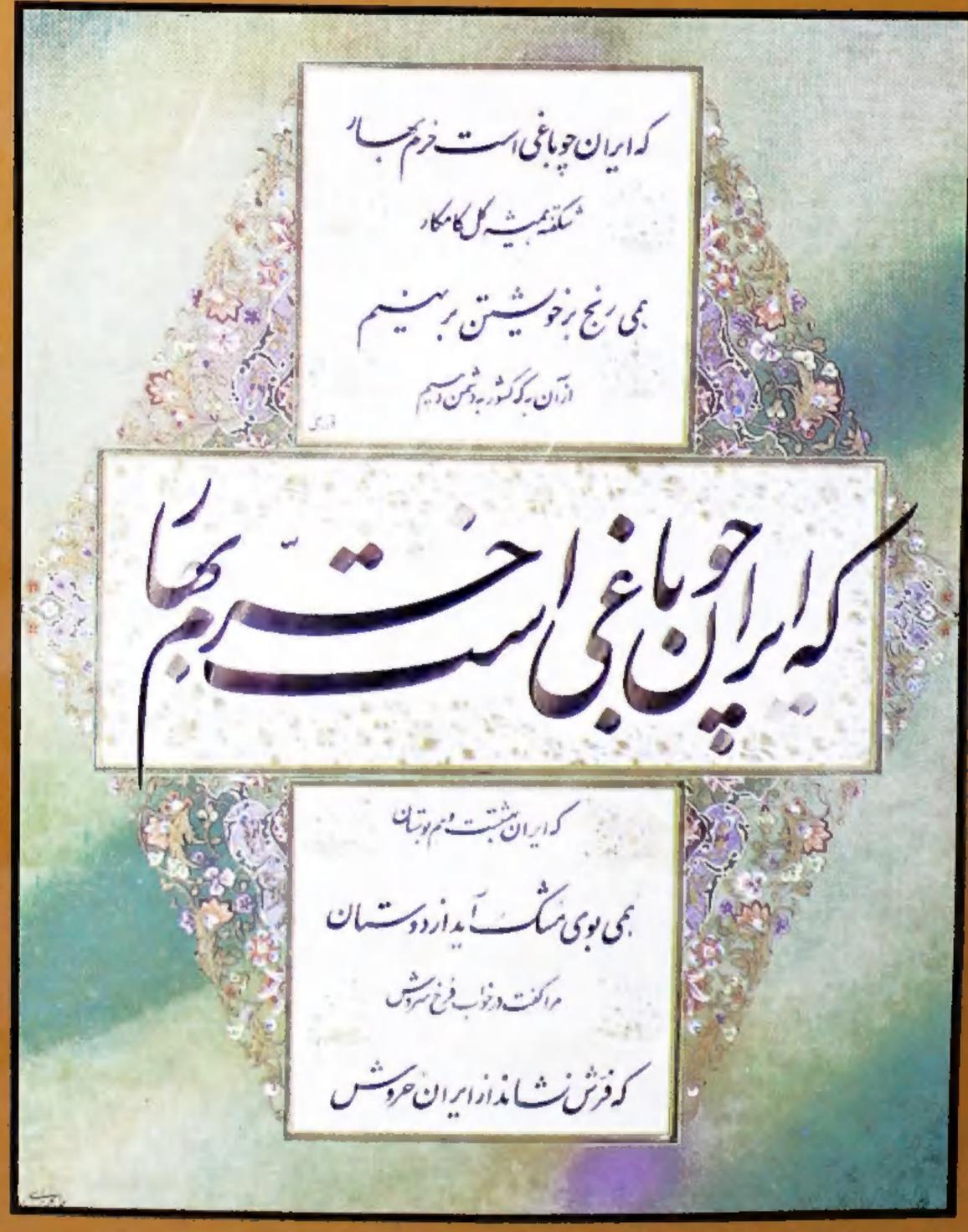
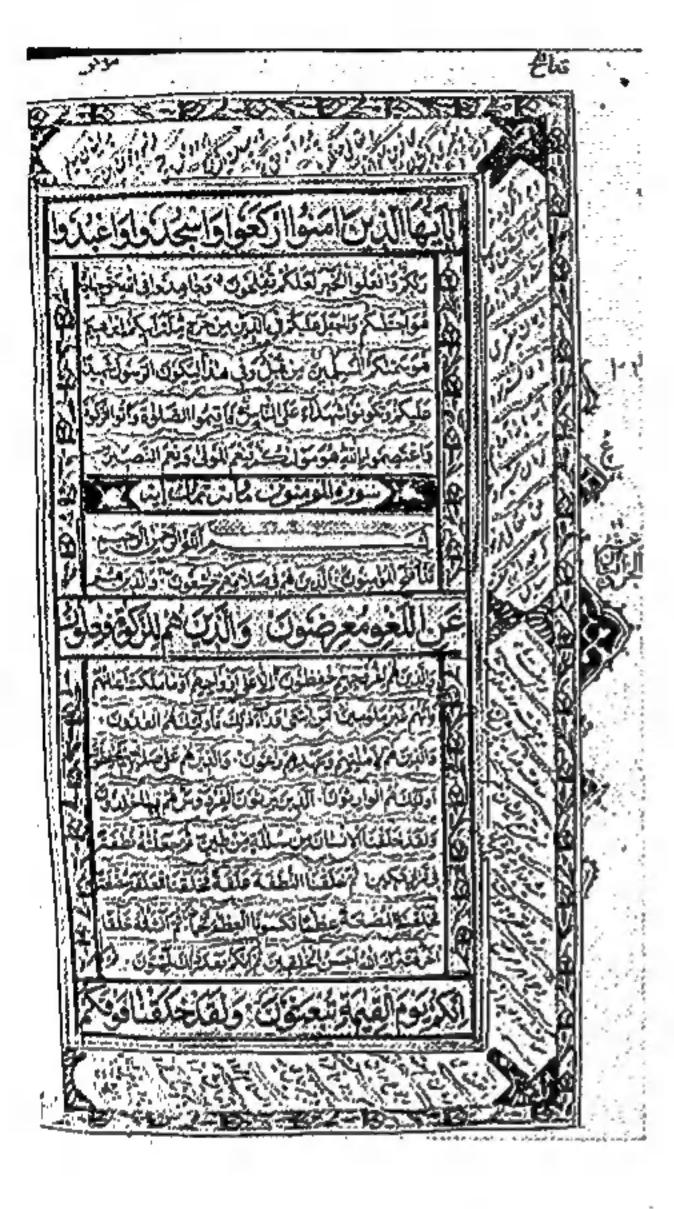


تابستان ۱۳۷۷

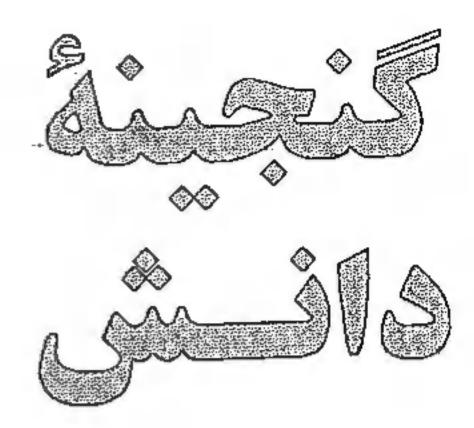
فصلنامهٔ مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان





۱ - نسخهٔ خطی شماره ۳۱۰ قرآن کریم با تفسیر در کنارهٔ صفحات گل و بوته نگاری و نقاشی دندان موشی کتابت قرن ۱۱ ه ق کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

۲ - نسخه خطی شماره ۱۹۳۲ قرآن کریم ، درشت خط (= خط جلی) کاتب : سید صادق علی تاریخ کتابت : ۱۲۰۰ ه ق نسخ (متن) ، نستعلیق (زیر نویس فارسی) تذهیب و نقاشی و لوح و جدول زیبا کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان



شمارهٔ ۲



Marfat.com





فصلنامه مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان

مدیر مسئول و سردبیر: --- دکتر محمد مهدی توسلی مدیر مسئول و سردبیر: --- دکتر صغری بانو شکفته طراح روی جلد وصفحه بند: --- م ع بلتستانی حروف چین : ---- محمد عباس بلتستانی چاپخانه : ----- منزا پریس (اسلام آباد)

باهمکاری شورای نویسندگان دانش

9

دكتر سيد عليرضا نقوى و دكتر محمد صديق خان شبلي

روى جىلىد:

که ایران چو باغی است خرم بهار شکفته همیشه کمل کامکار «ق

«قردرسی»

ISSN: 1018-1873

(International Centre - Paris)

Marfat.com

يادآوري

- * فصلنامهٔ دَانش ویژهٔ آثار و مقالات دربارهٔ فرهنگ و ادب فارسی و مشترکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره و افغانستان و آسیای میانه است.
- * دانش کتابهای منتشر شده در راستای اهداف خود را نیز معرفی میکند. برای این کار بایستی از هر کتاب دو نسخه به دفتر فصلنامه فرستاده شود.
 - الله دانش در ويرايش نوشتارها و تغيير نام آنها آزاد است.
 - ا أثار رسيده، بازگردانده نخواهد شد.
 - الله مقاله ها ضمن برخورداری از آیین نگارش فارسی یا اردو ، باید:
 - -ماشین نویسی شده یا خوانا و یک روی کاغذ نوشته شده باشند.
 - همراه "پانوشته" و "كتابنامه" باشند.
 - ا أثار و مقالات پس از تأیید شورای دانش در نوبت چاپ قرار میگیرند.
 - الله مسئولیت آراو دیدگاههای ابراز شده در مقالات، بر عهدهٔ نویسندگان آنهااست.
 - الله عالى و انتشار مطالب دانش باآوردن نام ماخذ، آزاد است.

ا نشانی دانش:

خانهٔ ۳، کوچه ۸، کوهستان رود ، ایف ۸ / ۳، اسلام آباد ـپاکستان

دورنویس: ۲۶۳۱۹۳ تافن: ۲۶۳۱۹۳

Marfat.com

فهرست مطالب

۵		سخن دانش
		وترد منتشده نشاده ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ
الدين ٩	به كوشش دكتر سيد سراج	بتن منتشره نشاده
w.		اندیشه و اندیشه مندان
4	دكتر محمد مهدي توسلي	- علیشیرنوائی، شخصیت علمی و ادبی
		سده نهم هجری
.40	دكتر كلثوم فاطمه سيد	- تأثير عطار در فكر و انديشه
		صوفي وارسته ، سچل سرمست
۵۳	دكتر ناصر نيكوبخت	- توکل در ادب پارسی
80	دكتر سيد وحيد اشرف	– فارسی و زبان های مندی
		🗖 ویژه نامه شیرانی
٧٩	دكتر سيد عليرضا نقوى	- مختصری درباره شرح حال شیرانی
۸۳	دكتر آفتاب اصغر	- چندنکته مهم و اساسی درباره شیرانی
		و شیرانی شناسی
حی ۸۹	دكتر محمد حسين تسبيه	- کتاب شناسی آثار و تحقیقات
		حافظ محمود شيراني
1. K.	دكتر سيدعليرضانقوى	- «مجموعه نغز » نمونه شيوه تصحيح
		و تحقیق علمی شیرانی
III Francisco	دكتر سيد عليرضا نقوى	- نقد تحقیقی بر «پرتهی راج راسا»
	دكتر محمد صديق شبلي	- نقدى بر شعر العجم
ی ۱۲۷	دكتر مطهر محمود شيران	- تونک وطن شیرانی

Marfat.com

هنت بند راضیه تجار ۱۹۳ مهربان حمید گروگان ۱۹۳ مهربان مروز ایران استعر امروز ایران مروز ایران مروز ایران مروز ایران مروز ایران الامروز شبه قاره معلق الرحم الامروز شبه قاره معلق المروز شبه قاره معلق الرحمن عظیمی محروز شبه قاره محروز شبه قاره معلق الرحمن عظیمی دکتر رئیس احمد نعمانی ، طاهره نگار، مقصود جعفری، سلطان حیدریگ معرفی دانشگاه بین المللی اسلامی ایران و پاکستان و دفتر دانش ۱۹۳ معرفی کاخ تالپوران خانه فرهنگ حیدرآباد ۲۱۱ معرفی گنجینه فرهنگی - هنری کاخ تالپوران خانه فرهنگ حیدرآباد ۲۱۱ معرفی پایان نامه های فارسی پاکستان و پاکستان و بخور دانش ۱۹۳ معرفی پایان نامه های فارسی پاکستان و بخور دانش ۱۹۳ معرفی بایداران ۱۹۳۹ گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان و بخور دانش ۱۹۳۹ میران بایداره و سبک هندی سهوری،۲۲ دروگاه پاسداران،۳۰ گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ۱۹۳۰ مرزا غالب و یاد معرفی شاهین معافلتین دکتر رحیم بخش شاهین معافلتین دکتر رحیم بخش شاهین معافلتین دکتر انعام الحق کوش ۲۹۹ میران کامه ها میکستان دکتر انعام الحق کوش میران معران کامه ها میکستان دکتر انعام الحق کوش معافلتین دکتر انعام الحق کوش میران کامه ها میکستان دکتر انعام الحق کوش میران کامه ها میکستان دکتر انعام الحق کوش معافلتین دکتر انعام الحق کوش کرد شاهین دکتر انعام الحق کوش کرد شاهی نامه ها میکش انگلیسی معافلتین دکتر انعام الحق کوش کرد شراغالسی میکش انگلیسی میکش انگلیسی میکش انگلیسی در انگلیسی در انگلیسی میکش انگلیسی میکش انگلیسی در انگلیس		ادب امروز ایران
المهربان حمیدگروگان ۱۹۶۳ مردانی امین بور ایران مردانی امین بور المهربان مردانی امین بور المهربان مردانی امین بور المهربان المهر	راضیه تجار ۱۴۳	– هفت بند
فارسی اهروز ایران و در قلمرو فرهنگهای دیگر دکترکلثوم ابوالبشر ۱۹۹۱ ملک الشعرا آخوند سلطان علی ملاغلام حسن خپلو ۱۷۹۱ ملک الشعرا آخوند سلطان علی ملاغلام حسن خپلو ۱۷۹۱ ملاغلام حسن خپلو ۱۷۹۱ معرف فارسی آمروز شبه قاره دکتر حالد حسن قادری ، قضان الرحمن عظیمی دکتر رئیس احمد نعمانی ، طاهره نگار، مقصود جعفری، سلطان حیدربیگ معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان و دفتر دانش، ۱۹۳۳ معرفی کانید، فرهنگی - هنری کاخ تالپوران خانه فرهنگ حیدرآباد ۲۱۱ معرفی گنجینه فرهنگی - هنری کاخ تالپوران دکتر محمد حسین تسبیحی ۲۲۷ - معرفی پایان نامه های فارسی پاکستان و دفتر دانش، ۱۹۳۳ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان و دفتر دانش، ۱۹۳۳ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان و دفتر دانش، ۱۹۳۳ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان و بایداران،۳۰ گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ،۳۰ دری به خانه خورشید ،۵ فاجمه کشمیر، ۶ دریای اسمار،۷۰ فهرست نسخه های سیحی الحق کوش در علام سرور ۱۹۶۰ معاشین در قالب و یاد در حیم بخش شاهین در به خانه خورشید ،۵ فاحده کشمیر، ۶ دریای اسمار،۷۰ فورش تسبیحی نامه ها مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کوش تر بخش انگلیسی بخش انگلیسی در انگلیسی در انگلیسی بخش انگلیسی در انگلیسی در انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی در انگلیسی به در		– اقای مُهربان
فارسی اهروز شبه قاره		– شعر امروز ایران
- عطار و آثار او در قلمرو فرهنگهای دیگر کنترکشوم ابوالبشر ۱۷۹ ملک الشعرا آخوند سلطان علی ملا غلام حسن خپلو ۱۷۹ مغر فارسی امروز شبه قاره		
ملک الشعرا آخوند سلطان علی ملاغلام حسن خپلو ۱۹۷۹ شعر فارسی امروز شبه قاره		فارسی امروز شبه قاره
ملک الشعرا آخوند سلطان علی ملاغلام حسن خپلو ۱۹۷۹ شعر فارسی امروز شبه قاره	دكتركلثوم ابو البشر ١٥٩	- عطار و آثار او در قلمرو فرهنگهای دیگر
المعر فارسی امروز شبه قاره		
جوهر براهوئی ، دکتر خالد حسن قادری ، فضل الرحمن عظیمی دکتر رئیس احمد نعمانی ، طاهره نگار، مقصودجعفری، سلطان حیدربیگ کزارش و پژوهش		15 . 4
گزارش و پژوهش	س قادري ، فضل الرحمن عظيمي	جوهر براهوئي، دكتر خالد حم
گزارش و پژوهش	مِره نگار، مقصودجعفري، سلطان حيدربيگ	دكتر رئيس احمد نعماني ، طاه
معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان «دفتر دانش» ۲۰۳ معرفی دانشگاه بین المللی اسلامی دکتر سید علیرضانقوی ۲۰۳ معرفی گنجینه فرهنگی – هنری کاخ تالپوران کنامه های فارسی المللی اسلامی دکتر محمد شمیم خان ۲۲۵ قورست نسخه های خطی گنجینهٔ حکیم حبیب الرحمن دکتر محمد شمیم خان ۲۲۵ الایش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» دفتر محمد شمیم خان ۲۲۵ المیدال، و سبک هندی سپهری، ۲. اردوگاه پاسداران، ۳. گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ۴۰، دری به خانه خورشید ۵۰٬۵۱۰ المیدال و یاد و سبک هندی سپهری، ۳. اردوگاه پاسداران، ۳. گزیده ده سال داستان نقوی، تسبیحی اسلامی ۴۰، دری به خانه خورشید ۵۰٬۵۱۰ المیدال و یاد و دکتر رحیم بخش شاهین میش شاهین دکتر انعام الحق کوثر ۲۴۳ بخش اردو و بخش اردو بخش انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی دانگلیسی بخش انگلیسی به بخش انگلیسی به بخش انگلیسی بخش انگلیسی بخش انگلیسی به به به بخش انگلیسی به		
- معرفی دانشگاه بین المللی اسلامی کتاب در سید علیرضانقوی ۲۰۳ - معرفی گنجینه فرهنگی – هنری کاخ تالپوران خانه فرهنگ حیدرآباد ۲۱۱ دکتر محمد حسین تسبیحی ۲۲۷ - فهرست نسخه های غارسی خطی گنجینهٔ حکیم حبیب الرحمن دکتر محمد شمیم خان ۲۲۵ - ۲۳۹ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» ۲۳۹ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان ۱۹۳۰ - ۲۵ دریای اسمار،۷۰فهرست نسخه های اسلامی ۴۰،۰دری به خانه خورشید ۵۰،فاجعه کشمیر، ۶ دریای اسمار،۷۰فهرست نسخه های تجلیل و یاد - دکتر خلام سرور ۲۵۹ - دکتر رحیم بخش شاهین - دکتر رحیم بخش شاهین مائلتین دکتر انعام الحق کوش ۲۴۵ - مرزا غالب اور بعض فارسی شعرا کی مماثلتین دکتر انعام الحق کوش ۲۴۷ - مرزا غالب اور بعض فارسی شعرا کی مماثلتین دکتر انعام الحق کوش ۲۴۷ - مرزا غالب ور بعض فارسی شعرا کی مماثلتین دکتر انعام الحق کوش ۲۴۷ - بخش انگلیسی		
- معرفی گنجینه فرهنگی - هنری کاخ تالپوران خانه فرهنگ حیدرآباد ۲۱۱ - معرفی پایان نامه های فارسی - معرفی پایان نامه های فارسی خان محیم حبیب الرحمن دکتر محمد شمیم خان ۲۲۵ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» دفتر دانش» ۲۹۳ - ۲۵۶ - ۲۵۳ - ۲۵۳ ایدل، و سبک هندی سپهری،۲۰ اردوگاه پاسداران،۳۰ گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ۴۰۰ دری به خانه خورشید ۵۰ فاجعه کشمیر، ۶۰ دریای اسمار،۷۰ فهرست نسخه های تجلیل و یاد - دکتر خلام سرور - دکتر خلام سرور - دکتر دریم بخش شاهین - دکتر رحیم بخش شاهین - مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر اتعام الحق کو ثر ۲۴۳ - مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر اتعام الحق کو ثر ۲۴۳ بخش انگلیسی بخش انگلیسی		معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پا
- معرفی پایان نامه های فارسی - فهرست نسخه های خطی گنجینهٔ حکیم جبیب الرحمن دکتر محمد شمیم خان ۲۲۵ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» ۲۹۳ - ۲۵۶ - ۲۲۳ - ۲۵۶ - ۲۵۶ - ۲۵۳ - ۲۵۶ - ۲۵۶ - ۲۵۰ - ۲۵		
- فهرست نسخه های خطی گنجینهٔ حکیم جبیب الرحمن دکتر محمد شمیم خان ۲۳۹ - گزارش اجلاس آنجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» ۱۰ کتابها و نشریات تازه ۱۰ بیدل، و سبک هندی سپهری، ۲۰ اردوگاه پاسداران، ۳۰ گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ۴۰ دری به خانه خورشید ۵۰ فاجعه کشمیر، ۶۰ دریای اسمار، ۷۰ فهرست نسخه های تجلیل و یاد تجلیل و یاد - دکتر غلام سرور ۲۶۵ بخش اردو بخش اردو ۲۶۵ ۲۶۵ ۲۶۵ ۲۶۵ ۲۶۵ ۲۶۵ ۲۶		
- گزارش اجلاس انجمن فارسی پاکستان «دفتر دانش» (دفتر دانش» ۲۲۳ - ۲۵۶ - ۲۲۳ - ۲۵۶ - ۲۵۶ - ۲۵۰ - ۲۵۰ - ۲۵۰ - ۲۵۰ ادبیدل، و سبک هندی سپهری،۲۰ اردوگاه پاسداران،۳۰ گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ،۴۰دری به خانه خورشید ،۵۵ اجعه کشمیر، ۶۰دریای اسمار،۷۰فهرست نسخه های تجلیل و یاد تجلیل و یاد - دکتر غلام سرور - دکتر زحیم بخش شاهین نامه ها بخش اردو بخش اردو بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر اتعام الحق کوثر ۲۴۳ بخش انگلیسی	دکترمحمدحسینتسبیحی ۲۱۷	
اکتابها و نشریات تازه		- گذار شراح آنجر و فار سیای حظی منجیته حکیم جبیب از - گذار شراح آنجر و فار سیای داد
۱۰ بیدل، و سبک هندی سپهری، ۲. اردوگاه پاسداران، ۳. گزیده ده سال داستان نویسی در انقلاب اسلامی ، ۴. دری به خانه خورشید ، ۵. فاجعه کشمیر، ۶. دریای اسمار، ۷. فهرست نسخه های تجلیل و یاد - دکتر غلام سرور - دکتر رحیم بخش شاهین نامه ها بخش ارد و بخش ارد و بخش انگلیسی دانگلیسی		
تجلیل و یاد		
تجلیل و یاد	ه ۱۰ دریده ده سان داستان تویسی در انقار ب	اسلامی ،۴۰دری به خانه خورشید ،۵ قاحمه کشمی
تجلیل و یاد	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	,
- دکتر غلام سرور - دکتر رحیم بخش شاهین نامه ها بخش اردو مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کو تر بخش انگلیسی	وسی ، حری ،	
- دکتر رحیم بخش شاهین ناهه ها بخش اردو - مرزا غالب اور بعض قارسی شعراکی مماثلتین بخش انگلیسی بخش انگلیسی		تجليل و ياد
- دکتر رحیم بخش شاهین ناهه ها بخش اردو - مرزا غالب اور بعض قارسی شعراکی مماثلتین بخش انگلیسی بخش انگلیسی	409	– دکتر غلام سرور
بخش اردو مرزا غالب اور بعض قارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کوئر ۲۴۳ بخش انگلیسی		- دكتر رحيم بخش شاهين
بخش اردو مرزا غالب اور بعض قارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کوئر ۲۴۳ بخش انگلیسی		
- مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کو تر ۲۴۳ بخش انگلیسی	Y90	المه ها
- مرزا غالب اور بعض فارسی شعراکی مماثلتین دکتر انعام الحق کو تر ۲۴۳ بخش انگلیسی		
بخش انگلیسی		
	دكتر انعام الحق كو ثر ٢٢٣	مرزاعات اور بعص فارسی شعرا کی مماثلتین
		يخش انگلس
TO CHILDREN ME CALLET AND A CAL	A Glimpse of Contents of	

Marfat.com

سخن دانش

ای نام تونامه کی کنم باز

دانش ۵۳ را در زمانی پیش رویتان نهاده ایم که متأسفانه بسیاری از رخدادهای ناگوار به تخریب ابعاد فرهنگی در پهندشت فلات ایران پرداختهاند. تلاش دانش برای بقای ارتباط و استمرار روابط فرهنگی دیر پائی پرداختهاند. تلاش دانش برای بقای ارتباط و استمرار روابط فرهنگی دیر پائی که در سر تا سر منطقه، از میان رودان تا آنسوی سند و از فرا رودان تا ژرفای آبهای نیلگون خلیج فارس و دریای عمان، همواره سده ها و هزاره ها را پشت سر نهاده، بر آن بوده است تا با درج اندیشه های مکتوب راهی برای تعاطی فرهنگی اندیشمندانی که در این پهنهٔ عظیم به تعالی بشریت می اندیشند، بگشاید و بر تداوم آن جهد کند و تراوشات فکری تازه را – صیقل خورده در مکتب شریف و متعالی قرآن – به نسل های آینده منتقل نماید. افسوس که دست های پنهان و آشکار سپراب شدگان آبشخور فرهنگ لجام گسیخته باختر، بی تابانه با هزار نیزنگ و قسون ، بزک کرده و فریبکار ، از پس پرده هزار توی دروغین ، بانیروی زر و زور و تزویر ، کمر به فرو پاشی کاخی استوار بسته توی دروغین ، بانیروی زر و زور و تزویر ، کمر به فرو پاشی کاخی استوار بسته است که برای استحکام آن ، تنها حکیم بزرگ طوس ، سی سال ، و بزرگانی دیگر ، با عنایت به مدارک تاریخی ، سه هزار سال رنج برده اند.

امروزه ، حیثیت بشری ، دستخوش عواملی است ناخوشانید ؛ و در این

Marfat.com

برهه که اصرار بر همزیستی مسالمت آمیزبا حفظ حقوق انسانهاست، تا راهی به خوشبختی نهایی بشریت گشوده شود، براستی، چالش بی سرانجام فریب خوردگان گریخته از پس آن پردهی هزار توی دروغین، در عرضه علمی و فرهنگی چه توجیهی می طلبد.

بهر حال ، از درگاه ذات مقدس احدیتش مسئلت می جوئیم و آرزو می کنیم که تعامل فرهنگی راه امروز را برای فردای بهتر وخوشبختی بیشتر نسل آینده هموار سازد.

خواننده گرامی ؟

قرار براین بود تا یکی از شماره های پیشین دانش را به معرفی یکی دیگر از شخصیت های برجسته علمی و ادبی پاکستان - بلکه شبه قاره - یعنی دکتر حافظ محمود شیرانی مزین کنیم. خوشبختانه ، وعده ما در این شماره عملی گردید و در بخش اندیشه و اندیشمندان ، تلاش شده است سهم این ادیب فرزانه ، ایران شناس ، سکه شناس ، محقق و منتقد برجسته شبهقاره شناسانده شود. دانش امیدوار است با انتشار هر شماره ، گامی دیگر در جهت گسترش تفاهم فرهنگی بردارد.

در خاتمه ، از همه دوستداران و علاقه مندان فصلنامه دانش تقاضا داریم که مقالات و آثار وزین خود را به زبان شیرین فارسی ، و در حد توان باخط خوانا ، ارسال فرمایند. بی شک همچنان چشم براه اظهار نظرها و بررسی های نقادانه شما هستیم . والسلام

سردبير



Marfat.com

از: سيد احمد بن سيد جلال الدين كاساني

به كوشش: دكتر سيد سراج الدين

انعاره

دروکتابخانه کنج بخش مرکز تحقیقات نیارسی ایبران و پاکستان مجموعه یی رسایل بسیار اورنده به شماره ۲۲۶۲ محفوظ است که در آن ١٣ رساله كتابت شده است. نويسنده ايس رسيايل سيد احيماد كاساني معروف به خواجكي احمد ومحدوم اعظم، از بزركان مشايخ ماوراء النهر (فرا رودان) بوده و در اواحر سده نهم و اوایل سده دهم می ریسته است. موضع این رسایل تصوف وعرفان است. نویسنده در رساله «گنجنامه» در شرح و تعییر خادیث نادی ، کنت کلوا مختیا... الی اخر و نفسیر و تاریخ آيه اي از قرآن مجيد واذ تانا للملائكه اسجدوا لادم ...الي أحر برداحته وی و تامع تخلیق ادم، سجنده بردن ملافکه به ادم ، مخدی ساختن کنج عشق در سینهٔ آگرای سرباز از دن ایلیس از ترویان جنازینی رومیردوی شیبانش از بارگاه ایرادی را ذکر کرده و برای انبات و تاکید گفتارش از آیات و احادیت و اشعار شاعران معمول المقال جست استداری بازر دارد که رسینه ادم محون الدوار دخش رواني و وجودي مطاور جيال رحيان رحياني العبي الروادي رحاله با یک نسخهٔ دیگی اگنج نامه ایک در محمدی و سایلی به مساوه ۱۹۴۸ در کانجانه گئے بخش تیت اسے مالیسہ خلاہ کا در این شمارہ یہ خواستگان

گنج نامه

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعل الادم خليفة في الأرض و الصلوة والسلام على رسوله محمد المبعوث لبيان السنه والفرض و على آله و اصحابه المشحونة في الارض قال داود: يارب لم خلقت الخلق، قال الله تبارك و تعالى: كنت 'كنزاً مخفيا فاحببت ان اعرف فخلقت الخلق لان اعرف. بدان اي طالب صادق كه

١. استاد بخش فارسى موسسه ملى زبانهاى نوين اسلام آباد.

٢٠. كشف الإسرار، ج ٨، ص ٣٨٧.

عالم و آدم و هیچ چیز از نام مخلوقات در دنیا نبود و دنیا نیز نبود (که) حق سبحانه تعالی بود و هیچ چیز با او نبود . کان الله و لم یکن معه شئی - حق سبحانه و تعالی گنجی بود بی نهایت پوشیده و پنهان ، نظم:

آن كـام حسـن بـود ، نـبود از جهـان نشـان الان ان عــــرفته عــــلى مــــا عــــليه كـــان

از علم و قدرت و ارادت و کلام [سمع] و بصر وغیره خواست تا خود را ظاهر سازد و این اوصاف رانیز به ظهور آورد. اولاً عالم را بیافرید از ظهور ذات شریف خود و ظهور این اوصاف کما قال که گفته شد ، بعد از آن خواست که او را گنجینه باشد که ذات شریف خود را با همه اوصاف در آن گنجینه نهد و به دنیا فرستد تا در دنیا جلوه کند و خود را ظاهر سازد و حضرت آدم را بیافرید. هر چه سینهٔ او را گنجینهٔ این گنج بی نهایت ساخت در گنج نهانی هرچه بود خواست که درین گنج نهد و به دنیا فرستد. چونکه ملائکه را بیشتر از عالم و خواست که درین گنج نهد و به دنیا فرستد. چونکه مطائکه را بیشتر از عالم و آدم آفریده بود همه حاضر بودند. چونکه حضور و آگاهی صفت ایشان است چرا که هیچ سببی که ایشان را غافل سازد از مشاهده جمال الهی نیست. چونکه ملائکه همه حاضر و ناظر بودند خواست که این گنج نهانی را آنهانی ا

عقل او ادانش خود فهم کرد که در این جا سر عظیم 'خواهد بود. بعد از آنکه حق سبحانه 'امر کرد ملائکه را که همه به اجمعهم آدم را سجده کنند ملائکه همه سجده کردند و او نکرد. بیت

از ایشان در گنجینهٔ سینهٔ آدم نهد تا ملائکه از آن واقف نشوند. پس امر کرد

ملائكه را به اجمعهم كه آدم را سجده كنند تاكه ايشان به سجده مشغول شوند

وغافل شوند از آن جناب ، تاحق سبحان تعالى اين گنج نهاني را در سينهٔ آدم

نهد. چونکه شیطان استاد همهٔ ملائکه بود آزکمال دانشی که داشت به مقتضای

سسر [نهسادند] این همه بر روی خاک چسون نسبود ابسلیس راسسر بسر زمسین

لاجسرم یک تنن نسدید آن سریسای سسر بندید آو زانک بود اندر کمین

۱۰٫۱ (ندارد).

۲. ب – تدارد.

۳. در اصل نهادن.

۴. در اصل «برید».

و او ابا نمود و تكبر كرد و سجده نكرد و گشت از كافران - قوله تعالى:
و اذ قلنا للملائكة اسجدوا لادم فسجدوا الا ابليس ابى و استكبر و كان من
الكفرين و چونكه ابليس سجد نكرد بعد از آنكه حق سبحانه تعالى گنج نهانى
را به تمام در گنجينهٔ سينهٔ آدم نهاد و او دانست و واقف شد ازاين جهت حق
سبحانه تعالى او را ملعون ساخت و طوق لعنت برگردنش نهاد و از پيش خود
راند تا بعد ازين هيچ كس سخن او را باور نكند و پيش همه كس ظاهر شود
كذب و دروغ گويى او - همه كس او ارا دروغ گو آو كذاب ادانند، نظم:

نسام تسوكسذاب خسواهسم زدرتسم الساقينسامت تسبو بمسائي مهستهم

ناگاه اسراین را اگر 'آفاش کند، هیچ کس از وی باور نکند. هم چنانکه پادشاهان ظاهری 'گنج در جای می نهند اگر کسی از آن واقف می شود او را میکشند یا خود بدروغ گویی کذابی مشهور می سازند و از پیش خود می رانند که ناگاه اگر از سراین گنج به کسی گوید هیچ کس از او باور نکند او کذاب است و مردود.

پشیمان گسردد انسادر آخسز کسار کست کست کستج را بسایار گسوید

هم چنین حق سبحانه تعالی گفت با ابلیس که یا ملعون ، تو خود دیدی و دانستی آنچه ترا نمی بایست دیدن و دانستن - ترا از دو کار یکی اختیار می باید کرد آیا خود طوق لعنت بگردن می باید کرد آیا خود طوق لعنت بگردن می باید گرفت و ملعونی ازل و ابد اختیار می باید کرد تا بعد از این سر پیش هر که گویی هیچ کس از تو قبول او اباور نکند. او ملعونی اختیار کرد و ملعون ازل و ابد گشت ؛ نعوذ بالله من ذالك.

هیچ مسلمانی نباید که با خداوند خود این چنین مخالفت کند تا مردود ازل و ابد بگردد. از این جهت که سبب ملعونی او حضرت آدم شد، عدواوا دشمن حضرت آدم و فرزندان آدم شد ازلاً وابداً - قوله تعالى: یا بنی آدم ان

۱. دراصل « اکابراین سر را اگر»

[.] ت – ظاه

٣. ب - يا دل به هواي يار ببايد داشت يا در غم او ترک جان بايد گفت.

ع الله د الله

لا تعبدوا الشيطن انه لكم عدو مبين ٥ وان اعبدوني

دیگر از جهت حسد که می خواست آنچه حق سبحانه تعالی گنجینه در سینهٔ [آدم] نهاد. بیت

شیطان حسد و دشمن رحمان انس و جان از پسهر آن.حسبود مرتجسان ودود را

چراکه حق سبحانه راگرچه اوصاف بی نهایت است [اما] اصل این همه دو صفت است: صفت جمال و صفت جلال « هر چه ملائکه از صفت جمال حق سبحانه در کمال تنزه و تقدس و نزاکت اند.

کار نازک دلان رعنا نیست سنگ زیسرین آسیا بودن و در ایشان دو صفت را گنجایش نیست وایشان را تاب و طاقت و صفت جلالی حق سبحانه تعالی نیست. بیت:

طات سیمرغ نارد بالی بالی را بس بود عشق گلی ازین جهت حق سبحانه و تعالی می خواست که او را گنجینه باشد که این گنج نهانی که این همه اوصاف دروست در آنجا باشد و دیگر می خواست که این گنج را به تمام هم چنانکه هست بدنیا فرستد و ظاهر سازد و در دنیا چونکه او بود هیچ کس دیگر با او نبود غیر از ملائکه . بایشان گفت به طریق مشاورت که می خواهم که در روی زمین خلیفه سازم و در تخت دل او بنیشنم و در دنیا خود را ظاهر سازم . بیت:

آدم نسبود و مسن بسودم او هسم نسبود و مسن بسودم مسن عنساشق دیسرینه ام

چونکه ملائکه ذره بودند از آن گنج بی نهایت و از بی نهایتی این گنج خبر نداشتند و نمی دانستند که این گنج بی نهایت فرا خور استعداد ایشان هست یا نیست. "نظم:

١: سوره يسين (٣٤): ، ي

٢. ب - جمالي.

٣. ب - جلالي.

۲. ب ، نه.

بر تتابلا کوه را یک برگ کاه

رآرزو می خواه لیک اندازه خواه

تمنا کردند که حاصل این گنج می باید که ما باشیم چرا که در کمال تنزه

لقوله تعالى : و اذ قال ربك للملائكة انى جاعل في الأرض خليفة قالوا اتجعل

فيها من يفسد فيها و يسفك الدماء و نحن نسبح بحمدك و نقدس لك.

باین همه هستی پیش آمدند چونکه از تقدس و تنزه پر بودند وندانستند که کورهٔ او پر باشد چیز دیگری دروی نمی گنجد. نظم:

تا تو مستی مست در تو کی رسد

حكيم مطلق - جل شانه - از كمال علم و حكمت جواب مطابق سخن ایشان نگفت و خواست که اولاً ملزمه از برای ایشان راست سازد و ایشان را هم چنان ملزم سازد که هیچ کس را شبهه نماند و هم چنان گفت تعالى: انى اعلم ما لا تعلمون " ؛ يعنى من مى دائم چيزى راكه شمايان نمى دائيد. بعد از آن حق سبحانه تعالى " آن گنجينه راكه مي خواست كه گنج نهاني را هم چنان که هست به تمام در وی نهد، از گل و از چهل صباح به ید قدرت خود راست ساخت، قال النبي عليه السلام اص : من الله تعالى : خمرت طينت آدم بيدى اربعین صباحاً . بعدازآن خواست که این گنج مخفی را هم چنانکه هست درین گنجینه نهد. چونکه همه حاضر بودند خواست که ایشان واقف نشوند از سر این گنج. امر کرد همه را به سجده این گنجینه. چونکه ایشان همه به سجده مشغول شدند نهانی از ایشان این گنج را به تمام هم چنانکه هست در آن گنجینه نهاد و نام این گنجینه را آدم نهاد. بیت:

صیاد ازل که دانه بردام نهاد

۱. ب پرکاه ،

٢. سورة البقره (٢) . ٣٠.

٣٠ سوره البقره (٢): ٣٠.

۴. ب صورت آدم را از گل خود در جهل صباح بدید قدرت خود راست کرد.

۵. مرصاد العباد ، ص ۲۳

و از علم و حكمت و قدرت و كلام و سمع و بصر و ارادت اين همه را به آدم تعليم كرد و دانانيد ، كقوله تعالى: وَ علم آدم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة فقال انبئوني باسماء هولاء ان كنتم صادقين. الملائكة فقال انبئوني باسماء هولاء ان كنتم صادقين. الملائكة فقال انبئوني باسماء هولاء ان كنتم صادقين. الملائكة فقال انبئوني باسماء هولاء ان كنتم صادقين الملائد الملائد الملائد و دانانيد و تعليم الملائد و دانانيد و تعليم و تعليم الملائد و دانانيد و تعليم و تعليم

بعد از آن گفت با ملائکه بیایید نامهای این چیزها راکه در آن گنج است که شما می خواستید که حامل آن شوید بگویید ، چونکه ایشان را خبر نبود از بی نهایتی این گنج و آن چیزها که در آن گنج است همه [عاجزو] متحیر شدند و گفتند: قالوا سبحانک لاعلم لنا الا ما علمتنا انك انت العلیم الحکیم و اعتراف کردند به نادانی خود و نیز دانستند که این گنج [بی] نهایت بوده است و استعداد ایشان فراخور این گنج بی نهایت نبوده است. حق سبحانه تعالی با این ظرافت و لطافت جهل و نادانی و جرأت بی ادبی ایشان را ظاهر ساخت و ایشان نیز همه را دانستند و همه را اعتراف نمودند و ملزم شدند.بیت:

بی ادب شخص کی شود مهتر گرچه او را جالالت نسب است.

با ادب باش تا بزرگ شوی که برزگی نستیجه ادب است

بعد از آن حق سبحانه تعالى علم خود راكه انى اعلم ما لا تعلمون است خواست كه برایشان ظاهر سازد چونكه ملزم حضرت آدم بود و در پیش ایشان از حضرت آدم پرسید كه قوله تعالى: قال یا آدم انبئهم باسمائهم فلما انبأهم باسمائهم قال الم اقل لكم انى اعلم غیب السموات و الارض و اعلم ما تبدون و ما كنتم تكتمون ٥ "

بیا بگوی ای آدم نام های چیزهایی را که در آن گنج مخفی است. چونکه آن همه در گنج سینهٔ حضرت آدم بود خدای تعالی نامهای همه را باو دانانیده بود "همه را جواب باصواب گفت. بعد ازآن حق سبحانه تعالی گفت یا ملائکه که نگفته بودم من به شمایان که می دانم چیزی را که شمایان

۱. سبوره البقره (۲) : ۳۱.

٢. سوره البقره (٢): ٣٢.

۳. در اصل: بسیاری.

۴. سوره البقره (۲): ۳۳.

۵. ب: ندارد.

نمی دانید. ملائکه همه شرمنده و ملزم شدند. نظم:

شرم بادا که من برویت نگران باشم و تو انظر کنی آبه سوی دیگران بدان ای طالب صادق که این همه جرأت وگستاخی و بی ادبی که از جانب ملائکه واقع شد غالباً همه از شیطان بود چونکه استاد و معلم و رئیس ملائکه اوبود بیت:

مرگذا[می] که می کنند عامان بسر رئیسان ده بسود تساوان و عبادت بسیار نیز کرده بود حق سبحانه تعالی را – از علم وعمل پر بود و مغرور شده بود با این ها و این ها حجاب غلیظی شده بود او را از آن جناب – بیت:

حجاب راه تویی حافظ از میان برخیز که باوجود تو کس نشنود زمن که منم چونکه او از همه دانا و عالم تر بود و عقل همهٔ ملائکه بود و امور همه مفوض ابه او) بود غالباً از مصلحت او) زبان آهمه سخن او می کردابه آنجناب] و به آنجا هم چنانکه درمیانه مردم می باشد در دهی و جایی یک کس را که او دانا تر است از همه کس مهمات و احوال خود را و جمیع امور خود تفویض آباو می کنند، چونکه او گستاخ و دلیر است و در پیش پادشاه او می گوید و می شنود و هر اقهروا غضبی که به آن مردم می باید کرد باو می کنند. پس از این جهت حق سبحانه تعالی این همه گفت و شنید را باشیطان کرد. او نیز این همه جرات و گستاخی به آن جناب کرده و بالاخره مردود شد. دیگر اینکه این همه جهل و نادانی او را حق سبحانه تعالی بر او ظاهر ساخت که او دعوی خلافت کرده و نادانی او را حق سبحانه تعالی بر او ظاهر ساخت که او دعوی خلافت کرده بود ندانسته که خلیفه بر طبق مستخلف می باید که باشد. اولاً آنکه حقیقت می تود ندانسته که خلیفه بر طبق مستخلف می باید که باشد. اولاً آنکه حقیقت

۱. ب: به سویت.

۲. در اصل - تو نهی چشم

۳. ب – ندارد.

۴. ب: زبان.

۵. ب امور خود را مفوض باو كنند.

ع ب نمه د

۷. ټ کرد

بوده است كه قابل خلافت هست يا نه - بيت:

ناقابل است أنكه بدولت نمى رسد

قابلی باید که تا از حق کند فیض قبول

ورئه زمانه در طلب مبرد قابلست

رانکه ممکن نیست هرگز فاعلی بی منفعل

دیگر آن که با این همه جهل و نادانی گستاخی و بی ادبی کرد بخداوند خود و اعتراض کرد بر خداوند خود که از چیزی خلیفه می سازی که فساد ۱، فسق و زنا خواهد کرد.دیگر آن که گمان بد برد بر حضرت آدم ، پیش ازین که صورت از وی واقع شود. دیگر ندانست که چیزی را در گنجینهٔ می نهد که او خالی باشد و او خود پر بود . از تنزه و تقدس و دانش خود. نظم :

تا تو مستی مست در توکی رسد

گسر سسر مسویی بمساند از خسودیت

نسیست شدو تنا هستیت از پی رسد

هسفت دوزخ پسر بسرآیسد از بسدیت

با این گستاخی و بی ادبی حق سبحانه تعالی از کمال حلم و حکمت غامضه خود در زمان اعتراض با او هیچ نگفت. همین مقدار گفت، من می دانم چیزی راکه تو نمی دانی و کمال حلم خود را پیش برد.

حسلم حسق اول مسواسساها كسند

ازجهت ملائكه همه اعتقاد و اعتماد كرده بودند با شيطان كه مثل او دانا قریبی هست بآنجناب - هرچه او می گوید آن خواهد شد.نظم:

قرب نه بالا[نه] پستی رفتن است قرب حق از قید هستی رستن است

و او خود پر بود از وجود هستی خود از این جهت حق سبحانه تعالی حضرت آدم را ملزمه از جهت ایشان و شیطان ساخت که همه دانستند به یقین که مثل شیطان و ایشان نادانی در عالم 'نبوده است. بعد از مردود شدن شیطان هیچ شبهه در خواطر ملائکه نماند. دیگر اینکه شیطان این را نیز بدانست حق سبحانه تعالی گفت در روی زمین می خواهم که خلیفه سیازم ندانست که خليفه در روى زمين از جنس زمين خواهد بود. قال النبي عليه السلام: الجنس

۱.ب: ندارد.

۲. ب: يسفک دما.

۳. در اصل: چونکه از حد بگذرد رسواکند.

۴. ب: تدارد.

مع الجنس كل جنس يميل الى جنسه. بيت:

کندهم جنس با مم جنس پرواز کیوتر بناکیوتر بناز [با] باز

بعد از مردود شدن ابلیس علیه العنه با این همه ملزم از جهت تنبیه حق سبحانه تعالی به فرزندان آدم امر کرد: یا بنی آدم ان لا تعبدوا الشیطان انه لکم عدو مبین چراکه همه کس او را دشمن خود دانند اگر به ناگه از سر آن باکسی گوید هیچ کس از وی باور نکند که افشاء سر الربوبیه کفر دیگر آنکه چون او واقف شد واز آن گنج بی نهایت که در سینهٔ آدم و آدمیان نهاد راقف حاضر باشد که از کمال حسد ودشمنی ایشان را در عمل زشتی نیندازد که بواسطهٔ آن عمل زشتی از آن سعادت محروم شوند. بدان که این تنبیه حق سبحانه و تعالی عمل زشتی رکه داشت پابندهای خود کرد ایشان را که مایهٔ ظلمات غافلی

با یار دوست باش که جان را جانی کند

غافل مشود که مایه ظلمات غافلی است

اگر حاضری مؤمنی وگر غافلی کافری

حضوري گرهمي خواهي ازوغايب مشو خافظ متي ما تلق من تهوي دع الدنيا و اهملها

بدان ای طالب صادق که بعد از دشمن آشدن آاین همه ماجرا با شیطان حق سبحانه تعالی چونکه تمام گنج مخفی بی نهایت را در گنجینهٔ سینهٔ آدم نهاد و خود نیز نشست و در تخت دل آدم و به دنیا آمد تا این گنج نهانی را جلوه دهد و ظاهر سازد در دنیا ، حضرت آدم صلوات الرحمن علیه نیز برداشت آن گنج بی نهایت را بدنیا آمد و یک جلوه داد آن گنج بی نهایت موجود قایم شدند.

حر ما سواك في حيث تقلب في شيون مير نقش دلگشا كه نهان بود در درون مير نقش دلگشا كه نهان بود در درون ميرون حجز آنكه تو به صورت ما آمدى بيرون

کسا شسیون ذلك قسی وجد البطون بیک جلوه کرد حسن تو بیرون فگند عکس ما را ز ذات و فعل و صفت هیچ بهره نیست

۱. در اصل: در.

۲. سوره پسین (۲۶) ... ۶.

۳. در اصل: دشمن،

[.]۴. ب – عليه السلام

بدان ای طالب صادق که ما و همه چیزها که این زمان در عالمیم، همه شئونات ذات اوئیم که در گنجینه مخفی حق سبحانه تعالی بودیم . یک جلوه كرد حسن حق تعالى بيرون انداخت ما را و هر چه [در] عالم است. قيام هستى ما و هرچه در عالم است از پر تو عکس اوست. پیت:

ما را ز ذات فعل و صفت هیچ بهره نیست جز آنکه تو بـه صـورت مـا آمــدی بــیرون

دیگر بدان که عالم و هرچه هست در عالم همه عکس است از جمال بیچونی او که افتاده است در آیینه عالم ، همچون آیینه ای است [که] شرف و عزت عالم ' و عالميان از جهت آن عكس است. غير اين ديگر عالم و عالميان را هیچ بهره نیست از ذات و فعل و صفت او ، هم چنانکه آیینه را شرف [و] عزت ازین است که حسن [دروی] می نماید. دیگر بهره ای نیست وی را از حسن . چراکه حسن نه در درون وی است حال و نه بر سطح آیینه است قایم.همچون اآن] ناودان که شرف او همین است که آب از وی می رود ، دیگر هیچ بهره نیست او را از آن آب. شرف آن ظرف به مظروف و شرف المكان بالمكين - ديگر بدان كه حقيقت حق سبحانه تعالى هزار بار از آفتاب تابان تر است بر عالم و عالمیان ، وقتی که مانعی نباشد. نظم:

بسر كنج حجره گرنه فتد نبور آفتاب

از حجره مانع است نه خورشید مدخلست

آیسینه تسیره شد ز چه تیره است آیسینه چون رو به روی دوست ندارد هـ آبينه

هم چنانکه صفا وروشنی عالم ظهور آاز پرتو این آفتاب است که از آسمان چهارم می تابد بر نیک و بد . بر همه یکسان است وقتی که مانعی نباشد، هم چنان آفتاب حقیقت سبحانه تعالی که در دل های بنده های خاص اوست هزار بار تابان تر است از آفتاب بر دل های بنده دیگر وقتی که مانعی نباشد.بیت:

دریسغ کسه آیسته ما نهفته در زنگ است

به قدر آیسته حسین می نماید روی

۱. ب: تدارد.

۲. در اصل : روی

٣. ب: ظاهر.:

ديگر بدان كه عالم و عالميان همه آيينه اند كه حسن جمال الهـي در ایشان ظاهر می شود . اما بدان که بهترین آیینه که جمال و جلال الهی هم چنانکه هست به تمام ظاهر می شود و آن دل دوستان است سبحانه و تعالی - قال النبي عليه السلام قلب المومن عرش الله الاعظم 'بيت:

آنجاست جای سلطنت اینجاست جای دار در عسرش اعسظم است خدا را به اتفاق در سه گر تن عالمی پنهان شده بسحر عسلمي ور نسمي پنهسان شده در یک کشتی هسزار دریا عجبست در یک درینا میزار کشتی چه عجب بدان ای مومن " صادق که بعضی از اکابر در حق این طایفه علیه هم

چنین فرموده اند:

وى آيسينه جمسال شساهى (كسه) تسويى ايسن تسسخه نسامه الهسي كسه تسويي در خود به طلب هر آنچه خواهی که تـویی بیرون ز تو نیست می چنه در عالم هست

بدان ای طالب صادق که هرچه درین هیجده هزار عالم است همه در دل آدم تنها است. ازینجا قیاس کن بزرگواری آدم را و فرزندان آدم را اگر ذرهای از بزرگواری اف خبرت بودی هرگز در فرزندان آدم به چشم حقارت نظر

چے دکیتم کے قبار خبود نمی دائی ہ تــو[بـه تــيمت] ورای [هــر] دوجهانی كيز فيرشته سيرشته در حييوان آدمييزاد طيرفه مسعجوتست

گر باین میل کند که ازین گربدان میل کند به ازان که اولئك کالانعام بل هم

مسترجسه السدر ومسم تسايد آن شسوم بسار دیگسر از مسلک قربسان ^۲شسوم

۱. ب زو اما بدانکه ... ظاهر میشود ، ندارد.

٢. اوراد الاحباب، ص ٢٤٩.

٣. ب: طالب،

۴. ب: پنهان.

۵. در اصل : تو ورای دو جهانی

ع سوره الأعراف (٧): ١٧٩.

۷. در اصل : پر**ان**.

سار دیگر سایدم جستن رخود کنل شینی هسالك الا وجهه

دیگر بدان که هرچه در عالم است از حیوانات و نباتات و جمادات همه موجود و قایم به پرتو این گنج نهانی اند. اگر یک لحظه این پرتو در پس پرده شود همه عالم لم یکن نیست و ناپیدا شود. قال النبی علیه السلام: خلق الله تعالی الدم الدم علیه السلام: خلق الله تعالی الدم الدم الدم علی صورته. بدان ای طالب صادق اگرچه حق سبحانه تعالی از صورت منزه است امادر هیچ صورت نیست که او را سبحانه تعالی ظهوری نه مسر چندقدس ذات ز اشیاء منزه است

بدان ای طالب صادق که این بدان می ماند که بادشاه عالی جناب لباس دوزانیده بوده است از هر جنس و از هر ارنگ، بعضی دراز، بعضی کوتاه تنگ و بعضی گشاده. بادشاه هریک ازین لباسها را گاهگاه می پوشید.نظم:

هر لباسي كان به صحرا آمدست . سايهٔ سيمرغ زيبا آمدست

اما یک لباس ازین میان به غایت چست و زیبا بر قد آمد بادشاه را . ازین لباس بسیار خوش آمده است و اکثر اوقات این لباس راگویا که این لباس عین او شده [می پوشد] هرچگاه که می بینند آن لباس را خلق می گویند اینک بادشاه . نظم:

از بس کسه در کنسار عسمی گیرد آن نگار کار بگرفت بوی بیار ورها کرد بوی طین

همچنین هر صورتی که هست در دنیا لباس حق است سبحانه تعالی ، در هر یک ازین لباس ها به قدر آن لباس ظهوری دارد سبحانه تعالی ، اما در لباس ای که آن صورت آدم است ظهور تمام و کامل دارد. بیت :

ظـهور [ی] دارد انـدر جـمله عـالم ظـهور کـماملش در ذات آدم

سبحانه تعالی لباسی که آن صورت آدم است ، دوست داشته است واین قبا بر قد او چست و زیبا آمده است چرا که ذات شریف او هم چنانکه هست در لباس ظاهر می شود هم چنانکه در آیینه میان آیینه ولباس نزاع لفظی است. هر دو یک چیز است.

۱. سوره القصص (۲۸) : ۸۸.

۲. ب: نیست.

چون به همگی خود درین لباس ظاهر شده است گویا این لباس عین او

از بس که در کنار همی گیرد آن نگار ای روی در کشیده به بنازار آمیده

بگرفت بوی یار و رها کرد بوی طین خسلقی ازیسن طسلسم گرفتسار آمسده

هم چنین حق سبحانه تعالی از بس که به صفت کمال در لباس آدم ظاهر می شود این لباس گویا عین او شده است. اما آنکه گفتیم درآن لباس که دایم می پوشد، همه کس می شناسند و در لباس دیگری نمی شناسند. آن صفت مبتدیان و عوام خلق است. اما خاصان در هر لباس چه مقدار که ظهور دارد، درآن لباس می شناسند او [را] منقولست که مخدوم ما می فرمودند قدس سره، عاشق و عارف ، حضرت شیخ روزبهان بقلی شیرازی در علو تحال چنین گفته است: که حق سبحانه تعالی را دیدم در صورت ترکی کله بافته ، کله کج نهاده، دست در جلالش زدم و گفتم : به و حدت ذاتیه ات که در هر صورت که برآیی و در هر صورت که برآیی و در هر صورت که جلوه گر آیی از تو محجوب نخواهم شد نظم:

برآیی و در هر صفت که جلوه گر ایی از تو محجوب نخواهم شار نظم اگر در جبه و گر در قبایی از تو محجوب نخواهم شار نظم اگر در جبه و گر در قبایی ترا در هر باسی می شناسم اگر در جبه وگر در قبایی در هر صورت و لیاس در هر صفت و لونی و از هر ظرفی که ظاهر می شود او را

مىشناسند.نظم:

از مرطرفی چهره گشایی که منم در مرصفت جاوه گرآیی که منم باید در مرصفت جاوه گرآیی که منم باید در مصدی افت می افت می شود که در هر صفتی خاصان را نیزگاه گاهی این چنین حالت می شود که در هر صفتی ولیاس ظاهر می شود او را می شناسم و گاه حالتی می شود که متحیر

X1.

۱. در نسخه ب این شعر نیامه .

۳. ابو محمد بن ابو نصر بقلی شیرازی ،عارف و بزرگ قرن ششم که در علوم قرآن و تنفسیر و حدیث و نقد وعرفان براعت یافت. (قرهنگ معین) ص ۶۲۲.

۴. ب: غلواي

۵. ب: روستاین:

وحيرانند. بيت:

اگـــر درویش بــر جـایی بمـاندی بـاندی بــاندی بـــاندی بــاندی بــاند

ايسسن خسسرته قسسالب از سيسر روح

ز اغیسار بسریده نسیست مسا را یک روز کشسیده نسیست مسا را

ســـر دست از دو عــالم برفشــاندى

بدان ای طالب صادق که حق سبحانه تعالی جسم نیست، جوهرئیست، عرض نیست، ذات هست منزه از همه اشیاء – با این همه بدان که هیچ جسمی از وی 'خالی نیست هر جنس و حرکت و گفتاری که هست در همه اشیا و همه از وست اجسام همچون [خرقه اند که هیچ نصیبی ئیست] ایشان را ازینها که گفته شد هم چنانکه خرقه را از ذات آن شخص هیچ نصیبی نیست شرف وعزت او ازان ذات است که وی را پوشیده است.

شهباز مساى لا مكانيم

وسابند در يسده نسيست مسارا

بدان طالب صادق که همای عبارت از حضرت حق است سبحانه تعالی ومقر [و] مقام او لامکان است. شهباز عبارت ازان [روح] الهی ست که درین خرقه [قالب] است. چندروز از برای مصلحتی درین خرقه قالب می باشد:

مصلحت بود اینکه قایم بهر تحصیل کمال ناگه از چاه جان افتاد اندر چاه تن.

بعد از حصول کمال پرواز می کند و می رود به همان مقر اصلی خود که حق است سبحانه تعالی - به عزت و آبروی تمام و اگر درین خرقه باین استعداد درین مدت تحصیل کمال نکرد همچون مرغ [خانگی] [خوار] و خجل از آن جناب باز ماند. نعوذ بالله. نظم:

آن روح را که عشق حقیقی شعبار نیست

درعشق باشمستكهعشقستهرجه هست

بی کاروبار عشق بر دوست بار نیست

نابوده به که بودن اوغیر عار نیست

اگرچه حرکت و سکوت °همه اشیاء به ذات شریف اوست حق سبحانه و

اً ١٠ ب: او.

۲. دراصل: غالب.

۳. در اصل : خوانگی.

۴. در اصل: خار۔

۵. ب: سکوڻ.

تعالی - اما هیچ یک از اشیاء دیگر را استعداد و ورزشی این کمال نداده اندکه انسان را - از این جهت به ورزش باین استعداد درین خرقه قالب باین مهلت چند روزه که او را داده اند به جای می رسد که همه او می شود و سبحانه تعالی - نظم:

تو جزوی و حق کل است (اگر) روز (ی) چند اندیشه کل پیشه کنی کل باشی تو جزوی و حق کل است (اگر) روز (ی) چند تقلب و قالب نیز عین او می شود. صورت عین همان ذات می شود. نظم ا

نماند مسرگت انسدر دار حسیوان به یکرنگی برآید قالب از جان

قال النبى عليه السلام: خلق الله تعالى آدم على صورته - اين صورت همان صورت است. نظم:

از بس که کندار همی گیرد آن نگدار بگرفت بسوی یار ورها کردبوی طین بدان طالب صادق که این مرتبه و این سعادت بی نهایت و این استعداد را به غیر انسان به هیچ مخلوقی نداده اند،نظم :

ایسن مسرتبه ایست بس خطرنساک در ره هسمه رهزنسان بسی بساک ایسن مسرتبهٔ روحسی آدمسی راست دوحسی کسه بسرای مسحرمی راست

بدان که از آدمیان نیز از هزار یکی واز بسیار اندکی باین سعادت بی نهایت پیش نمی رسند. از کمال عزت و شرفی "که این راست. نظم:

عــزت ایسن در چــنین کــرد اقـتشا کــد در مــا دور بـاشد هــرگدا چــون حــریم عــز مــا نـور افگــند غــافلان خــفته را دور افگــند ســالها بــردند مــردان انتظــار تــایک را (بـار آ) بـود از صــه هــزار در این نیز به ریاضت و مخنت بسیار و به انتظار مدتی سی چهل و پنجاه

سال به ضدق و اخلاصی هرچه تمامتر [حاصل می شود] . نظم:

تسا خـون نكـنى ديـده دل يسنجه سال مسركز نسدهند [راهت از قسال به حال

۱. در اصل شعاء.

۲. ب: و.

٣. ب: شرم:

۴. دراضل = یار.

۵. در اصل: راحتی:

گر به صدق عشق پیش آید ترا عساشقت مسعشوق خبویش آید ترا هسر که او در عشق صادق آمداست بسرسرش مسعشوق عساشق آمداست

مابقی هم چون و هم چند – قال النبی علیه السلام: الناس عالم و متعلم و سایر الناس کالهمج – عبارت از الناس عالم و متعلم این طایفه اند. غیر از این طایفه هم چون و هم چند بلکه کمتر از چهار پایانند. کقوله تعالى:

اولئك كالانعام بل هم اضل 'مراد از عالم شخصى است كه متصف باشد به علم و مراد از علم علم و مراد از علم اینجا علم دین ست - چنانكه گفته اند:

علم دیس فسقه است تسفسیر و حدیث مسرکه خسواند غیر این گردد خبیث

مراد از علم دین اول علم طهارت است. نتیجه طهارت پاک شدن اعضای ظاهر ، قابل شدن مر عبادت خداوند راکه آن نماز است. قال النبی علیه السلام: الصلوة [رویة] و مشاهدة . هرچه نتیجه نماز رویت و مشاهده حق است سبحانه و تعالی هرچه نتیجه مشاهدات حاصل شد آن] میل و محبت است به حق سبحانه و تعالی نتیجه میل و محبت درد و سوز است. بیت:

هرکه را دردی نباشد او به درمان کی رسد

درد باید مرد را تا دوست درمانش کند

نتیجه درد و سوز عشق است. نظم:

عشق آن شعله ایست که چون بر فروخت هرچه جرز محبوب باقی جمله سوخت

نتیجه عشق سوختن است حجابی آراکه میان عاشق و معشوق است ف

1.

بسسور گسریه ز آنسم درفغسان از روزگار خود

که غیر از حسرت و دردم نشد حاصل زیار خود

١. سوره الاعراف (٧): ١٧٩.

۲. ب: حضرت.

[.] ۳. در اصل : روایت,

۴. ب: حجاباتي.

۵. ب: جامى ره هدى به خدا غير عشق نيست. گفتم والسلام على تابع الهدى

۶.ب: محنت،

نتیجه سوختن حجابات ، فنا وبی رنگیست . نظم :

سے نسای مسطلق و جسدب قسوی

چند باشی در حجاب ای گل بدعوی رخش

دم زیکسرنگی زن او از پا بس آر ایس خار را

نتیجه فنا و بی رنگی یکتا شدن ابا محبوب حقیقی خود نتیجه یکتا

شدن عين محبوب شدن است.نظم:

رزين سبب " ته گم شود نه بد لقا

آب کوزه چنون در آبنجو شود [محو گردد کوزه و جو او شود]

وصف او فائي شده ذاتش بقا

هم چنین قیاس کن نتیجه عبادات دیگر را . بدان ای طالب صادق که

علم دوست شریعت است و علم طریقت. نظم:

از عمل مسراد جوعمل نيست در عمل محققان جدل نيست

هر چه علم شریعت عبارت ازین علم ظاهر است که علمای ظاهر دارند

حج ومانند این ها . نظم . مثل طهارت و علم نماز وروزه وزكوة

تمسال مسال كسانك تسراست

بسلكه بسريدن بسود از هسر هسوس

دل تسهى كسن كبين "بسود [الصسوم لي] أ

روزه منا نسفی منا سندوا ست

روزه خساصان نسه هسمین است ویس

ای تسهی کسرده شکسم از غسافلی

وانا اجری به آنچه از علم ظاهر به کار آید. همین هاست دیگر لایعنی وبي فايده است قال النبي عليه السلام: و من حسن ايمان المرء تركه ما لا يعنيه، وديگر علم طريقت كه آن مخصوص است باين طايفه مثل إدانستن الذكر و فکر و هرچه تعلق به صفای خاطر دارد. هرچگاه این دوعلم را با یک دیگر جمع كردند و در عمل آوردند نتيجه اش همه حالات ومقامات ادواق درد و

۲. یکتا شدن ... محبوب شدن است... را ندارد.

۳. دراصل «مجو گردد از وی و چو او شود».

۴. ب: زان سیس.

۵. ب: این.

۶. در اصل: از صوم.

۷. در اصل: دانستند.

سوز و کرامات و معارف حقایق الهی می شود و مقصود بالذات اینهاست اهر چه اینها مخصوص است باین طایفه چراکه اینهانتیجه عمل کردن است بالله این صفت این طایفه است. علم بالله و عبارت ازین نوع عمل است. عالم بالله عبارت از این طایفه اند. و متعلم نیز عبارت از ایشان است چراکه همه عالم و عالمیان منور به علم ایشان است. مابقی عوام خلق کمتر از حیوانات اند. قوله تعالی: اولئك کالانعام بل هم اضل. چراکه حیوانات مکلف نیستند. به عبارت ایشان مکلف از برای خدمتند. و آنچه مکلفند به آن هیچ چاره ندارند، ایشان مکلف از برای خدمتند. و آنچه مکلفند به آن هیچ چاره ندارند، می کنند اما اینها مکلفند به بندگی حق سبحانه تعالی ، نمی کنند ابدان ای اطالب صادق که مقصود از همه علوم و اعمال و طاعات و عبادات محبت الله است. نتیجه محبت الله درد و سوز است. نظم:

درد باید مسرد را تنا دوست درمانش کند هرکه را دردی نباشد او به درمانش کی رسد

نتیجه درد و سوز عشق است. تخت دل این زمان محل نزول سلطان عشق شد.نظم:

سطوت [صیت] جلال جمله عالم را گرفت خدمت سلطان عشق باز علم سركشید

قوله تعالى: ان الملوك اذا دخلوا قرية افسدو ها و جعلوا اعزة اهلها اذلة وحون سلطان عشق بر تخت دل نشست چراكه شهر دل پيش ازين از آن عقل و نفس و شيطان بود و ويران ساخت آن نظام ايشان را . و ايشان كه غره تخت شهردل بودند خوار و ذليل وسرنگون به زمين زد و اين زمان سلطنت و پادشاهي و حكم مهر سلطان عشق راست. حكم حكم اوست. بي مسمع وبي بصر و بي بطش هرچه مي گويد و مي شنود و مي پنارد و به هر جاي كه مي رود و هر حكمي كه مي كندو ازان سلطان عشق است و او را هيچ نيست. نظم: و هر حكمي كه مي كندو ازان سلطان عشق است و او را هيچ نيست. نظم:

۱. ب: از « هرچه این ها مخصوص است» متعلم نیز عبارت از ایشان است» را ندارد.

۲. ب: جون حیوانات می خورند و می حسبند از این جهت از حیوانات کمتراند.

۳. در اصل: سيط.

۴. به : صدمت.

۵. سوره الثمل (۲۷) : ۳۴.

نتيجه عشق الله [وحدت] و بي رنگيست - نظم -

بران طالب صادق که پیغمبر (ص) چنین می فرماید که: «کل مولود یولد علی الفطره _ هر فرزند ای که هست در اول پاک و پاکیزه است همچون کرباس سفید که هیچ رنگی ندارد و اصل همه چیز همین طور است. قوله تعالی: صبغة الله و من احسن من الله صبغة () اصل همه رنگها از آن بی رنگی است، و من احسن صبغة من الله ای دل – بعد از آن به هر رنگی که زدند او را همان رنگ می خوانند. اگر سرخ است سرخ گویند اگر زرد است زرد گویند (. همچنین فرزندان آدم که از مادر خود زاده اند پاک و پاکیزه اند . بعد ازان پدران و مادران ایشان در هر دین و ملت که هستند همان رنگ را پیدا می سازند. رنگ عبارت این ادیان مختلفه است یعنی پدر و مادر فرزند اگر مسلمان است وی مهود است اوی جهود است روی جهود این همه مخالفت درمیان خلق خدا ازینجا پیدا شد. هرچگاهی این رنگ ها از میان مخالفت درمیان خلق خدا ازینجا پیدا شد. هرچگاهی این رنگ ها از میان برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می بیست می برخاست دیگر همه آشتی و اگر جهود است و هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و شور هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیچ کس را با هیچ کس نیست می برخاست دیگر همه آشتی و هیگر به برخاست دیگر همه آشتی و هیگر به برخاند به برخاند و برخاند برخاند

چنون به بیرنگی رسی کان داشتی مسوسی و فیسرعون دارنسد آشستی

وقتی دانستی که در اصل تو پاک بودی و پاک زاده بودی این همه آلایش و ناپاکی ترا اینجا حاصل شده است و سبب دودی تو ازمحبوب حقیقی این اوصاف است که ترا در دنیا حاصل شده است. تو همچون مرغ خانگی به آب و دانه دنیا قانع شده از کمال پستی و بی همتی و بی خبریست ، غالباً که اینجا مانده و خبر از محبوب حقیقی خود نداری نظم

۱۰ در اصل: حديث،

۲ با چون به بیرنگی رسی کانداشتی مسوسی و فسرعون دارنسد آشستی

٣. سوره البقره (٢): ١٣٨.

۴. ب – ندارد.

۵. در اصل: اشتاء:

۶. در اصل.∹دخل.

۷ ب –ندارد:

مسرغ کسه نسدارد خسیر ازآب زلال

ای بی خبر بکوش که [صاحب] خبرشوی

منقار ابر آب شور دارد همه سال تا راهرو نباشی کسی راهبر شوی

و با خود چاره و [تدارک]بازگشتن خود را به آن جناب نمی دانی و از این جهت سرگردان و بی چاره ای . نظم:

چاره ایسن چسیست در خسون آمسدن از وجسود خسویش بسیرون آمسدن

اول بدان باری که از که دور افتاده ای ؟ و به چه چیز آرام گرفته ای ؟ و بد خه چیز آرام گرفته ای ؟ و بدانکه قطره بودی از دریای حقیقت حق سبحانه تعالی بنابر حکمتی ومصلحتی درین چاه تن افتاده [ی].

مصلحت بود اینکه قاسم بهر تحصیل کمال ناگه [ی] از چاه جان افتاد اندر چاه تن

تحصیل کمال تو آنست که درین چاه تن که افتادهای گناه و عصیان بسیار کرده ای و آبه خواجه خود مخالفت بسیار کرده ای به آنجناب ، اینها حجابی شده است که راه فیض محبوب حقیقی بر تو بسته شده و مدد فیض الهی هر زمان بر دل تو نمی رسد آجاره آنست که ا ترا به آتش عشق و محبت این حجابات را می باید سوخت تا مدد فیض محبوب حقیقی هر زمان بر دل تو رسیدن گیرد، نظم:

تسا نسرسد قسافله بسر قسافله فسيض تسواز هسم رود ايسن سسلسله

نزدیک است که سلسله حیات تو از هم گسسته شود. تو هنوز غافل نشسته و حاضر نمی شوی و این حجابات را از پیش خود رفع نمی کنی . حال تو چون خواهد شد ؟ نظم:

غافل مشو که مایه ظلمات غافلی است با یاد دوست باش که جان را جلی کند

برخیز و حیات فرصت را غنیمت شمار. آتش عشق در جان خود بزن و این حجابات را بسوز . خود را به آنجناب نزدیک ساز.نظم:

حیات خود چه کنم (چون) دران جناب نیم به هیجر چیند زیم قابل عذاب نیم

۱. ب -- در. ا

۲. دراصل : پاخیر.

٣. ب: « ترا از آنجناب اين حجابات سبب آن شده است».

۴. در اصل : حیا**ت.**

اغتنم الفوض فان فوتها غصص. فرصت را غنيمت شمار كه فوت شدن غصه بسيار بار خواهد آورد.

دم را سه ناز دار [و] عنيمت شمار عمر آنها كنه رفته اند خراب همين دم اند ترا رفع حجاب بايدكرد تا راه فيض الهي بر تو گشاده شود. نظم:

حجاب راه تویی حافظ از میان برخیز که باوجود تو کس نشنود ز من که منم بدان که حجاب راه از آنجناب ، این هستی ها و گرفتاریها و تعلق است که داری. ترا به آتش محبت این همه را باید سوخت.نظم.

هــرگز نشــود حــقيقت وقت تــو خـوش تا در نسزنی به هسر چه داری آتش تـا ازار پـای در آتش سـور هـــرچــه داری آتش ای ا بــرفروز ورثبه خبون خنور تناكبه هستي از همه چــون چــنين كـردى بـرستى از هـمه چــو پیوندهـا بگستای و اصـای تسعلق حجسابست بسنى حساصلى نام هیچ چیز نبود از مخلوقات ، که بدان ای طالب صادق که عالم و آد دریای بی نهایت از عشق به یکبار موجی زد. متقاطر شد. قطره ها ازو بیرون افتاد، سرگشته و سرگردان. در دنیا به خاک و آبهای شور دنیا آمیخته شد و بماند در دنیا. بدان ای طالب صادق که این دریای عشق حق است سبحانه تعالى، و آن قطره تويى كه در حاك آب شور دنيا افتاد. از حقيقت خود كه آن دریای عشق است دور مانده ای .از بسیاری که درین خاک و آب شور ماندهای نزدیک است که خاک شوی. تو خودی خود نمی توانی خود را که ازین جداسازی از کمال ضعف که تراست. پس جاره تو جزآن نیست که خود را در یک شاه جویی اندازی که به آن دریا می رفته باشد تا ترا به آن دریا رساند. [همچون آن] ماهی که قوت حیات او از آب است ، به صحرا افتاده ، چاره اش جز [تييدن] نيست. چون كه [تو]قطره اي به خودي خود نمي به دريا رسيدن. دل تو نیز ماهی است که از دریای حقیقت عشق دور افتاده است او به

١. ب. الفرض.

۲! ب : « ازین جدا سازی... چاره خبر آن نیست» را ندارد.

۳. در اصل: طلبیدن.

صحراى دنيا [أمده]. نظم:

دل چــو مـاهي ذكـر چـون آب است

ترا نیز تپتپان خود را در شاهجویی امی باید انداخت تا آن جوی ترا به دریای عشق رساند. عبارت ازآن شاه جویی عاشقان وعارفافند که روانند به جانب دریای عشق. نظم.

> مبا آب روانسیم تسو دریای حیاتی باعاشقان نشین و هم 'عاشقی گزین يبار غيالب شيوكيه تيا غيالب شوى

چون یار توایم از همه رو رو به توداریسم ا با أنكه نيست عاشق يكدم مشو قرين " یسار مغلوبسان مشسو تسوای قسوی

زنسده دلها بسه ذكسر وهساب است

بدان که عشق چیست ؟ [عشق] عبارت از میل و کشش است که عاشق را مىكشد با ذات مجبوب خود. نظم:

> چسون قسلم اندرنوشتن می شتافت تأكششى است ناگهان تانبرى به خودگمان

[چون] به عشق آمد قلم بر خود شكافت پیک قبول ماست آن کان سوی مات می کشد باش زبون مسر فره تا بگشایدت گره درد گزین که درد به کان به دوات می کشد

بدان که عشق شعله ایست از آتش محبوب محقیقی که در دل عاشق پیدا مى شود و مى سوزد حجاباتى راكه ميان عاشق و معشوق [است].نظم:

عشق آن شعله ایست که چون برفروخت هرچه جوز معشوق باقی جمله سوخت

چون حجابات به غایت "غلیظ شده است به اندک شعله نمی سوزد و ترا هر لحظه آتش عشق تيز تر باشد تا محابات همه سوخته شود تا وصل محبوب حقيقي ميسرت شود.نظم:

> تسيغ لا در قستل غسير حسق بسرائسد مسائد الا اللسنه بساقي جسمله رفت

درنگ زان بس [کــه] بـعد از لا چـه مــاند شادباش ای عشق شرکت سور رفت

١. ب : جويان تو هم از همه سو رو يه تو داريم.

۲. پ : همه.

٣. ب ا هر كه نيست عاشق با وي مشو قرين.

۴. ب . غوی .

۵. در اصل: چونکه

۶. ب – محبت.

۷. ب . پسیار،

جون به تیغ لا سر اغیار را برید [ی] و به آتش محبت اغیار را که آن حجابات توست از محبوب حقیقی سوختی که هیچ نماند غیر الله که آن محبوب حقیقی توست.

این زمان محل و طرب شادی توست. اگر تو یار نداری چرا طلب نکنی / و گربه یار رسیدی چرا طرب نکنی، بدان ای طالب صادق که رسیدن به محبوب حقیقی به فکر و ذکر و طاعت وعبادت به غایت مشکل است مگر به آتش محبت که سوزنده همه حجابات اوست. نظم:

آتشسی از عشستی بسر جسان بسرفروز سیسر بسه سسر فکسر وعبسادت رابسسور

بدان که دین و ملت عشق ورای این دین و ملت است که مردم [دارند] هرچه دین و ملت عشق سوختن و گداختن است هر چیز راکه هست از تعلقات و گرفتاریها. نظم:

تسعاق حجابت بیحاصلی چسو پیوندها بگسای واصلی ملت عشق از همه دین ها جداست میزد کار و اجره خدمت هم اوست عیاشقان را شادمانی و غیم اوست میزد کار و اجره خدمت هم اوست غیرمعشوق از بنه ما شادی بود هستی نیبود [هرزه] سودایی بود دیگر بدان که جلوه گر در دنیا و آخرت جزعشق آفت است در هر لباسی که می بینی ، نظم :

عشق است و بس که در دو جهان جلوه می کند گناه از لباس شناه و گه از کسوت گدا اگرچه در شاه و گدا جلوه جز عشق نیست. اما جلوه تمام و کاملش در لباس عاشقان عارفان است. نظم:

عساشقانند کسه در بسند عهود حقند وصف ایشان چه توان گفت رجال صدقوا دیگر بدان که محب کسی می گویند که به آتش محبت محبوب سوخته و به جایی رسیده باشد که هیچ چیز از نام و نشان هستی و جود در وی باقی نمانده باشد. این زمان به جای آن همه عشق آمده باشد و در تخت دل نشسته باشد و همگی او عشق شده باشد. زبان حال او درین زمان این بیت می سراید:

عشق آمد و شد چو خونم اندر رگ و پوست

اجرای وجودم همگی دوست گرفت

نامیست ز من بر من و باقی همه اوست

طی کرد مرا از من و پرکرد ز دوست

این زمان جلوه گر [در وی] همه عشق است. هرچه ازو ظاهر شود ازان عشق است که او را هیچ نیست. چونکه از نام و نشان وجود هستی چیزی در وی باقی نمانده. این زمان هرچه ازو صادر می شود منسوب به عشق است . این

عشق و عاشق نیز نمانده است همه معشوق شد.

عشـــق عــاشق را قــلم بـر كش تمـام معشوقه به هر صفت آید به ظهور

عاشق به همان صفت موصوف گردد

از ظلمت محض یا خود از خالص نور بسر دیسن مسلوک است رعسیت مسعمور

تسا هسمه مسعشوق مسائد " و السسلام

بدان [ای] طالب صادق که عاشق چه نوع مرغ [ی] را می گویند [بدان که عاشق مرغی را میگویند] که آتش عشق و محبت محبوب به تمام برو بال هستی او را سوخته باشد که اثری از نام و نشان و هستی در وی باقی نمانده

چسون نمساند عشست را پسروای او او چسو مسرغی مساند بسی پسروای او

و عاشق مرغ را مي گويند كه به آتش محبت محبوب تمام سوخته باشد که جز خاکستر هیچ از و باقی نمانده باشد و عاشق شخص ٔ راگویند که لشکر عشق رخت و تخت هستی او را به تمام به تاراج برده باشد . زن و فرزنا و هرچه که هست همه ازو اسير کرده باشد. او همچو سوخته و ماتم زده باشد.

گویی چه کسانند اسسیران ره عشق ماتم زده و سوخته و در بدری چند

درین زمان ممکن نیست که او به خودی خود به محبوب حقیقی تو اندر رسید بی آنکه او را پری و بالی باشد که به محبوب رسانند. بدان که پر د بال عاشق درد وسوز است.

درد باید مسرد را تنا دوست درمیانش کند

هرکه را درد [ی] تباشد او به درمان کی رسد

۱. ب ; تی. ٪

۲. در اصل : رو*ی*.

۴. بيني.

۰.۴ : مرغ:

بدان که درد چه چیز است ؟ درد عبارت ازان سوز و الم است که از فرقت محبوب در دل محب پیدا می شود.

بدان که یک دره درد عاشق را بهتر از طاعت اولین و آخرین است.

اگر وظیفه در دت زمان زمان نوسد حلاوتی به دل ولذتی به جان نوسد

ذره ای درد خسدا در دل تسوا خوشتر از هر دو جهان حاصل ترا

بدان که ذره ای درد عاشق را از دنیا و آخرت و هرچه در دنیا و آخرت

است. بهتر است چرا که آنچه نصیب است عاشق اسوخته را در دنیا و آز

محبوب حقیقی همین حسرت و آه و جراحت است. [هرچه] ایس بدایت

عاشقان است. نهایت عاشقان آن است که به جایی رسند که ازینها ذوق ولذت

حسیرت و آه و جراحت بایدت در جراحت ذوق راحت بایدت نقل است که حضرت رابعه از شیخ حسن بصری قدس سره پرسید که به بلاهای دوست چونی ؟ ایشان گفتند: شکر است هرچه از و می رسد صبر میکنم. بی بی رابعه گفتند: این خود سهل است. عاشق آن است که از بلاهای دوست ذوق و راحت و لذت یابد.

ذره ای عشق از هسمه عشاق "به ذره ای درد از هسمه آنساق" بسه بدان که ذره ای درد دنیا و بدان که ذره ای درد عاشق را خوشتر است از هر خوشی که در دنیا و آخرت است.

درد آمد خدوشتر از مبلک جهان تنا بسخوانی مر خدا را در نهان بدان که عاشق را درد نباشد به هیچ مقصودی نمی رسد.

قدسیان را عشق هست و درد نبه می درد را جسز آدمسی در خسورد نسه

۱. ب. عاشقان.

۲. ب: منقولست

٣. ب: آفاق.

۴. ب: عشاق

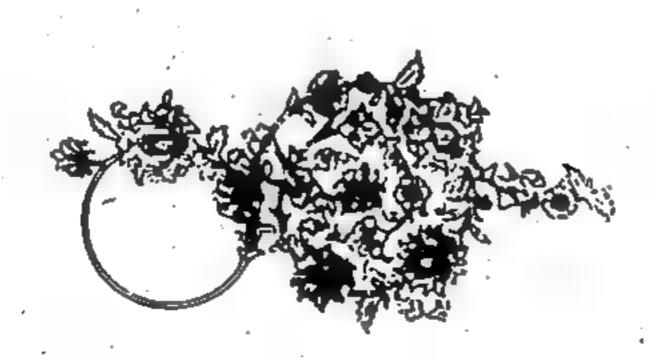
۵:ب ، نیست.

بدان که [هر] دردمندی که [در دنیا است] وی طالب درمان خود است ، اما طالبان عشق طالب زیادتی دردند.

اندرین شهر که درمان طلبان بسیارند درد را جوی چرا در طلب درمانی بدان که عاشقان و دردمندان کمال لذتی که از درد یافته اند [شب و روز] به دعاها می جویند 'درد را:

زانک بی دردت بمیرد جان من ذره ای درد [ت] دل عطار را جانم به غیم تو شادمانه میوجد تیویی به هیر زمانه از جیمله خیلق شید یگانه به منه و کرمه.

ذره ای دردم ده ای درمسان مسن
کسفر کسافر را و دیسن دیسندار را
ای درد تسو عسمر جساودانسه
از هسستی تسو [هسر وجسودی]
آن را کسه فتساد بسا تسو کساری



۱. ب - می خواهند.

۲. دراصل: در وجودم.



Marfat.com

علیشیرنوائی شخصیت برجسته علمی و ادبی سدهٔ نهم

امیر کبیر نظام الدین علیشیر بن میر غیاث الدین کجکنه ، معروف به امیر علیشیر نوایی و متخلص به قائی ، از امرای بسیار معروف عهد سلطان حسین بایقرا و ندیم و مقرب خاص او ، شاعر و نویسندهٔ توانا در زبانهای فارسی و ترکی ، صاحب خیرات و مبرات بسیار ، ادیب و مشوق بزرگ ادبا و شعرای سده نهم هجری بود.

ذبیح ا. صفا در کتاب تاریخ ادبیات ایران می نویسد : «وی که شعر ترکی و فارسی می سرود ، در دیوان ترکی خود نوایی و در دیوان فارسی فانی تخلص می کرد. البته شاعران دیگری ، هم در عهد تیموری با تخلص فانی بوده اند ، مانند فانی هروی و فانی بخاری ، و در قرن دهم نیز ، همین تخلص را چند شاعر دیگر مانند فانی تبریزی و فانی رازی و فانی شیرازی بکار بردند و بنابراین باید هنگام مطالعه در احوال امیر علیشیر از خلط و اشتباه آنان بایکدیگر احتراز کرد.»

محل تولد فانی را ، هرات نوشته اند؛ وی در سال ۸۴۴ ه ولادت یافت ." زمان حیات او ، نیمه دوم سدهٔ پانزدهم میلادی برابر با سدهٔ نهم هجری ، در دوران فرمانروایی تیموریان بوده است.

ساده نهم هجری ، با مرگ تیمور در ۸۰۷ ه آغاز شد . در این زمان ،

١٠. استاد يار دانشگاه تربيت مدرس ، تهران.

^{؟ :} ذبیح ا.: صفا ، تاریخ ادبیات ایران ، ج ۲ ، ج دهم، تهران : ۱۳۷۳ ، ص ۲۸۷. ۱

فرمانروایی بزرگ تیموریان بدست شاهرخ فرزند چهارمش افتاد. وی مدت چهل و سه سال از ۸۰۷ تا ۸۵۰ ه در سراسر ایران و فرارودان (ماوراءالنهر) سلطنتی باعظمت و آسایش به وجود آورد. فی در تمام مدت فرمانروائیش تلاش نمود تاگستره عظیمی را که پدرش بمیراث گذاشته بود، به تمامی حفظ نماید . اما بعد از مرگ شاهرخ ،آن سرزمین وسیع ، به سرعت رو به تجزیه و انحلال نهاد و به دست ترکمانان قرهقوینلو و سپس آق قوینلو و اوزبکها آشفته گشت و در نهایت به زیر قلمرو حکومت شاه اسماعیل صفوی درآمد. تعدادی از بازماندگان دودمان تیمور ، به هند عزیمت نمودند و از میان آنها ، ظهیر الدین محمد بابر – که از نسل پنجم امیر تیمور بود – توانست در آنجا سلطنتی بنیاد نهد که در تاریخ به گورکانیان یا مغول کبیر شهرت یافتند.

از ویژگی های عالی دربارهای کوچک دودمان تیمور ، جذب ادبا و شعرای نامدار آن زمان می باشد. بعضی از این شاهزادگان بویژه سلطان حسین بایقرا ، میرزا الغ بیگ ، میرزا بایسنقر و حتی ظهیر الدین محمد بابر مصدر خدماتی برجسته در زمینه علم و ادب بودند. امیر علیشیر نوائی ، وزیر سلطان حسین بایقرا ،گذشته از آنکه خود یکی از شعرای بنام آن زمان بود ، حامی و طرفدار ادبا و فضلای عصر خود به حساب می آمد ، بگونه ای که در عظمت و شکوه ادبی شهر هرات آنچنان کوشید که آن شهر ، همسنگ و همسان شهر غزنه در عهد سلطان محمود غزنوی گردید.

جلال الدین همایی در مقدمه تاریخ حبیب السیر، ج ۱، ضمن اشاره به نویسنده کتاب به یک واقعیت در خصوص امیل علیشیر نوائی اشاره کرده می نویسد ": «خواند میر در تحت و تعلیم میر خواند بزرگ شد و در دورهٔ مشعشع امیر علیشیر نوائی در هرات می زیست واز حمایت و پرورش آن وزیر ادب پرور بهره مند و متمتع شده بود...»

۱۰ برای اطلاع بیشتر ر.ک.از سعدی تا جامی ، ج ۲ ، ص ۵۲۸ به بعد.

۲. همان ۽ ص ۵۲۹.

٣. خواند مير " تاريخ حبيب السير ، ج ١ ، تهران : ت . ن، ص ٧.

بهرحال ، دوران طفولیت میرعلیشیر ، دوران رونق فرهنگ و ادب فارسی و معارف اسلامی در آنسوی مرزهای شرقی ایران بود. غیاث الدین کچکنه ، پدر میرعلیشیر دو دربار هزات عهده دار سمتی بود.خورد سالگی میرعلیشیر همراه شاهزادگان در کاخ شاهی سپری گشت. وی در چهارسالگی به مکتب فرستاده شد ؛ تقریباشش ساله بود که شاهرخ میرزا در گذشت ومیان جانشینان او جنگ و خونریزی آغاز گردید و اقضاع هرات بحرانی شد ، بگونهای که بسیاری از شهروندان به مناطق دیگر کوچیدند. خانواده نوایی نیز به عراق رفت ؛ سپس پدر وی ملازم دربار ابوالقاسم بابر گردید و ناگریس امیر علیشیر چند صباحی را در مشهد بسر برد و از همان ایام مدتی همدرس سلطان حسین بایقرا در مکتب بود و مصاحبت او را داشت . سپس به مرو و از انجا به هرات ، به دربار سلطان ابوسعید رفت ؛ آنگاه برای تکمیل دانش خود به فرازودان (ماوراءالنهر) رفت و پس از طی مقامات سلوک به دربار سلطان به فرازودان (ماوراءالنهر) رفت و پس از طی مقامات سلوک به دربار سلطان حسین بایقرا به خراسان سفر کرد. چون سلطان حسین نهایتاً در هرات مستقر شد ، امیر علیشیر نیز برای خدمت به او به هرات رفت.

این اقدام نوایی خاطر سلطان حسین را بسیار خوش آمد ، چنانکه او را به عنوان مجافظ در پادشاهی منصوب کرد و به وزارت رساند. این در حالی بود که ناامنی بطور گسترده یی آن نواحی را فرا گرفته بود ؛ شاهزادگان و امیران جهت تجزیه کشور به اقدام های جدی پرداخته بودند. نوائی برای حفظ تمامیت ارضی کشور تلاش فراوانی کرد. او توطئه شاهزاده یادگار میرزا را فاش ساخت و مسوولینی را که به بهانه ماموریت واخذ مالیات ، مردم را بی فاش ساخت و مسوولینی را که به بهانه ماموریت واخذ مالیات ، مردم را بی شد و از آن کناره گرفت و بیشتر اوقاتش را به نوشتن کتاب و سرودن اشعار شد و از آن کناره گرفت و بیشتر اوقاتش را به نوشتن کتاب و سرودن اشعار گذراند. اما بدون و جود او ، حسین بایقرا خود را بی دست و پا احساس کرد ، گذراند. اما بدون و جود او ، حسین بایقرا خود را بی دست و پا احساس کرد ، چنانکه دوباره او را به درباز فراخواند ، نوایی مجبور شد که بخاطر محبت به مملوح و دوستی ملت به درباز برگردد. بی تردید در پر تو تلاش های مجدد او ، خراغ پر نور فرهنگ ، که به کم سوئی گرانیده بود، تلؤلو یافت و کرم نوازی و چراغ پر نور فرهنگ ، که به کم سوئی گرانیده بود، تلؤلو یافت و کرم نوازی و

خیر و احسان او موجب رونق و ترغیب اهل ادب و علم و هنر گردید.

به گواه تذکره نویسان نشخصیت برجسته امیر علیشیر و توح تازه ای در کالبد علم و ادب و هنر آن دوره دمید. بررسی و تجربه و تحلیل ویژگی های شخصیت او برای روشن شدن بخشی از تاریخ هرات و مرزهای همجوار شرقی ایران قابل اهمیت است.

نوایی چه در دوره وزارت و چه بعد از آن - به گواه همان منابع' -شادمانی و خوشبختی ملت و کشور را در نظر داشت. همچنانکه اشاره گردید دوران طفولیت و نوجوانی اودر فضایی علمی و فرهنگی سپری گردید، بهمین دلیل شخصیت او به گونه ای قوام گرفت که کسب علم و دانش و ادب و هنر جزء خصلت او شد. در زمان وزارت نیز ، یکی از حامیان بزرگ اصلی ادب و هنر بود و طولی نکشید که هرات از پرتو تلاش های او به «غزنه ثانی» شهره یافت. وی شروع به احداث ساختمانهای رفیع ، بناهای عالی ، باغهای زیبا ، دریاچه ها و کانالهای وسیع نمود که این کارها بطور مستقیم زیر نظر او اداره می شد. اما رقیبان و حسودان که - همیشه در تمام زوایای تاریخ حفور دارند - نمی توانستند تلاش و موفقیت او را ببینند ، شروع به بدگویی از او نزد حسین بایقرا نمودند. این بدگویی ها بدانجا رسید که نوایی مجبور شد دوباره از سمت خود کناره گیری کند. حسین بایقرا به این بسنده نگرده وی را از هرات اخراج نمود و برای اینکه او را از چشم مردم هرات دور نگهدارد، به عنوان حاکم استرآباد، به مازندران گسیل داشت. نوائی که مردی ادب پرور بود ه در استرآباد نیز به مجالس شعر و ادب رونق داد و از سوی دیگر برای رفاه حال مردم ، شروع به یک سری فعالیت های اجتماعی نمود.

علیرغم همهٔ اینها ، نوائی دوست داشت بایقرا را به عنوان پادشاهی دادگر ببیند! بهمین دلیل نامه ای بلند بالا از استرآباد به نام وی به دربار فرستاد و او را مشورت داد که شادی مردم را مورد توجه خاص خود قرار دهد، به

١. به فهرست منابع همين مقاله رجوع شود.

۲. ر.ک. به پایان همین مقاله.

شکایت های آنها توجه نماید ، میخانه ها و میکده ها را ببندد،مشروب خواری راحتی در دربار ممنوع اعلام کند ، بهای کالا راکنترل نماید و در کلیه مناطق ، مدارسی ایجاد کند. ا

اینکه آن نامه تا چه حد در سلطان ، تأثیر گذاشت و وی تا چه اندازه به نصایح نوائی گوش داد ، برما مجهول است. بهرحال نوایی بارها به بایقرا نامه نوشت واز وی درخواست کرد به او اجازه دهد به هرات بازگردد. بایقرا ، هر بار به بهانه یی درخواست وی را رد می کرد. سرانجام نوایی نتواست جدایی از هرات را تحمل نماید؛ بهمین خاطر امیر بدر الدین را به عنوان حاکم استرآباد و جانشین خود معرفی کرد و به هرات برگشت ؛ اما فردای آن دوز مجبور شد به امر بایقرا مجدداً هرات را ترک کند.

وی فوراً به استرآباد برگشت ، ولی چون دشمنانش - که وزیر مجید الدین در رأس آنها قرار داشت - تلاش نمودند او را با زهر از پای در آورند، بایقرا ، پس از فاش شدن آن توطئه نباگزیر به او اجازه داد به هرات برگردد نوایی پس از بازگشت به هرات ، بسیار تلاش نمود بین بایقرا و شاهزادگان آشتی برقرار کند، اما نتوانست چراغ کم سوی سلطنت را که رو به خاموش می رفت ، روشن نگهدارد. این غم وغم بزرگتر یعنی مرگ استاد عزیز او ، عبدالرحمن جامی او را پیر و فرتوت نمود. عوامل دیگری دراین پیری و ضعف بنیه دخیل بودند، از جمله می توان از زندانی شدن برادر کوچک نوایی بدست وزیر مجید الدین ، دشمن سرسخت نوایی ، قتل مؤمن میرزا نوه بایقرا به تحریک خدیجه بیگم زوجه بایقرا، بروز اختلاف شدید بین بایقرا و ایعهدش بدیع الزمان میرزا و قتل میرزا حیدرعلی صبوحی از وابستگان نزدیک نوایی به دست بایقرا، نامبرد. اینها عواملی بود که در این اواخر نوایی نزدیک نوایی به دست بایقرا، نامبرد. اینها عواملی بود که در این اواخر نوایی منجالس ادبی زا رها نکرد و بین سالهای ۱۴۸۸ و ۱۵۰۱ میلادی تصانیف

۱ رحمن بیردی محمد جان ، علیر نوانی ، (اردو)، اسلام آباد : آکادمی ادبیات پاکستان ، ص ۱۴

بیشمار و ارزنده ای سرود و کتابهای باارزشی تالیف کرد.

در همان زمان ، ۹۰۶ ه ، بایقرا در رأس لشکری برای سرکوبی پسر خود به نبرد پرداخت و چون بین پسر و پدر آشتی برقرار شد، نوایی بسیار خرسند شده ، باوجود ضعف و بیماری فراوان ، به استقبال بایقرا به بیرون هرات رفت ، اما دچار سکته شد و سرانجام روح لطیف آن وزیر ادیب و فرهنگ دوست بزرگ به سیر فردوس برین خرامید. این خبر دلخراش در خراسان و فرارودان (ماوراءالنهر) موجب نگرانی شدید مردم گردید . شاعران بیاد او شعر سرودند و تذکره نویسان شرح حال و زندگی نامه او را به رشته تحریر در آوردند . خواند میر «انوار رحمت » (= ۹۰۶) را ماده تاریخ فوت او یافت و گفت:

چو نازل شد انوار رحمت بروحش به ربان ارحمت » خان امیر نیز در این مورد احساسات خود را در یک قطعه به زبان اردو چنین بیان داشت ': (ترجمه)،

«امروز هر خانه ماتمکده است / قلب های سخت مانند سنگ نیز آب شده اند / ایس مرگ اندوهناک در سر تا سرکشور ، به هر سو، آه و فریادوگریه را سر داده است.»

وی را در عیدگاه هرات،زیر گنبدی در شمال مسجد جامع دفن کردند؛ مزارش در آن شهر معروف است.

نوایی مردی متواضع و با ادب و نیکو کار بود. با مردم به مهربانی رفتار می کرد و بویژه با شاعران و اهل ادب و هنر پیوسته همنشین بود و در تربیت و تشویق آنان فراوان می کوشید و خانه اش محل اجتماع آنان بود.

نوایی حدود چهل کتاب ارزنده تألیف نموده به ارث گذاشت. از میان این آثار ، چهار دیوان به ازبکی دارد و خسمه یی به تقلید از پنج گنج نظامی به ترکی ساخته است ، علاوه بر آنها ، تذکره معروف «مجالس النفایس » را در شرح خال شاعران زمان خود به ترکی تحریر نمود. همچنین وی نوشته ها و رساله های فراوانی در زمینه اخلاق و فلسفه از خود بیادگار گذاشته است.

۱. همان ، ص ۱۷ – ۱۶:

دیوان اشعاری از اونیز به فارسی به طبع رسیده است. یک غزل از اوراکه فانی تخلص کرده ، به عنوان نمونه در زیر می آوریم:

فت دلها از آن نشاط رگل بیشتر شکفت شید مانند غنچه یی که بوقت سحر شکفت خون گویا که غنچه هاش زخون جگر شکفت بلب خاصه که از شکونه چمن سر بسر شکفت بیی همچون گلی که از شجر بی ثمر شکفت از شخر بی ثمر شکفت

آمد بهار دلکش و گلهای تر شکفت دل از صباحت رخ خویت گشاده شد می آید از گل چمن عشق بوی خون ساقی بهار شد قدحم ریزلب بلب زآن نخل ناز خنده بعشاق و وصل نی فانی عجب مدان اگر آن گل شکفته است

منابع:

۱ - براون ، ادوارد؛ از سعدی تا جامی ، ترجمه علی اصغر حکمت ، تهران: ۱۳۳۹.

٢ - سمر قندى ، دولتشاه؟ تذكرة الشعراء، كانيور (هند): ١٣٣٥ ه

٣ - صفا ، ذبيح الله ؟ تاريخ ادبيات ايران ، ج ٢ ، چ دهم ، تهران : ١٣٧٣.

۴ - صفوی ، سام میرزا ؛ تحفه سامی ، به اهتمام وتصحیح مولوی اقبال حسین ، پتنه (هند):

۵ - محمد جان ، رحمن بیردی؛ علیشیر نوایی ، از بکستان کا عظیم شاعر (اردو) ، اسلام آباد: ۱۹۹۶.

۶ - نفیسی ، سعید ۱ تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی ، تهران : ۱۳۴۴.

ale ale ale ale ale



Marfat.com

تأثیر عطار در فکر و اندیشه صوفی وارسته، سیچل سرمست

یار ما باشد که در نیشا پور است مست گشستم بروز عطار آمسده سرزمین ایران از نظر قدمت تاریخ و غنای فرهنگ سوابق درخشانی داشته است. آثار باقیمانده از تمدن باستانی ایران حاکی از شکوه و عظمت ملتی است که همواره در میان ملل جهان سرافراز زیسته و فرهنگی بارور به جهانیان عرضه کرده و گویندگان و نویسندگان و اندیشمندان و عارفان این قوم آثار بزرگ و پرارزشی رابوجود آوردند که در پیشبرد علم و دانش ، رشد فکری و تحول معنوی جامعه بشریت اثرات عمیق تری داشتند.

در سال ۲۵۲ میلادی بعد از کشته شدن یزدگرد سوم ، آخرین پادشاه سلسله ساسانی، حکومت ساسانیان خاتمه یافت و مردم محروم و رنجدیده به دین جدیدی که پیام عدل و برابری را با خود آورده بود، گرویدند و تمدن و فرهنگ ایران بتدریج رنگ اسلامی بخود گرفت.

در سال ۷۱۱ میلادی محمد بن قاسم ثقفی به ناحیه سند، بخشی از سرزمین شبه قاره (یکی از استان های پاکستان کنونی) ، لشکر کشیده سند را فتح کرد و حکومت اسلامی را در این منطقه بنیان گذاشت و در نتیجه دین اسلام در این نواحی راه یافت. تاریخ نویسان عقیده دارند، هنگامیکه محمد بن قاسم مقدمات سفر به سند را فراهم می ساخت ، مدتی در شیراز توقف کرد و ایرانیان مسلمان نیز در این لشکر شرکت جستند. ورود آنان به این سرزمین و استقرار در ناحیه سند، باعث شد که فرهنگ و معارف اسلامی و زبان و استقرار در شبه قاره توسط عارفان و بزرگان ایرانی صورت گرفت که برای دین اشلام در شبه قاره توسط عارفان و بزرگان ایرانی صورت گرفت که برای تبلیغ و اشاعه دین اشلام به این مناطق سفر می کردند. عارف معروف،سید علی هجویزی مغروف به این مناطق سفر می کردند. عارف معروف،سید علی هجویزی مغروف به این مناطق سفر می کردند. عارف معروف،سید علی هجویزی مغروف به این مناطق سفر می کردند. عارف معروف،سید

ا استاد بخش فارسی مؤسسه ملی زبانهای نوین

اسلام دعسوت کسرد. وی اثسر مسعسروف و عرفانی خود کشف المحجوب را به نگارش در آورد که در رأس کتب عرفانی جای دارد. هم چنین دیگر صوفیه بزرگ ایرانی که به شبه قاره آمدند و در ترویج دین اسلام مساعی عظیمی را بخرج دادند عبارت اند از: خواجه معین الدین چشتی (م، ۶۳۳ هجری)، خواجه قطب الدین بختیار کاکی (م، ۶۳۴ هجری)، شیخ جمال الدین قزوینی (م، ۶۵۱ هجری)، خواجه شیخ جلال الدین تبریزی (م، قرن هفتم هجری)، خواجه بهاء الدین ذکریا ملتانی (م، ۶۶۱ هجری)، میر سید علی همدانی (م، ۷۸۲ هجری)، مخدوم جهانیان جهانگشت سید جلال الدین بخاری (م، ۷۸۲ هجری) و خیلی های دیگر که اگر همه را اسم ببریم سخن ما به دراز خواهد کشید.

در این جا باید آن دسته بزرگان و عارفان و دانشمندان را ذکر کنیم که به این سرزمین نیامدند، اما آثار آنها بدست مردم رسیده مورد توجه و استفاده قرار گرفته و در فکر و اندیشه آنها تحولات قابل ملاحظهای را بوجود آورده است. آنها عبارتاند از: -ابو سعید ابیالخیر (قرن چهارم هجری)، بابا ظاهر عریان همدانی (اواخر قرن چهارم، اوائل قرن پنجم هجری)، خواجه عبدالله مسحمد انصاری هروی (قرن پنجم هجری)، ابوحامد مصحمد غزالی (قرن پنجم هجری)، شهاب الدین سهروردی (قرن ششم)، شیخ فریدالدین عطار (اواسط قرن ششم هجری و اوایل قرن هفتم هجری)، جلال فریدالدین عطار (اواسط قرن ششم هجری)، شمس الدین محمد حافظ (قرن هشتم هجری)، نورالدین عبدالرحمن جامی هجری)، محمود شبستری (قرن هشتم هجری)، نورالدین عبدالرحمن جامی (قرن نهم هجری).

تصوف از دین اسلام سرچشمه گرفت و مبنای آن پرستش خدای یگانه و تبعیت از حضرت رسول (ص) بود. در اوایل عرفا پا از احکام شریعت فراتر نمی گذاشتند. تصوف اسلامی عبارت بود از امر به معروف و نهی از منکر؛ اما به مرور زمان این جنبش فکری مشکل خاصی رابخود گرفت و به اقتضای اوضاع سیاسی و اجتماعی صوفیه خود را از زندگی عملی کنار کشیدند و عزلت و گوشه نشینی را اختیار کردند. آنها برای این منظور خانقاهها را تأسیس نمودند و آداب و رسوم مخصوصی را ترتیب دادند و مریدان را

تربیت می کردند و بدین صورت فرقه های مختلف تصوف بوجود آمد. صوفیه معمولاً خداشناسی ، اعراض از دنیا، ارتیاض نفس ، فنای ذات و جستجوی حق را تعلیم می دادند. آنها از زندگی مادی تمتعی نمی بردند و از لذتهای زندگانی بهره ای نمی جستند. جز الله به چیزی نمی پرداختند و در خویشتن خویش غرق بودند. اما گاه گاه بعضی از این ها درین جذبه و مستی و التهاب باطنی کلماتی را می گفتند که خشم و غضب مردم ظاهر بین را برمی انگیخت و در نتیجهٔ این تند روی ها و بی اعتدالی ها، شکنجه می شدند و حتی از جان خود می گذشتند. در سال ۲۰۹ هجری حسین بن منصور حلاج با گفتن آناالحق به کفرو الحادمتهم شده، محاکمه و بالآخره بدار کشیده شد. بعد از اعدام دست و پایش را بریدند، جسدش را سوزاندند و خاکسترش را در آب اعدام دست و پایش را بریدند، جسدش را سوزاندند و خاکسترش را در آب دجله ریختند. گویند خاکسترش روی آب نقش انا الحق را ترسیم کرد و مردم را به تعجب انداخت.

در جهان تصوف حلاج مظهری بوده است از جانبازی و از خود گذشتگی. سرگذشت پر درد وی در طول تاریخ مورد توجهٔ نویسندگان و شاعران بوده و کمتر شاعری است که در شعر خود اسمی از حلاج را نبرده باشد. اما از همه بیشتر افکار حلاج عارفان و بزرگان را تحت تأثیر قرار داده که به نظریهٔ وحدت وجود عقیده داشتند فریدالدین عطار و عبدالوهاب سچل سرمست از آن دسته صوفیانی هستند که به حسین منصور حلاج اعتقاد داشتند. مبنای شعر این سه تا عارف عشق بود، عشق سوزانی که سراپای وجود شان را فراگر فتهبود. عشقی که دربارهٔ آن منصور گفت: لوالقی بما فی قلبی علی الجبال الارض لذابت (اگر آن چه در دل دارم یعنی آتش عشق اگر ذره ای بر کوهساران جهان افتادی همه بگداختی).

شیخ فرید الدین عظار، شاعر و عارف نامدار در حدود ۵۴۰ هجری در نیشاپور بدنیا آمد. شغلش عظاری بوده. گویند ملاقات با درویشی زندگیش را دگرگون ساخت و انقلاب درونی در وجودش راه یافت. وی به صوفیه ارادتی تمام داشته و کتابی بنام تذکره الاولیاء در احوال و افکار و سخنان این طایقه نوشته است. علاوه براین عظار آثار متعددی را بوجود آورد ، اما منطق الطیر، اثر عظیم و جاودان عظار که بیانگر اندیشه های ژرف و عرفانی عطار است

در طی سالیان دراز توجه سالکان طریقت و جویندگان حقیقت را بخود مبذول داشته است. عطار دراین کتاب مدارج مختلف سیر الی الله را در تمثیل زیبای مجمع پرندگان بیان داشته است. دراین منظومه، منظور از سیمرغ وجود حق است. هدهد پیر طریقت و مرغان در واقع سالکانی هستند که جویای حقیقت مطلق اند. این سیر معنوی عطار بسوی حق در هفت مرحله که عبارت اند از : طلب - عشق - معرفت - استغنا - توحید - حیرت - فقروفنا پایان می یابد این مراحل درمیان عرفا به هفت وادی عشق شهرت یافته و خود عطار آنها را هفت شهر عشق نامیده است.

جلال الدين مولوي چه خوب گفته:

مسفت شهر عشت را عطار گشت ساهنوز اندر خم یک کوچه ایم سخنان عطار را تازیانه سلوک گفته اند. وجودش از عشق الهی سرشاربود و جز وصل معشوق آرزو نداشت. این دنیای دون با تمام رعنائی ها و زیبائی ها نتوانست در برابر او قد علم کند، وی داننده رموز عشق حقیقی و سراینده دردهای عاشقانه بود. وی اضطراب درونی و سوزش سینه را پنهان نمی داشت :--

هسر کسرا از عشس جسسمی ساز شد پسسای کوبسیان آمسد و جسانباز شد چون چراغی می سوخت تا جهانی را مانند شمع روشن کند:

بس کے خود را چون چراغی سوختم تے جہانی را چون شمع افروختم

آثاروافکار عطارپیوسته مورد توجه عارفان وبزرگانی بوده که بعد از وی می زیسته اند. از جمله کسانی که تحت تاثیر فکر و اندیشه عطار قرار گرفت، عارف و درویش مست و میجذوب ، صیوفی وارسته عبدالوهاب سچل سرمست بود که در قرن دوازدهم هجری در سند می زیست. سچل در دهکدهٔ درازا واقع در نواحی سند بسال ۱۱۵۷ هجری / ۱۷۳۹ میلادی بدنیا آمد. پدرش صلاح الدین بود. بعد از وفات پدر تبحت سرپرستی عموی خویش شیخ عبدالحق قرار گرفت. وی از زهره صالحان و عارفان عصر خویش و شاعر زبان فارسی بود. سچل مراحل طریقت را در ارشاد مرشد خویش و شاعر زبان فارسی بود. سچل مراحل طریقت را در ارشاد مرشد

۱ - سچل بمعنی راستگومی باشد.

معنوی خود عبدالحق طی کرد و بمرحله کمال دست یافت. چون زبان فارسی، زبان رسمی این دوره بود و امیران سند نیز بزبان فارسی شعر می گفتند، سچل هم این زبان را از عبدالحق آموخت. سچل به هفت زبان که شامل اردو، هندی، پنجابی، سرائیکی، سندی، عربی و فارسی می باشد، شعر می گفت وی در فارسی آشکارا و فدائی تخلص می کرد. آثار فارسی او عبارتند از:

1-دیوان آشکارا <math>Y-دیوان فدایی <math>Y-aشق نامه (مثنوی) Y-cدرد نامه (مثنوی) 0-2داز نامه (مثنوی) 0-2داز نامه (مثنوی) 0-2داز نامه (مثنوی) 0-2داز نامه (مثنوی) 0-2در نامه (مثنوی)

زندگی سچل بسیار ساده و درویشانه بود. وی از هوا و هوس نفسانی و از علائق دنیوی گسسته بود. روزها عصا بدست به ویرانهها می رفت و در دشت و صحراقدم می زد؛ ساعت ها به مظاهر آفرینش چشم می دوخت و بفکر و تأمل می پرداخت و از جهان طبیعت دانش ها می اندوخت؛ عشق حق در اعماق وجودش رسوخ یافته درونش رامضطرب وملتهب می داشت؛ در اعماق وجودش رسوخ یافته درونش رامضطرب وملتهب می داشت؛ درعالمی بسر می برد که از خود هم بی خبر می شد؛ درنهایت بی خودی و در عالمی بسر ود، اما وقتی که در جذبه و سرمستی مانند حلاج نعره انا الحق سر داد ، مردم بر او شوریدند - خوشبختانه وی از گزند آنها مصون

روح سچل را درد و حزن فراگرفته بود ، از فراق دوست رنجها می برد، درد می آمد ، چشمها اشکبار می شد و ابروار می گریست . گوید: -

دیسده هسا ایسروارمسی گسرید از سسب هسجر یسار مسی گسرید نسه خسبر داد از وصال و قسراق آنکسه بسبی اختیسار مسی گسرید عشاشقان هسم زیبی نیستازی او چسون سحساب بهسار مسی گرید سیجل عشق را اصل و اساس کائنات می دانست:

هدردو جهدان شدرار عشد است شدس و قدم بهدار عشد است کشرسی و عدرش تنا شدری هدم ایدن جدمله مدرغزار عشد است از مطالعه و بررسی شعر سچل استنباط می شود که وی از نظر فکر و ان اندیشه تحت تأثیر بعضی از عرفا مانند منصور علاج ، بو علی قلندر و ابن

عربی قرار گرفته و از افکار آنها مستفید شده است ، اما از همه بیشتر به عطار نظر داشته و در جهان اندیشه عطار سیر کرده و افکارش الهام بخش این عارف مجذوب بوده است.

در این جا باید به هم آهنگی های فکری که درمیان این دو وجود داشته اشاره کنیم. هر دو جهان را مظهر و جلوه گاه حسن و جمال حق می دانستند. عطار گوید:

چشم بگشما کمه جملوه دلدار سچل گوید:

المستجلى است از در و ديسوار

🗀 ای عساشق مست دیسده بگشسا

شد جاوهٔ حسن بار هر جا شعاع پرتوحسنش بر در و دیوار می بینم "و"ته" دامیان عیده معده د حجاد

🗆 بهر سوی بهر کوی بهر جایار می بینم

عطار و سچل سرمست "ما" و "من" و "تو" رامیان عبدو معبود حجابی می دانستند و عقیده داشتند که اگر این حجاب برداشته شود طالب به مطلوب واصل می شود. عطار گوید: -

من ندانستم تو منی، یا من توئی چون تو من باشی و من تو بردوام آن یسار ز مسا جسدا نبساشد بگسدر تسو ز مسا و از شمسایی درباره عشق عطار گوید:

مسحوگشتم در تسوگسم شد دویسی
هسر دو تسن باشیم یک تسن، والسلام
لیکسسن بسه مسا و شمسا نبساشد
در مسا و مسنی لقسا نبساشد

عاشق آن باشد که چون آتش بود عساقبت انسدیش نسبود یک زمسان سیچل گوید:

گسرم روسسو رئساه و سسرکش بسود در کشد خوش خوش به آتش صد جهان

مسستیم ولی بسه هندوش مسستیم چسون جسلوهٔ حسسن یسار دیسدم درباره عقل عطار گوید:

تسیغ بکسمر ز عشسق بسستیم از خسوف و رجسا هسر دو گسریستیم

عشــق اینجـا آتش است و عــقل دود عــقل در سـودای عشـق استادنیست سچل گوید:

عشـــق کــامد در گــریزد عــقل زود عشــق کــار عــقل مـادر زاد نـیست

شــورش عشــق در دلم فتـاد

هسر دو عسالم بسرون بسرفت از بساد

Marfat.com

زورق عنقل غنرق دريا شند چنونکه سلطان عشبق پنای نهاد

سیحل دربارهٔ زندگی و افکار عطار بفکر و تأمل پرداخت و در شگفت ماند که وی نه عطاری بود که در دکان می نشست و دارو می فروخت بلکه در

وجودش حق را آشکار می دید و گفت که من در وجود عطار خدا را می بینم: عطار نسود آنکه خدابود خدابود

عطار نبود آنکه خدابود خدابود او پاک وجود آنکه خدابود خدابود شور نگنده دل را بسربود آنکه خدابود خدابود شوریده کلامش همه جا شور فگنده دل را بسربود آنکه خدابود خدابود

در نسام فسرید آمسد آن بسار یگسانه پس عشق فنزود آنکه خدابود خدابود

در کوی نشاپور که آن شهر عطارست کردیم سجود آنکه خدابود خدابود سچل عطار را عارف ، عاشق و دوست خود خواند:

یسار مسا بساشد یکسی از صده هسزار عسارف و عساشق بسود نسامش عطسار در درون سسسینه بیسایم بسسوی بیسار شسد مسعطر جسان مسن از شسه عطسار

یار ما باشد کنه در نیشابور است مست گشتم بوز عطار آمده گاه گفتار عطار را به نظم در آورده:

بین کوچه بازار نشاپور هر از درد مشهور هما نجاشد عطان بود مرد در مسئطت در وصلت او کرده بیانی مشاق همان ست رخش روی شده زرد فیرمود که در راه خدا رنج به از گنج هرگز نیبود عاشق آشفته دل سرد نامرد همان ست که بود بی خبر از عشق قربان که در عشق شد آن مرد خدا فرد عطار چنان گفت بخور جام می عشق پنهان آشکار شب و روز صفا درد

دراشعار زیر شدت ارادت و عقیدت سچل نسبت به عطار را می توان دریافت. خطاب به باد صیا به نیشاپور پیامی می فرستد و از عطار برای درد و بیچارگی

میکنم قربان بر آن خاک زمین این جان و تن کن خم میخانه می در جام خالی در فکس ای شهابهر خدا این سد مستی را شکن رستگاری ده مرا از قبید و بند ما و من

دراشعار زیر شدت ارادت و عقیدت ساخطاب به باد صیا به نیشاپور بیامی می و درماندگی خویش چارهای می طلبد:

ای صبا با ما حقیقت شهر نیشاپور بکن

عرض کن از خالت بیچاره عاشق در حضور

من چهام مسکین وعاجزتاتوئی حاجت روا

در دوئی افتاده ام بخشی بیکدانی دوا

ا المراد و المنطق المعلى المنطق المنطقة المن

مستشرق معروف آلمانی خانم دکتر آنه ماری شیمل (Dr.Anne Maric) مستشرق معروف آلمانی خانم دکتر آنه ماری شیمل (Schimmal) سچل سرمست را درمقالهٔ تحقیقی خود "عطار سند" نامیده است. خلاصه باید گفت که

- هر دو از عارفان و درویشان اسلام بودند.
- هر دو سرّ وحدت را در یافته از شراب وحدت منصور وار مست بودند.
 - هر دو عاشقان دل سوخته بودند و برحق و حقیقت عشق می ورزیدند.
 - هر دو از علایق دنیوی وارسته بودند.
 - هر دو جویای رضا و خوشنودی پروردگار بودند.
 - شعر هر دو از منبع عشق الهي سرچشمه گرفته بود.
- هر دو عقیده داشتند که اگر انسان خود را فنا کند به حق باقی خواهد ماند.
- هر دو در دنیای تصوف اسلامی مردانی آزاده بودند و با صداهای سوزناک خود نغمههای آسمانی را سرودند.

منابع:

- ا اردو دایرة المعارف اسلامیه ، ج ۱ ، پاکستان
- ٢ تائبرمعنوى ايران در پاكستان، ادارة اوقاف پنجاب: لاهور، ١٥٠ خورشيدي
- ٣ ديوان فريدالدين عطار نشابوري، تصحيح سعيد تقيسي، چاپ سوم، تهران: ١٣٣٩ .
 - ۴ أرنالك، روژه؛ امذهب حلاج، ترجمه غيدالحسين ميكده، تبريز: ١٣٤٧ ش.
- ۵ انصاری هروی، ابواسمعیل عبدالله ؛ طنات الصوفیه ، ترتیب و نوشته عبدالحئی جیبی .
 افغانستان .
 - ۶ جامى ، عبد الرحمان ؛ نفحات الانس، باهتمام مهدى توحيدى پور، تهران .
 - ٧ رضا زاده شفق، صادق؛ تاريخ ادبيات ايران، تهران: ١٣٢١ ش.
 - ٨ سچل سرمست ١ ديوان آشكارا، بسعى منشى بشن لال، لكهنو.
 - ٩ صورتگر،لطف على ؛ تجليات عرفان درادبيات فارسى، تهران: ١٣٤٨.
 - ١٠٠ عطار، فريد الدين ؟ تذكرة الاولاء، تصحيح محمد استعلامي، تهران: ١٣۶۶.
 - ١١ عطار ، فريد الدين ا منطق الطير، باهتمام دكتر احمد رنجير، چاپ دوم ، ١٣۶٩ ش.
 - ٢١ عطار ، قريد الدين ؛ منطق الطير، تصحيح دكتر محمد جواد مشكور، تهران: ١٩٤٨ م .
- ۱۳ ظهور الدین احمد ؛ پاکستان مین فارسی ادب ، ج ۲، اداره تنحقیقات پاکستان؛ دانشگاه پنجاب لاهور، ۱۹۷۷ میلادی.
 - ۱۴ فروزانفر، بديع الزمان ١ شرح احوال عطار نشابوري، تهران: ١٣۴٠ .
 - ۱۵ مهران شوشتری ،عباس؛ تاریخ زبان ادبیات ایران در خارج از ایران ، تهران: ۱۳۵۲

16 - SACHAL SARMAST-SHAH ABDUL LATIF, UNIVERSITY KHAIRPUR, SIND, PAKISTAN.

۵۲

Marfat.com

توكل درادب پارسى

توکل در مثنوی معنوی

توکل در لغت به معنی قبول وکالت و اعتماد است. راغب توکل را دو نوع دانسته ، می گوید: وقتی می گویند « توکلت لفلان» یعنی قبول وکالت کردم از او ، و چون گویند «توکلت علیه » یعنی به او اعتماد کردم و امیدوار شدم ، بنابر این وقتی می گوییم خدا وکیل است ؛ یعنی او کارساز و تدبیر کنندهٔ امور خلق است ۱

توكل از ديدگاه متكلمان و عارفان

توکل تفویض امر است به تدبیر وکیل علی الاطلاق و اعتماد بر کفالت او ، و متوکل کسی است که همهٔ امور و زمام تدبیر را به قبضه تقدیر خداوند سپارد و از حول و قوت خود منخلع گردد. عزالدین کاشانی متوکل حقیقی را کسی می داند که « در نظر شهود او جز وجود مسبب الاسباب وجود دیگری نگنجد و توکل او به وجود و عدم اسباب متغیر نگردد» و چنین توکلی مرتبه کسی است «که به ذورهٔ مقام توحید رسیده باشد». ۲

قرآن کریم در آیاتی چند امر به توکل کرده و آن را شرط ایمان دانسته است؛ از جمله

و على الله فتوكلوا ان كنتم مومنين ، ٣٣ / مائده

و من يتوكل على الله فهو حسبه ، ٣ / طلاق

دربیان پیامبر اکرم (ص) و ائمه معصومین (ع) روایات فراوانی در این زمینه به ما رسیده است که در جای خود ، به بعضی اشاره خواهد شد.

«اصولاً معرفت كامل به پاره اي از مسائل كلامي بسيار مشكل است ؛

Marfat.com

زیرا اینگونه مسائل از جمله توکل ، قضا و قدر ، جبر و اختیار ، رضا و ...
مسائلی راز آلود و خارج از فهم وادراک بشر عادی است. اینگونه موضوعات
از دیرباز به عنوان مسائل غامض و پیچیدهٔ علم کلام مطرح بوده اند و در
نتیجهٔ تفاوت برداشتها و تأویل و تفسیر گوناگون از این علوم ، مکتبها و
مشربهای فکری متنوعی به وجود آمده است. برای مثال تمام کسانی که به
نحوی در پی درک حقیقت توکل برآمده اند ، اذعان داشته اند که علم بدین
موضوع مشکل ، و عمل بدان دشوار است ، و اصولاً آن را از جمله مقامات
مقربان الهی دانسته و گفته اند که فهم و درک عوام از شناخت حقیقت آن عاجز
است ؛ چنانکه سهروردی گوید:

کل المقامات لها وجه و قفاً غیر التوکل فانه وجه بلا قفا ۳ هر مقامی را رویی و پشتی است ، جز توکل که روی بدون پشت است.

امام محمد غزالى نيز در تعريف توكل همين عقيده را دارد . آنجا كه می گوید:بدان که توکل از جمله مقامات مقربان است و درجه وی بزرگ است، لیکن علم وی در نفس خویش باریک است و مشکل ، و عمل به وی دشوار است ، و اشكال وى از آن جهت است كه هر كه هيچ چيز را جز خداى تعالى اثرى بيند، در توحيد وى نقصان است و اگر جمله اسباب نيز از ميان برگيرد، در شریعت طعن کرده باشد ، و اگر نیز اسباب را مسببی نبیند ، با عقل خویش مکابره کرده باشد ، و چون بیند ، باشد که بر چیز دیگر از اسباب توکل کند و در توحید نقصان افتد ؛ پس شرح توکل چنانکه عقل و شرع و توحید در هم بگوید و میان همه جمع کند ، علمی غامض است و هر کس نشناسد ۴ ایس سخن غزائی نیز مقتبس از ابومحمد سهل بن عبدالله تستری ، از متصوفان مشهور قرن سوم ، است كه: من طعن على التكسب طعن على السنة و من طعن في ترک التکسب فقد طعن عملي التوحيد. ٥ بنابراين با توجه به تعاريفي که از توکل در غالب کتابهای کلامی ، اخلاقی ، عرفانی ارائه شده ، در می یابیم که « اعتقاد به توکل ، مستلزم رفتاری مطلق و غیر فعال در زندگی است ، زیرا جستجوی اسباب برای برآوردن نیازهای زندگی ، متضمن نقض توکل وموجب نقض ایمان و توحید بنده می شود ۱۱ و از طرفی ، زندگی سرشار از تلاش پیامبر (ص) و ائمه معصومین (ع) و صحابه و بزرگان دین ، با آن معنایی که از توکل استنباط می شود ، در تضاد است». ۶

توکل در مثنوی

همانگونه که شیوه حضرت مولاناست ، ایشان در تعلیم مسائل غامض كلامي، اغلب به تمثيل متوسل مي شود و ابتدا باذكر داستانها - هر چند عاري از مستندات تاریخی باشد - و حکایاتی از زبان حیوانات ، باور داشتهای مختلف و در مقابل هم را باز می نماید و معتقد است مستمع مثنوی در این تنازع افكار و جدلهاى كلامى ، به تناسب درك و فهمش ، خود متوجه حقيقت خواهد شد ، اصولاً مولوی مخاطبان مثنوی را به سه دسته متمایز تقسیم

١ - كاملان (مقربان) ٢ - متوسطان، ٣ - عاميان

مولوی در تعلیم مسائل پیچیده کلامی ، به مقتضای معرفت هر گروه شیوه ای خاص پیش می گیرد و برای بهبود درک هر صنف ، نسخه ای خاص تجویر می کند و چه بسا خواننده مثنوی بدون آگاهی از چنین حقیقتی مولوی را به نوعی تشتت فکری مهتم می کند. برای مثال ایشان در مخاطبه باگروه اول (کاملان)، جبری محض، و در مخاطبه عامیان، اختیارگرا و منکر جبر، و در مخاطبه با متوسطان نزدیک به مرام امامیه (لا جبر و لا تفویض بل امر بين الأمرين) است.

در مسأله توکل نیز مولوی از نظرگاه کاملان معتقد است توکلی که سا جواهر ایمان و یقین سرشته باشد، کارساز و سودمند خواهد بود و جستن اسباب و تكيه برغير وكيل على الاطلاق،نقض ايمان به شمار مى رود و بر عکس به منظور تحریض عامیان جبری مذهب - که با توسل برتوکل، طبل خواری گزیده و از هر تلاش و کسبی فروگذاری کردهاند -متذکر می شود که چنین توکلی نتیجه یی جز مرگ و هلاکت ندارد. چنانچه در دفتر پنجم گوید: صسبر در صبحرای خشک سسنگلاخ احمقی باشد، جهان حق فراخ (بیت ۲۴۲۹)

۵۵

و در دفتر اول گوید:

هـر کـه جـبر آورد ، خود رئيجور کرد تسا همسان رنسجوری اش در گسور کسرد (بیت ۱۰۶۹۱)

ابیات مذکور مثنوی در این مقاله برگرفته از تصحیح نیکلسون ، بج ششم ، تهران ، انتشارات

تعلیم مولوی در مسأله توکل در مواجهه با متوسطان این است که بنده در عین توکل به حق باید از سنت – که تحریض بر طلب و کسب می کند – تبعیت کند؛ زیرا کسب و توکل متمم و مکمل یکدیگرند و وجود یکی بدون دیگری، آدمی را از رسیدن به مطلوب باز می دارد. شایان ذکر است که خطاب مثنوی مولوی بیشتر متوجه این گروه از مردمان است.

مولوی در دفتر پنجم در قصه شیر و روباه و خر ، ضمن حکایتی سمبلیک از زبان حیوانات ، مسأله توکل را بسیار ملموس و گسترده بیان می دارد و توکل هر دسته از مردمان را وصف می کند. خر -که در مقام حماقت و تن پروری مثل است - نماینده عامیان کاهل ، و شیر را - که نمونه تهور و بیباکی و شجاعت است - در جایگاه متوسطان متوکل نشانده است.

حاصل داستان این است که شیر برای به دست آوردن غذا، روباهی را مأمور فریب خر لاغر و نزاری می کند که در صحرایی خشک و بی علف ، به مختصر خارو خاشاکی قناعت کرده و با تنیدن بر جبر وتوکل . از هر جدوجهدی باز ایستاده است. روباه در مواجهه باخر ابتدا می کوشد با وصف مرغزارها و علفزارهای وسیع و متنوع محل زندگی خود ، اشتهای سیری ناپذیر خر را تحریک کند ؛ اما خربا توسل به دستاویز جبر و توکل ، در مقام کاملان با آوردن حجتهای عقلی و نقلی محکم ، روزی مـقسوم خـویش،را محترم ، و تلاش و جهد فرد را نقض ایمان و یقین می شمارد و از نصایح روباه تن می زند. روباه نیز با دلایلی همسنگ دلایل خر ، در مقام متوسطان متوکل با وی به احتجاح و مجادله می پردازد و در نهایت مکر و دمدمه روباه در خر کارگر می افتد و او را به مأوای شیر می کشاند. مولوی پس از ذکر دلایل خر -كه البته صبغه توكل كاملان و مقربان دارد - بين توكل كاملان و عاميان تمايز قائل می شود و نتیجه می گیرد که هرچند در گفتار بنی کاملان و عامیان تفاوتی وجود ندارد،در يقين و اعتقاد به آنچه ميگويد بين آنان فرسنگها فاصله است. گفتار کاملان و باور داشت آنان به سرحد یقین و اطمینان و ایمان قلبی رسیده است ؛ در حالی که باور داشت و گفتار عامیان از حـد تـعلقه زبـان تجـاوز آنمیکند و پایگاهی در دل ندارد.

سرسری گفت و مقلد وار گفت(ب۲۴۲)

گسرچه با روباه خسر استرارگشت

تفاوت توکل کاملان و عامیان این است که کاملان توکل را دستاویز طبل خواری ، تنبلی و تن آسانی قرار نمی دهند ؛ بلکه اینان برغم جدوجهد و تلاش ، برآن تکیه نمی کنند و بدان امیدی بر نمی بندند . اینان آدمی و جدو جهد او را سخره تقدیر می دانند و توکل بر اسباب ظاهری و دل بستن بدان را خطا می دانند، هر چند توکل ایشان باکسب و تلاش مغایرتی ندارد.

توكل عاميان

مولوی در دفتر پنجم در ادامه همین داستان ، باور داشت عامیان را نوعی تقلید کور کورانه توصیف می کند و معتقد است هر چند سخنان ایشان اطمینان بخش مردان حق و عارفان کامل است ، به حال خودشان هیچ

ه صدد دلیدل آرد مسقله در بیان آن میقلد صد دلیدل و صد بیان چنونکه گوینده ندارد جان و فر می کنندگستاخ مردان را به راه

از قیساسی گسوید آن را نسه از عیسان در زیسان آرد ، نسدارد هسیچ جسان گسفت او را کسی بسود بسرگ و شمر او به جان لرزان تر است از بسرگ کاه (ر.ک . ابیات ۲۴۷۰ – ۲۴۸۲)

گفتار عامیان ، گفتاری منافقانه است ؛ زیرا خود بدان هیچ اعتقادی ندارد. در دفترپنجم گوید:

از منانق عندر رد آمید نبه خبوب ژانک در لب بسود آن نبه در قسلوب (ب: ۲۴۵۷)

در دفتر اول نیز با طعنی گزنده ، انسانهای کاهل و تن پروری دا که بر درخت جبر تار تنیده اند و توکل و جبر و قضا و قدر را دستاویز توجیه اعمال خود قرار داده اند ، متذکر می شود که اگر آدمی از همه ابزاری که خداوند در اختیار او قرار داده ، بهره نجوید و برای کسب روزی تلاش نکند ، کفران نعمت ورزیده است. در نتیجه آنان را چنین خطاب می کند : حال که توکل نعمت ورزیده اید ، لا اقل در صحرای خشک و سنگلاخ ، تن آسودگی اختیار نکنید، بلکه زیر درخت میوه داری لم دهید ، شاید در اثر وزش باد، میوه ای بیفتد و بلکه زیر درخت میوه داری لم دهید ، شاید در اثر وزش باد، میوه ای بیفتد و

بای داری چون کنی خود را تو لنگ سسعی شکرنعمتش قسدرت برد جسب جسبر تسو خفتن بود در ره مخسب هان مخسب ای جسبری بسی اعتبار تا که شاخ افشان کند هر لحظه باد

دست داری چون کنی پنهان تو چنگ جسبر تسو انکسار آن نسعمت بسود تسا نسبینی آن در و درگ مسخسب جسز بسه زیسر آن درخت مسیوه دار بسر سرخدفته بسریزد نسقل و زاد بسر سسرخدفته بسریزد نسقل و زاد (ر.ک.ابیات ۹۳۱ – ۹۴۲)

و در جای دیگر در همان دفتر اول عامیان جبرگر را توصیه می کند:

یک دو روزی جسهد کن ، باقی بخند مستکر اندر جسعد جهدش جهد کرد

سسرشکسته نسیست ، ایس سسر را نبند جهد حق است و دوا حق است و درد محمد غزالی در این خصوص گوید:

اگر کسنی در شهر پنهان شود در خانه ، و در دربندد و توکل کند ، این حرام بود ؛ که نشاید از راه اسباب قطعی بجملگی برخیزی... پس توکل بدان بود که از راه اسباب برنخیزد و آنگاه روزی از اسباب نبیند ، از مسبب الاسباب بیند ؛ که همه خلق روزی خدا می خوردند. ۷

مولوی در دفتر اول ، در قصه شیر و نخجیران ، جبر ورزی کاهلانه را نوعی مکر و دغلبازی ، و سخن جبریان را دمدمه غولان می داند و عمل ایشان را به شمشیری چوبین تشبیه می کند که تن را مجروح می کند:

مکرهسای جبریسانم بسسته کسرد زیس سسیس مسن نشستوم آن دمسدمه

تیغ چسو بینشسان تمنم را خسته کرد بسانگ دیسوان است و غسولان آن هسمه (ابیات ۱۰۹۳ – ۱۰۹۴)

اعتقاد به توکل و جبر آنگاه که در نتیجه ضعف اراده ، تن پروری و تن آسانی باشد ، نه ایمان و یقین به سبب الاسباب ، نتیجه ای جز هلاکت و نابودی ندارد. انسان جبری نه قادر است در مقابل مشکلات صبر و تحمل کند و نه می کوشد تا در برابر تواناییهایی که خدا به او داده ، شکرگزاری کند ؛ و در واقع جبری شدن او نتیجهٔ کاهلی است . در دفتر اول گوید:

هر که ماند از کاهلی بی شکر و صبر هـر که ماند از کاهلی بی شکر و صبر هـر کـد درنجور کرد

او هسمین دانسد کسه گسیرد پسای جبر تسا همسان رنسجوری اش در گور کرد

گفت بیغمبر که رنجوری به لاغ چون دراین ره پای خود تشکسته ای

جنگ خلفان همچو جنگ کودکان

رئے آرد تے بسمیرد چیون چراغ برکه می خندی چه یا را بسته ای (ر.ک.ابیات ۱۰۶۸ – ۱۰۷۲)

در واقع جبرورزی کاهلان و توکل ایشان ، گرد و خاکی مصنوعی بیش نیست و میدان داری ایشان در این عرصه ، جز دغلبازی به حساب نمی آید ؛ چراکه احتجاج اینان به جنگ کودکان می ماند که دروغین و تقلیدی است و در نزد خواص اعتباری ندارد. در دفتر اول گوید

جهد مله سعی معنی و سی معز و مهان جــمله در لا يــنبغي آهنگشـان (ابیات ۲۴۳۵ – ۳۴۳۶)

جمله با شمشير چوبين جنگشان

توكل كاملان

در این مقام ، مولوی به استناد پاره ای از آیات کریمه قرآن و احادیث نبوی (ص) و سخنان بزرگان دین ، معتقد است اگر آدمی از سر ایمان و یقین بركفالت كفيل على الاطلاق اعتماد كند، اين توكل او را دستگير و به حال او سودمند خواهد بود و خداوند روزی مقسوم او را بدون کم و کاست خواهد رساند؛ هرچند در طلب آن کوششی نکند. عزالدیین کاشانی گوید :

ر جماعتی از جنید پرسیدند: اگر ما در طلب رزق سعی نماییم ، چگونه باشد ؟ حواب داد: اگر مي دانيد كه رزاق شما را فراموش كرده است ، در طب رزق سعی کنید . گفتند : پس در خانه بنشینیم و توکل کنیم ؟ گفت : خدای را به توکل خود امتحان نکنید که جـز حرمـان نـصیبی نیابید. پس گفتند: چه حیلت کنیم ؟ گفت: ترک حیلت. ۸

امام محمد غزالی نیز از قول جنید گوید: توکل به آزمایش ، شک بود ۹ همچنین در جواب این شبهه که چرا ابراهیم خلیل (ع) گفت « رب ارنی کیف تحیی الموتی » گوید: ابراهیم خلیل (ع) را ایمان و یقین تمام بود و امتحان او برای طمانینهٔ دل بود ، نه رسیدن به یقین « او لم تؤمن قالوا بلی و لکن تطمئن

۱. رنجوري به لاغ تظاهر به رنجوري كردن.

در حدیثی دیگر از پیامبر اکرم (ص) در معنی توکل حقیقی آمده است: «لو انکم توکلتم علی الله حق توکله لرزقکم کمایرزق الطیر تغدو خماصاً و تروح بطاناً». ۱۱

(اگر چنانکه حق توکل است شما بر خدای تعالی توکل میکردید، روزی شما به شما رساندی؛ چنانکه به مرغان می رساند، که هر بامداد از آشیانه می پرند، همه اشکمهاتهی و گرسنه، و شبانگاه بازآیند سیرو شکم پر).۱۲

در حدیثی دیگر از آن حضرت (ص) نقل شده است که فرمودند: «من انقطع الی الله عز و جل کفاهٔ الله تعالی کل مؤونته و رزقه من حیث لا یحتسب و من انقطع الی الدنیا و کله الله الیها». ۱۳

هر که پناه با خدای تعالی دهد ، خدای تعالی مؤونتهای وی را کفایت کند و روزی از جایی که نپیوسد [= انتظار نداشته باشد] بدوی رساند ، و هر که پناه با دنیا دهد ، خدای تعالی وی را با دنیا گذارد. ۱۲

مولوی در این مقام (کاملان) سخت تحت تأثیر غزالی است و در واقع نظریات وی را با بیانی دیگر بازگو می کند. مولوی معتقد است آدم دین نباید پروای کسب وطلب داشته باشد؛ زیرا رزق مقسوم هرکسی لاجرم نصیب او خواهد شد. در دفتر پنجم مثنوی گوید:

گسر بسخواهی، ورنسخواهی رزق تسو پیش تو آید دوان از عشق تو(ب:۲۴۰۵) آنچنسان کسه عساشقی بسر رزق زار هست عاشقرزق همبررزق خوار(ب:۲۴۰۲) و در همن دفتر در موضع دیگر می گوید:

هسین تسوکل کسن مسلرزان پساو دست عساشق است و می ژند او مول مول مول گسر تسو را صبری بدی ، رزق آمدی ایسن تب لرزه ز خوف جوع چیست؟

رزق تسو بر تو ز تو عاشق تر است که زبسی صبریت داند ای فسطول خویشتن را چون عاشقان بر تو زدی در تسوکل سیر مسی تانند زیست در تسوکل سیر مسی تانند زیست (اییات ۲۸۵۳ – ۲۸۵۶)

ظاهراً سخنان مولوی برگرفته از این بیانات غزالی است ، آنجا که میگوید:
اگر بنده از روزی خویش بگریزد، روزی او را طلب می کند ، که خلق
همه روزی خدا می خورند ، لیکن یکی به مذلت سئوال ... یکنی به رنج
انتظار،... یکی به کوشش و سختی ،... وبعضی به عز و راحت ، ۱۵

مولوی در دفتر پنجم برای نشان دادن سودمندی توکل کاملان، در مقام تمثیل داستان توکل کاملان، در مقام تمثیل داستان توکل زاهدی را ذکر می کند که:

آن یکسی زاهسد شنسنید از مسطفی در بسخواهسی ورنسخواهسی رزق تسو

که بیقین آید به جان رزق از خدا پسیش تسو آیسد دوان از عشیق تسو (ابیات ۲۴۰۱ – ۲۴۰۲)

زاهد به رغم یقینی که به کلام رسول الله (ص) داشت ، به قصد امتحان و بعمد در دامن کوهی، دورازگذر کاروانیان، در کنجی فروخزید و خود رابه خواب زد: تا بسینم رزق مسی آید به مسن تا قسوی گسردد مسرا در رزق ظسن

از قضاکاروانی راه گم کرده از بی راهه بر سن زاهد فرود آمدند. چون در وی رمقی نیافتند (زیرا زاهد بعمد چشم و دهان بسته بود و از هر حرکتی حتی حرکت پلکها و نبها امتناع می روزید) بنا چار از روی ترحم:

بسسته دنسدانهساش را بشکسافتند می فشسردند انسدر او نسان پساره هسا (ابیات ۲۴۱۶ – ۲۴۱۷)

كسارد آوردنسد قسدم اشتسافتند ريسختند انسدر دمسانش شسوربا

راز مسی دانسی و نسازی مسی کسنی رازق اللسه است بسر جسان و تسنم رزق سسوی صسابران خسوش مسی رود (ابیات ۲۴۱۸ – ۲۴۲۱)

چون زاهد چنین دید در دل اقرار کرد و: گفت ای دل گرچه خود تن می زنی گهفت دل دانه و قساصد کسنم امتحان زیسن بیشتر خود چون بود

سپس مولوی در ادامه داستان ، از زبان روباه از این معما پرده بر می دارد که این مقام ، مقام سلطانان و کاملان است و هر کسی رانرسد که در این عرصه میدان داری می کند. این مقام مقام خامان و کاهلان نیست:

کسم کسسی انسار تسوکل مساهر است هسر کسسی را کسی ره سلطسانی است تسانیفتی در نشسیب شسور و شسر (ابیات ۲۳۹۵ - ۲۳۹۸) گسفت رو بسه آن تسوکل نیادر است گسرد نیادر گشستن از نیادانسی است محلل خبود بشناس و بسر بیالا میپر

حکیم نظامی گنجوی در مثنوی مخزن الاسرار در توصیف توکل کاملان می گؤید چون آدمی به مقام یقین دست یابد و با ایمان قلبی بر «توکل»

اعتماد کند. به چنان قدرتی دست می یابد که قادر است گرد از دریا و نم از آتش برآورد، یعنی بر هر کار محال وغیر ممکن قادر خواهدشد.

نظامی به استناد پاره ای آیات قرآنی متذکر می شود که انسان متوکل باید کار خدا را به خدا واگذار کندو اطمینان داشته باشد که خدا روزی مقسوم او را خواهد رساند؛ بنابر این آدمی در میزان تقدیر الهی ، نباید برای کار و تلاش خود وزنی قائل شود؛ البته این بدان معنا نیست که از کار و تلاش و کسب روزی حذر کند. زیرا وقتی آدمی براین باور باشد که وجود اسباب ظاهری وی را به مطلوب و مقصود نمی رساند و کار به دست حکیم قادری است که به مصلحت و به داشت انسان از خود ایشان آگاهتر است و هرگاه به مطلوب نرسد ، آزرده خاطر و مأیوس نمی شود و بر بدبختی و حرمان خویش مطلوب نرسد ، آزرده خاطر و مأیوس نمی شود و بر بدبختی و حرمان خویش حکم نمی کند و در مقابل مصائب روزگار ، خود را نمی بازد و صبر و تحمل پیشه می سازد:

هسر کسه یسقینش بسه ارادت کشد راه بسقین جسوی ز هسر حساصلی پسای بسه رفتسار یسقین سسر شسود گسر قسدمت شسد بسه یسقین استوار هسر کسه یسقین را بسه تسوکل سسرشت بشسه خسوان ومگس کس نشسد روزی تسو بساز نگسردد ز در بسر در او شسو کسه از اینان به اوست روزی از آنجسات فرستساده انسد گسرچسه درایین خلق بسی جهد کرد «نسحن قسمنا»۱۷ تبو بخوان از نبوی

خساتم کسارش بسه سعسادت کشسد نسیست مبارکتر از ایسن مسنزلی سنگ بسه پسندار یسقین زر شسود گسرد ز دریسا ، نسم از آتش بسرآر بسرکرم «الرزق عسلی اللسه » نسوشت هسرچه بسه پیش آمدش از پس نشد کسار خدا کسن ، غسم روزی مسخور روزی از او خسواه که روزی ده اوست آن خسوری اینجا که تسو را داده اند بسیشتر از روزی خسود کس نسخورد بسیشتر از روزی خسود کس نسخورد تهی از گفت و شنیدن تهی ۱۸

توكل متوسطان

بیشترین و عمیقترین مباحث مولوی در باب توکل ، مرتبه توکل

۱. نوی : قرآن .

متوسطان است. در این مرتبه ، برخلاف مرتبه کاملان ، نه تنها کسب وطلب ، قبیح نیست ، بلکه کسب و توکل متمم و مکمل یکدیگیرند . کسب بدون توکل ، و توکل بدون جدو جهد ، ثمر بخش نیست . تحلیل مولانا از توکل در این مقام ، همان سخن غزالی در طلیعه این مقال است که هر چند توکل مقام مقربان است ، جستن اسباب نیز سنت پیامبران است و نفی هر یک موجب طعن در شریعت و نقص توحید و ایمان است در دفتر اول مثنوی دراین معنی می گوید:

گفت آری گر تصوکل بهتر است این سبب هم سنت پیغمبر است گسفت آری گر تصوکل بهتر است بیغمبر است

ایس سبب هسم سنت پیغمبر است
بسا تنسوکل زانسوی اشستر بسیند
از تسوکل در سبب کساهل مشسو
(ابیات ۹۱۲ – ۹۱۴)

در دفتر اول در موضعی دیگر گوید: گسر تسوکل مسی کسنی در کشار کسن

رمسز«الكساسب حسبيب اللسه » شستو

کشت کسن ، پس تکسیه بسر جبار کن (ب: ۹۴۷)

در دفتر پنجم نیز در تأیید همین معنی گوید: طبل خواری درمیانه شرط نیست راه سنت کار و کسب کردنی است (بیت ۲۴۲۲)

و در همین دفتر در مقام توکل متوسطان می گوید:

مسى تيايد ، پس مسهم بساشد طسلب در قسفلها در قسسته است و بسر در قسفلها هست مفتاحی بسرآن قسفل و حجاب بسی طسلب نیان سینت الله نیست الله نیست (ابیات ۲۳۸۲ – ۲۳۸۶)

عسالم اسساب و چسیزی بسی سبب گسفت پسیغمبر کسه بسر رزق ای فستی جستبش و آمده شد مسا و اکتسساب بسی کسلید ایسن درگشسادن راه نسیست

لتيجه

از آنجا که مخاطبان مثنوی از همه طبقات مردمند ، به استناد حدیث نبوی (ص) : «آنا معاشر الانبیاء امرنا آن نکلم الناس علی قدر عقولهم »۱۹۰ حضرت مولانا برای هر صنف از مردم ، تعلیمی در خور فهم ایشان دارد و به همین دلیل ،گاه به موضعگیریهای کلامی متفاوت در مثنوی بر خورد می کنیم.

برای سراینده مثنوی ، به حسب انواع انسانها ، انواع گوناگون جبرو اختیار ، قضا و قدر ، توکل و ... وجود دارد. در واقع برای مولوی این مفاهیم مظروفی هستند که به تناسب ظرف معنا می یابند . به دیگر سخن ، به موازات کمال ، ضعف و نقصان آدمی ، مسائلی از این نوع ، معانی متعددی می یابند ، فربهی جبر و اختیار ، قضا و قدر ، توکل ، رضا و ... ، هم عنان بافر بهی انسانیت انسان است و بسته به همین تنوع ادراکها و مشز بهای فکری ، تنوع تعاریف در مثنوی دیده می شود.

منابع:

۱ - قرشى ، سيدعلى اكبر ؟ قاموس قرآن ؟ تهران : دارالكتب الاسلاميه ، ١٣٥٢، ذيل «وكل» .

۲ – عزالدین محمد بن علی الکاشانی؛مصباح الهدایه و مفتاح الکفایه؛تصحیح جلال الدین همایی ه ' حسوم ، تهران : مؤسسه نشرهما، ۱۳۷۶ ، ص ۳۹۶.

۳ - عبدالحکیم و خلیفه ؛ عرفان مولوی؛ ترجمه احمد محمدی واحمد امر علای؛ چ سوم، تهران : . شرکت سهامی انتشارات کتابهای حبیبی ، ۱۳۵۶، ص ۹۰.

۴ - غزالی ، امام محمد؛ کبیای سعادت ؛ تنصحیح حسین خندیو جم ، ج ۲ ، چ ۴ : تنهران : انتشارات علمی و فرهنگی ، ۱۳۶۸ ، ص ۵۲۷

۵ - عبدالحكيم خليفه ، همان ، ص ۹۰

۶ - همان ، ص ۹۹

٧ - غزالي ، همان ، ص ٥٤٧

٨ - عزالدين كاشائي ، همان ، ص ٣٩٤

٩ - غزالي ، همان ، ض ٥٤٤

۱۰ - همان

۱۱ - اى. ونسنگ ؟ المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوى ؟ ى . بروخمان ، ليدن ، ذيل «رزق».

١٢ - غزالي ، همان ، ص ٥٢٨

11 - المعجم المفهرس لالفاظ الحديث النبوى ، ذيل رزق

۱۴ - غزالی ، همان ، ص ۵۲۸

۱۵ - همان، ص ۹۴۷

۱۶ - مقتبس است از آیه شریفه « و ما من دابة فی الارض الا علی الله رزقها» انعام / ۱۱

١٧ - مقتبس است از آيه شريفه النحن قسمنا بينهم معيشتهم في الحيوة الدنيا» لقمان / ٣۴

۱۸ - نظامی گنجوی آمخزن الاسرار؛ به کوشش برات زنجانی ؛ ج اول ، انتشارات دانشگاه تهران ،

١٩ - فروزانفر ، بديع الزمان ؛ احاديث مثنوى ؛ ج سوم ، ته اله الميركبير ، ١٣٤١، ص ٣٨.

دكتر سيد وحيد اشرف

' مدراس - هند

مترجم: سيد افسر عليشاه

فارسی و زبان های هندی ارتباط زبان و ادبیات فارسی بازبانهای هندوستان

اشاره !

نگارنده در اثر یک تصادف که چند سال پیش رخ داده بود ، صدمه دیده و در حال حاضر زوی بستر بیمازی قرار دارد. این مقاله خیلی وقت پیش نوشته شده و تقریباً ناقص است. چندین صفحه که دارای تشریح کامل بوده و حالا در دست نیست اما امید می رود که خوانندگان این مقاله براحتی کتاب های مورد نظر را ، که به عنوان مأخذ درین مقاله متذکر گردیده بدست آورند . نام نویسندگان کتاب درین مقاله قید می گردد . تعداد جلد و صفحه و سال انتشار آنها نیز درج شده است.

زبان فارسی زبان آریائی است. ترویج زبان فارسی شامل ۳ بخش است: فارسی قدیم زمان هخامنشی ها، فارسی زمان میانه یا زبان پهلوی و فارسی جدید یا فارسی دری. ۲

مدت فارسی قدیم از سال ۵۵۰ پیش از میلاد تا ۳۳۰ پیش از میلاد می رسد. این زمان دوران فرمانروایی هخامنشی هاست. زبان قدیم فارسی بصورت کتیبه های خطی بدست می آید. رسم الخط این زبان از چپ به راست نوشته می شد و چون الفبای آن شبیه به میخ بود ، به میخی شهرت یافته است. " تا مدت ها این نوع خط رواج داشت. همین است که شاعر برجسته فارسی

ا استاد پیشین در رشته های عربی ، فارسی و اردو دانشگاه مدراس - هند.

زار:جی،کنت: ۱۹۵۰

۲. ممان.

عرفی ، که هم عصر اکبر شاه بود ، می گوید:

این نقش و نگار است صنادید عجم را

طی قرن های هجدهم و نوزدهم، عالمان جهان عرب این کتیبه ها را مورد استخراج قرار دادند. استخراج کامل آنها به مدت یک صد سال کامل بطول انجامید – و پس از صد سال دستور آن زبان مرتب شد. زبان و دستورآن بازبان سانسکریت مشابهت زیادی داشت. اما رسم الخط آن تقریبا از الفبای آسوری ها و کلدانی ها آسوری ها و کلدانی ها زیاد روشن نبود. ایرانی ها حروف میخی را به ۳۶ صدا و حرف ترویج دادند.

زبان قدیم فارسی اکنون "زبان مرده" توصیف می شود. اما آن زبان با سانسکریت ارتباط داشت و زبان پهلوی یا زبان فارسی میانه و حتی زبان جدید فارسی را نیز تحت نفوذ خود قرار داد.

دستور فارسی جدید براساس اصول دستور فارسی میانه است. واژگان بیشمار از فارسی قدیم با اصطلاح اندکی در فارسی جدید حفظ شده است وعده ای از آنان بزبان سانسکریت نیز هنوز رواج دارند. چند نمونه آن واژگان عبارتند از:

فارسى قديم	فارسى جديد
ليا	پدر .
ماتا	مادر
آشوا	اسب
تشنا	'تشنه
خشک	خشگ
ستامبه	ستون
يوان	جوان

ارتباط لسائی بین زبان های سائسکریت و هخامنشی از بدو تولد تا آغاز تاریخ تمدن هندی قرابت زیادی را نشان می دهد. مورخین و نویسندگان دراین دوره بین دو کشور شواهد برقراری و ترویج روابط فرهنگی را نیز

بدست آوردهاند.

در طی دورهٔ هخامنشی ها زبان اوستا نیز رواج داشت. ولی پس از حمله اسکندر مقدونی به ایران ، فرهنگ و زبان و مذهب یونانی ها بر ایرانی ها تحمیل گردید. "کاخ استخر "کاملاً نابود شد و مردم آن شهر مورد قتل عام قرار گرفت ، حتی نسخه های اوستانیز به آتش کشیده شد. در سال ۱۲۹ ق. م پادشاه اشکانی حاکم یونانی را شکست داد و او را از کشورش اخراج کرد". ولی تا آن زمان اوستا دیگر از بین رفته بود و بجای آن زبان، زبان پرتو ولی تا آن زمان اوستا دیگر از بین رفته بود و بجای آن زبان، زبان پرتو

در قرن اول میلادی ، بلاش اول پادشاه اشکانی از علمای زرتشتی دعوت کرد تا زبان اوستا را طبق یاد داشت و حافظه خویش به طرز نوین مورد نگارش قرار دهند. ازین طریق فقط یک قسمت اوستا مورد احیا قرار گرفت که بنام اوستای زنده شهرت یافت.

زبان پهلوی بعنوان زبان رسمی و زبان ادبی طی دوره سامانی ها (بین سالهای ۲۲۴ تا ۶۵۱ میلادی) رایج بود. اما این زبان از قرن چهارم قبل از مسیح نیز تا حدودی رواج داشت و سپس برای مدت تقریباً یک هزار سال به عنوان زبان تکلمی رسمیت یافت. بعضی از علما میگویند که زبان اشکانیان پهلوی نبود. البته این زبان با زبان اشکانیان قرابت بیشتری داشت و هر دو زبان همزمان بوجود آمده بودند؛ زبان پهلوی در قسمت جنوب غربی ایران رواج داشت و زبان اشکانی در شمال غربی ایران مورد تکلم قرار گرفته بود. اگرچه زبان پهلوی از نظر دستور و رسم الخط از فارسی قدیم متفاوت است ، آما بعضی از واژگان زبان قدیم (فارسی) به صورت های مختلف در زبان پهلوی حفظ شدهاند. ازینرو، زبان پهلوی باسانسکریت ارتباط دارد و این ارتباط وسیله فارسی قدیم مرتبط است. در اثر این ارتباط زبانی، در طول

۱. وينسنت اسمت: ۱۹۰۴.

۲. حسن پیرنیا ، صص ۲۸ - ۱۴۲۶.

۳. همان ، ص ۲۲۰۶.

۲. و . شاردن : ۱۳۴۷ ، ص ۱۲.

[ً]۵. همان ، ص ۲

دوره سامانی ها (۲۲۶ میلادی تا ۶۵۲م) ، این دو زبان از نظر ادبیات با یک دیگرنزدیک تر شده بودند.درآن زمان علوم و هنرهای هندوستان وارد ایران شدند. موسیقی و موسیقی آلات هندی ۷in و بازی شطرنج به ایران وارد گردید کتاب معروف سانسکریت «پنچاتانترا» یا «کلیله و دمنه» توسط یک طبیب ایرانی از هند به ایران منتقل گردید. نخست این کتاب بزبان پهلوی ، بعداً از پهلوی بزبان عربی و سپس از عربی بزبان فارسی جدید ترجمه شد. امروز هر دو ، یعنی کتاب اصلی و ترجمه آن بزبان پهلوی از بین رفته اند و تنها ترجمه معروف ابن مقفع موجود است .

این ارتباط ادبی و زبانی بین هند و ایران ، پس از حمله اعراب به ایران و بویژه در دوران عباسی (۲۹۷ تا ۲۴۸ میلادی) دستاویزی شد تا کتابهای علوم هندی علاوه بر فارسی بزبان عربی نیز ترجمه شوند . در نتیجه هر دو زبان فارسی و عربی غنی تر شدند؛ بویژه در زمینه های طالع بینی ، علم نجوم و فلسفه، دارو سازی و موسیقی و ... جاحز (متوفی ۴۶۹۹) ،ابن الندیم ، یعقوبی (متوفی سال ۴۰۰ میلادی) و ابو معشربلخی (متوفی سال ۴۰۰ میلادی) و ابو معشربلخی (متوفی سال ۴۰۰ میلادی) در نوشته های خود ، چندین اطبا و ستاره شناس و فیلسوف های میندی را متذکر گردیده اند که عرب ها آنها را می شناختند و بعضی از آنها به بغداد دعوت شده بودند. مانکا (مانیکیا) بعنوان برجسته ترین متخصص بغداد دعوت شده بودند. مانکا (مانیکیا) بعنوان برجسته ترین متخصص دارو و دیگر علوم هندی توصیف شده است. نامبرده طبیبی حاذق و فیلسوفی خوش اخلاق بود وبه زبانهای ه ندی و پهلوی احاطه کامل داشت. وی بابیمارستان «برمسیدیس» (برمکیها) وابسته بود و چندین کتاب را از بابیمارستان «برمسیدیس» (برمکیها) وابسته بود و چندین کتاب را از سانسکریت بزبانهای فارسی و عربی ترجمه کرد.

پزشک معروف دیگر هندی که در بغداد همزمان با مانکا زندگی می کرد، ابن دهان بود (دهان پتی) که بدعوت یحیی برمکی به بغداد رفت و در همان بیمارستان بعنوان مدیر استخدام گردید. بدر خواست او ، ابن دهان

۱. اسمت: ۴ - ۱۹.

۲. صدیقی: ۱۹۵۹ ، صص ۳۶ –۳۲.

چندین کتاب پزشکی و طب هندی را بزبان های فارسی و عربی ترجمه کرد. لازم به تذکر است که در ازمنه میانه نویسندگان ایرانی به هر دو زبان

عربی و فارسی می نوشتند ، لذا بخاطر مطالعهٔ مقدمه ای و فکر هندی پیرامون ادبیات ایران بهتر است از این امر صرف نظر کنیم که ، نخست کتاب ها بزبان عربی نوشته می شدند و یا بزبان فارسی . در قرن پنجم هجری زمانیکه ایران از عراق جدا شد و بغداد در آن زمان بعنوان مرکز بزرگ علوم در جهان اسلام بشمار می رفت ، عالمان و نویسندگان ایرانی که از طریق تراجم عربی ، علوم یونانی و هندی را آموخته بودند، علاقه مند شدند که آن علوم را بزبان فارسی نیز ترجمه کنند. علاوه بر آن در آغاز فرمانروایی اعراب بر ایران ، زبان رسمی ایران عربی بود و تا دیر زمانی این زبان در ایران بعنوان زبان رسمی باقی ماند. ایران علوم هندی در ایران اغلب از طریق ترجمه های عربی معرفی شدند.

مانکا، که قبلاً ذکر گردید، نابغه بود. وی برای معالجه خلیفه هارون الرشید (متوفی ۸۰۹ میلادی) به بغداد دعوت شده بود. خلیفه تحت درمان او قرار گرفت و بهبودی یافت. وی کتاب های بیشماری از سانسکریت به عربی ترجمه نمود نامبرده کتابی از بغداد همراه خود به هند برد. این کتاب به علم معانی و بیان مربوط بود. وی یک کتاب بسیار معروف متعلق به علم نجوم را که «سیدانتا» نام داشت باخود به بغداد برد و در آنجا آن را بزبان عربی ترجمه کرد آیک کتاب دیگربه نام «خاصیت زهرها» نبوشت که بسطور مستقیم از سانسکریت بزبان فارسی و بعداً به عربی ترجمه شد چاناکیا کتاب هایی نوشت که بعدها بزبان عربی ترجمه شدند. بیرونی فرهنگ ، مذهب و علوم هندی را به ایرانی ها و عربها از طریق کتاب معروف خود «ماللهند» معرفی

دکتر هادی حسن به نقل از یک کتاب سانسکریت بنام «شوشروتسا» متذکر می گردد که اطبای هندی در زمان قدیم می دانسستند که چگونه آب

۱. همان ، ص ۳۷.

۲ همان ، ص ۲۶.

۳. همان ، ص ۳۵.

مروارید چشم را جراحی کنند؛ آنها می توانستند از کلیه سنگ ریزه را در آورند ، رویان را از رحم بر می داشتند ؛ به معالجه زخم گوش و بینی (که امروزه بمعنای جراحی پلاستیکی نامیده می شود) و وصل کردن استخوانهای شکسته احاطه کامل داشتند این ادعاراکه آیا ایرانیها نسبت بهروش و روند معالجه و درمان هندی آشنا بودند، نمی توان کرد. بهرحال ادوارد براون بنقل از شاهنامه فردوسی می گوید که طبیبان ایرانی اینگونه مهارت و تخصص را دارا بودند. وی می نویسد: «من در ادبیات فارسی قدیم مثال را در کتاب شاهنامه که توسط فردوسی در اوایل قرن یازدهم مرتب مثال را در کتاب شاهنامه که توسط فردوسی در اوایل قرن یازدهم مرتب گردید، پیدا کردم. فردوسی در شاهنامه در مورد زایمان رودابه، مادر رستم، هنگام تولدش این نکته را در فصل Caesarean ذکر کرده است. اگرچه در آن حالت مشروب بعنوان داروی بیهوشی توسط مباده (یک عالم زرتشتی) استعمال شده است». ا

ابوبکر زکریا رازی ، بزرگترین طبیب مسلمان ، در دائرةالمعارف معروف خود بنام «الهاوی» که درباره علوم پزشکی نوشته، دست کم یک دو جین کارنامه هندی بزبان سانسکریت را روایت کرده است. ابن دهان در سال ، ۸۵۰ میلادی بر اساس چهار اثر طبی هندی یک کارنامه بزرگ شامل تشریح کامل از سیستم داروهای هندی ، رانوشت . آن چهار کتاب عبارت بودند از : ۱ - چاراکا ۲ - شوشروتا ۳ - نیدان ۴ - آشتن گرادیا

وی همچنین به کتابی اشاره نموده است که توسط یک رن طبیب هندی نوشته شده که در آن چندین نسخه برای در مان بیماری رحم آمده است ."

یک کتاب جامع درباره دارو و درمان بعنوان «دخیره خوارزمشاهی»، در سال ۱۱۲۷ م در ایران نوشته شد. دراین کتاب بعضی از داروهای هندی نقل گردیده در حالیکه سیستم طب و درمان هندی اهمیت زیادی به آن داروها

۱. هادی حسن: ۱۹۵۹ ، ص ۷۱.

۲. ادوارد براون : ۱۹۶۲ ، ص ۷۹.

٣٠م . ز.صديقي : ١٩٥٩ ، ص ٢٢.

نداده است البته می توان گفت که ادبیات هندی و فارسی در این زمینه توسط سیستم معالجه هندی «ایوردیدا» تحت تأثیر قرار گرفته اند . اگرچه به نظر می آید که در هند پیش از ۱۵۱۲ میلادی ، هیچ کتابی راجع به درمان و دارو بزبان فارسی نگارش نیافته بود، حال آنکه مسلمانان هند از بدو اقامت شان در آن کشور نسبت به این سیستم هندی آشنایی و تجربه داشتند. چندتن از صوفیه هندی ، اغلب داروهای هندی را متذکر می گردیدند. بنابراین می توان گفت که مسلمانان هند در مورد داروهای هندی کاملاً آگاه بودند. یک صوفی بزرگ هندوستان در کتاب خود که «لطایف اشرفی» عنوان داشت و در قرنهای چهاردهم و پانزدهم در هند بزبان فارسی مورد نگارش قرار گرفت، چندین داروی گیاهی هندی را یاد آوری نموده است.

اولین کتاب راجع به داروهای هندی زبان فارسی ،در هند بعنوان «معدن الشفای اسکندر شاهی» نوشته شد. نویسنده این کتاب میان بهاوا، نخست و زیر سلطان اسکندرلودی بود.وی سمت قاضی القضاة و وزارت خزانه را نیز عهده دار بود. خاصیت اصلی آن کتاب این بود که براساس سیستم هندی نوشته شده بود. دلیل نگارش این کتاب از این قرار بود:

۱ - سیستم هندی و داروهای محلی با قاطعیت ، با مزاج هندی مطابقت دارد.
۲ - بسیاری از داروها که بزبان های فارسی و یونانی ذکر شده اند، و اصطلاحات طبی که به آن زبانها مورد استفاده قرار داشتند، در این کشور شناخته نمی شود.

۳ - هیچ کتاب اطبای هندی کیلیه ابعیاد عیلوم طب را در بس نسمی گیرد و نمی تواند خوانندگان را از کتاب های دیگزی بی نیاز سازد.

۴ - زبان و طرز تحریر دیگر کتابها آن رابیشتر پیچیده ساخته،آنان را نمی توان به راختی فهمید.

منابع سانسکریت مؤرد استفاده نویسنده به شرح زیر می باشد.

۱. همان ، ص ۹۶

۲. اشرف جهانگیر: ۱۹۲۸م، ص ۳۹۶.

۳. صندیقی ۱۹۵۹، صص ۱۹۹

۱ ـ شـوشروتا ۲ ـ چــاراکا ۳ ـ گاتوکرنا ۴ ـ بوجا ۵ ـ بيــدا ۲ ــواک بهاتا

۷ ـ راسا راتنکر ۸ ـ سرنگادر ۹ ـ بانگا سیوا ۱۰ ـ چینتا مانی ۱۱ ـ مـدهار نـیدان ۱۲ ـ چاکرا داتا ۱۳ ـ گایا داتا

همچنین ، علاوه بر آنها، کتــاب هــای دیگــری از جــمله جـانی مــوکتــاولی و داسمونن جاربانی نیز مورد تجربه و استفاده قرارگرفته اند.ا

کتاب دیگری که نسبت به داروهای هندی بزبان فارسی در هند تالیف شد «دستور الاطبا» می باشد. نویسندهٔ معروف، محمد قاسم هندوشاه که معمولاً بنام فرشته شهرت داشت ، این کتاب را در ۱۵۹۰ میلادی نوشت . در مورد این کتاب "رای" و "ایتهی" نظرات خود را اظهار کرده اند. از این معلوم می گردد که نویسنده مزبور در زمینه دارو با اطبای هندو پیروسیستم هندی آن زمان قرابت زیادی داشت و چندتن از آنان در کتاب فرشته نام برده شدهاند. ا

نسبت به داروها در هند کتابهای دیگر نیزبزبان فارسی نوشته شده انده اکثر آنها نسخ خطی اکثر آنها نسخ خطی هستند و در کتاب خانه ها دیده می شوند. این نسخ خطی از نفوذ داروهای هندو خارج نیستند. کتاب خانه "اورینتال خدابخش" اخیرا نسبت به جمع آوری و ترتیب کتابهای خطی در زمینه داروها و راجع به تهیه فهرست آنان، که امروز در کتاب خانه های هند موجودند، گام های موثری برداشته است.

پس از حمله ایرانی ها به هندوستان ، فارسی در این کشور رواج یافت و تدریجاً کلیه زبان های هند را تحت نفوذ خود قرار داد.اگرچه شواهدی در دست داریم که صوفیه قبل از حملات مسلمانان به هند وارد شده بودند، اما تاثیرات زبانی آنها در ابتدای اقامت آنان دراین کشور چندان موثر نبود. در آن زمان در شمال هند بجز سانسکریت زبان دیگری بطور پیشرفته رواج نداشت و سانسکریت نیز زبان عامیانه رایج بود. اغلب در مقابل زبان فارسی ، زبانی و جود نداشت که کار دولتی و اداری را رو براه کند. بنابراین زبان فارسی را زبان رسمی اعلام کردند. ازآن پس در هند هر نوع کتابی بزبان فارسی تالیف

۱. همان ، صص ۱۰۷ – ۱۰۰

٢. همان ، صص ١١٠ - ١٠٠

می شد. کلیه زبان های کتاب خانه های هند نیز تحت نفوذ زبان فارسی قرار گرفتند. در شمال هند، حتی امروز نیز، مردم کلماتی را بکار می برند که اساس و اصالتش از زبان فارسی مشتق گردیده است. برای نمونه چندین واژه که از فارسی به زبان های محلی هند وارد گردیده، در زیر ملاحظه شود.

دل ،خون، رگ، گردن، جگر، ناخن ، مرد، بادامی ، سرخ، زمین ،درخت ، سبز ، راه، روشن، رگ، گردن، جگر، ناخن ، مرد، بادامی (قهوهای در فارسی)، روشن ، روشنی / نور ،تخت ،بچه، پهلوان، بادامی (قهوهای در فارسی)، جان (زندگی)، زمین ، سمندر (دریا در فارسی)

در طی بیش از شش قرن در دوره حکمرانان مسلمان در هند، بهترین اساتید هندی که بسیار با هوش و فهیم بودند، کارشناسان برجسته ای در زمینه های مختلف بویژه ادبیات تربیت کردند. آنها در نگارش های خود طرز زندگی و اوضاع اجتماعی مردم، فعالیت ها و افکار مردم هند را منعکس مىكردند. آنها هزار ها كتاب در زمينه تاريخ ، جغرافيا، علوم، شرح حال صوفیه و علم تصوف وغیره، بزبان فارسی نوشتند. این نویسندگان زبان منطقه ای خود را نیز تحت نفوذگسترده خویش قرار داده بودند. مطالعه درباره تاثیرات فارسی بر زبان های هندوستان کار بزرگی است. ابعاد این تاثیرات و ارتباطات زبان فارسی و زبان های منطقهای هند را می توان بوسیله نگارش ها و تالیفات نویسندگان هندی مورد ارزیابی قرار داد. دکتر سی .بی . نائیک درباره نفوذ زبان فارسی بر زبان گجراتی مطالبی نوشته است . دکتر پاوار در مورد نفوذ و تاثیر زبان فارسی روی زبان "مراتی "کتابی نوشت. دکتر ایندرانی سینگ درباره گنجینه واژگان فارسی و عربی در «تولسی داس» مطالبی نوشته است. ا دکتر آ.کی بورک چندین مقاله دربازه نفوذ زبان فارسی بر زبان بنگالی نوشت. دانشگاه مدراس هندکتابی راجع به زبان عربی و لغات فارسی و عربی که بطور مستعار توسط زبان تلگو و کنادا مورد استفاده قرار گرفته اند، انتشار داد البعضي زبانهاي ديگر از جمله پنجابي ، سندي و کشميري نيز از زبان فارسی تاثیر گرفته اند اتنها این نیست که زبان فارسی زبان های منطقه ای هند

۱. سید ۱. ح. قابدی ۱۹۷۷ ، ص ۴۹. ۱۹۰ اس. ش کید یلیس ۱۹۷۰

را تحت نفوذ خود قرار داده ، بلکه زبان فارسی آن زبان غنی و جالب است که صوفیه گرام برای تبلیغ و ترویج تصوف - که بسیار مورد توجه مردم هند بوده است - نیز بکار برده اند. بیشتر از طریق زبان فارسی بود که صوفیه در هند افكار عرفاني خود را به مردم رساندند و منتقل كردند و به علم تصوف و ادبیات زینت و بهبود بخشیدند. ارتباط فارسی با زبان های هندوستان آنقدر قوی است که نمی توان از اهمیت آن در زمینه زبانی و ادب این سرزمین انکار كرد - واين مبالغه نيست، زيرا اساس تصوف عشق الهي است و محبت بشرى و محبت بامخلوق خدا است و این پیمان محبت اساس تکامل احساسات بشر مى باشد. در اثر تبليغ و تعليم اخلاقيات صوفيه مردم مذاهب مختلف هندوستان به یکدیگرنزدیک تر شدند و علیرغم اختلاف مذهبی ، نـ ژادی، منطقه ای و زبانی احساس اتحاد در قلب اکثر مبردم بیروز کبرد و تاثیر گذاشت همچنانکه ترویج تبلیغات صوفیه سرعت می یافت، مردم نیز بیشتر بسوی همدلی نزدیک تر می شدند. کتابهای میدهبی هندوها «مهابهارت»، «او پانی شاد» و «باگواتا ـ گیتا» بزبان فارسی ترجمه شدند و از آن طریق عالمان فارسی نسبت به ادبیات مذهبی و فلسفی هندوها آشنا شدند. دکتر شمیم احمد رساله دکترای خود را روی موضع "داستان ها و مطالب مشترکات ادبیات فارسی هندی" نوشت . نویسندگان فارسی هندی به یک طرز نوین نگارش پیوستند و به آن ویژگیهای جدید بخشیدند و آن طرز نوین را "سبک هندی" نامیدند. دکتر عبدالغفار صدیقی سبک هندی را در رساله دکترای خود عنوان كرده است، تشبيهات و استعارات لغات زبان فارسى را امير خسرو، صائب، کلیم و دیگران معرفی نمودند. در تمام کارهای نگارش نویسندگان فارسی هندی، اجزا و عناصر ادبیات هندی را می توان مشاهده کرد.

لازم به یادآوری است که توجه به روابط زبانی و ادبی و فرهنگی بین زبان تامیل و فارسی به زبان تامیل دران تامیل و فارسی نیز اهمیت دارد ، زیرا بیشتر لغات فارسی به زبان تامیل هندی وارد شده اند ؛ هرچند آنان را بشکلهای مختلف و یا باکمی تغیر بکار می برند سرزمین تامیل نادو نویسندگان و شاعران برجسته ای مانند

۱. سید ۱. ح. عایدی : ۱۹۷۷ می ۴۹:

ذوقی،باقر آغا، فخری مهربان،ابجدی وغیره در زبان فارسی پرورش داده است. دوقی را می توان بعنوان یکی از برجسته ترین شاعران فارسی هندی معرفی کرد و تامیل نادو حق دارد، به ذوقی افتخار کند.

یاد داشت ها و کتاب های مرجع

۱ - عالمان و دانشمندان اروپایی ، بجز تنی چند، درین مورد با ایرانی ها توافق نمی کنند. مثلاً پی. Sykes می نویسد:

"اسکندر کبیر در داستانهای فارسی بعنوان نابود کننده مذهب زرتشتی معرفی می شود (تاریخ ادبیات فارسی ، جلد یک ، صفحه ۲۸۷). ولی طبق شواهدی که در کتاب حسن پیرنیا "ایتران باستان" آمده است این فکر کاملاً مردود دانسته شده است.

۲ - بلاش اول (1-Bilash) یا ولاگازی را در تاریخ آرمنستان بعنوان Vargash موسوم کردهاند (بررسی های تاریخی ، جلد ۳۹، صفحه ۵۷).

۳ - کلمه "پهلوی" بزبان فارسی به چندین معنا، استعمال شده است. ولی حقیقت اینست که این کلمه بطور اساسی برای تبیله ای که حکومت اشکانی ها را در ایران اداره کرده بود، استعمال می گردد. فردوسی این کلمه را بجای شجاع بکار برده است. جوشن پهلوی - یعنی زره بالاتنه متعلق به پهلوی، در بیت زیر نیز این کلمه به معنای شجاع بکار برده شده است.

هــر آنک سکــه شــاهنامه خـوانـی کـتد اگـــر زن بـــود،پــهلوانـــی کـــند

کلمه پهلوان از پهلوی مشتق گردیده است. دکتر پرویز ناتل خانلری می نویسد:
بی تردید، کلمه پهلوی از "پارتوا-Partva" مشتق گردیده است . پارتوا نام یک قبیله بود که
خاندان پادشاهان اشکانی را در ایران مستقر کرد. بنابراین در ابتدا، لغت پهلوی برای قبیله پارتوا
پهلوی یا اشکانی بکار برده می شد و برای زبان و رسم الخط آنان استعمال می گردید. بعداً، لغت
پهلوی برای زبانی که در ایران غربی به آن تکلم می کردند، مورد استفاده قرار گرفت (تاریخ زبان
و ادبیات ایران، بخش دو، صفحه ۱۸).

کلمه پهلوی (بطور کلی) مانند زبان ایران بمعنی موسیقی، آهنگ شیرین و نسوعی از شعر و ادب در تاریخ ایران زمان اسلامی ذکر شدهاست.

محققین امروز می گویند شاید اشکانی ها بطور مداوم در طول قرن های قبل از مسیح به ایران مهاجرت کرده اند و این سلسله مهاجرت آنها تا قرنهای بعد از میلادی همچنان ادامه داشت. آنها در ایران قدرت سیاسی بدست آوردند و در جنوب هند حکومت پالاوان Pallavan را اداره کردند (Meanakshi ، صفحه ۳۹) .

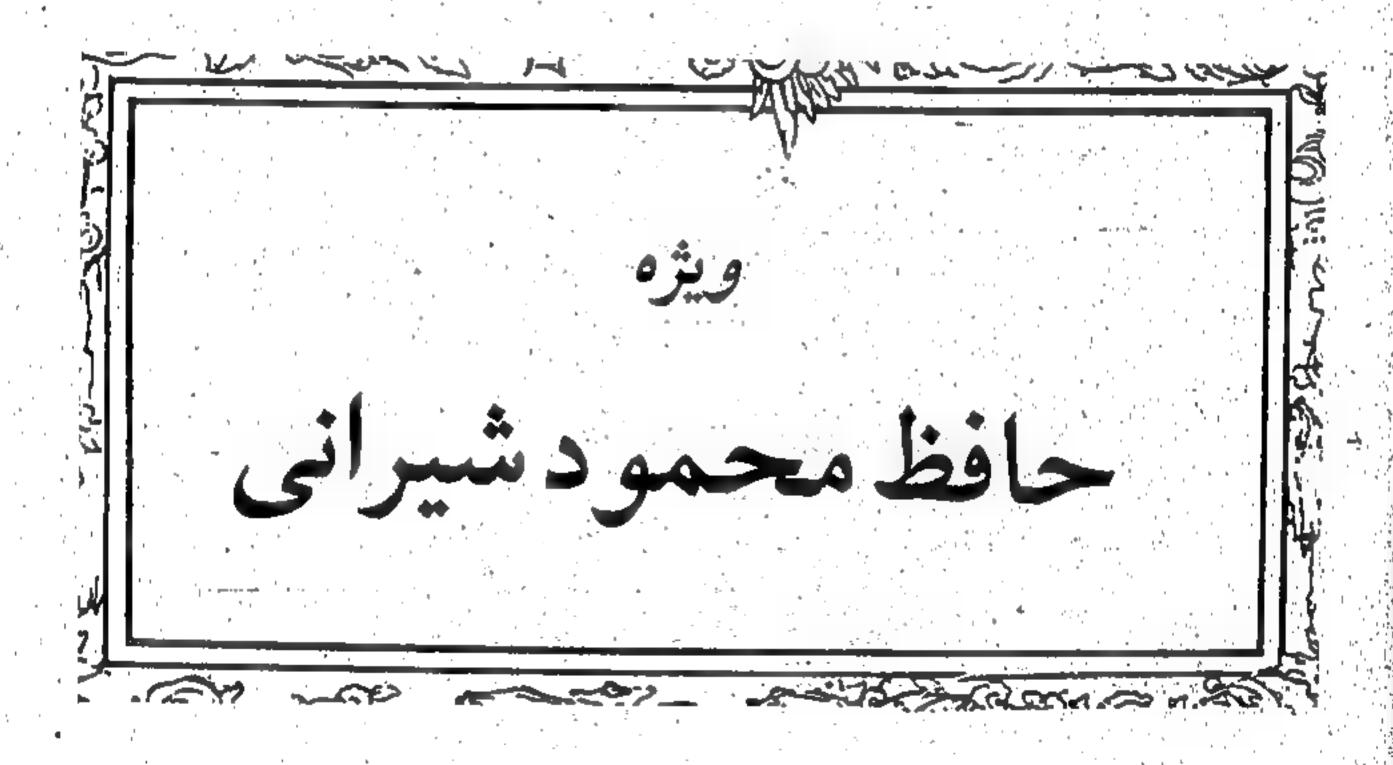
جالب توجه است اگر اینجا متن اصلی C.Meanakshi نقل گردد.

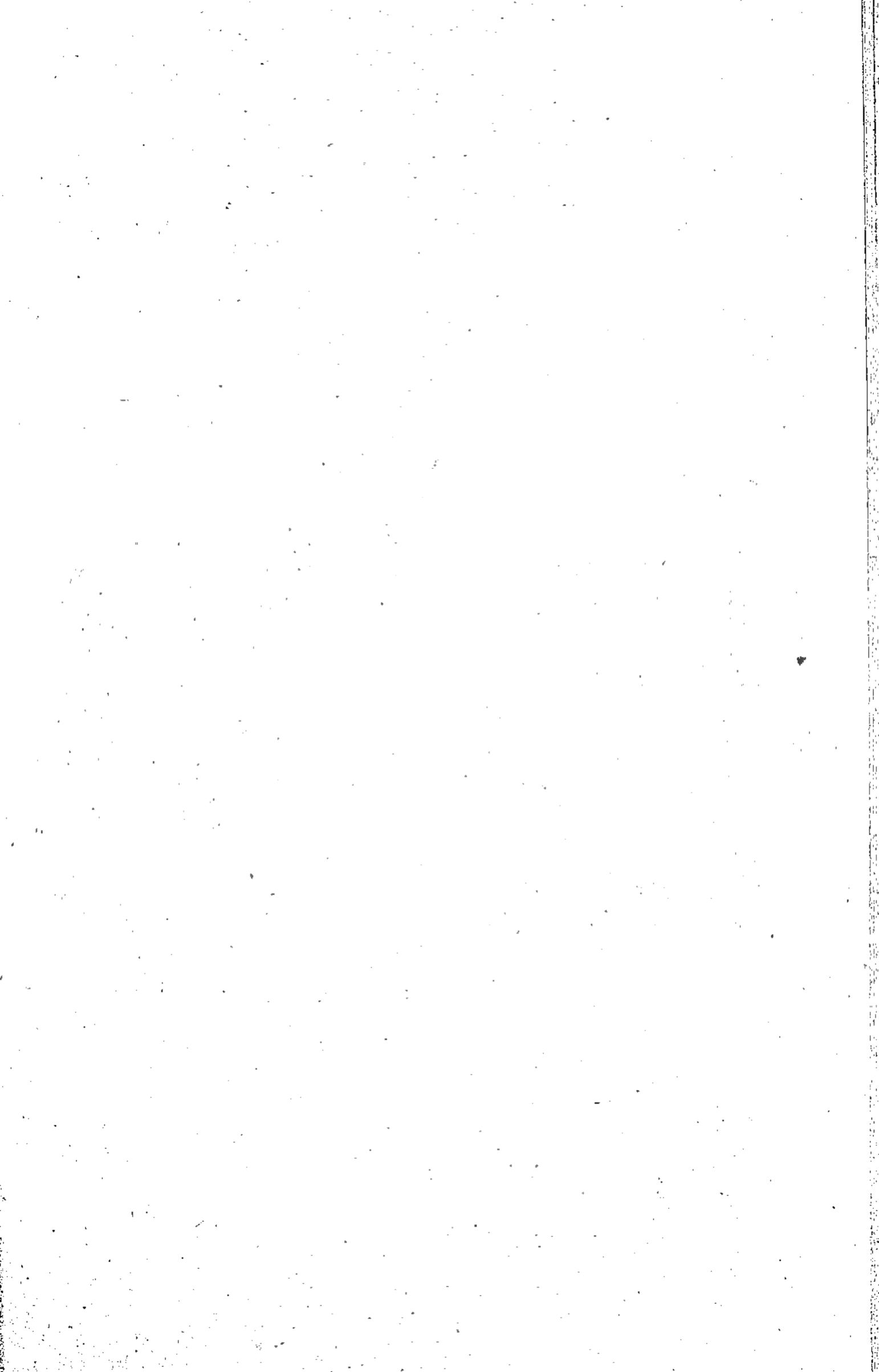
تذکره اشکانی ها درکتیبه براهمی، که در دهکده پالادیور Pahladpur درایالت U.P به دست آمده است است است اوری عنصر شمالی در مورد استقرار سلطه "پالاوا Pallava، از

اهسمیت خاصی برخوردار می باشد. این مطالب در قرنهای ابتدای میلادی بدست می آیند. اگرچه کلمه پهلوی نام یک قبیله و پالاواPallava که یک خاندان حاکم بوده، را نشان می دهد، پس این بطور قطعی باور کردنی است که نام یک قبیله در سرزمین خارجی یعنی جنوب هند بعنوان یک خاندان تبدیل شده باشد. خاندان پالاوای جنوب هند به پهلادپور متعلق است و پهلادپور وطن نیاکان آنها بود. (صفحه ۳۹).

یک دیدگاه دیگری نیز وجود دارد، پالاوا بزبان سانسکریت نام قبیله پهلوا / پهماوا است و این کلمه مربوط به پارتوا، پارتی وا یا پارتیا میباشد (C.Minakshi) صفحه ۴۰). کلمه پهلوی در رامایانای والمیکی Ramayan of Valmiki نیز آمده است. اما تحقیق آخیر نشان می دهد که این فقط یک عبارت تحریف شده می باشد (ایینگر، ۱۹۸۲، صفحه ۱۱). ایینگر رسم و رواج تامیلی های قایمی را متذکر می گردد. بین تامیلی ها و زرتشتی ها مشابهت زیادی دیده می شود. وی می نویسد: "نویسنده روند نابود سازی مردگان که در آن زمان رواج داشت را مورد تشریح قرار می دهد. مردم آن زمان مردگان را می سوختند و یا جسد را در هوای داشت را مورد تشریح قرار می دهد. مردم آن زمان مردگان را می سوختند و یا جسد را در هوای آزاد می گذاشتند و شغال ها و کرکس ها جسد را می خوردند و اندام های جسد را به چاله ها می بردند و چاله را باظروف خاکی بزرگ کوزه مانند، می پوشاندند. البته اول ایرانی های قدیم بودند که مردگان را (یعنی جسد را) طبق رسم خود دفن می کردند. (صفحه ۲۸) طبق این بودند که مردگان را زیعنی جسد را) طبق رسم خود دفن می کردند. (صفحه ۲۸) طبق این تحقیق و طبق بررسی روابط نزدیک بین آسیای جنوبی و ایران قدیم، می توان نظر تحقیق و طبق بررسی روابط نزدیک بین آسیای جنوبی و ایران قدیم، می توان نظر شمال هند و خاندان پلاوای جنوب هند را مشابه و مرتبط می داند. "رصفحه ۳۹)

نویسنده این صفحات می گوید که کلمه "پهلوی"،احتمال دارد، در واقع پهلوا باشد که معنای آن درفارسی شجاع است. زبان تامیل صدای "H" ندارد. بنابراین پهلوا بطور پلاوا صدا می داد. در ایران و جنوب هند حفاری بعمل آمده است، و این حفاری آثار باستانی را روشن ساخته اند. اما باستان شناسان نتوانسته اند، که خاندان پهلوی (اشکانیان) ایران و پلاوای جنوب هند را بطور نسبی و تطبیقی موردمطالعه قرار دهند این ضروری نیست که پهلوی های ایران و پلاواهای جنوب هند به رسم و رواج و مذهب و زبان و فرهنگ آباو اجداد خود کاملاً پیوستگی داشته باشند، البته بین آنان برخی از تشابهات امکان پذیر است. مراجع حفاری و اکتشاف آثار باستانی در جنوب هند در کتابهای هندی Dravidian توسط T.R.Sesha Lyangar بیان باستانی در جنوب هند در کتابهای هندی استان شناسی، سکه شناسی و استاد و مدارک دیگر که به شده است. تحقیق هائیکه بر اساس باستان شناسی، سکه شناسی و استاد و مدارک دیگر که به اشکانیان مربوط است، بعمل آمده، در کتاب فرهنگ ایران در زمیان اشکانیان ترتیب بافته است.اشکانیان ، پارتیها یکی می باشند. ارشک موسس خاندان قبیله پارتهوابرد. بنابراین خاندان پارتیها بنام اشکانیان یا خاندان اشکانی معروف گردید.





مختصری درباره شرح زندگانی پرونسور شیرانی



آقای پروفسور حافظ محمود خان شیرانی که وی را الحق پدر تحقیق علمی در شبه قاره می خوانند دارای شخصیت چندین بُعدی بود. وی زمانی محقق ، منتقد ، مورخ ، سکه شناس ، زبانشناس ، متخصص علم عروض وآثار عتیقه و نبض شناس زبان و ادب فارسی و شاعر و نشر نگار صاحب سبک مخصوص اردو، سرخیل دبستان تحقیق لاهور و یکی از ارکان ثلاثه دانشکده خاورشناسی لاهور که دو رکن دیگر آن مولوی محمد شفیع ، رئیس سیابق آن دانشکده و اداره دائرة المعارف اردو ، و پروفسور دکتر شیخ محمد اتبال استاد بخش زبان فارسی همان دانشکده بودند.

استاد شیرانی ، طبق گواهی اداره ثبت استاد ، ریاست تونک ، (که پهدرش روز تولد ان را ثبت نمود) روز سه شنبه ۵ اکتبر ، ۱۸۸۸ ، برابر با ۲۹ شوال ۱۲۹۷ق (و یکم ماه کنوار ۱۹۳۷ سال بکرمی) بعد فروب آفتاب بدنیا آمد. وی پسر ارشد ، از زوجه دوم محمد اسماعیل خان بود. اسم چهار برادر دیگرهم مادری اش مسعود خان ، مودود خان ، مقصود خان و مشهود خان ، و دو برادر

۱. طبق اسناد هانشکده خاورشناسی لاهور پرولسور شیرانی روز تولد خبود را در سوقع ورود آن دانشگذه و ۱۵ اکتبر ۱۸۸۲ شت نموده است و بقول نبیره اش مظهر محمود شیرانی ۱۸۸۲ م سال تولد برادر کهترش سعود خان می باشد و لذا بنابر تحقیق فرزندش سال تولد او ۱۸۸۰ م است و ته ۱۸۸۲ م مقالات جافظ محمود شیرانی ، مجلس ترفی ادب ، لاهور، چاپ اول ، ۱۹۶۶ م، حلد ۱، و حالات زندگی حافظ محمود شیرانی ، مراح ۲

نامادری اش ابراهیم خان و اسرائیل خان بود که پدرش اسم دیگر وی را به مناسبت اسم دو برادر اخیز الذکر «محمد میکائیل» گذاشته بود. اسمی که از روی ابجد سال تولد او را می رساند: نظام الدین اسماعیل - منظور میان - حمید الدین خان (معنوی) بود.

وی طبق رسم خانواده اش در کوچکی قرآن را حفظ کرد وسپس به تحصیل معلام متداوله بویژه زبان فارسی پرداخت. در ۱۶ مارس ۱۸۹۷م با دختر عالم خان پسر محزاب خان شیرانی از دهانی شیرانیان از دواج کرد. سپس برای تحصیل زبان انگلیسی به جودهپور رفت. در حدود ۱۸۹۸م کلاس هشتم دبیرستان را بپایان رسانید و سپس از دانشکله خاورشناسی لاهور امتحان های فارسی منشی، منشی عالم و منشی فاضل را با موفقیت گذراند. ضمناً به شعر گوئی هم می پرداخت، از جمله شعر معروف وتیپو سلطان اور در همان زمان سرود. باز تحصیل زبان انگلیسی را آخاز نمود و پس از تکمیل کلاس دوازده دانشکده در سپتامبر ۱۹۰۴م از رأه بعبشی با کشتی برای تحصیلات عالی در حقوق عازم انگلیتان شد ودر ۲ اکتبر به لندن رسیدو وارد دانشکده ولینکنزاین ۱۹۱۵ (Licoln's Inn) شده ، در ضمن به تقویت زبان انگلیسی ادامه داد. در دهه آخر دسامبر ۱۹۰۴ برای سه ماه صریض شده بستری شد. در مارس ۱۹۰۵م تقاضای عضویت انجمن سلطنتی آسیائی را نمود و در ۲ مه ۱۹۰۵م اولین فرزند وی داود خان (که بعداً به تخلص اختر شیرانی معمورف شد) بدنیا آمد.

در همان زمان انجمنی بنام و انجمن پان اسلامیک و بریاست عبدالله المامون سهروردی برای ایجاد اتحاد بین فرق اسلامی ، بنای مسجد در لندن و گسترش اسلام در اروپا در لندن تشکیل شد و پروفسور شیرانی هم با وی همکاری می کرد و بنابر هللی بانهخت سرسید مؤسس دانشگاه هلیگره اختلاف نظر داشت. در زمان اقامت در لندن و وی چند شعر و مقاله را نوشت و بعضی از آنها توسط شیخ عبدالقادر درمجله ومخزن و لاهور به چاپ رسیده از جمله اشعارش، یکی به منوان و انخلستان و به سبک شعر انگلسی و دیگری شعر تجدید نظر شده و تیپو سلطان و به ترتیب در ژانویه ومارس ۱۹۰۵م چاپ شدند. در اوت همان سال ترجمه منظوم شعر ووقت مرگ و خانم همینز منتشر شد . همچنین بعضی فزلیات و اشعار که طی سالهای ۲۰-۱۹۱۹ در ومخزن و رسایر مجلات چاپ شد به همان دوره زندگی وی تعلق دارند. همچنین قمیده ای به اردو در مدح ادوارد هنتم در اکتبر ۱۹۰۵م شروع کرد اما ناتمام ماند.

در ۲۹ ژوئیه ۱۹۰۶م پدرش نوت کرد و وی گرفتار منفیقه مالی شده، مقروض شد. بنابراین، تحصیلات را کنار گذاشته به فروش کتابهای نادر و تدریس خصوصی پرداخت. در ۱۹۰۹م در امتحانی به زبان فارسی در دانشگاه لندن

شاگرد اول شد و منونق به دریافت و بورس تحصیل اوزنی ا گردید. با راهنمایی مستقیم پروفسور ت. دبلیو آرنالد یک سال به تحصیل ربان عربی پرداخت ، سپس به خدمت شرکت لوزاک درآمد. بزودی در ۱۱–۱۹۱۰ کتاب انگلیسی و طلوع و عروج اسلام و دکتر هانری استاب را از پردهٔ گمنامی در آورده با اضافه ضمیمه ای تواسط شرکت لوزاک بچاپ رسانید. این تنها کتابیست که وی به انگلیسی مستشر ساخت. تا آن موقع در آمد وی بحد کافی رسیدو وی می توانست دوره حقوق را بهایان پرساند اما دیگر او به این موضوع توجهی نکرد، چون باگرایش طبیعی وی مطابقت نداشت.

در سال ۱۹۱۲م، شرکت لوزاک او را به هند اهزام نمود تا از آنجا اشیای قدیمی ونادر از جبله کتابها و سکه ها و اسلحه های قدیمی و هکسها و سجسه های قدیمی ارسال دارد و قرار شد حقوق وی ماهی هشتاد پوند باشد، اما در ۱۹۱۴ بعلت جنگ جهانی اول دیگر راههای دریائی محفوظ نماند و استاد شیرائی هم نتوانست اشیای قدیمی را برای شرکت لوزاک از هند ارسال دارد.

ور زمستان ۱۸ -۱۹۱۷م و با و طاهون در سرتاسر شبه قاره شیوع یافت. در حلود ۱۹۱۹م به هاردوار و در سال ۱۹۲۰م به بهویال منتقل شده آنجا رحل اقامت انداخت. سپس در اویل ژانویه ۱۹۲۲م در دانشکده اسلامی لاهور به عنوان مربی زبان اردو انتخاب شد. مقالات تحقیقی او درباره ادبیات قارسی در مجله دمخزن و از سال ۱۹۲۰م و در مجله ه اردو و از سال ۱۹۲۱م و سپس در مجله دانشکده خاورشناسی از ۱۹۲۵م آخاز گردید. بزودی وی مقالاتی بر د تنقید شعرالمجم و مولانا شبلی منتشر ساخت اما به توصیه بعضی این سلسله را متوقف نمود. کتاب معروف وی و اردو در پنجاب و به فرمایش عبدالله یبوسف تبوسط انجمن اردو دادی کشور روبرو گردید.

از زمانی که وی وارد خدمت معلمی شد، که کاردلیسندی بود ، از هر سو بی نیاز شده ، تمام توجه خود را به مشاخل علمی و تحقیقی مبذول ساخته و به گرد آوری کتاب و سکه و اشیای قدیمی و نادر می پرداخت و به خاطر آن به مسافرت به نقاط دور و درازی می رفت و برای رفع خستگی گاهی به شکار می پرداخت.

در اول اکتبر ۱۹۲۸م وی به عنوان دانشیار اردو در دانشکده خاورشناس لامور انتخاب شد ، و از آن به بعد وی بیشتر توجه خود را به زبان اردو و سیر تکامل آن میرکوز ساخت و بطور میرتب مقالات خود را در مجله دانشکده خاورشناس منتشر می نمود. فیر از مقالاتش درباره زبان اردو، نقدهای وی بر وترجمهٔ خزائن الفتوح و برونسور محمد حبیب ، و برتهی راج راساه از چند بردائی و تذکره و آن حیات ، مولانا آزاد خیلی عالی بود. از ۱۹۳۰ وی قرارداد خود را با شرکت لوراک لغو کرد. در ۱۹۳۳ وی تذکره «مجموعه نغز» را تصحیح نسود و توسط دانشگاه پنجاب منتشر ساخت. در آوریل ۱۹۳۳ وی در جلسه «اداره معارف اسلامیه» مقاله خود را درباره «نصاب الصبیان» و در آوریل ۱۹۳۶ درباره «مشنوی عروة الوثقی» ارائه داد: همان اداره در مه ۱۹۳۸ م نمایشی از اشیاء قدیم وی را تربیب داد. قبلاً دانشگاه در مارس ۱۹۳۸ م به خدمت وی خاتمه داد اما در تتجه اعتراض شدیدی از طرف شرفای لامور به تمدید دو ساله موافقت نمود که در ۱۵ اعتراض شدیدی از طرف شرفای لامور به تمدید دو ساله موافقت نمود که در ۱۵ لامور آنامت نمود. برودی در مارس ۱۹۴۱ م وی مرخصی هشت ماهه گرفت اما در لامور آنامت نمود. برودی در مارس ۱۹۴۱ م وی مجموعه کتابهای خود را که شامل ۱۹۰۰ نسخه خطی و ۱۷۰۰ جلاکتابهای جایی بود، به دانشگاه امداء نمود. موزه لاهور سعی کرد مجموعه سکه های او را ابتیاع نماید ولی موفق نشد، وی آن مجموعه را به همراه خود به وظنش تونک سرد. پس از پایان زمستان در بهنار مجموعه را به همراه خود به وظنش تونک سرد. پس از پایان زمستان در بهنار مجموعه را به همراه خود به وظنش تونک سرد. پس از پایان زمستان در بهنار یک آلاچیق درست کرد ویشتر وقت خود را در انجا، در بناغ سیوه ها و حالین خود را هم آنجا دعوت می نمود.

بالاخره در ۱۵ فوریه ۱۹۴۶ به علت مرض تنگی نفس از این جهان رخت بر بست و طبق وصیتش در همان بناغ خودمدفون گشت , بیت زیر ازمولوی عبدالبصیر تونکی که بر لوح مزارش هم کنده شده هر دو تاریخ هجری و میلادی سال فوت وی را می رساند.

> بر لب جاناس در وادی اقتامت گاه کرد تا ببارد این رحمت بنر مقام بی کسی

«دكتر سيدعليرضا لقوى»

the the the the the

چند نکتهٔ مهم و اساسی دربارهٔ شیرانی و شیرانی

دورهٔ نود ساله انگلیسی که از جنگ آزادی (۱۸۵۷ میلادی) تا تأسیس پاکستان (۹۴۷ میلادی) ادامه داشت ، تاریکترین دورهٔ تاریخ درخشان چندین صد سالهٔ مسلمانان شبه قارهٔ هندو پاکستان بود این دوره ا بازهم شاهد ظهور بسیاری از ستارگان تأبان آسمان دانش و بینش بود واز چندین جهات بی شباهت با دورهٔ تاتاریان ایران نبود که در آن شخصیتهای علمی و ادبی مثل سعدی و رومی بظهور رسیدند. یکی از تابناک ترین ستارگان علمی و و ادبی دورهٔ انگلیسی ، حافظ محمود خان شیرانی بود.

محمود شیرانی در تاریخ با شکوه ادبی و فرهنگی مسلمانان شبه قاره هند و پاکستان همان نام و مقام و ارزش و اهمیت را داراست که محمود غزنوی در تاریخ سیاسی و نظامی آنها دارد.

١. رئيس بخش فارسى دانشكده خاورشناسي، دانشگاه پنجاب لاهور.

اگر عصر شیرانی مصادف با عصر محمودی یا دورهٔ شاهجهانی بود، باعتراف خدمات کم نظیر علمی و ادبی اش، سرپرستی باشهامت مثل محمود به او پیلبار می بخشید و قدردانی جوهر شناس مانند شاهجهان او را به زر میکشید.

او در زمانی چشم بجهان گشود که اقبال مسلمانان شبه قاره رخت بربسته و ادبار به آنها روی آورده بود ، بساط سلطهٔ بابریان برچیده شده بود و انگلیسیان زمام امور سلطنت را بدست گرفته بودند. آفتاب فارسی رو به افول نهاده بود و انگلیسی کم کم داشت جای فارسی را می گرفت. او باوجودیکه مدتی مدید در انگلستان بسر بسرده بسود، از انگلیسی خبوشش نسمی آمد. فرمانروایان انگلیسی فقط نویسندگانی را مورد تشویق و حمایت قرار مى دادند كه بانگليسى مى نوشتند و خطاباتى مثل شمس العلماء و پروفسور و دکتر به آنها اختصاص می دادند. در این امر شکی نیست که اگر او هم برای اظهار و ابلاغ افكارش انگليسي را بكار مي برد انگليسيان حتماً بهترين اعزازات را برسرش نشار و شایسته ترین افتخارات را پیش پایش انبار مى كردند. ولى اين شهريار فقر و قناعت و تاجدار قلمرو دانش ومسرفت ، باوجود داشتن تسلط کامل به زبان این تاراجگران فرهنگ اسلامی ، زبان ملی شبه قاره هند و پاکستان ، یعنی اردو را ، که جانشین راستین زبان فارسی و بهترین فراوردهٔ فرهنگ درخشان چندین صد سالهٔ مسلمانان شبه قارهٔ هند و پاکستان بود، برای ابلاغ تحقیقات و تتبعات گرانبهای خود اتخاذ نمود ، برای اینکه منظورش خدمت به ملت بود و نه کسب شهرت . لذا چاره ای غیر ازین نداشت که بسورد و بسازد و مثل اسبی تازی بزیر پالان مجروح بشود و بار توانفرسای حوادث روزگار را بکشد.

استاد بزرگ . حافظ محمود خان شیرانی . تقریباً صد و شانزده سال

پیش در ایالت ناشناس تونک و در هندوستان متولدگردید. در پانزده سالگی برای ادامهٔ تحصیلات عربی و فارسی اولین بار به لاهور آمده در حدود چهار سال در دانشکدهٔ خاورشناسی دانشگاه پنجاب، در محضر استادانی کم نظيرمثل مولانا عبدالله تونكي ومولوى عبدالحكيم نورى كسب دانش نمود و به اطلاعات خود در زمینهٔ عربی و فارسی افزود. بعدها برای تحصیل در رشتهٔ حقوق به لندن رفت ولی در آنجا بر اثر صحبت و همنشینی با علامه محمد اقبال وعدهٔ دیگر از شرق دوستان مسیر زندگیش بکلی منقلب گردید و به بعضی از رشته های بکر و دست نخوره مثل نسخه شناسی ، سکه شناسی ، باستان شناسی ونظایر آنها پرداخت و تا آخرین لحظات زندگیش دست از این كار برنداشت. اگرچه این كارها را بناچار برای امرار معاش انجام می داد،با ذوق و علاقه اش بسیار متناسب و سازگار نبود و در تشکیل و تکمیل ساختمان بلند و والای اهداف او نقش اساسی نداشت. در سال ۱۹۲۱ میلادی یکبار دیگر از تونک به لاهور آمد. البته این بار ورود مسعود او بـه لاهـور ، پایتخت شرقی محمود غزنوی ، شهید سید علی هجویری ، مسعود سعد سلمان و اقبال ، بطور یک دانشجوی گمنام نبود بلکه بعنوان شرق شناس بنام و دانشمند ارجمند زبان و ادبیات فارسی بود. بنا به توصیهٔ علامه اقبال در دانشكدهٔ اسلاميهٔ لاهور مشغول تدريس فارسي گرديد و هشت سال بعد ازآن، بنا بخواهش پروفسور مولوی محمد شفیع ، رئیس دانشکدهٔ خاورشناسی • در این دانشکده عظیم و قدیم تدریس و تحقیق در زمینهٔ فارسی و اردو را بعهده گرفت و در سال ۱۹۴۰ میلادی از همین دانشکده بازنشسته شد و باوجودیکه لاهور میهن معنوی وی نبود، اما به آن دلبستگی و پیوستگی فوق العاده ای داشت. بنا به مخالفت و عدم موافقت رئيس انگليسي دانشگاه پنجاب ، بناچان منشای خود، لا هور ، را با قلب بریان و چشم گریان ترک گفته به مولد

خود ، تونک ، بازگشت و بالاخره شش سال بعد از این مهاجرت اجباری به هندوستان و یک سال پیش از تأسیس پاکستان رهسپار جهان باقی گردید.

اگرچه در حدود پنجاه سال از رحلت شیرانی سپری شده است و او امروز جسماً درمیان ما وجود ندارد ، ولی معنادر ردیف شخصیتهای جاودان تاریخ علمی و فرهنگی مسلمانان شبه قارهٔ هندو پاکستان قرار دارد که رسالت ارشاد و راهنمائی ملت خود را با کمال شهامت بدوش کشیدند و با تحمل زحمات توانفرسا ، آگاهی و شعور تازه ای به آن بخشیدند.

استاد شیرانی که نه فقط دانشمند ارجمند، محقق بزرگ و منتقد طراز اول بود، بلکه یکی از برجسته ترین زبان شناسان زمان خود هم بود و فارسی واردو را یکسان دوست داشت و برعکس زبان شناسان فرنگی معتقد بود که اردو باتغذیه از شیر فارسی ببار آمده است و رابطه اش با فارسی مثل رابطه دختری با مادرش تفکیک ناپذیر و ناگسستنی است و بر اثر مطالعهٔ دقیق و عمیق آثار تاریخی و تذکره های فارسی واقعیتی دیگر را نیز با دلایل و براهین قانع کننده، در یکی از شاهکارهای تاریخی اش بنام «فارسی در پنجاب» که بزبان اردو نوشته است ، باثبات رسانیده است که زبان هندی زبان هندویان و بران اردو ، زبان مسلمانان شبه قارهٔ هند و پاکستان است.

در این کتاب منظور شیرانی از پنجاب ، پنجابی است که در حدود هزار سال پیش ، در سال ۴۱۳ هجری ، توسط سلطان محمود غزنوی ، ضمیمهٔ سلطنت پهناور غزنوی گردیده بود که در آن زمان شامل ایران و افغانستان و ترکستان یا ایالات مسلمان نشین آسیای مرکزی بود و در حال حاضر کما بیش سراسر پاکستان را در بر دارد.

اثر دوم تحقیقی و انتقادی و تکسان دهندهٔ شیرانی « تنقید شعرالعجم» است که در واقع تکملهٔ « شعرا العجم» شبلی نعمانی است. انتقادات

محققانه و اضافات منتقدانه شیرانی باعث گردید که این اثر معروف علامه شبلی که به او شهرت جهانی بخشید ، اقلاً در شبه قاره هندو پاکستان تحت الشعاع قرار گرفت. اگر مترجمی زبردست مثل فخر داعی گیلانی که شعر العجم شبلی نعمانی را جامهٔ فارسی پوشانیده ، نصیب شیرانی میگردید، حتماً صیت شهرت تنقید شعرالعجم شیرانی نیز بالعموم در مجامع علمی بین المللی و بالخصوص در سراسر جهان فارسی می پیچید.

اثر سوم شیرانی که بحق شاه کار تحقیقی و انتقادی اش بشمار می رود، کتابی است بزبان اردو راجع به فردوسی طوسی ، بزرگترین حماسه سرای ایران . این کتاب که شامل چهار تا مقاله تحقیقی راجع به فردوسی است ، در زمینه فردوسی شناسی کم نظیر و بی رقیب است. در این کتاب ، او بسیاری از اطلاعات اصیل و دست اول را فراهم آورده است که حتی معروفترین فردوسی شناسان ایران هم از آنها بی اطلاع هستند و بوسیلهٔ آن گرد و غبار نفرت و کدورت هزار ساله میان سلطان مجمود غزنوی و فردوسی طوسی ، عرب و عجم و ایران و توران و شیعه و سنی را فرو نشانیده ، بسیاری از مظلمات تاریخی را از نو برقرار و استوار ساخته است.

تا آنجائیکه بنده اطلاع دارم تاکنون فقط دو تا مقاله از این چهار مقالهٔ شیرانی راجع به فردوسی در ایران به فارسی ترجمه و بچاپ رسیده است، بنظرم اگر دو تا مقالهٔ دیگر نیز که یکی راجع به یکی از بانیان پاکستان اسلطان محمود غزنوی و دیگری دربارهٔ مذهب قهرمان ملی ایران ، فردوسی طوسی است ، بصورت ترجمهٔ فارسی در ایران چاپ و منتشر گردد، باعث تحکیم و تثبیت بیش از پیش مبانی فکری و فرهنگی هر دو کشبور دوست و برادر

شیرانی ، گذشته از این سه اثر مهم ، صد ها مقاله بزبان اردو در زمینهٔ

ادب و فرهنگ مشترک ایران و پاکستان از خود بیادگار گذاشته است که بسعی نوهٔ دانشمندنش ، آقای دکتر مظهر محمود شیرانی گردآوری شده و باهتمام یکی از ارادتمندان بنام او جناب آقای احمد ندیم قاسمی «بصورت ده جلا ضخیم انتشار یافته و مورد استفاده علاقه مندان اردوزبان شیرانی در شبهقارهٔ هندو پاکستان قرار گرفته است.

گویا پاکستانیان اردو زبان تا اندازه ای دین خود را نسبت به این خدمتگزار بزرگ و مشترک فارسی و اردو و پاسدار و حدت ویگانگی فرهنگی ایران و پاکستان ادا ساخته اند و حال باصطلاح انگلیسی توپ در میدان ایرانیان است. امیدوارم برادران ایرانی ما، چنانکه در زمینهٔ اقبال شناسی گوی سبقت را از ما ربوده اند و در واقع از ما خیلی جلو رفته اند در زمینهٔ شیرانی شناسی نیز از ما عقب نمانند.

در پایان شایستهٔ تذکر می دانم که اگر برادران فارسی زبان ما جداً مایل باشند که مثل علامه اقبال ، دوست مورد احترامش ، علامه شیرانی و را هم بشناسند، چاره ای غیر ازین ندارند که بطور جدی به تراجم فارسی آثار اردویش بپردازند تا سد لسانی (Language Bay) بر پا ساخته استعمار گران انگلیسی کنار گذاشته و مثل قرون گذشته در آیندهٔ نزدیک پل محکم و با دوام فرهنگی مجدداً میان دو کشور همجوار و هم فرهنگ و هم سرنوشت ساخته شود.

کتاب شناسی آثار و تحقیقات حافظ محمود شیرانی

۱ مجموعهٔ نغز ، تذکرهٔ شعرای اردو

تألیف حکیم ابوالقاسم میر قدرت الله المتخلص به قاسم، تصحیح و مقابله و مقدمه و حواشی از: حافظ محمود شیرانی، دانشیار دانشگاه پنجاب، تاریخ چاپ ۱۹۳۳م. ج ۱، ۴۰۰ ش ، ج ۲، ۴۵۶ س ، مقدمه ۴۶ ص. در مجموعه نغز جمعاً احوال و آثار ۳۴۷ شاعر اردو ، به صورت الفبایی از «الف تا ی» آمده است. مقدمه مصحح ، دربارهٔ مؤلف مجموعه و چگونگی تصحیح و نسخه های خطی و نقد و تنقیح مطالب است. فهرست اسامی اشخاص در پایان جلد دوم آمده است و شاعرانی را که در سرزمین هند بودهاند ، با نشان پایان جلد دوم آمده است. در مجموعه نغز، شاعران اردو زبان به هر دو زبان به فر دو زبان مناز فارسی و اردو سخن گفته اند و همه جا شرح آثار و احوال شاعران به نشر فارسی آمده است. تاریخ تألیف مجموعه نغز «کمال لذت = ۱۲۲۱ ه»در دو منظومه اردو و فارسی آمده است. نظم فارسی از: رضی:

اضل قاسم مستخلص است و نامش قدرت است دارد به مسن از هسمیشه الفت اشفقت است دارد به مسن از هسمیشه الفت است و صد رحمت سردم گریم که هسزار آفرین وصد رحمت

ایسن تسذکره تسمییف حکیم قساطل اوصاف حسمیده اش ز حسدبیرون است بسا تکسمله بسالتمام سسیرش کسردم

۱. حافظ محمود شیرانی این محمد اسماعیل خان: محمد محمود معروف بن محمد میکائیل (نام تاریخی نظام الدین اسماعیل ۱۳۶۶ هرات ۲۹ شوال ۱۲۹۷ هرفات ۱۲ ربیع الاول ۱۳۶۶ ه = قل مرت العالم الدین اسماعیل ۱۳۶۶ ه (تاریخی العالم الدین العالم العالم الدین العالم العالم العالم الدین العالم الدین العالم الدین العالم الدین العالم ال

از حسواندن ایس کتاب و سال تسنیف

حقاكه «رضى» يافت «كمال لذت» ١٢٢١ ه

۲ _مقالات حافظ محمود شیرانی (جلد اول)

ترتیب و تدوین: مظهر محمود شیرانی ، ۱۰۰۰ (مقدمه) + ۳۶۴ ص (متن). چاپ شفیق پریس ، لاهور، ناشر مجلس ترقی ادب ، لاهور، ۱۹۶۶م. در این مجلد،مقاله هایی آمده است که همهٔ آنها درباره اردو ، زبان اردو ، آغاز و ارتقای اردو و آثاری است که برای اولین بار به زبان اردو نگاشته شده

الف: «مقدمه دربارهٔ حافظ محمود شیرانی»،از:دکتر سید عبدالله، ص۱-۱۴. ب: «احوال و آثار و زندگانی حافظ محمود شیرانی »، از: مظهر محمود شیرانی، ص۱۵ - ۱۰۰ شیرانی، ص۱۵ - ۱۰۰.

مقالات:

۱ – «ریخته» (زبان اردو)، مه ۱۰۲۶م، مجله دانشکده خاورشناسی لاهور ص ۱.

۲ - «زبان اردو و نام های مختلف آن» ، مه ۱۹۲۹م، مجلهٔ دانشکدهٔ خاورشناسی لاهور، ص ۱۰.

۳ - «دلایلی چند دربارهٔ اردوی قدیم»، مه ۱۹۴۱م، ص ۴۵.

۴ - «اثبات وجود زبان اردو در نوشته های فارسی در قرن هشتم و نهم هجری» ، نوامبر ۱۹۲۹م ، ص۵۴.

۵ - «ریشهٔ زبان اردو در یک فرهنگ قدیم زبان فارسی»، مجلهٔ مخزن ، مارس و آوریل ۱۹۲۹م، ص۱۰۲.

۶ - «فقری و دوهری اردو در نوشته های فارسی در قرن هشتم و نهم هجری»، مجله دانشکدهٔ خاورشناسی لاهور ، اوت ۱۹۳۰م، ص۱۳۲.

۷ - «اردوی گجری یا گجراتی در قرن دهم هجری»، مجلهٔ دانشکده

۱. نقری اور دوهری : گفت و گوها و الفاظ روزمره مردم (گویندگان اردو) در زیان فارسی ،

خاورشناسي لاهور، اورينتل كالج ميگزين، نوامبر ١٩٣٠م، ص١٥٩.

۸ - «دربارهٔ مثنوی لیلی و مجنون» (اردو)، از: احمد دکنی، مجله دانشکده خاور شناسی لاهور، اورینتل کالج میگزین، نوامبر ۱۹۳۰م، ص۲۰۱۰

۹ - «درباره سب رس!» (قصة حسن و دل) از: ملا وجهى ، مجله دانشكده خاورشناسي لاهور، نوامبر ۱۹۳۴م، ص۲۱۷.

۱۰ - مــثنوی یـوسف و زلیخا (اردو) از: شیخ مـحمدامـین و دانشکـده خاورشناسی لاهور، نوامبر ۱۹۳۰، ص ۲۷۶.

۱۱ - «انتقاد و بررسی شماره قدیمی مجله تاج » (اردو) ، مجلهٔ دانشکنده خاورشناسی لاهور، مه ۱۹۲۸ م، ص ۲۸۶.

۱۲ - «مجلهٔ شاه پاره های اردو» (ج۱)، از: دکتر سید مجیی الدین قادری، مجلهٔ دانشکده خاورشناسی، اورینتل کالج میگزین، چاپ ۱۹۳۰م، ص ۲۸۹، ۱۳ - «مجلهٔ هندوستانی» هشمارهٔ اول ، ص ۱۹۳۰ آکادمی هندوستانی، فصلنامه (سه ماهه)، چاپ مه ۱۹۳۱م، بار دیگر در مجلهٔ خاورشناسی لاهور،

٣ ـ مقالات حافظ محمود شيراني (جلد دوم) ٢٥٢ص.

دربارهٔ زبان اردو و آغاز و ارتقای آن ، ترتیب و تدوین : مظهر محمود شیرانی ، مجلس ترقی ادب ، لاهور، ۱۹۶۶م.

۱ - «اردو در هند شمالی در قرن دهم و یازدهم هجری» ، مجله خاورشناسی لاهور ، مه و اوت ۱۹۳۱م (اردو در دربار مغول ها) ، ص ۱ - ۷۱.

۲ - «بعضی مواد اردو» (ریخته) که در قرن دهم هجری دریافت شده است، مجله دانشکده خاورشناسی لاهور ، مه ۱۹۳۹م ، ص۷۲.

۳ - «قصهٔ بکت» ، از: محمد افضل جهنجانوی ، مجله دانشکده خاورشناسی لاهور ، اوت ۱۹۲۶م، ص ۹۵ (در تذکره میر حسن، ص ۴۱: انجمن ترقی اردو) ، ۲ - «یک برگه فراموش شده سرگذشت اردو در پنجاب» ، سالنامهٔ کاروان ،

۱، سب رس: (سب همه ، کل) + رس: شیرین ، شیره) = همه چیز شیرین ، بسیار شیرین ، سبار شیرین ، سبار شیرین ، سبار شیرین ، سب رس: ۲ سب رس: (سب رست که در آن ، مانند فن ملمع ، الفاظ فارسی و هندی ، برای مقصود یا مفهوم خاص به کار گرفته شوند .

ترتیب و تدوین: مجید ملک = ۱۹۳۴م = ص ۱۱۷.

۵ - «مخمس بی نوا سنامی دربارهٔ بدکاری های جفت فروشان پنجابی در عهد محمد شاه» (آخرین مقاله مرحوم حافظ محمود شیرانی)، مجله دانشکده خاورشناسی لاهور، اوت ۱۹۴۵م، ص ۱۳۰.

۶ - «سهم مهدوی های دائری در بنیاد گذاری اردو» ،مـجله خــاورشناسی لاهور ، اورینتل کالج میگزین ، نوامبر ۱۹۴۰م و فوریه ۱۹۴۱م، ص۱۴۶.

۷ - «تاریخ غریبی »، مجله خاورشناسی لاهور، اورینتل کالج میگزین، نوامبر ۱۹۳۸ و تاریخی است در ۱۹۳۸ و تاریخی است در حدود ۷۰۰ صفحه از آفرینش نور محمدی تا خاتم النبیین (ملیالله علیه والد ۱۹۳۰).

۸ - «بخش اردو در نوشته های زبان هریانی» ، مجله دانشکده خاورشناسی
 لاهور ، اورینتل کالج میگزین ، نوامبر ۱۹۳۱م ، فوریه ۱۹۳۲م ، ص ۳۵۱

(شیخ عبدالله انصاری ، شیخ محبوب عالم ساکن جهجهر، محشر نامه ، مسائل هندی ، دردنامه ، اکرم رهتکی المتخلص به قطبی ، شاه عبدالحکیم ، خواب نامه پیغمبر (ص) ، شاه غلام جیلانی رهتکی ،مسائل هندی ، دیگر هریانوی اهل قلم).

۴ مقالات حافظ محمود شیرانی (جدد سوم)، ۳۵۸ ص.

شامل پنج مقاله دربارهٔ ادب کلاسیک اردو، ترتیب و تدوین: مطهر محمود شیرانی ، مجلس ترقی ادب ، لاهور، چاپ شفیق پریس ، لاهور، ۱۹۶۹م.

١ - «مير قدرت الله خان قاسم وتأليف او مجموعه نغز».

۲ - «انتقاد برکتاب آب حیات »، اوت ۱۹۴۱م، نوامبر ۱۹۴۱م، فوریه ۱۹۴۲م، ص۷۲.

آب حيات تذكره شاعران اردو استكه از تأليفات ارزنده ومهم شمس العلماء

۱. هریانه: دربارهٔ هریانه، سخن های بسیار است: منسوب به راجه هری چندر؟ مأخود از «هری» لفظ هندی یعنی مقتول ؟ نامه بوته یی زیبا و خوبا در منطقهٔ هریانه ؛ مأخود از «هری» یعنی « سبز» و «هریانه» و « هریانه » نیز می گویند. (ص ۳۵ - ۲۵۲ ، مقالات جلد ۲).

مولانا محمد حسین آزاد به یادگار از وی در جهان اردو باقی مانده است. گفته اند کتاب «باغ بهار» تألیف میرامن و «آب حیات » مولانا آزاد و «محموعه نغز» میر قدرت الله خان ، از مهم ترین تذکره های اردو است.

۳ - «شمس العلماء مولانا محمد حسین آزاد و دیوان دوق» ، ص ۱۱۷ همجلهٔ هندوستانی » در اله آباد ، در ۷ قسط ، این مقاله را نشر نموده است: در این مقاله ، افتادگی ها و سکته ها ونواقص دیوان ذوق را گوشزد کرده است. ۴ - «اشعار فارسی و اردوی میرزا غالب»، ص ۳۰۷.

۵ - «حالی و مسدس حالی: مقاله یی کوتاه دربارهٔ مولانا الطاف حسین حالی
 و مسدس حالی».

۵ مقالات حافظ محمود شیرانی (جلد چهارم)، ۱۰ ۵ص.

مقالات این مجلد همه دربارهٔ حکیم ابو القاسم فردوسی است. ترتیب و تدوین: مظهر محمود شیرانی ، ناشر: مجلس ترقی ادب ، لاهور ، ۱۹۶۸م، ۱ - «فردوسی شاعر زنده جاویدان ایران»، (این مقاله در هزاره فردوسی در کلکته ، ماه سپتامبر خوانده شده است).

۲ - «احوال و زندگی فردوسی در شاهنامهٔ فردوسی»، مجله خاورشناسی لاهور، فوریه ۱۹۳۰م، ص۹۶-۵۴.

۳ - «اسباب سرودن شاهنامه به روزگار آن»، ص۱۴۵ - ۹۷.

این مقاله در « مجلهٔ اردو » در اورنگ آباد ، ژوئیه ۱۹۲۱م چاپ شد و لیکن مرحوم حافظ محمود شیرانی در آن تجدید نظر کرد و تحت عنوان
چهار مقاله درباره فردوسی » در سال ۱۹۴۲م ، آن را منتشر کرد. ص۲۱۴−۱۴۶.

۴ - «هجو سلطان محمود غزنوی » (شامل: بنیاد و آغاز هجو، هجو «با»، هجو «الف» ، اشعارهجو، اشعاری غیر از شاهنامه).

۵ - «مذهب فردوسی»، ص ۹۰۹-۲۱۵.

(شامل: اسپهبد شهریار، اعتزال (معتزلی بودن فردوسی) ا تسنن فردوسی، افردوسی، امثال کزیده از شاهنامه ، ترجمه های فردوسی از امثال عربی ، ترجمه های دیگر فردوسی از امتال عربی).

۶ - «یوسف و زلیخای فردوسی»، ص ۴۳۶-، ۳۱.

(شامل: گواهی اشعار ، سبک های ویژه ، افعال متعدی بایک مفعول ، سبکهای محلی ، سبک های زمانی ، ادای مفاهیم ، وصف های فردوسی در یوسف و زلیخا)استعمال عربی : مثال های ترکیب افعال فارسی با الفاظ عربی، ترکیب الفاظ عربی و فارسی ، عربی، ترکیب الفاظ عربی و فارسی ، استعمال اضافت (حروف اضافه)، استعمال الفاظ عربی با حروف فارسی ، مروری مختصر بر شاهنامه ، محاکمه (دربارهٔ نفی و اثبات یوسف وزلیخا به فردوسی) ، دزدی مفاهیم صاحب زلیخا.[مرحوم حافظ محمود شیرانی ثابت کرده که یوسف و زلیخای منسوب به فردوسی اشتباه است و آن را فردوسی نسروده است .

۷ - «تحصیلات فردوسی»، ص ۴۵۰-۴۳۷.

۸ - «دیباچهٔ قدیم شاهنامه»، مجلهٔ خاورشناسی لاهور، فوریه، ۱۹۲۸م
 ۱۹۲۹م، ص۴۵۱.

۲ ـ مقالات حافظ محمود شیرانی جلد پنجم (نقد و بررسی شعر العجم و پیوستهای آن)، ۵ + ۹۳۶ ص.

ترتیب و تدوین: مظهر محمود شیرانی، ناشر: مجلس تـرقی ادب، ۱۹۷۰م، چاپ مطبع عالیه، لاهور.

- نقد و بررسی « شغر العجم». در آغاز در مجله سه ماههٔ اردو (فصلنامه انجمن ترقی اردو) ، اورنگ آباد ، به طور پی در پی از اکتوبر ۱۹۲۲م تا ژانویه ۱۹۲۷م نشر می یافت. سپس به صورت کتاب در سال ۱۹۴۲م از طرف انجمن ترقی اردو • دهلی منتشر گشت. اما اینک که به صورت جلد پنجم مقالات شیرانی در لاهور نشریافته است، اضافه ها و تصحیحات بسیار دارد.

فهرست مطالب مجلد پنجم (نقد و بررسی شعر العجم)،بخش اول، ص ۱تا ۴۳۰):

پیش گفتار ، دربارهٔ علامه شبلی نعمانی ، شهید بلخی ، رودکی ، دقیقی ، ابو شکور بلخی ، عمارهٔ مروزی • فرخی ، فردوسی ، منوچهری ،اسدی طوسی ، حکیم سنائی ، اوحدالدین انسوری ، شرح احوال و آثار انوری ، سلطان سنجر ، مجد الدین ابوالحسن عمرانی ، عمادالدین پیروز شاه احمد ، شاعری انوری ، انوری و ظهیر فاریابی ، بدیهه گویی و بذله سنجی ، اخلاقیات ، کلیات انوری ، نظامی گنجوی ، احوال و آثار نظامی ، بررسی شعر نظامی .

بخش دوم:

شیخ فرید الدین عطار ، احوال و آثار شیخ فرید الدین عطار ، نقد و بررسی اشعار عطار، واردات عشق در نزدعطار، وحدت وجود در نزد عطار، قصاید عطار، رباعیات، مثنویات عطار، تألیفات و سروده های شیخ فرید الدین عطار ، آغاز عشق ، اسرار الشهود ، اسرار نامه ، کنز الحقایق ، مفتاح الفتوح ، وصلت نامه ، منصور نامه یا حلاج نامه ، بی سر نامه ،خیاط نامه ، کنز الاسرار ، وصیت نامه ،مظهر العجایب ، چار مذهب ، جوهر الذات و هیلاج نامه ، کمال الدین اسماعیل اصفهانی .

پيوست ها (ضمايم):

شاعری فارسی و قدمت آن ، ارتقای عروض ، پیوست درباره یک رباعی (در پاسخ مولانا سید سلیمان ندوی)، دقیقی طوسی ، قابوس نامه ، مختصری دربارهٔ مؤلف قابوس نامه ، شیخ فرید الدین عطار و حکایات سلطان محمود ، رابعة بنت کعب قرداری (خیضداری)، بیانات شیخ عطار دربارهٔ بعضی شاعران فارسی ، عمر خیام .

٧ ـ مقالات حافظ محمود شيراني جلد ششم ، ١٩٢٢ ص .

مطالب مربوط به زبان و ادب فارسی در شبه قاره ، ترتیب و ته وین مظهر محمود شیرانی ، مجلس ترقی ادب لاهور ، چاپ ۱۹۷۲م. چاپ زرین آرت پریس ، لاهور.

(مطالب این مجلد بیشتر نقد هائی است که حافظ محمود شیرانی بر آثار دیگران نوشته است). اینک فهرست مقالات مجلد ششم:

شاعران فارسی قدیم هندوستان (۴۲۱-۴۷۹ه ق)،ادب فارسی،پیش از مغولان در هندوستان، دیوان خواجه معین الدین اجمیری ، خزاین الفتوح از امیر خسرو دهلوی . ترجمهٔ انگلیسی خزاین الفتوح از امیر خسرو دهلوی . ترجمهٔ انگلیسی خزاین الفتوح امیر خسرو دهلوی ، مشتوی «عسروة الوثقی» از شهایی صلائی (شاعر و سخنور)،مولانا ابو البرکات منیر لاهوری .

ضميمه ها (پيوست ها):

ادب فارسی پیش از مغولان در هندوستان ،در موضع « ادب فارسی پیش از مغولان در هندوستان » از شمس العلماء عبدالغنی ، پروفسور محمد ابراهیم دار ، و پروفسور اسماعیل کالج اندهیری ، یک مقاله نگاشته اند و با تحقیقات مرحوم شیرانی مربوط ساختهاند. دیوان خواجه معین الدین چشتی اجمیری .

دربارهٔ مقاله مرحوم حافظ محمود شیرانی - که راجع به دیوان خواجه معین الدین چشتی اجمیری و یا دیوان مولانا معین الدین واعظ فراهر هروی نوشته بود - پرفسور محمد ابراهیم دار و یوسف اسمعیل استاد دانشکده اندهیری ، در «مسجلهٔ اردو ، ژوئیه ۱۹۵۰م »، تقریظ نوشته اند و از مرحوم شیرانی تمجید و تحسین نموده اند.

٨ ـ مقالات حافظ محمود شيراني (جلد هفتم)، ٢٢٩ص.

نقد و بررسی بر کتاب تاریخی و داستانی «پرتهی راج راسا"» در سال ۱۹۴۳ در مجلهٔ خاورشناسی لاهور در ۱۱ قسمت چاپ شد. با این نقد و بررسی بر کتاب داستانی «پرتهی راج راسا» مرحوم حافظ محمود شیرانی ثابت می کند که این کتاب اصلاً جعلی است و دیگر اینکه ت داستانی است شبیه داستان امیر حمزه . در این کتاب ، مطالب داستانی هندویی و آداب و رسوم هندوان و به طور کلی قصه هایی مربوط به سرزمین شبه قاره رادر بردارد. همه اسم های اشخاص واسم های جای ها با تلفظ هندویی و لیکن به رسم الخط اردو می باشد. در این کتاب اسامی فارسی را، با تلفظ هندی ، اینگونه نگاشته است (ص ۸۱ – ۸۲)

ساهاب دین سرتان (= شهاب الدین سلطان)، ساه ساهاب (= شاه شهاب)، ساهاب (= شاه شهاب)، ساهاب (= شهاب)، سهب (شهاب)، ساهاب (= سلطان دین شهاب)، سهب (شهاب)، ساهاب دین (شهاب الدین)، کهورسان ساهان (خراسان شهاب)، ساهب دین سرتان (= شهاب الدین سلطان)، ساهب دین (= شهاب الدین)، ساهب گوری (= شهاب غوری)، گوری سهاب (= غوری شاه) - ساه سرتان گوری (= شاه گوری سهاب (= غوری شاه) - ساه سرتان گوری (= شاه سلطان غوری)، سرتان گوری (= سلطان غوری)، گوری سرتان (= غوری سلطان غوری)، ساهگوری (= شاه غوری)، گوری (= شاه غوری)، سرتان (= شاه غوری)، گوری (= شاه شهاب)، پتی ساه (= پادشاه)، سرتان (= سلطان)، ساه (= شاه شهاب)، ساه (= پادشاه)، سرتان (= شاه شهاب)، ساه (= پادشاه)، سرتان (= شاه شهاب)، ساه (= شاه خوراسان)، کهندهار پتی (= شاه تندهار)

در تحقیق نام امیران سلطان ، همه آنها را اشتباه آورده است . در کتاب «راسا» بسیاری از اسامی تاریخی و افراد و امرای لشکری را به

۱.راج راسانویستده بود که در عهد حلال الدین اکبر می زیسته و در همان زمان ابوالفیضل بین مبارک فیضی نیز از ادیبان و دانشوران و مورخان مشهور بوده است.

تحقیق حافظ محمود شیرائی و استفاده از پادشاه نامه عبدالحمید لاهوری (ج۱) نادرست نقل کرده است. اسامی جای ها ، اسامی قبیله ها ، اسامی اشخاص ، نامهای جغرافیایی و نام های تاریخی ، اصطلاحات داستانی و اجتماعی ، همه در کتاب «راسا» اشتباه و مغلوط است، مرحوم حافظ محمود شیرانی ، آنها را نقد و اصلاح کرده و صحیح آنها را به دست داده است و مآخذ آنها را نیز نگاشته است :

گهکر ، بلوچ ، مغل اور چغتا ، فرنگی و رومی ، اوجبک (= اوزبک). کندلواس یا کدلواش (= تزلباش)، کهونکار (= خونکاز) ، حصار فیروزه ، راه مکه ، ستی کی صدای بازگشت .

بعضى اصطلاحات و اسامى:

ب خشی (= تنخواه دمندهٔ نوج) ه شاگرد پیشه (= خدمتکاران شاهی)، عرضداشت (- پادشاه زادگان و امیران به جناب عالی ، و خردان به خدمت بزرگان نویسند). داک چوکی: (در فارسی الاغ و در هندی «دهاوه»). اردو (= لشکر ، سپاه). همير (امام مندوان)، هتهناز (نوعی توپ که یک فیل می توانست آن رابکشد). کمان یا کمند (این دو لفظ برای گرفتاری استعمال شدهاند). طبیب ، لادنون اور کهتو (نام دو شهر)، پدوماوت (تألیف در زمان شیر شاه (متونی ۹۵۲ ه ق) ، سوالک (نام قلعه)، دربار و محل سرا ، بسنت (رسم در بهار)،بسنت پنچهمی (توعی رسم در هنگام بهار)،دربار جی چند، پچی کاری (تزیین دیوارها با سنگهای قیمتی)، جاجم و دلیچه (نام دوفرش ایرانی : جاجیم و زیلوچه یا زیلو). سلام و تسلیم (= سلام و علیک). دعاگویی (رسم مردم در هنگام ملاقات). اجمير پير (= خواجه معين الدين چشتي اجميري)، خواجه سرا (لفظ مرکب از ایران رسیده و درمیان مردم بزرگ رواج یافته است و برای حسرم سسرای خود آن را پذیرفته اند)، داسیون (- کنیزکان)، ناری بهیس نر (- اردااییگنی) (یعنی در لباس مردانه ، رنان برده دار را نشان میدهد). شکار ، باغ (محصول باغ : رعفران ، گلاب : (گل ایرانی)، نارنگی (- ناریج)، انناس (= آناناس)، کهاند (= غذاها)، کایسته اور کهتری (= کارمندان و خدمتگزاران اهل قلم و زبان فارسی در عهد مغولان). بهات (نوعی رسم در سار شهاب الدين)، راسا و ابو الفضل (راسا در عهد جلال الدين اكبر مي زيسته و در همان زمان ابوالفضل نيز اديب و دانشور بوده)، راسا و ميران سيد حسين ، فقير روشن على ، رساله كليم . حالات شاه ميران جي ، خزينة الاصفيا، تاريخ فرشته ، سير العارفين ، جواهر فريدي ، سير الإقطاب، تذكره الإبرار والإشرار، رساله اسرائيليه، ميران صاحب كي درگاه (آرامگاه)، آرامگاه های دیگر عارفان ، سرود یا نغمهٔ میران سید حسین ، اشعار فردوسی دربارهٔ اسب و فیل.

عصر اسلامي و اسلحه هاي لشكريان:

منجنیق همحاصرهٔ مکه (۷۳ هق) منجنیق عروس (محمد بن قاسم ۹۳ هق)، منجنیق ارمانوس (ارمانوس قیصر روم) والپ ارسلان سلجوقی (۴۵۵ – ۴۶۵هق) ه منجنیق چینی (در عهد منکوقاآن ۶۴۶ هق / ۱۲۴۸م)، منجنیق ملک طالب (در عهد قریبلای قاآن ۱۲۵۷ – ۱۲۵۴م) همنجنیق ملک طالب (در عهد قریبلای قاآن ۱۲۵۷ – ۱۲۹۴م) همنجنیق موصل (در عهد غازان خان ۶۹۹ ه ق)، منجنیق حصراوی (در عهد غازان خان)، نتج مکه موصل (در عهد غازان خان (درهنگام فتح قلعهٔ مهستی در زمان امیر تیمور)، تاریخچه منجنیق سازی (؟)، اشعار نکتی لاهوری نخستین شاعر پارسی گو در عهد سلطان مسعو غزنوی (۲۲۱ سازی (؟)، اشعار نکتی لاهوری نخستین شاعر پارسی گو در عهد سلطان مسعو غزنوی (۲۲۱ سازی (؟)، اشعار نکتی لاهوری نخستین شاعر پارسی گو در تمدن اسلامی ، اقسام منجنیق و صادق اصفهانی در شاهد صادق دربارهٔ منجنیق ، منجنیق در تمدن اسلامی ، اقسام منجنیق در کتاب آداب الحرب و الشجاعة تألیف فخر مدبر ، عقاید فرنگی ها(مغربیها) دربارهٔ منجنیق .

اسامی اسلحه های دیگر در تمدن اسلامی:

دبّابه (سلاح متحرک)، کبش (مانند دبابه) ، عراده (منجنیق کوچک)، چــرخ (کمــان سخت)، دیگ (توپ بزرگ) ، کشکنجیر (توپ بزرگ)، تفک و تفنگ (بندوق)، ناوک (تــیر و سرتیر).

اسباب قلعه گیری و نقب زنی:

در شاهنامهٔ فردوسی و دیگر رزم نامه ها از این اسباب یاد شده است.

اسلحهٔ سپاهیان چنگیزی و فتح ها و پیروزی های آنان در شهرهای اسلامی:

قلعهٔ جند ، فتح بخارا (منجنیق وعراده و خرک و نردبان) ، خوارزم ، نیشابور ، قبلعهٔ الموت (سلاح قرابغرا مانند منجنیق) . قلعهٔ ترشیز، قلعهٔ ازمیر (نقب زنی وعراده) ، قبلعهٔ تکریت ، قلعهٔ حلب ، (سلاح ملجور و دمدمه وسنگیاره) ، قلعهٔ دمشق (نقب زنی و خندق سازی و قاروره های نقط (= نفت) ، و سنگیاره) .آلات آتشبار در دورهٔ تیموری ، رعد و کمان رعد (آتشین اسلحه) (سلاح تیموری در سال ۸۰۴هق)

در کتاب مجموعة الصنایع تألیف میربحیی (از تصنیفات قرن دهم قق) از «روغن اسکندری» نام می برد که نوعی مادهٔ آتش گیر یا آتش سوزان بوده است. در رسالهٔ حسن الرماح، اسامی انواع اسلحه در تمدن اسلامی بسیار آمده است.

شهرهای اسلامی در شبه قاره پاکستان و هندوستان:

قلعهٔ هانسی، حصار برتر، حصار آگره، ملتان، لاهور، در کتاب آداب الحرب و الشجاعة تألیف محمد ابن منصور ابن سعید ملقب به مبارک شاه و معروف به فخر مدبر به سلاح های گوناگون اشاره کرده است:

سه ار (همراه سوار ، شمشیر و نیزه و عمود و تیر و کمان و ناچخ) و پوشش او (جوشن ، زره، خود ، خفتان ، بغلطاق ، زرمین ، آهنین). چکر ، تیر، کمان.

شده شیر (= تیغ،چینی، روسی، خزری ، رومی، فرنگی ، یمانی، سلیمانی، شامی، علایی، مندی، کشمیری) ، فلاجوری، (سلاح ترکها) ، ناچخ (حربه شاهی).

دشنه : (اسلحهٔ عیارها و دزدها و جان بازها) ، کتاره (سلاح هندوها). شل (= سیل) رسلاح هندوها و افغان ها) ، پیل کش ونیم نیزه (اسلحهٔ پیادهها) ، نیزه (سلاح برک ها و عرب ها) سلاح های قلعه گشا یی: (نردبان = زینه ، طناب خرما ، طناب معمولی ، خرک ه مترسک ، ده مرده ، منجنین ، عراده گردان ، عراده خفته ، دیوارکن ، آتشکش آهنین ، زنجیر ، کدال ، نیزهٔ مردگیر ، نیزهٔ دندانه دار، ...).

آتشبازی: امیزخسرو در اشعار خود از آتشبازی و انواع آن یاد کرده است. شمس سراج عفیف در تاریخ نیروز شاهی از آتش بازی و شب برات (۱۵ شعبان) گفت وگو کرده است، انواع سلاح ها در همین زمان در تاریخ نیروز شاهی ذکر شده است: تیر آتشین ، رعد انداز و تفک افکن ، غوطه خوار (فرهنگ بحر الفضائل تألیف در ۸۳۷ ه ق)، برقنداز. کارخانهٔ آتش بازی در دکن بوده و در کشمیر ،کارشناس آتش بازی به نام «جب» مشهور ومعروف بوده است،

در تاریخ گجرات آز توپ و تفنگ یاد شده ، در مرآت سکندری از شهر احمدآباد و اسلحهٔ جدید و توپ و تفنگ گفت وگوشده و از توپ خانهٔ بابر (ظهیر الدین بابر بنیان گذار مغلان شبه قاره) وسلطان سلیم و شاه اسمعیل صفوی یاد شده و شیر شاه سوری و حلقه های آتش بازی باعث کشته شدن او شد (۹۵۲ ه ق). در زمان جلال الدین اکبر شاه ، طریقهٔ توپ سازی و تفنگ سازی (= بندوق ، سازی) توسط ابوالفضل فیضی ذکر شده است. مخدوم بها الدین برناوی دربارهٔ صید و شکار در کتاب (چشتیهٔ بهشتیه)

تقریباً ۱۸ نفر خاورشناس دربارهٔ کتاب «پرتهی راج راسا» تحقیق کرده و مقاله و گفتار نوشته و چاپ کرده اند. آقای مظهر محمود شیرانی ، فهارس اعلام و اصطلاحات و کتاب ها ورساله ها را در پایان جلد هفتم افزوده است.

۹ ـ نسخه های خطی شیرانی :

مرحوم حافظ محمود خان شیرانی ، توجه خاصی به میراث فرهنگی مکتوب داشت و در مدت عمر خود با کوشش بسیار " نسخه های خطی را به خط و زبان های اسلامی گرد آوری می کرد و بسیاری از آنها را تحت مطالعه ومداقهٔ خود قرار می داد. ظاهراً حدود ، ۳۵۰ نسخهٔ خطی گرد آوری کرده بود که از آن میان ، ۲۵۰ نسخه به زبان فارسی و بقیه به زبان های عربی " اردو ، پنجابی ، پشتو و دیگر زبان ها بود . نسخه های خطی فارسی را مرحوم دکتر محمد بشیر حسین استاد فارسی دانشکده خاورشناسی لاهور فهرست نگاری کرده و در سه مجلد از طرف ادارهٔ تحقیقات پاکستان،دانشگاه پنجاب خریده است و قبل از درگذشت حافظ محمود شیرانی ، به کتابخانهٔ دانشگاه پنجاب منتقل شده و تحت عنوان «ذخیرهٔ شیرانی» از گزند روزگار محفوظ و پنجاب منتقل شده و تحت عنوان «ذخیرهٔ شیرانی» از گزند روزگار محفوظ و مصون مانده است و مورد استفادهٔ دانشگاهیان و دانشمندان و دانشجویان و محققان است. قدیمترین نسخهٔ آن یک تفسیر قرآن کریم است که در ۲۱۱ ه ق

بنجاب میں اردو (= اردو در پنجاب):

تألیف حافظ محمود شیرانی به کوشش دکتر وحید قریشی: فوق لیسانس فارسی و فوق لیسانس تاریخ ، دکتر در زبان ار ، پهاپ چهارم ، اشرف پریس ، لاهور و ۴۱۶ ص ، ناشر کتاب نما، لاهور ، ۱۹۷۳م

این کتاب را م.ع. سلام. آیینهٔ ادب ،لاهور ، به بازار ادب اردو تقدیم کرده است. آقای پروفسور دکتر وحید قریشی استاد ممتاز دانشگاه خاورشناسی لاهور در احوال و آثار حافظ محمود شیرانی (اکتبر ۱۸۸۰م / ۵ فوریه ۱۹۴۶م) پیشگفتار یا حرف آغاز نگاشته است و دربارهٔ کتاب « پنجاب مین اردو: اردو در پنجاب » بحث کرده است و چون به یک واسطه ، شاگر دمعنوی مرحوم حافظ محمود شیرانی بوده است ، حق مطلب را خوب ادا کرده است. « عرض حال » مقدمهٔ مؤلف است بر این کتاب در چگونگی تألیف کتاب، فهرست مطالب کتاب نشان می دهد که این کتاب ، تاریخ زبان و ادب اردو و پیشوایان و ادبیان و شاعران اردو را در بردارد.

اينك فهرست مطالب:

اردو، وجه تسمیه، اردو بازار، وجه تسمیهٔ ریخته ،معنی ریخته ، اصطلاح ریخته ، ر یخته اصطلاح موسیقی ، ریخته در هندی ،ریخته به معنی کیلام منظوم ،اقسام ریخته ، ریخته به معنی اردو ، نام دیگر اردو :زبانهای دهلوی، گوجری ، دکنی ، زبان هندوستان ،هـندی و هندوی ، آغاز اردو ، اردو از برج «بهاشا» بیرون آمد. روابط پنجاب ودهلی ، بیان جهانگردان عرب ، اثر هندی بر فارسی ،عضر غزنوی ، لاهور مرکز مسلمانی ، مسعود رازی ، ابو القرج رونی ، شیخ اسماعیل ، ابوریحان بیرونی ، ترجمهٔ زبان هندی به فارسی ، حکیم سنائی ، عثمان مختاری ، مسعود سعد سلمان لاهوری ، خلج ، افغان ،سوداگر مولتانی ، اهمیت پنجاب ، ملک تغلق غازی ، اردو در دکن ، بهلول لودهی ، اسلام در پنجاب ،مشاهیر پنجاب ، پنجابی و لهندا ، مولفان ونویسندگان پنجاب ، پنجابی و اردو، اثر پنجابی بر اردوی قدیم ، برج بهاشا ، مسلمانان و زبانهای هندی ، پرتهی راج راسا،امیر خسرو(متوفی ۷۲۵ ه ق)، خالق باری ، شیخ شسرف الدين احمد يحيى منيرى ، شاه كبير يا كبيرداس ، شيخ بهاءالدين باجن (متوفى ٩١٢ ه ق)، تطبن (شاعر بهاشه)، شیخ عبدالقدوس گنگوهی (متوفی ۹۴۵ ه ق) ، شاه علی محمد جیوگابم دهنی گجراتی ، شیخ خوب محمد چشتی ، احمد دکنی ، شیخ عثمان ، شیخ بهاء الدین برناوی خاتم التاركين ، مولانا محمد افضل جهنجانوي يا پاني پتي ، محبوب عالم عرف شيخ جيون ، مير جعفر زتلي ، سيد اتل تارنولي ، گواهي كهنگي اردو از واژه هاي زبان فارسي ، ادات الفضلاء از قاضی بدر الدین دهلوی (تألیف در ۸۲۲ ه ق)، زفان گویا از ملا رشید (پدر ابراهیم بوادر جدجامع شرف نامهٔ احمد منيري)، قنيته الطالبين ، از قاضي شه ابن باب ، شرف نامهٔ احمد منیری (۸۶۴ و ۸۷۹ ه ق) از : ابراهیم قوام فاروقی ، مؤید الفضلاء (سال ۹۲۵ ه ق) اردو در پنجاب، شیخ فرید الدین گنج شکر (متوفی ۶۶۴ ه ق)، شیخ عثمان ، شیخ جنید، منشی ولی رام ، مولانا عبدي ، ناصر على سرهندي ، شيح ابو الفرج محمد فاضل الدين بتالوي (متوفي ١١٥١ هـ ق) ، شيخ محمد نور ، موسى (شاعر) ، حضرت غلام قادر شاه (متوفى ١١٧٦ هـ ق) ،

شیخ نصیر الحق شاه مراد، محمد جان ، میان احمد ، محمد (شاعر)، بده سنگه ، خفیه بیگم شیخ نصیر صابر ، رحمن (شاعر) ، نعمت الله (شاعر) ، نامدار خان دت (دت یک شعبه از برهمن ها)، محمد غوث بتالوی ، دل محمد دلشاد پسروری ، وارث شاه ، خوشدل ، فدوی لاحوری ، حضرت مراد شاه ، پیرسکندر شاه امداد (متوفی ۱۲۱۴ ه ق) ، رام کشن شفیر الله شرحمت شاه ، عبدالرحمن خلدی ، غلام قادر جلال پوریه (جلال تخلص).

نثر نویسی (اردو):

پوتهی سلوتری کی ، هزار مسائل (نوشته در ۱۲۸۸ هق / ۱۹۳۰ بکرمی / ۱۸۷۴م).

قاضی فضل حق خان استاددانشکدهٔ دولتی لاهور سه پیوست بر «پنجاب میں اردو = اردو در پنجاب» نگاشته است و اضافات و تصحیحات خود را در پایان کتاب به دست داده، بدین شرح:

پیوست اول:

رحمن ، شاه مراد ، نعمت الله پارسا ، فدوی لاهوری ، شیخ ابو الفرج محمد فاضل الدین بتالوی (متوفی ۱۱۵۱ ه ق) ، حضرت غلام شاه قادر (متوفی ۱۱۷۶ ه ق) ، شیخ نصیر الحق نصیرا ، امامی ، ناظمی ، حیات، علیم ، مشتاق ، جلالا ، شیخ محمد حاجی ، امام بخش قادری ، پروانه ، علی ، کامی ، تضمین بر اولین غزل حافظ شیرازی ، ملمع ریخته ، مسلمع لا ادری ، جان محمد ، دانا کنجاهی و ملمع ریخته ، محمد علی سیر میرک ، مخمس ، اشرف (ادری ، خان محمد ، دانا کنجاهی و ملمع ریخته ، محمد علی سیر میرک ، مخمس ، اشرف (عزل) ، غزل دوازده معصوم ، غلامی (غزل گو ، جانی (مناجات) ، هاشم (غزل) ، خلدی (عبدالرحمن) ، احمد یار (مرالی والا) ، میرنتهو شاه لاهوری حکیم، ریخته رام سنگه (غزل) ، عالم گجراتی (ملمع) ، مقبل (ریخته) ، طالب (غزل) ، شیخ احمد (غزل) .

بیوست دوم: «اردو در پنجاب »، از قاضی فضل حق: مستزاد اشرف از اشرف نوشاهی ، غزل ریخته ، غزل های عرفانی .

يبوست سوم: از قاضى فضل حق:

اردو در دربار مغولان (پیوست مقاله مرحوم شیرائی در مجلهٔ خاورشناسی لاهور، مه ۱۹۳۱م).

«مجموعهٔ نغز» نمونهٔ شیوه تصحیح و تحقیق علمی شیرانی

بقول دکتر سید عبدالله: «استاد بزرگوار مرحوم و مغفور پروفسور حافظ محمود شیرانی از جمله فضلای کباری بود که هر سطر نگارشات وی درباره می توان مستند و معتبر قرار داد و چنین هم شده است. نگارشات وی درباره شاهکارهای ادبیات فارسی و اردو و مسائل بغرنج آن بوده و او با تحقیقات و جدیتهای همه جانبه عقده های آن را گشوده و عقاید نادرستی را اصلاح نموده که از صدها سال پیش ظلمت بی اطلاعی بر آن حاکم بود. اگرچه بعضی علما به رد نظرات او مبادرت نموده اند اما حقیقت امر این است که هیچکس نتوانسته است نظرات (علمی) اورا رد کند.»

جمله کارهای علمی و تحقیقی او در عرض مدت مختصری از آغاز استخدام او (به عنوان استاد اردو) در دانشکده اسلامیه لاهور (۱۹۲۲م) تا پایان خدمت او در دانشکده خاورشناسی لاهور (۱۹۴۰م) صورت گرفته است. قبل از این بعلت اتفاقاتی ، وی فرضت کار نگارش را نداشته ، چون بیشتر اوقات ، او در انگلستان بوده و به عنوان مبصر وبازرس نوادر و اشیاء قدیم با شرکت معروف انتشارات به نام لوزاک همکاری داشت .'

شیرانی در کار تحقیق خود بعلاوه بر شواهد خارجی ، روش شهادت داخلی را بکار برده ، واین روش با موفقیت بسیار همراه بود. وی اشتباه

۱۰ مقدمه دکتر سید عبدالله (به اردو) برهمقالات حافظ محمود شیرانی، ، ج. ۱ ، مسرتبه محمود شیرانی، چ. ۱ ، مسرتبه محمود شیرانی، چاپ مجلس ترقی ادب لاهور ، چاپ اول ، ژانویه ۱۹۶۶م، ص ۲.

انتساب نادرست بعضی کتابها را رفع ساخته است مانند دیوان حسن ، دیوان معین ، پرتهی راج راسا و خالق باری که بجای نویسندگان اصلی خود به دیگران نسبت داده شده بودند. پروفسور شیرانی موجب شد آن نویسندگان اصلی، تألیفات گم گشته زمینهٔ خاص تحقیق تألیفات گم گشته زمینهٔ خاص تحقیق پروفسور شیرانی بود و در این زمینه منفرد ویکتا بودن او مسلم شده است، ا

پروفسور شیرانی علاقه فراوانی نسبت به ادبیات فارسی شبه قاره داشت. وی آرزو داشت خلاهای بزرگی که در تاریخ این ادبیات وجود دارد، پر گردد. وی در مورد تاریخ ادبیات شبه قاره که شمس العلماء پروفسور براون و عبدالغنی ترتیب داده اصلاً مطمئن نبود و دایره نگارشات پروفسور براون و علامه شبلی چنان وسیع بود که اجمال در آن ناگزیر بود. بنابر این وی اکثر اوقات می فرمود که علت عدم توجه ایرانیان نسبت به ادبیات فارسی شبه قاره رامی توانفهمید، اما خود اهل شبه قاره این گنج (میراث خود) رانگه نداشته اند. در این راه جستجو و کشف ادب پاره ها مشکل بزرگی وجود داشت. استاد شیرانی هر کجا در تلاش و جستجوی نسخه های خطی و چاپی داشت. استاد شیرانی هر کجا در تلاش و جستجوی نسخه های خطی و چاپی بیدا کند. در نتیجه همین تلاشها ، مثنوی عروة الوثقی شهابی و بحر الفضائل و بیدا کند. در نتیجه همین تلاشها ، مثنوی عروة الوثقی شهابی و بحر الفضائل و اخلاق ظهیری وغیره وارد کتابخانه او شدند. وی بعضی کتابها را گرد آورد که اسخه های آن در کتابخانه های دیگر موجود است، اما چیزی که وی در مدنظر خود داشت تکمیل هرچه بیشتر گنج ادبیات شبه قاره بود. در ضمن ادبیات خود داشت تکمیل هرچه بیشتر گنج ادبیات شبه قاره بود. در ضمن ادبیات خود داشت تکمیل هرچه بیشتر گنج ادبیات شبه قاره بود. در ضمن ادبیات خود داشت تکمیل هرچه بیشتر گنج ادبیات شبه قاره بود. در ضمن ادبیات

نقدهای شیرانی که اصولاً باید آن را تحقیق تاریخی خواند ، علاوه بر ادبیات فارسی ،به ادبیات اردو هم مربوط بود. بهترین نمونه آن «بنبداب میں اردو» (اردو در پنجاب) و تصحیح تذکره علمی «مجموعه نغز» است. «مجموعه نغز» یکی از قدیمترین تذکره های فارسی درباره شعرای اردو است که حکیم ابوالقاسم میر قدرت الله متخلص به قاسم تألیف آن را در ۱۲۲۱ ه/

۱.همان ، ص ۴ –۵.

[`] ۲. همان، ص ۵۰

۱۸۰۶ ما تمام رسانید. این تذکره را دانشگاه پنجاب لاهور در ۱۹۳۳ م در دو جلد چاپ و منتشر نمود. جلد اول با آفتاب ، شاه عالم بادشاه، آغاز وبا عطاء، عطاء الله ، تمام می شود. جلد دوم با تکمله و فهرست اسما و غلط نامه ، و با عظیم ، عظیم بیگ ، شروع و با یوسف ، میر یوسف علی ، با تمام می رسد ، و تکلمه با آزاد آغاز و بایکرو تمام می شود. این تذکره دارای شرح حال و اشعار منتخب ۳۹۳ شاعر است به ترتیب الفبا از لحاظ تخلص شاعر که مؤلف در ذیل هر شاعر اکثر مختصراً بزبان فارسی او را معرفی کرده و سپس اشعار منتخب اردو که آنوقت آن را «ریخته » می گفتند، آورده است ، و مجموعاً دارای ۵۵۶ صفحه می باشد.

از مطالعه دقیق «مجموعه نغز» می توان پی برد که مؤلف آن ه شرح حال و اشعار منتخب شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است: آبرو، آرزو، آشفته عظیم الدین ، اثر ه الم ، امیر نواب امین الدوله ، انیس ه انشاء ، برکت ه بسمل مولوی محمدی ، بقا ، بیدار، بیان ، تابان ، تعشق ، تمنا ، اسحق ه جرأت، حجام، حسن میر غلام حسن ، حسرت ، حفیظ ، حکیم ، حیدر میر حیدر علیخان ، خسرو ، رنگین ، سعادت یار خان ، زاربرهان الدین خان ، سرور علیمان ، سعادت یار خان ، زاربرهان الدین خان ، سرور اعظم الدوله ، سکندر ، سلیمان ، سوز ، سید میر غالب علیخان ، شفیق ، شگفته ، طپش ه ظفر، عاشق مهدی علیخان ، عظیم شاه محمد عظیم ه علی شاه ناصر ، غالب بهادر بیگ خان ، فغان ، قائم قایم الدین ، قاصر ، قدرت الله شاه قدرت الله ، کمترین پیر خان ، مجرم شیخ رحمت الله ، محب ، مصحفی ، منیز میر آفتاب علی ، منشی ، منعم مولوی سرّ الله ، نامی میر حسام الدین منیز میر آفتاب علی ، منشی ، منعم مولوی سرّ الله ، نامی میر حسام الدین حیدر، نثار میان محمد امان ، نصیر شاه نصیر الدین ، نظام نواب غازی الدین خان بهادر « نیاز میان نیاز احمد ، هادی میر جواد علیخان.

تنها شرح حال شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است: آرام ، الم ، الم ، انواب محمد یار خان ، بیدل عبدالقادر بخاری ، جهمن لال ، حسینی ، عطا ، فراتی ، منت (از تکمله) سرور میر فیض علی ، صبر مرزا غلام حسن .

تنها اشعار شعرای زیر را نسبتاً مفصل آورده است: آصف ، احسان ، اسد، انور ،ایمان ، حزین، حقیر ، شائق ، محمد هاشم ، شکیبا ، قربان میر

محمدی ، گرفتار ، کلیم ، محبت میر بهادر علی ، مسرت ، ممنون ، میر نظام الدین ، نظیر شیخ ولی محمد اکبر آبادی .

رویهمرفته شرح حال و اشعار منتخب شعرای زیر را از همه بیشتر آورده است. ظاهراً این اشعار را خودش از دیوانهای این شعرا انتخاب نموده است : انشاء ، جرأت ، حاتم ، درد خواجه میر ، سودا ، عشق میر عزت الله ، عظیم مرزا عظیم بیگ ، فراق ثناء الله خان ، قاسم (مؤلف) ، میر محمد تقی ، ولی محمد ولی ، هدایت ، یقین .

قبل از این تذکره، « نکات الشعرا» و تذکره علی حسینی گردیزی در ۱۱۶۵ ق / ۱۷۵۲م، «جمنستان شعرا» در ۱۱۶۵ ق / ۱۷۵۲م، «جمنستان شعرا» در ۱۱۶۵ ق / ۱۷۵۲ ق / ۱۷۷۴ و ۱۱۷۵ ق / ۱۷۷۴ ق / ۱۷۷۴ و ۱۱۷۵ ق / ۱۷۷۴م، تذکره شورش در بین سالهای ۱۷۷۸م، «گلزار ابراهیم» در ۱۱۹۳ ق / ۱۷۷۸م، تذکره شورش در ۱۱۹۳ ق / ۱۷۷۹م، «گلش هند» در ۱۹۵۰ ق / ۱۷۷۴م، تذکره مصحفی در ۱۲۰۸ق/۱۹۷۴م، «گلش هند» در ۱۲۱۵ ق / ۱۷۸۱م و تذکره عشقی در همان حوالی به همین سبک تألیف شدند.

«مجموعه نغز» نسبت به همهٔ این تذکره ها از لحاظ حجم مبسوط تر وضخیم تر است. اما دو تذکره از این تذکره جامع تر می باشد. یکی «عیار الشعرا» تألیف خوب چند متخلص به ذکا در ۱۲۰۸ق / ۱۷۹۴ یا ۱۲۱۳ق / ۱۷۹۸م آغاز شد و پس از سی سال در ۱۲۴۷ق / ۱۸۳۲م با تمام رسید، و دارای شرح حال و اشعار منتخب هزار و پانصد شاعر اردو در هزار صفحه می باشد. تذکره دیگر «عمدهٔ منتخبه» است که اعظم الدوله متخلص به سرور در را آورده است.

استاد شیرانی می نویسد که اشپرنگر که همه این تذکره های نامبرده را داشت ، می گوید که محتویات «مجموعه نغز» مبنی بر تذکره سرور و خود آن تذکره یک «مرتبهٔ اصلاح یافته » عیار الشعرا است. اما وی درباره «عیار الشعرا» عقیده چندان موافقی ندارد و می گوید که مؤلف آن غیر از تکرار مطالب ، همه نوع رطب و یابس و مواد غیر تنقیدی راگرد آورده است و حتی بعضی کسانی را که شاعر نبودند ، شاعر ذکر کرده است . این دو تذکره در دسترس ما نبوده ،

لذا ما نمی توانیم دراین باره قضاوت کنیم . مؤلف «مجموعه نغز» شرح حال و اشعار منتخب ذکا و سرور را در این تذکره آورده اما هیچ اشاره ای درباره اینکه وی در تألیف تذکره خود از تذکره های آنها استفاده کرده ، نیاورده است.

به عقیده استاد شیرانی تذکره «مجموعه نغز» حتماً دارای مطالب زیادی می باشد که نتیجه تحقیق و تلاش خود مؤلف آن است. چون خود اشپرنگر که تذکره های شفیق و میر حسن را داشت ، در موقع تهیه فهرست «ریخته گویان» (شعرای زبان اردو) بااین التزام که ذکر هر شاعر از مآخذ اصلی آمده باشد و نه از جای دیگر نقل شده باشد ، «مجموعه نغز» را در مورد سیصد و بیست شاعر مأخذ خود قرار داده است که صریحاًنشان می دهد که این تذکره بسیاری از اطلاعات اصیل را داراست . همچنین دتاسی در تاریخ شعرای اردو به کثرت این کتاب را منبع خود قرار داده است. گذشته از اینها، باوجودیکه مولانامحمد حسین آزاد در تذکره «آب حیات» همه جا به مآخذ خود اشاره نکرده ، اما با اطمینان کامل می توان گفت که قسمت اعظم مطالب خود اشاره نکرده ، اما با اطمینان کامل می توان گفت که قسمت اعظم مطالب

استاد شیرانی اضافه می کند که «مجموعه ننز» با اینکه تذکره شعرای زبان اردو است، طبق معمول آن دوره قسمت اطلاعات درباره شعرا و نقد بر شعر آنها را به زبان فارسی و به نثر ساده دارد که به ندرت به نثر مرجز و مقفی آمیخته شده است. این تذکره دارای شرح حال مختصر و اشعار منتخب شعرای زمان محمد شاه (س ۱۱۳۱ – ۱۹۶۱ ق / ۱۷۱۹ – ۱۷۱۹) تا پایان دوره شاه عالم دوم (س ۱۱۷۳ – ۱۲۲۰ ق / ۱۷۵۹ – ۱۸۰۶م) می باشد. مؤلف با شعرای دوره سوم و چهارم شخصاً وقوف داشته ، خودش تا چهل سان باغ سخن را آبیاری کرده ، در مجالس شعر خوانی شرکت کسرده و در مواقع سخن گستری و سخن سنجی حضور داشته است. بنابرایی فرصت خوبی برای بررسی و سنجش محاسن و اخلاق و قابلیت و استعداد و جوهر کلام آنها را داشته است.

در موقع ذكر اسم استادان سخن فقره اى هم قافيه تخلص آنها را آورده است ، مانند : اشتاد اكثرى أن سخن سنجان عالم شيخ ظهور الدين حاتم ،

سخن سنج هنر گستر مرزا جان جان مظهر، سرآمد شعرای فصاحت آما مرزا محمد رفیع سودا، سخن سنج بی نظیر محمد تقی میر، مملکت سخن سازی را یکه تازمرد خواجه میر درد • شاعر فصاحت افروز محمد میر سوز، استاد صاحب درایت هدایت الله خان هدایت.

از شعرای بلند پایه ومعروف اشعار مفصل تر آورده است اما برای ذکر احوال چندان همت نگماشته است . تاریخ ولادت و وفات شعرا را هم نیاورده،اما از بعضی اشاراتی که در ضمن احوال آنها آورده ، می توان به زمان آنها به حتم پی برد.

پروفسور شیرانی علیرغم اوضاع وخیم سیاسی آن زمان به کثرت رواج شعر و سخن درمیان مردم اشاره کرده ، اظهار تعجب می کند و می گوید که چطور در آن دور فتنه وآشوب که فرزندان این سرزمین در تلاش معاش دربدر و خاک بسر پریشان حال می گشتند ذکور و اناث ، عامی و خواص ، سلاطین و عمال ، امراء وعلما و مردم هر طبقه و پیشه غرق ذوق و شوق شعر گویی بودند و این تنها به مسلمانان محصور نبود، بلکه بین هندوان و حتی به فرنگی نژادان نیز سرایت کرده بود، چنانکه از اسامی پیشه ورانی که در این تذکره آمده می توان حدس زد،مانند: محمد امان نثار معمار ، حسین بخش بخشی پارچه فروش • خواجه هینگا شیدا علاقه بند ، میر صادق علی صادق فیلبان ، سنبهو فروش • خواجه هینگا شیدا علاقه بند ، میر صادق علی صادق فیلبان ، سنبهو نروش • خواجه هینگا شیدا علاقه بند ، میر صادق علی طیف دلال حواه رات ، بدرالدین مفتون بزاز، یکرنگ سنار (زرگر)، محمد هاشم شائق خیّاط.

همچنین این تذکره نشان می دهد که در آن دوره همه نوع شاعر وجود داشت . از جمله شعرای ثقه و جدّی، رند و اوباش ، هزّال وفحش گو و حتی بعضی از آنها تخلص های عجیبی را اختیار کرده بودند ، مانند: اوباش ، عیاش و کافر !!

بعلاوه این تذکره می رساند که احمد نگر ، فرخ آباد ، رامپور ، لکهنو، عظیم آباد (پتنه) ، مرشد آباد (بنگال) ، حیدرآباد (دکن) وغیره مراکز بزرگ شعر وسخن بودند . اما درمیان آنها دهلی بزرگترین مرکز شعرا بود . محافل شعر و سخن به کثرت بریا می شد و در این محافل مردم از هر عقیده و مذهب

شرکت می جستند و از ضیافت ها و مهمانی ها استفاده می کردند و حتی برای شعرای هندو نیز انواع شیرینی را تعارف می کردند . این مجالس را «مشاعره» (محفل شعر خوانی) و گاهی «مراخته» (محفل شعر ریخته خوانی) می خواندند.

استاد شیرانی در « دیباچه مرتب» تصریح نموده است که نسخه خطی مجموعه نغز که در تصحیح و چاپ این کتاب اسباس وی قرار گرفته ، بـه مجموعه كتب مولانا محمد حسين آزاد تعلق داشته كه اكنون جزو كتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور می باشد و آزاد در چندین موارد حواشی مفیدی را اضافه نموده است. این نسخه از روی قرائنی نسخه اصلی مؤلف است و باوجود اینکه خاتمه ندارد تا تاریخ کتابت و نام کاتب و مؤلف را معلوم دارد ، اما از بعضی علائم و نشانات واضح می گردد که این نسخه اصلی مؤلف است، چون در بعضی موارد عباراتی قلم زده و بعضی جمله ها و فقرات خط زده و بجای آن جملات و فقرات تازهای نوشته شده است. در متن در بعضی موارد ، جا را خالی گذاشته وگاهی بعضی اشعار را خط زده است. در بسیاری موارد بعضى شعرا بويژه كسانى كله مؤلف از اجوال آنان وقوف كاملى نـداشت، از اصل متن کتاب خارج و به «تکمله» منتقل شده که شاهد و دلیل آنست که این تغییر به دست خود مؤلف صورت گرفته است. این نسخه در حال بسیار تباه و كرم خورده بود. بعلاوه كار تصحيح آن بعلت بعضى ويژگيهاى ديگر آن بسيار پر زحمت و مشکل بود. مثلاً این نسخه اکثراً نقطه نداشت و به علت کرم خوردگی بعضی کلمات و عبارات ازبین رفنته بود. باوجود تالاش بسیار نسخهای دیگر در هند بدست نیامد. بالاخر نسخه شماره ۳۱۲۳ از کتابخانه دیوان هند بطور مستعار بدست ، سید اما متأسفانه چون کاتب آن آدم بیسوادی بود، آن نسخه غلطهای فاحشی داشت. بنابر این مصحح در مواردی که کلمات یا عباراتی از نسخه اصلی از بین رفته بود ، از نسخه دیوان هند در داخل دو قلاب [] آورده ، و در جاهائی که علیرغم مراجعه به نسخه دیوان هند هم این مشکل حل نشد، تصحیح قیاسی را بکار برده و آن کلمات یاعبارات را در داخل دو هلال () آورده است که البته در موارد بسیار محدود ونادری صورت

گرفته است. بعلاوه در دو مورد چند بیت شعر که با مذاق و آداب عهد حاضر منافات داشت از متن خارج كرده است . غير از اين دو مورد ، به اصل نسخه دست نزده و حتى املاي نسخه را (كه گاهي عجيب و غريب به نظر مي آيد) نيز حفظ كرده ، تا مختصات املا و انشاى مؤلف كه از علماى زمان خود بوده ، همراه با تلفظی که در آن دوره معمول ومتداول بود ، معلوم و روشن گردد. متأسفانه در موقع كتابت ، كاتب از خود املاى قديم و جديد را بهم خلط مىكرده وبنابر اين باوجود احتياط بليغ نمى توان ادعاكردكه اين نسخه چاپ شده كاملاً مطابق «رسم الخط» نسخهٔ اصلى آن مى باشد. همچنين مصحح در موقع نوشتن فرق یای مجهول ومعروف و کاف فارسی و عربی تسهیل کـار خوانندگان را مراعات نموده و در بعضی موارد الف ممدوه وهمزه را هم از خود اضافه کرده که در اصل نسخه نبوده است. مصحح بعضی ویژگیهای دیگر املائی نسخه اصلی را هم در صفحات «کب» تا «کو» در ذیل دیباچهٔ مرتب بیان کرده است و آنجا اضافه کرده است که در نسخه اصلی بعضی تصرفات غير قابل قبول وقابل اعتراض بوده است مانند نسق بجای نسخ ، مها با بجای محابا، ذیبا بجای زیبا، زخیره بجای ذخیره، مهاوره بجای محاوره، ذیب بجای زیب ، وغیره (که ظاهراً اشتباه کاتب است و مصحح آنرا در متن چاپ شده آن را تصحیح نموده است).

همچنین استاد شیرانی در موقع تهیه احوال زندگانی مؤلف «مجموعه نخر» غیر از مراجعه به تذکره ها ،از اشاراتی که در داخل متن این تذکره آمده و بعضی گوشه های زندگی مؤلف را روشن می سازد ، استفاده کرده است. اما اضافه نموده است که مؤلف احوال خودش و خانواده خود را اصلاً ذکر نکرده است.

خلاصه «مجموعه نغز» نمونه کامل روش کار تصحیح و تحقیق استاد شیرانی است که الگوایست ایده آلی برای کسانی که می خواهند بکار تصحیح متون ادبی و تاریخی و تحقیق در زمینه تاریخ و ادبیات بپردازند.

نقد تحقیقی بر «پرتهی راج راسا»

پرتهی راج راسا، بعد از «تنقید شعر العجم» بهترین نمونه نقد تحقیقی پروفسور محمود خان شیرانی می باشد. اینجا بطور موجز تحقیقات شیرانی را ارائه می دهیم.

پرتهی راج راسا از آن قبیل کتابهای منجعول است که بعلت بعض اوصاف مفروضه گوناگونی تا مدت درازی مورد ستایش و تحسین و آفرین قرار داشت و درمیان عوام الناس بقدری مقبول بوده که مداحان آن این کتاب را از یک صحیفه آسمانی کمتر محسوب نمی کردند. گروهی از این مردم عناشق قدامتش بوده ، و بعضی آن رابخاطر محاسن شعری آن و بعضی دیگر بعلت مطالب تاریخی ، آن را به عنوان مآخذ مهم تاریخی به شمار می آورده اند. کتابهای مجعول واساطیری درمیان همه اقوام وجود داشته ، اما هیچکدام از آنها اعتباری که نصیب پرتهی راج راسا شده،نداشته است. این کتاب تا مدت زیادی گروهی از نسابان و مورخان و زبانشناسان را به دام فریب خود انداخته و نه تنها عوام الناس بلکه حتی خواص هم جزو گرفتاران سحر و جادوی این كتاب بوده اند. هندوان كه آن را بوجود آوردند طبعاً همواره آن را به عنوان سند تازیخی می پرستیدند. از یک قرن پیش اهل غرب هم در حلقه ارادتمندان این کتاب در آمدند وموجب توسعه و گسترش شهرت و اعتبار آن مى شده اند. اما جاى تعجب و تأسف است كه حتى مسلمانان هم (از جمله دانشورانی امثال ابوالفضل علامی) ، که هدف واقعی وموضوع اصلی این كتاب هستند، بعلت عدم اطلاع كامل از محتويات اين كتاب ناآگاهانه در زمره معتقدان آن در آمده انك

درباره سراینده این کتاب منظوم گفته می شود که وی چند بردائی

شاعری معاصر پرتهی راج بوده و بنابر این درمیان کتابهای بومی آن دارای مقام اقدم کتب می باشد. از لحاظ تاریخی آن را برای انساب اکثر خانواده های راجپوت از راجپوتانه به عنوان یک مأخذ بسیار قدیم حساب می کنند و حتی والیان اودی پور ، جودهپور ، جی پور ، بوندی و سروهی بنابر گفته های نویسنده این کتاب زمان حیات و ممات اسلاف خود را تعیین می کنند. موضوع اصلی این کتاب شرح حال زندگی و جنگهای پرتهی راج ، والی اجمیر و دهلی با سلطان شهاب الدین می باشد اما بسیاری از والیان و راجگان دیگر نیز معاون و شریک پرتهی راج در این جنگهای مفروضه بودند. بنابر این دیگر نیز معاون و شریک پرتهی راج در این جنگهای مفروضه بودند. بنابر این برتهی راج راسا به عنوان مأخذ مهم و سرچشمه روایات و وقائع تاریخ اسلاف راجگان راجپوت قرار می گیرد.

همچنین بسیاری از نویسندگان غربی و مؤرخان قرن گذشته این کتاب را مأخذ اصیل تاریخ هندوان ، بویژه راجپوتها قرار داده اند. تاد این کتاب را اساس «تاریخ راجستان » خود ساخته ، و گروز، بیمز وهرنلی آن را از لحاظ زبانشناسی مأخذ مهمی محسوب داشته ، و گر برسن درمیان مأخذ ادبیات بومی هند ، مدحت سرای محاسن شعری این کتاب می باشد. انجمن آسیایی بنگال نظر به اهمیت گوناگون این کتاب چاپ آنرا آغاز نمود و به انتشار یک سوم آن موفق گردید.

متأسفانه خود مسلمانان هند هم که هدف اصلی نویسنده این کتاب بودند، باکمال بی اطلاعی از مطالب این کتاب در افزایش اعتبار آن دست کمی از دیگران نداشتند ، و حتی مولانا محمد حسین آزاد در تألیف کتاب «قصص هند» و سایر کتابهای درسی بعضی مطالب را ازین کتاب نقل کرده و انتشار داده ، و در موضوع تاریخ زبان اردو آن را به عنوان قدیم ترین مأخذ و دستاویز پذیرفته است.

تا سال ۱۸۸۶م این کتاب کاملاً معتبر و مستند بوده ، و اهل غرب ترجمه داستانهای آن را به کثرت در مجله های علمی خود منتشر می کرده اند ، حتی بیمز دستور صرف و نحو آن را هم انتشار داد. اما در همان سال کویراج شیامل داس جی یک مقاله تحقیقی و علمی نوشته و در مجله انجمن آسیایی بنگال به چاپ رسانید و انقلاب عظیمی در تاریخ مطالعه پرتهی راج راسا برپا نمود

ودراین مقاله باین نتیجه رسیدکه این کتاب یک کتاب مجعولی است و اینکه آن را در میانه قرن هفدهم میلادی تألیف نموده اند. طبعاً این مقاله مورد انتقاد سختی از طرف معتقدانش قرار گرفت و موهن لال و شنو لال پندیا در مجله ای جداگانه بزبان هندی طبع چاپخانه مدیکال هال بنارس به سال ۱۸۸۷م در رد مقاله کویراج در آمد که رئوس مطالب آن در بعضی مطبوعات دیگر هم منعکس شد. در سال ۱۸۹۳م دکتر بیولر طی نامه ای به نام دبیر انجمن آسیائی بنگال بر اساس مطالب کتابی تازه کشف شده در کشمیر به زبان سانسکریت به نام «پرتهی راج وجی» از اصالت کتاب پرتهی راج راسا صریحاً انکار نمود و پیشنهاد کرد طبع ونشر بقیه آن کتاب را متوقف سازند.

اما از طرف دیگر ، آقای سیام سندر داس ، دبیر انجمن تبلیغ ناگری (ناگری پرچارنی سبها) در گزارش سالیانه درباره « تلاش نسخه های خطی هندی» (بابت ، ۱۹۰۰م) تبصره ای بظاهر مدلل و پر از معلومات در حمایت پرتهی راج راسا نوشت که جان تازه ای را در کالبد حامیان غربی این کتاب دمید. رد پای آن در مقاله وینسبت اسمت در تاریخ هندوستان ، چاپ شده در مجله انجمن آسیایی بنگلا (بابت ۱۹۰۶م) به نظر می آید.

ولی این مبارزه تحقیقی اینجا تمام نشد. در سال ۱۹۲۸م معاون ناظر موزه راجپوتانه اجمیر طی مقاله ای که در مجله انجمن سلطنتی آسیایی شعبه مبئی (جلد سوم) به سبک عالمانه تواریخ مذکوره در کتاب پرتهی راج راسا را باطل قرار داد. در همان سال در مجله تبلیغ ناگری (ناگری پرچاری پاتریکا)، جلد نهم، پاندیت رام چند، مقاله دیگری در آنتقاد راسا چاپ کرد که اکثر مطالب آن به جنبه زبان راسا مربوط بود. در همان مجله مقاله ای مفصل دیگر از رای بهادر پاندیت گوری شنکر اوجها منتشر شد که مطالب راسا را از هر حیث ابطال ورد نمود و تارو پود وجود این کتاب مجعول را به کلی پریشان هر حیث ابطال ورد نمود و تارو پود وجود این کتاب مجعول را به کلی پریشان

تا آن موقع کسانی که در این مسابقه تحقیقی شرکت کردند اکثر شان از گروه علمای سانسکریت بودند و به همین علت کمتر اعتنایی به تاریخ اسالامی داشتند تنها کویزائ البته از تاریخ اسلامی کمک گرفت و اکثر تاریخ اسلامی کمک گرفت و اکثر تاریخهای مذکور در کتاب رانبا را باطل قرار داد. بقیه شرکت کنندگان هیچ

سروکاری به این موضوع نداشتند، بلکه بسیاری از مرتبین راسا، در نتیجه اعتماد به بیانات صاحب راسا، مؤرخان مسلمان را هدف ملامت قرار داده ، پرسیدند که چرا آنها از این جنبه های تاریک زندگانی سلطان شهاب الدین صرف نظر کردند. بنابر این شیرانی هم وارد میدان شده ، از تک تک وقایع زندگانی سلطان شهاب الدین را ، که در کتاب راسا بعلت تعصب دینی و ملی هندوان بکلی غلط و برخلاف حقیقت تفسیر شده است، مورد بررسی و تحقیق دقیقی قرار داد.

تحقیقی که استاد شیرانی در مورد راسا بعمل آورده از سه لحاظ دارای اهمیت می باشد. یکی از لحاظ وقایع درست زندگانی سلطان شهاب الدین دومی برای رفع اشتباه محققان زبان اردو که این کتاب را قدیمی ترین دستاویز زبان اردو حساب کرده اندوسوم اینکه بعضی گوشه های محتویات این کتاب که تا آن موقع در تاریکی مانده باید روشن گردد و به اطلاع عموم رسیده شود ، چون گروه اردو دانان تا قبل از این کار تحقیقی از محتویات و مطالب راسا بی خبر مانده بودند.

ما اینجا بیشتر جنبه تاریخی کار تحقیقی استاد را مورد توجه قرار داده، به شرح آن می پردازیم و دو جنبه دیگر را برای فرصت دیگر بلکه برای محققان زبان اردو وا می گذاریم.

ظاهراً این کتاب را نویسندهٔ آن تنها بخاطر جلب منفعت از راجائی از ناحیه راجپوتانه هند جعل کرده، اما متأسفانه بسیاری از علمای تاریخ وزبانشناسی را در دام تزویر خود انداخته، و آنها راکاملاً گمراه کرده، بطوری که نظیر آن در تاریخ ادب پیدا نیست. این کتاب هم مثل داستان امیر حمزه می باشد که دور کارهای افسانه ای عم رسول اکرم (ص) می چرخد و غیر از اسم قهرمان آن داستان هیچ واقعهای تاریخی ندارد. این کتاب هم غیر از نامهای تهی راج و سلطان معز الدین محمد بن سام ملقب به شهاب الدین که شخصیتهای تاریخی هستند و در شهر تراین دوبار با هم جنگیدند که در اولی شهاب الدین شکست خورد و در دیگری پیروز شد، و حریف او پرتهی راج شهاب الدین شکست خورد و در دیگری پیروز شد، و حریف او پرتهی راج در آن کشته شد ه دیگر هیچ حقیقتی ندارد، و سراینده آن رشته شصت و نه داستان دروغین را از خود بافته است ، حتی اکثر افراد این داستان هم غیر

حقیقی وافسانه ای هستند ، و چون وی از زمان حقیقی پرتهی راج هم خبر نداشت و او را نود سال قدیم تر از تاریخ او فرض کرده است ؛ بنابر این در مورد سالهایی که در این داستان آورده ، دچار همان اشتباه شده است.

استاد شیرانی این کتاب را سه قسمت کرده است: اول خلاصه مطالب و بعض داستانهای راسا را آورده است تا خوانندگان از موضوع آن وقوف مختصری پیداکنند. در قسمت دوم این مطالب را یکی یکی حلاجی کرده و بر محک تاریخ وزبان آنها را مورد سنجش قرار داده و با ذکر اصل وقایع تاریخی آنها را رد نموده است. در قسمت سوم وی خلاصه آرا و عقاید فضلای غرب و هندو راآورده است. مااينجاتنهابه اشاره به تبصره ودلائل تاريخي اكتفا ميكنيم. راسا سلطان معز الدين محمد (ملقب به شهاب الدين) غورى را به بیست و پنج نام مختلف یاد کرده است که همه آنها شکل های مغلوط «سلطان شهاب الدین غوری » است. « غوری » را به تلفظ هندی «گوری» آورده ، و درباره وجه تسمیه آن یک داستانی از خودساخته است که پدر جلال الدین (که در ذکر نام اصلی وی که سلطان بهاء الدین سام بود اشتباه کرده است)، در حرم خود پانصد زن داشت و از ترس اینکه مبادا فرزندی بدنیا بیاید و پدر خود را به قتل برساند ، همینکه یکی از این زنها حامله می شد، وی را بقتل مى رسانيد تا اينكه يكي از آنها پس از آبستن شدن از قصر شاهى فرار كرده، خود را در گورستانی مخفی کرد . و شهاب الدین «گوری» در یک گوری بدنیا آمد ، و بهمین مناسبت او را «گوری» می خواندند!!

همچنین اسم مادر سلطان را «بی بی فتح» ذکر کرده ، در صورتی که در حقیقت او را به مناسبت وطن خود «ملکه کیدانی » می خواندند چون او دختر والی کیدان بود، اسامی امرا و وزرای سلطان را هم بطوری آورده است ک هیچ نسبتی به واقعیت و اسامی معمول آن عصر را ندارد . استاد شیرانسی بحث مفصلی درباره آن آورده ، و به این نتیجه رسیده که اسامی و مناصب مذکور در راسا هیچ ربطی به زمان سلطان نداشته ، بلکه بیشتر به زمان بابریان تعلق دارد، چنانکه در حدود سی اسم آن در «شاهجهان نامه » عبدالحمید لاهوری آمده و به شکل مغلوطی در راسا بکار رفته است . در بعضی موارد بعضی اسماء را فیمتند آورده است ، مانند سلیم ، کمال وعمّاد و همچنین شکل بعضی اسامی

دیگر رابکلی مسخ کرده است ، مانند: سکت بجای شوکت ، اساکلی بجای عیسی قلی ، خان وهرم بجای بیرم خان (که نام یکی از امرای معروف زمان اکبر شاه بود).

بعلاوه اسم وزیر سلطان را تتار خان آورده است ، در صورتی که او سه وزیر بنام ضیاء الملک درمشانی و مؤید الملک محمد عبدالله سجزی وشمس الملک عبدالجبارکیدانی داشت و بس،بعضی از اقوام را که در زمان بابریان در هندبودند جزوافواج سلطان گفته است که بازنمونه دیگراز اشتباه بزرگ اوست.

طبق قول مؤلف راسا شهاب الدین در بیست جنگ از دست پرتهی راج شکست خورد و چهارده بار اسیر شد و در بیست ویکمین جنگ پیروز شد. از روی تاریخ ، سلطان در ۵۷۱ ه به هندوستان حمله کرد ، و ملتان را از «ملاحده» گرفت. در ۵۸۶ ه باپرتهی راج در شهر ترائن جنگ کرد و شکست خورد ، اما سال بعددر همان شهر باز باپرتهی راج جنگ کرد و پیروز شد. پرتهی راج در میدان جنگ کشته شد.

در حقیقت سراینده راسا یک نفر هندوی متعصبی به نظر می آید که در اثر جنون مذهبی و انتقام جوئی از سلاطینی که از کشورهای مسلمان نشین به سرزمین هند حمله کرده ، آن را جزو سلطنت خود در آوردند ، افسانههای بسیار مبالغه آمیزی برای اطفاء و نشاندن آتش انتقام، می خواهد قهرمان خود را به عنوان نمونهٔ شجاعت و مردانگی مثالی هندوان ارائه داده ، حریف او را بیست بار هزیمت خورده ، و برای بیست و یکمین بار بادل ناخواسته فاتح نشان می دهد. اما قبل از این پیروزی ، او را دچار همه نوع ذلت و خواری از دست سالارهای ادنی لشکر قهرمان خود ، و چهارده بار اسیر گشته با پرداخت زرکثیر فدیه او را آزاد می کند. گاه بطور فدیه پانزده هزار باز ، و گاهی برداخت زرکثیر فدیه او را آزاد می کند. گاه بطور فدیه پانزده هزار باز ، و گاهی باز ، و دیگر بار هفت زنجیر فیل و پنجاه راس اسب ، و بار دیگر صد باز و دو باز ، و دیگر بار هفت زنجیر فیل و پنجاه راس اسب ، و بار دیگر صد باز و دو کر روییه ، و در نتیجه جنگ دیگر نه هزار راس اسب و مروارید کثیر ، و بار دیگر فیل معروف خود به نام «سنگارهار» و سه هزار راس اسب نذر پرتهی دیگر فیل معروف خود به نام «سنگارهار» و سه هزار راس اسب نذر پرتهی دیگر دیگر نه میکند.

در پایان جنگ دیگر سلطان اسیر برای رهای خود بجای فدیه سه بار به

حریف خود سلام می کند و قول می دهد که دیگر هیچوقت علیه هندوان شمشیر نکشد، و موقع دیگر سه بار سر خود را پیش پرتهی راج خم می کند و پرتهی راج به او می گوید: شهاب الدین تو والی کشوری هستی اما بسیار پست وبی حیاهستی. چندین بار اسیر گشته ، آزاد می شوی وباز حمله آور می شوی . راسا در یک مورد بیان می کند که شهاب الدین در یک جنگ از دست یکی از سرداران پرتهی راج هزیمت خورده ، اسیر می گردد. او را پیش پرتهی راج به دهلی می برند و آنجا وی شمشیر مخصوص خود و دو اسب را ندر پرتهی راج می کند و روی قرآن قسم می خورد که دیگر به هندوستان روی نمی آورد و اینکه اگر بار دیگر از روی رود اتک گذشت، او را دیگر مسلمان نخوانند. اما هر بار شهاب الدین مرتکب خلف وعده می شود ا!

بخاطر اعتلای مقام قهرمان خود و تداوم عظمت او ، سراینده راسا در پایان داستان ، پس از اسیری پرتهی راج ، سلطان شهاب الدین را با تیرکمان پرتهی راج به قتل می رساند ، و سپس قهرمان او هم خود را می کشد.

همچنین راسا دربیان تعداد لشکر شهاب الدین راه اغراق پیموده است. مثلاً در یک جنگ در مقابل پرتهی راج دو لک نفر، و در جنگ دیگر سه لک نفر و سه هزار فیل، و در جنگ دیگر هشتاد لک نفر و هشت هزار فیل جزو لشکر او قرار میگیرد اما علی الرغم این فوج کثیر هر باز بیچاره شکست خورده رسوایی و خواری نصیب وی می گردد.

بعلاوه دربیان حدود سلطنت سلطان هم راسا بسیار اشتباه کرده است مثلاً غیر از ایران و افغانستان و پنجاب ،کشمیر و کیلاس (یعنی ناحیه کوهستان هیمالیا) را هم جزو قلمرو شهاب الدین بیان کرده است ، در صورتی که در زمان سلطان کشمیر زیر سلطه راجای هندو بوده ، و کیلاس هم جزو سلطنت وی نبوده است.همچنین در موارد دیگر بیان راسا می رساند که حدود قلمرو سلطان نه فقط محدود به قاره آسیا بوده ، بلکه تا اروپا و افریقا رسیده بود ، چون اقوامی که بقول رسا جزو افواج سلطان بوده ، ازان نواحی تعلق داشتند مانند فرنگی و رومی وغیره:

همچنین استاد شیرانی به بعضی کلمات اشاره نموده است که در کتاب راسا بکار رفته ولی بطور جتم در زمان سلطان شهاب الدین متداول نبوده و به زمان خیلی بعدی تعلق دارد مانند بخشی ، شاگرد پیشه ، عرضداشت ۱ داک چوکی ، پچی کاری ، انباس وغیره بعلاوه فرامینی که در راسا آمده از روی تاریخ و زبان درست نیست استاد شیرانی بسیاری ازین فرامین را که در راسا آمده ، مورد بحث قرار داده و ثابت کرده است که آنها از لحاظ تاریخ و زبان صحیح نیست.

در پایان استاد شیرانی عقاید و آرای بعضی دانشوران غرب و هندو را درباره پر تهی راج راسا آورده است ، و هر کدام از آنها را مورد بررسی و حلاجی قرار داده ، آنچه در تائید بیانات و مطالب راسا گفته شده رد کرده، و حقیقت حال را بیان کرده ، و به این نتیجه رسیده است که این کتاب مجعولی است که یک کسی از هندوان متعصب افراطی بخاطر اهانت و رسوائی سلاطین امثال سلطان شهاب الدین که فرمانرویان هندوی سرزمین هند را شکست داده و به سلطنت آنها خاتمه دادند ، و حدود نواحی مملوکه آنها را جزو قلمرو خود قرار دادند ، یک سلسله افسانه ها و وقائع غیر تاریخی و من در آوردی را برای جلب توجه و ارضای خاطر بعضی راجا یا راجاهای هندو و راجپوت هند با تاروپود بیانات اغراق آمیزی ساخته، موجب فریب و در اجپوت هند با تاروپود بیانات اغراق آمیزی ساخته، موجب فریب و گمراهی محققان و مورخان و زبانشناسان واقع گشته است و اظهارات او اصلاً به حقیقت و واقعیت مقرون نیست بلکه باید صریحاً بکلی باطل و بی اساس و واهی و مضحک قلمداد گردد.

این مقال را با این اقتباسی از مقاله اردو از مرحوم دکتر سید عبدالله به عنوان «نوادر کتابخانه شیرانی» چاپ شده در مجله «اردو» شماره ژوئیه ۱۹۴۶ (ص ۱۰۰) بپایان می رسانیم:

«پروفسور شیرانی ناقد و مورخ بزرگ دوره ما بود . وی برای صحت و صداقت وقائع جان می داد ، و نمی توانست در این مورد هیچ اشتباه یا بیان نادرستی را نادیده بگیرد. جستجوی حق و راستی ایمان او بود که بخاطر آن وی از لغزشهای شخصیت های بزرگ هم صرفنظر نمی کرد. وی اشتباهات بزرگ تاریخ و ادب را اصلاح نمود و طلسم چنین نظریات پخته را شکست که ریشه های آن در دنیای علم بطور یک حقیقت ثابته راسخ و محکم شده بود... وی تنها به روایت اعتماد نمی کرد، بلکه درایت را هم بکار می برد... اگرچه کارهای تعمیری و اصلاحی او کم نیست، اما نظر به بسیاری از نظرات و عقاید غیر صحیح ادب و تاریخ که وی به شدت آنها را کوبید ، اگر او را عقاید غیر صحیح ادب و تاریخ که وی به شدت آنها را کوبید ، اگر او را «محمود) بت شکن «خوانیم بیجا نخواهد بود».

نقد شيراني برشعر العجم شبلي نعماني

تنقید شعر العجم (نقدی بر شعر العجم) تالیفی است که محقق ممتاز شبه قاره حافظ محمود خان شیرانی (۱۹۴۶م) دربارهٔ شعر العجم نوشته است ولی قبل ازینکه این کتاب را مورد بحث قرار دهیم معرفی خود شعر العجم هم لازم است. شعر العجم در مسیر تکامل و نقد شعر فارسی یکی از ارزنده ترین آثار است که نویسنده بنام شبه قاره علامه شبلی (۱۹۱۴م) آن را بزبان اردو نوشته است. این تالیف شامل پنج مجلد بقرار زیر است:

مجلد اول از آغاز تا نظامی مجلد دوم از کمال اسمعیل تا جامی مجلد سوم از فغانی تا ابوطالب کلیم مجلد سوم نقد و تحلیل شعر فارسی مخصوصاً شاهنامه مجلد چهارم نقد و تحلیل شعر فارسی مخصوصاً انواع شعر فارسی مخصوصاً انواع شعر فارسی

این مجلدات بزبان فارسی هم ترجمه شده اند. مؤلف در تهیهٔ این کتاب از تذکره های معروف و کتب تاریخ استفاده کرده است. شبلی خودش شاعر بود و به فارسی شعر می گفت ، نظر انتقادی او دربارهٔ شعر و شعرا حاکی از

و الستاد و شريرست بخش اقبال شناسي دانشگاه آزاد علامه اقبال لاهوري.

ذوق بلند ادبی اوست. شعرالعجم قبولیت بی سابقه یافت ؛ مخصوصاً مورخین ادبیات ازاین کتاب ستایش کردند. ادوراد براون آرا شبلی درباره شاعران فارسی را باکمال احترام در تاریخ ادبیات خود درج کرده است. او شعرالعجم را در ردیف کتب نفیس و عالی می شمارد (۱). یکی از مستشرقین بزرگ آلمانی درباره شبلی نعمانی چنان نوشته است: (۲)

«باید اعتراف کرد که از میان نویسندگان هند شبلی تنها نویسنده ای است که تالیفات او بطور کلی روی مبانی علمی قرار گرفته ، و بروش عصرحاضر اروپا نگارش یافته است.»

علامه شبلی در زمانی نویسندگی آغاز کرد که وضع مسلمانان در شبهقاره پاک و هند خیلی و خیم بود. آنها حکومت خود را از دست داده بودند و زیر سلطهٔ استعمار بریتانیا زندگانی زار و زبونی داشتند. چنانکه معهود است ، فرهنگ محکومان اولین نشانه استعمار می شود – آنها از اسلام و مسلمانان استخفاف مي كردند - اين روش استعمارگران مسلمانان را دل شکسته کرد وبعضی ها در گوشهٔ انزوا رفتند ولی برخی از آنها بـرای حـفظ شعائر اسلامی و دفاع از اسلام و فرهنگ اسلامی همت گماردند؛ علامه شبلی هم یکی از آن مدافعین بود. او مسلمانان هزیمت دیده را با گذشته درخشان آنها می پیوست . وی در مولفات خود ، پیشینه پر عظمت مسلمانان را جلوه گر مى ساخت. اين يكنوع معالجه رواني بودكه شبلي براي آن كوشش ميكرد. او در شعبه های مختلف زندگی کارهای نمایان آنها را نشان می داد. شبلی شعر را هم از کمالات فرهنگی مسلمانان محسوب می کرد. شعرالعجم در اصل داستان کمالات آنها است. شبلی اگرچه به شعر عربی هم علاقمند بود ولی در حق شعر فارسی اعتقاد وی بمراتب بیشتر بود و شعر فارسی را بحد مبالغه دوست می داشت و می گفت شعر سایرجهان یک طرف ، شعر فارسی یک طرف، یعنی شعر همه جهان بخوبی شعر فارسی نمی رسد. (۳)

حافظ محمود خان شیرانی که نقدی بر شعر العجم شبلی نوشته است، محقق بلند پایه ای بود و در تحقیق خیلی دقیق و مبتکر بود. بر ادبیات فارسی

و تاریخ آن تسلط کامل و بر دواوین اکثر شعرای فارسی نظر عمیقی داشت. در مطالعه شاهنامه و احوال فردوسی خیلی زحمت کشید. درباره شرح احوال انوری ، عطار و نظامی گنجوی تفحص بسیار نمود. برای ترتیب وقایع زندگانی انوری ، احوال بیست و دو ممدوح انوری را از کتب مختلف جمع آوری کرد.

محمود شیرانی خوبیهای شعرالعجم را قبول داشته است. این کتاب بنظرش بدون استثنا از بهترین تألیف های تاریخ شعر فارسی بود، ولی او حاضر نبود از اشتباهات تاریخی و تسامحات تحقیقی شعرالعجم صرفنظر کند. وی در مجلهٔ سه ماهی اردو یکسری مقالات انتقادی درباره شعر العجم نوشت. این سلسله مقالات از ۱۹۲۲ تا ۱۹۲۷ پنج سال ادامه یافت، بعداً این مقالات بصورت کتابی به اسم تنقید شعر العجم منتشر شد. شیرانی فقط نقاط ضعف شبلی را نشان نداده است، بلکه در بعضی موارد با اطلاعات بیشتری کوتاهیهای شبلی را جبران هم کرده است.

متأسفانه شیرانی نقد شعرالعجم را به پایان نرسانیده است. مجلد اول و جزوی از جلد دوم شعر العجم تاکمال اسمعیل را مورد بررسی قرار داده بود که ازین تالیف دست کشید (۵). نقد شعر العجم در دانشگاه پنجاب شامل برنامه درس فوق لیسانس بود ولی اولیای امور برنامه آموزشی دانشگاه «نقد» را از برنامه خارج کردند. این امر شیرانی را خیلی ناراحت کرد و او این سلسله را منقطع نمود ؟ ممکن است این یکی از وجوه ترک نوشتن نقد باشد. با اینکه کاوش شیرانی یک نمونهٔ عالمی پژوهش در تاریخ ادبیات فارسی بود ولی مورد قبول مردم قرار نگرفت ، نخست به این دلیل که خود نقد این قدر جالب نمی باشد که مردم از مطالعه آن لذت ببرند و دیگر اینکه شکست سحر نویسنده ای مثل شبلی هم آسان نبود - شیرانی شعرالعجم را اگرچه تمام نکرد ولی بازهم خیلی مفصل نوشته است. این کتاب ناتمام هم مشتمل بر بیش از ولی بازهم خیلی مفصل نوشته است. این کتاب ناتمام هم مشتمل بر بیش از

احاطهٔ همهٔ محتویات این کتاب از حوصلهٔ این مقال خارج است. ما فقط اینجا دو مثال می آوریم ، یکی نقد شیرانی بر شرح احوال رودکی است و دیگر دربارهٔ انتساب مظهر العجایب به عطار است. این دو مثال دارای خصوصیات عمده تحقیق شیرانی می باشد.

شبلی شرح احوال رودکی را در مجلد اول شعر العجم مفصلاً نوشته است و نقد شیرانی از بیان شبلی مفصلتر است (۶). شبلی اسم رودکی را محمد یا جعفر نوشته است و شیرانی از انساب السمعانی اسم شاعر را اینطور نقل کرده است: استاد ابو عبدالله جعفر بن محمد بن حکیم بن عبدالرحمن ابن آدم سمرقندی.

شبلی رودکی را به دهکده رودک منسوب کرده است و موقعیت رودک را در نخشب قلمداد نـموده است. شیرانی به پیروی سمعانی رودک را ناحیهای در سمرقند می داند. شبلی عقیده دارد که رودکی کورمادر زاد بود ولی شیرانی این را قبول ندارد. شیرانی قول منینی در شرح یمینی (۷) را معتبر شمرده است و منینی بر سند شارح نجاتی نوشته است که در آخر عمر میل در چشم رودکی گردانیدند و او را کور کردند. شیرانی درباره کور بودن رودکی شعرهای ابوزراعه المعمری الجرجانی و فردوسی طوسی را آورده است.

شبلی اظهار داشته است که رودکی کلیله و دمنه را بفرمایش نصر بن احمد سامانی نظم کرد و چهل هزار درم به صله گرفت و در تایید خود، این شعر عنصری را نقل کرده است.

چهل هزار درم رودکی ز مهتر خویش عطا گرفت به نظم کیلیه در کشور شیرانی بر گفته شبلی دو اعتراض دارد ، یکی اینکه رودکی کلیله و دمنه را بفرمایش نصر بن احمد سامانی ننوشت بلکه محرک آن ابوالفضل بلعمی وزیر نصر بن احمد بود و برای اثبات دعوای خود اشعار زیر فردوسی را آورده است.

کسلیله بتسازی شسد از پسهلوی بدینسسان که اکنون همی بشنوی بسنوی بسنوی بسازی همی بسنوی بسازی همی بسنوی بسازی همی بسود تساگاه نصر بدانگه که شد در جهان شاه نصر

گرانسایه بوالفضل دستور اوی که انسار سخن بود گنجور اوی برمود تسا پسارسی و دری بگفتند و کوتساه شد داوری همی خواستی آشکار و نهان کیز و یسادگاری بود در جهان گسزارنسده را پسش بنشساندند همه نامه بسر رودکی خواندند به پسیوست گویا پسراگنده را بسفت ایس چنین در آگنده را اعتراض دوم شیرانی بر شبلی این است که بیت مزبور در تذکره ها و در شعر العجم درست نقل نشده است ؟ در دیوان عنصری آن بیت این طور است: چهل هزار درم رودکی ز مهتر خویش بیانته است بتوزیع ازین در و آن در بنظر شیرانی ازین بیت بر می آید که رودکی چهل هزار درم بصلهٔ نظم کلیله و دمنه دریافت نکرده است. شیرانی از بیت زیر ارزقی هم استشهاد کرده

حدیث میر خراسان و قصهٔ توزیع بگفت رودکی از روی فخر در اشعار این بیت می رساند که ارزقی قصیدهٔ عنصری و «قصهٔ توزیع» را در خاطر داشت. بنابراین حکایت چهل هزار درم گرفتن رودکی در صله نظم کلیله و دمنه از حقیقت دور است.

شبلی تعداد ابیات رودکی را برمبنای بیت زیر رشیدی سمرقندی صد هزار بیت قرار داده است:

شعر او را برشمردم سیزده ره صد مزار هم نزون تر آید ارچونانکه بایدبشمری شیرانی می گوید از مصرع دوم بر می آید که عده ابیات رودکی بیشتر از صد هزار است.

شبلی ابیات زیر رابعنوان نمونه ای از غزلهای رودکی انتخاب کرده است:

مشروش است دلم از کرشمهٔ سلمی چنانکه خاطر میجنون زطره لیلی
چون گل شکر دهیم درد دل شود تسکین چون ترش روی شوی وارهانی از صفری
برده نیرگس تیو آب جادوی بابل کشیاده غنچهٔ تو باب معجز عیسی
شیرانی می گوید این زبان و سبک شعر به رودکی علاقه ای ندارد. زبان
خیلی شسته و هموار است کثرت تراکیب آن هم اضافت تشبیهی در زمان

رودکی متعسر بود. ممکن است این اشعار در تذکره ها به رودکی منسوب باشد ولی قضاوت صحت انتساب هم مسئولیت نویسنده است. شیرانی صریحاً نشان داده است که گویندهٔ این اشعار قطران تبریزی (۴۶۵ ه) است و اینها تشبیب قصیده ای است که قطران تبریزی در مدح امیر ابو نصر محلانی گفته است.

شبلی را عقیده برآنست که رودکی اولین بار تشبیب و گریز و مدح و دعا را بعنوان شرایط قصیده الزامی کرد و شعرا همیشه پیروی از این شرایط کردهاند . شیرانی این دعوای شبلی را قبول ندارد و می گوید که قصیده کاملی از رودکی در دست نیست ، دراین صورت چطور ادعا می توان کرد که رودکی این شرائط را تعیین و از آنها رعایت کرده است. پس اثبات این دعوی محال است.

شبلی وفات رودکی را در ۴۰۳ هنوشته است. شیرانی با این سال وفات رودکی موافقت نمی کند. برای اینکه امیر نصر در هشت سالگی در ۳۰۱ تخت نشین شد. اگر رودکی بعد از سه سال در ۳۰۴ هفوت کرده باشد پس او چطور بدربار او رسید ، شهرتی بسزا بدست آورد، مدح گویی کرد و چهار سال در هرات به اتفاق امیر بسر برد. سمعانی وفات رودکی را در ۳۲۹ هنوشته است و بنظر شیرانی همین سال وفات رودکی بصحت قرین است.

شیرانی نکات مهمی را که شبلی درباره رودکی نوشته مورد بررسی قرار داده است. بعلاوه دربارهٔ ابوالفضل بلعمی ، ابو نصر محلان ، ابو منصور وهسودان ، قطران تبریزی و وضع عروض در زمان رودکی اطلاعات مفیدی بهم رسانیده است. اینجا باید تذکر داد که شیرانی این اطلاعات را در سال ۱۹۲۲ داشته است.

شبلی مثنوی مظهر العجائب را یکی از مولفات شیخ فریدالدین عطار نیشابوری محسوب داشته است. دانشمند شهیر میرزا محمد بن عبدالوهاب قروینی هم براین رای است ؛ ولی شیرانی انتساب مظهر العجائب به عطار را اشتباه آمیز می داند. (۸) دراین باره او مقاله مفصلی نوشته است که ضخامت

آن بیش از پنجاه صفحه است. خلاصهٔ دلائل شیرانی بقرار زیر است:

۱ – زبان مثنوی مظهر العجائب با زبان و سبک عطار اصلاً قابل مقایسه نیست
اشعار این مثنوی بحدی پست و سست و کیک است که آنها را به هیچ وجه به
عطار منسوب نمی توان کرد.

میرزا محمد قزوینی این معایب را نتیجهٔ انحطاط نمی پذیرد ، مگر اینکه شاعر دچار اختلال ذهنی شده باشد و دربارهٔ عطار چنین شهادتی موجود نیست. پس انتساب مظهر العجائب به عطار درست نیست.

۲ - این مثنوی اشتباهات تاریخی هم زیاد دارد. شاعر در حکایتی شیخ نوری معاصر جنید بغدادی (م ۲۹۴ / ۲۹۵) را معاصر عطار نیشابوری قرار داده است.

۳ – عقاید مذهبی شاعر که دراین مثنوی بیان شده است با عقایدفرید الدین عطار خیلی تفاوت دارد. از مصنفات عطار برمی آید که او سنی مذهب بود ولی شاعر مظهر العجاب عقاید اهل تسنن را مورد تضحیک قرار می دهد.

۴ - در مظهرالعنجایب کلمهٔ تومان بکار رفته است . این کلمه با تاتاری وارد ایران شد و با گذشت زمان در زبان فارسی راه یافت. در زمان عطار کلمهٔ تومان اینقدر رواج پیدا نکرده بود.

۵ - شیخ عطار در مصنفات واقعی خود از انوری و خاقانی ذکر می کند، ولی با نظامی آمده است. نظامی آمده است.

۶ -عطار در تالیفات خود مدعی هیچگونه کشف والهام نیست ولی شاعر مطهر العجاب تعلی ها می کند و طامات می بافد.

٧ - شاعر مظهر العجابب طبع صوفیانه ندارد او به تعصب فرقه ای گرفتار است. عطار ازین نوع فرقه پرستی ها دور بود.

ازین دو مثال بر می آید که شیرانی در تحقیق چه زحمت ها کشیده است. او هیچ وقت برماخذی قناعت نمی کرد، او تاریخ و تذکره و دیوان خود شاعر و دواوین شعرای معاصر و حتی شروح را هم بدقت مطالعه می کرد، در فهرست منابع شیرانی اعلامی بچشم می خورد که در جاهای دیگر بندرث

دیده می شود مثلاً او دربارهٔ کوربودن رودکی از بیان منینی در شرح یـمنی استناد کرده است. شیرانی در تحلیل وقایع تاریخ هم قدرت فوق العـادهای داشت. او درباره صحت متن خیلی محتاط بود، بر تاریخ سیاسی تسلط کامل داشت، حتی با تاریخ خانواده های سلطنتی غیر معروف هم آشنایی کـامل داشت. الحق او محقق جامع الشرایط بود.

پي نويس ها

۱ – ادوارد براون ، تاریخ ادبیات ایران ، جلد سوم ، علی اصغر حکمت (از سعدی تا جامی) ، تهران : ۱۳۲۹ ، ص ۳۶۴.

. ۲ - سیدمحمد تقی فخر داعی گیلانی ، شعر العجم ، جلد اول ، ابن سینا، تهران: ۱۳۳۵ ، ص ط (مقدمه مترجم).

٣ - أيضاً ص: ٣.

۴ - مظهر محمود خان شیرانی ، حافظ محمود شیرانی ، جلد اول مجلس ترقی ادب لاهور، ص ۴۲۸ (اردو).

۵ - ایضاً ص: ۲۲۹

٤ - ايضاً ، جلد پنجم ، ص ١٤ - ٥٢.

٧ - احمد على منينى، شرح يمينى ، قاهره : ١٢٨٤ ، ص ٥٢.

٨ - شيراني ، مقالات حافظ محمودشيراني، جلد پنجم ، مظهر العجايب ، ص ٥٧٥-٥٧٥.

杂杂杂杂杂

تونک: وطن استاد محمود شیرانی

در بین مراکز فرهنگی اسلامی شبه قاره هند ، این افتخار برای لاهور است که بعد از تسلط هزار ساله مسلمانان توسط انگلیسی ها بعنوان ملجاء و ماوی ارزش های فرهنگی مسلمانان محسوب شده و به فضل خدا هم اکنون نیز مرکزیت خود را حفظ کرده است.

خوشا لاهور و وضع بی مشالش! خداوندا نگهدار از زوائش در عناصر فرهنگی اسلامی - عربی و ایرانی ، عنصر هندی نیز در این شهر اضافه شده و بدینگونه برهمن زادگان «رمیز آشنای روم و تبریز» گردیدهاند آ. اوج سنن هزار ساله علمی و فرهنگی این شهر را از این می توان حدس زد که این سلسله از ذات با برکت سید علی هجویری آغاز شد و به علامه اقبال خاتمه یافت. چون مسلمانان از این شهر به نقاط مختلف هند جلوتر رفتند، همزمان با فتوحات آنها سنن و ارزشهای فرهنگی اسلامی نیز در طول و عرض شبه قاره پخش شدند و مراکز کوچک و بزرگ علوم و فنون در طول و عرض شبه قاره پخش شدند و مراکز کوچک و بزرگ علوم و فنون اسلامی در تمام هند بوجود آمدند . بعد از دویست سال دهلی جایگزین اسلامی در تمام هند بوجود آمدند . بعد از دویست سال دهلی جایگزین با سر چشمه های فرهنگی ایران و آسیای مرکزی بوسیله همین شهر لاهور با سر چشمه های فرهنگی ایران و آسیای مرکزی بوسیله همین شهر لاهور

۱. نوه دکتر حافظ محمود شیرانی.

۲. با تغییر اندکی در شعر زیبای حافظ شیرازی:
خوشا شسیراز و وضع بی مشالش
م ۳. اشاره به این بیت شعر اقبال:

مرابنگر که در هندوستان دیگر نمی بینی

خسداونسدا نگسهدار از زوالش برهمن زاده ای رمز آششای روم و تبریز است

بعد از انقراض سلطنت مسلمانان در هند، کمپانی انگلیسی کم کم سلطه خود را توسعه داد، در جنگ پلاسی ۱۷۵۷م نواب سراج الدوله حاکم بنگاله شهید شد و در میدان جنگ میران پور در سال ۱۷۷۴م، حافظ رحمت خان و در سال ۱۷۹۹م در شهر سرینگاتیم ، تیپو سلطان جام شهادت نوشیدند . بعد از شهادت این سه تن دیگر کسی نبود علیه تسلط انگلیسی ها ایستادگی کند و طبق قرار داد اکتبر ۱۸۰۰م نظام حاکم دکن تحت نفوذ کمپانی انگلیسی در آمد. نواب اوده علی الرغم دوستی با انگلیسی ها در سال ۱۸۰۱م استقلال محدود خود را از دست داد تا اینکه در سال ۱۸۰۳ شاه عالم آخرین تاجدار تیموریان هند حاکمیت کمپانی را پذیرفت. اما مسلمانان هند نومید نبودند و برای بازیافت قدرت سیاسی خود تلاشهای شخصی و اجتماعی مىكردند. مهمترين تلاش اجتماعي به صورت نهضت جهاد شكل منظمي به خود مى گرفت كه نظريه آن برشالوده آراء وافكار شاه ولى الله و شاه عبدالعزيز نهاده شده بود و جنبه عملی آن توسط سید احمد شهید هدایت می شد. نمونه برجسته جهد شخصی در این مورد شخص نواب امیر خان بود. نیاکان امیر خان از ناحیه سرحانی به نام بونیر مهاجرت کردند و در ناحیه روهیلکهند در قصبه سنبهل در بخش مراد آباد سکنی گزیدند. محمد حیات خان پدر امیر خان در جنگ میران پور کتره شرکت کرد ، و بعد از شهادت حافظ رحمت خان گوشه انزوا گرفت. دشمنی با انگلیسی ها در سرشت امیر خان بود. وی دراوائل جوانی برای بخت آزمایی خود ترک وطن و خانه نموده ، ابتدا در خدمت حکومت های نیم مستقلی درآمد و سپس با فراهم آوردن افرادی به گرد خویش، قدرت بدست آورده از خود شجاعت و دلیری بخرج داده و با سپاه اندک لشکرهای بزرگی را شکست داد. در سال ۱۸۰۸م با شهامت کامل در مقابل قشون مشترک کمپانی انگلیسی ، پیشوای مرهته ها و نظام دكن مقاومت كرد.

امیر خان از راجه و مهاراجه ها جزیه ، عشر و خراج می گرفت و زمانی خیر از لشکر پیاده ، یک صدهزار سوار و توپخانه سنگین نیز داشت. او در

زحمت کشی ، پخش و عطا و علو عزائم نمونه عالی بنیانگذاران سلطنتهای قرون وسطی بود.

برای آشناشدن باهترهای جنگ عملی سید احمد شهید هم سالها در لشکر امیر خان بود و در اواخر سال ۱۸۱۶م به خدمت شاه عبدالعزیز به دهلی برگشت. در نوامبر سال ۱۸۱۷م قرارداد آشتی بین انگلیسی ها و نواب امیر خان امضاء گردید و ریاست تونگ بوجود آمد و این قصبه مرکز راجپوتانه کنار رودخانه بناس بعنوان پایتخت ریاست (یعنی ناحیه نیم مستقلی) برگزیده شد. این در زمانی بود که بیشتر مناطق پنجاب، کشمیر و سرحد در تصرف رنجیت سنگه بود و خورشید تشخص اسلامی لاهور در کسوف بود باتأسیس ریاست تونک در قرن نوزدهم میلادی به تعداد مراکز تمدن اسلامی، یعنی دهلی ، لکهنو ، حیدرآباد، رامپور، بهوپال وغیره ، یک مرکز جدیدی اضافه شد.

نواب امیر خان خودش با سواد نبود اما به تربیت دانشمندان شدیداً علاقه مند بود، وی ولیعهد خود صاحبزاده محمد وزیر خان را جهت کسب علم در خدمت شاه عبدالعزیز فرستاده بود و چون شاه تیموری هند عالمگیر دوم باجناق نواب امیر خان و شوهر خاله وزیر خان بود، بنابراین وزیر خان در زمان تحصیل بیشتر اوقات در قلعه لال اقامت گزید،

در سال ۱۸۲۶م هنگامی که سید احمد شهید برای جهاد به طرف سرحد حرکت کرد، ابتدا همراه با قافله خود به تونک آمد و نواب امیر خان از وی استقبال کرد و باتفاق و لیعهد خود صاحبزاده وزیر خان به دست وی بیعت کرد. بعد از یک ماه اقامت در تونک سید احمد از راه سند عازم سرحد شند و تا چند سال در نواحی سرحد مشغول جهاد بود و سرانجام در همان جا به شهادت رسید. در سال ۱۸۳۴م بعد از وفات نواب امیر خان ، نواب وزیر الدوله محمد وزیر خان جانشین پدر خود گردید. زندگی محمد وزیر خان نمونه باک دوران نمونه باک دینداری بود. او صاحب علم و تألیفاتی بود . در دوران خان نمونه بود و آن را با

خود به تونک آورد.نواب وزیر الدوله نائب ویژه سید احمد شهید بود. او ازواج و خویشاوندان سید احمد شهید را که از مدتی در سند درمنزل پیر صاحب پگار اقامت داشتند نزد خود دعوت نمود و برای آنها یک محله جدیدی به نام قافله در تونک آباد کرد به همین مناسبت همه اخلاف سید احمد به لقب سادات قافله معروف هستند.

در سال ۱۸۵۷م افواج ریاست بظاهر یاغی شده و پنهانی به اشاره خود نواب برای کمک به بهادر شاه ظفر به دهلی رفتند. یک مسجدی که با فصیل لال قلعه (قلعه سرخ) ملحق است ازآن مجاهدین و یادگار مانده امروزهم به نام مسجد رساله تونک معروف است.

این امر جالب توجه است که همانطور که علامه اقبال باریاست های (ایالتهای نیم مستقل) مسلم بهوپال و حیدرآباد، دکن روابط محکمی داشت، غالب هم با ریاست های رامپور و تونک روابط استوازی داشت. غالب در مدح نواب وزیر الدوله بزبان فارسی دو قصیده گفته بود، مطلع قصیده اول اید. است:

ای ذات تو جامع صفت عدل و کرم را وی بسر شنرف ذات تسو اجمساع امیم را و مطلع قصیده دیگر بقرار زیر است:

عیداضحی بسر آغاز زمستان آمد وقت آراستن حجره و ایسوان آمد غیر از این یک نامه منظوم ۲۶بیتی بنام نواب موصوف در کلیات غالب هست که بیت اول آن این است:

گسفتم بسخرد بسخلوت انس کای شمع و چراغ هفت ایوان کمتر کسانی اطلاع دارند که قصیده اردوی حکیم مومن خان ، با مطلع زیر :

یساد ایسام عشرت نسانی نه وه هم هین نه وه تن آسانی هم در مدح نواب وزیر الدوله است.

نواب وزیر الدوله در سال ۱۸۶۴م رخت از این جهان بربست و پسرش نواب محمد علی خان جانشین وی گردید.او غیر از احساسات دینی و علاقه علمی دارای علو عزم پدر بزرگ خود بود، چنانکه وی در سال ۱۸۶۷م به

ریاست یک راجه جابر حمله کرد و در نتیجه وی را از ریاست معزول و در بنارس زندانی کرد در دوران اقامت سی ساله در بنارس به تهیه کتب و مشاغل علمی مشغول بود و یک مجموعه نسخه های خطی عالی به یادگار گذاشت. نواب ابراهیم علی خان پسر نواب محمله علی خان تا سال ۱۹۳۰م بعنی ۱۹۳۰ براهیم علی خان و بعد از آن تا سال ۱۹۴۷م فرزند او نواب سعادت علی خان و یکسال نیز فرزند دیگرش نواب فاروق علی خان زمام حکومت را بدست داشتند. در ماه مه سال ۱۹۴۸م ،بعد از ۱۳۱ – ۱۳۰ سال تأسیس ریاست تونک هویت اسلامی خود را از دست داد و جزو ایالت متحد راجستان هندگودید.

خوش درخشید ولی دولت مستعجل بود.

قبل ازینکه تونک، در زمان نواب امیر خان، پایتخت ریاست گردد، یک قصبه ای بیش نبود و از موقعی که «دارالریاست» گردید، بنیاد یک شهر جدیدی خارج از محدوده شهر قدیم نهاده شد و در جنوب آن قلعه امیر گره را بنا کردند. دیوان شمس الدین در تاریخ (فارسی) خود به نام «واقعات هفده ساله امیر و بیست ساله وزیر» (به سبک مخصوص که در هند معمول بود)

«در (سال) یک هزار و دو صد و سی و پنج (میلادی) شروع تعمیرات (بناهای) عالی و احداث باغهای فرحت بخش و مسرت آگین در قلعه امیر گره و اطراف آن و آبادی بلدهٔ نو اساس به اسم سامی خویش نامی (موسوم) بامیر گنج و مسجد جامع آن بلدهٔ اسلام آرام و کفر رنبج و دیگر مساجد و مدارس آن شهر آبادانی آگنج بعمل آمد و در عرصه چهارسال باختتام رسید». (نسخه خطی صفحه ۹-۰۱)

این عمل ساختمان بناها بعداً نیز ادامه داشت. از ساختمانهای اینجا قصر زرنگار یا کاخ زرین زیبا ترین ساختمان است که با نقش ونگار طلایی بشیار زیبا آراسته شده است . زاجع به جنبه اجتماعی تونک حبیب ا... خان فضائی (به اردو) می نویسند (که ترجمه فارسی آن بقرار زیر است): اگر به محله های شهر نگاه کنیم ، بهیر، چهاونی، کالی پلتن ، قافله وغول همگی بزبان حال می گویند.

از نقش و نگار در و دیوار شکسته آثار پدید است صنادید عجم را (واینکه) ما محل های افواجی هستیم که بهمراهی امیر الدوله آمده بودند و نشان آن قهرمانان پا شکسته ای هستیم که گردش روزگار آنها را شکسته پا اینجا نشانه است. اسلاف همان دلیران امروز هم در این محله ها آباد هستند، (دیباچه «رهنمای شکار»).

دست هائی که شمشیر راکنار گذاشتند، اکنون قلم گرفته اند. چنانکه به تربیت و تشویق این ریاست از سراسر هند صاحبان علم وهنر در این شهر با ذوق و شوق گرد آمدند. در سال ۱۸۵۷م چون دهلی و لکهنو هر دو برباد گشتند، منتخبان روزگار این عرائس البلاد هم در ریاستهای مسلمان نشین پناه بردند.

بنابرگفته منشی سید احمد مرتضی «ارباب کمال دهلی و لکهنو بسب جذابیت ارزشمندی در تونک بحدی زیاد گرد آمده بودند که دارالسلام تونک آن موقع شیراز هند بنظر می آمد» (آثار مالوه، صفحه ۱۳۷)

حقیقت اینست که محیط تونک آنقدر جذاب بود که هرکس برای کاری در اینجا اقامت می گزید، در همین جا ماندگار می شد و غیر از حال اجبار آن شهر را ترک نمی کرد. از میان مشاهیری که با توطن خود تونک را زینت بخشیدند ، از طبقه علماء و صلحا، اسامی چند تن را (به عنوان مشتی نمونه از خرواری) اینجا می آوریم:

غازی شیخ ولی محمد پهلتی ، حافظ وجیهه الدین باغ پتی، مولوی خیرالدین شیرکوئی ، مولانا حیدر علی رامپوری ، مولانا نظام الدین مانک پوری (شاگردشاه عبدالعزیز) ، مولانا امام الدین خان ، مولانا سید علی احمد بهاری (شاگردشاه عبدالعزیز) ، مولانا محمد حسن خان (شاگرد مفتی صدر الدین آزرده) ، حکیم امام الدین (طبیب شاهی لال قلعه دهلی) ، مولانا حکیم میر دائم علی بهاری ، مولانا محمد سورتی ازعلمای نامدار اهل

حدیث و فاضل بزرگ قرآن و حدیث)، مولانا دوست محمد کابلی، مولانا در سن محمد کابلی، مولانا در سن و فاضل بزرگ قرآن و حدیث)، مولانا عبدالرحمن چشتی دکنی، مولانا عبدا... خان پیشاوری، مولانا عبیدا... ادیب دکنی،

علمای معروف دیل با تونک روابط عمیقی داشتند:

سید احمد شهید ، مولانا احمدا . شاه مدراسی ، مفتی محمد عوض بدایونی ، مولانا نجف علی جهجری ، شیخ محمد تهانوی ، شاه ابو سعید مجددی ، نواب صدیق حسن خان قبوجی (صاحب چندین اثر فارسی مانند تذکره «شمع انجمن») ، مولانا نصیر الدین دهلوی ، میر عبد العلی سهسوانی ، مولانا فضل حق خیرآبادی ، میرزا غالب (از شعرای فضل حق خیرآبادی ، مومن خان مومن ، ظهیر دهلوی ، فقیر محمد خان گویا (جد جوش ملیج آبادی) ، مومن خان مومن ، ظهیر دهلوی ، فقیر محمد خان گویا (جد بوش ملیج آبادی) ، مضطر خیر آبادی ، خان بهادر سید جلال الدین حیدر (پدر نویسنده ، برجسته سجاد جیدر یلدرم) نیز برادر یلدرم سید نصیرالدین نویسنده . برجسته سجاد جیدر یلدرم) نیز برادر یلدرم سید نصیرالدین محمد از لاهور و پسرش سرهنگ مجید ملک روژنامه نگار ملک دین محمد از لاهور و پسرش سرهنگ مجید ملک روژنامه نگار

به این فهرست اسامی بیشتری می توان اضافه کرد. از هر دو فهرست نامبرده ، تعداد بیشتری از چهار نسل بزرگان علم و حکمت و مشاهیر شعر و ادب در تونک متولد شده و در آن محیط علمی و فرهنگی پرورش یافتند. از زمان تأسیس ریاست تونک تا انقراض حکومت مسلمان آن ، تنها از دو سه نسل اول ، اسامی تعدادی برگزیده اینجا ذکر می گردد.

حكيم سيد بركات احملا، شمس العلماء مفتى محملا عبدالله تونكى ، مولانا انوار الحق خسته، ملانا احملا على سيماب، حكيم سيد سعيد احملا استعد، سيد المحمد على سيماب، حكيم سيد سعيد احملا استعد، سيد اصغر على آبرو، حافظ محمود شيرانى ، مولانا محمد حسن خان (شيخ الحديث ندوة العلماء لكهنو)، مولانا معمد عمر معين الدين اجميرى، حكيم سيد محمد عمر

خان (دانشکده اسلامی لاهور)، مولانا عبد الرحمن (رئیس دانشکده دکن)، مولانا حکیم فضل الرحمن خان (طبیه کالج دهلی) «مولانا مشرف الدین یاس (جامعه ملیه دهلی)، مولوی محمد شعیب (مؤسس دانشکده محمدیه شعیب دهلی)، مولوی سید علی اصغر (دبیر الانشا)، شفاء الملک حکیم نظام الدین (اجمیری)، سید محمد تونکی (دانشگاه اسلامی علیگره)، مولانا سید طلحه، سید عمر حسنی، مولوی سید وقار احمد (مدیر مجله رسمی نظام، حیدرآباد دکن)، مفتی عرفان خان (ناظم شرع شریف)، مفتی محمد ایوب (قاضی شهر)، مفتی انوارالحق (مشاور اداره آموزش بهوپال)، اختر شیرانی (شاعر معروف و فرزند پروفسور شیرانی، کیف تونکی، بسمل اختر شیرانی (شاعر معروف و فرزند پروفسور شیرانی، کیف تونکی، بسمل معیدی، ابو العرفان فضائی، محمد یوسف صدیقی (مدیر نظامت دهلی)، مفتی ولی حسن خان، حکیم ظهیر احمد برکاتی «حکیم نصیر الدین ندوی، قاضی محمد عمران خان، حکیم محمود احمد برکاتی وغیره

راجع به مقام علمی و ادبی هریکی از اینها حداقل یک کتاب می توان نوشت و درباره بعضی از اینها قبلاً کتابهایی نوشته شده است .

از میان مدارسی که در تونک خدمت علمی را انجام دادند مدرسه ناصریه مدرسه فرقانیه و دار العلوم خلیلیه حکیم سید برکات احمد را می توان نام برد که اهمیت مخصوصی داشتند ؛ به همین علت مشتاقان علم نه تنها از شبه قاره بلکه از افغانستان و آسیای میانه نیز برای کسب دانش به این مدارس می آمدند. این محصلین نه تنها شهریهای نمی دادند بلکه کمک هزینه هم به آنها اعطا می شد.

در تونک کتابخانه های کثیری هم وجود داشت. اولین کتابخانه را نواب وزیر الدوله گرد آوری نمود که در ۱۹۵۴ به توصیه مولانا آزاد جهت کتابخانه ملی هند خریداری و از تونک به دهلی انتقال یافت.

دومین ، اما ارزشمند ترین ذخیره را نواب محمد علی خان تهیه کرده که در سال ۱۸۹۵ بعد از وفات او از بنارس به تونک آورده شد و تا مدتی نزد پسر فرزانه او صاحبزاده عبدالرحیم خان بود. بعداً نواب سعادت علی خان

آزرا کتابخانه سعیدیه نام داد و آن را تحویل ریاست تونک داد. پس از سقوط حکومت نیم مستقل ریاست ، آثار خطی را از انتشارات جدا ساختند و اول در جلو خانه قصر نذر باغ انتقال داده وبالاخره در ۱۹۷۸م به مؤسسه تحقیقات عربی و فارسی درآمد و برای آن یک ساختمان بزرگ و عالی بنا شد. رضا علی عابدی از (بی بی سی)برای این مجموعه مقالهای تحت عنوان اشش هزار سنگ میل» نوشته است که در کتاب او بنام «کتابخانه» است . کم کم کتابهای زیادی به این کتابخانه اضافه شد . در حال حاضر تعداد نسخههای خطی آن بالغ بر ۱۱ هزار نسخه می باشید و بیش از ۱۵۰۰۰ جلد کتابهای چاپی و ۱۵۰۰ سناد دیگر است. از اقصی نقاط جهان برای رفع عطش طالبان علم از این چشمه زلال آب به تونک می آیند. درمیان کتابخانه های مختار الدوله محمود خان ، دیوان شمس الدین امرای ریاست مجموعه های مختار الدوله محمود خان ، دیوان شمس الدین صاحبزاده عبدا... خان نائب الریاست ، صاحبزاده محمود خان و صاحبزاده اسحاق خان قابل ذکر است. قبل از تجزیه شبه قاره کتابخانههای مدارس و شخصی علماء بود که بیشتر آن ها هم اکنون وجود دارد:

میگویند شهرها نیز بسان آدمها دارای شخصیتی هستند، اگر از این دید به تونک نگاه کنیم این شهر دارای شخصیت دینی و علمی می باشد که شیرینی شعر و ادب به آن اضافه شده است. امتزاج زیبائی جلال و جمال در سرشت آن شهر است. معمولاً علما متهم به تکبر هستند، ولی رفتار علمای تونک بکلی مختلف است و آنها برای خوشرفتاری و خوش رویی معزوف

نکته مهم اینست که خود مؤسس ریاست و مصاحبان او به واسطه ناحیه «روهیل کند» با مناطق سرحدی بونیر،سوات ، باجور وغیره تعلق داشت ، بنابر این آداب و سنن معاشرت تونک دارای اثرات نمایانی از مناطق سرخد و افغانستان بود که بهترئین مظاهر آن حریت ، مساوات و سادگی بود، در تونک همیشه چون نواب وارد محفلی میشد با صدای بلند «السلام علیکم» گفت و خضار «علیکم السلام» می گفتند امراء و فقراء همه بر روی فرش

می نشستند و بر یک سفره باهم غذا می خوردند و دقیقاً سر وقت نماز در مساجد نماز اداء می کردند. زندگی همه آنها ساده بود.

تأثیر آداب و سنن سرحد دربعضی از مراسم ادبی و معاشرتی تونک هم هویدا بود. از جمله اثر جالبی آن بصورت «چاربیت» ظاهر گردیده است. چار بیت شعر قدیمی پشتو است. در ایالت سرحد چار بیت پشتو و هندکو بسیار معروف است. چون این نوع شعر به ناحیه روهیل کند رسید ، کم کم فارسی و اردو جای پشتو راگرفت.

این نوع شعر، صنف سخن مردانه است و محتوی چهار مصراع است و در ناحیه روهیل کند ، رامپور و مراد آباد مرکز آن گردید و بعداً در بهوپال و تونک هم رائج شد . بامرور زمان چار بیت تنها شعر نماند ، بلکه یک نمونه مشترک شعر ، سرود و رقص گردیده بصورت مجموعه شعر و دف نوازی و رقص ختک درآمد. هر نوع موضوعی از مدح و نعت تا «واسوخت» می توان در این صنف سروده شود . در تونک غیر از چار بیت اردو، چار بیت فارسی هم امروزه می خوانند. چند سال پیش (بی بی سی) طی نشریات اردوبرنامه معرفی چاربیت را در نوارهای مختلف اجراکرده بود که درمیان آن ، چاربیت تونک بهترین چار بیت بود.

دانشکده خاورشناسی دانشگاه پنجاب که جشن صد و بیست و پنجمین سال تأسیس آن برگزار شده از نظر علمی و تدریس زبانهای شرقی یکی قدیم ترین مراکز علمی و فرهنگی پاکستان می باشد.

در سال ۱۸۵۸م شبه قاره مستقیماً تحت تسلط تاج بریتانیا قرار گرفت. چون و در سال ۱۸۵۸م شبه قاره مستقیماً تحت تسلط تاج بریتانیا قرار گرفت. چون در سال ۱۸۶۴م دکتر لائتنر به ریاست دانشکده دولتی مأمور گردید تالاش های مداومی در جهت برپایی مرکز علوم شرقی در لاهور بعمل آمد. در سال ۱۸۶۵م انجمن پنجاب بنا نهاده شد و برای تاسیس دانشگاه خاورشناسی طرحی را تهیه کردند. در نتیجه در سال ۱۸۷۰م مدرسه خاورشناسی بوجود آمد و در سال ۱۸۷۲م نامیدند. تأسیس این

دانشکده در لاهور موجب احیای میراث نیاکان شد و همراه با سنن فرهنگی اسلامی هندی آمیزش اثرات فرهنگی غربی آغاز شد و این قوام سه آتشه شد.

این امر جالبی است که سه تن از اساتید دانشکده خاورشناسی لاهور از سرزمین تونک بودند که در ضمن کارهای خدمات ، تدریس نیز انجام می داده الله اولین آنها شمس العلما مفتی محمد عبدا.. تونکی استاد و زمانی رئیس بخش عربی بود و در سال ۱۹۰۲م بادریافت لقب «شمس العلماء» حایز شد و پس از ۳۴ سال تدریس در سال ۱۹۱۷م از شغل خود باز نشسته شد.وی پس از چند سال تدریس در دارالعلوم ندوه و کلکته به بهوپال رفت و در همانجا در هفتم نوامبر سال ۱۹۲۰ به عارضه قلب فوت کرد. (تاریخ داشکده خاورشناسی تألیف دکتر علام حسین). بقول حکیم احمد شجاع: «مفتی محمد عبدا... تونکی عالم بزرگ فقه اسلامی بود. در نزاعهای شرعی و حقوق عبدا... تونکی عالم بزرگ فقه اسلامی بود. در نزاعهای شرعی و حقوق حرف بود ولی هرچه از دهانش بیرون می آمد حکم برهان قاطع را داشت».

علامه اقبال به آقای مفتی احترام زیادی میگذاشت و می گفت که «این جسم ناتوان بقدری ذخیره علم و فضل می باشد که مثل «دریا را در کوزه کردن» به آن صادق است. (چیلسی لامور «نقوش» بابت ژانویه ۱۹۶۶).

درمین استاد ، مولوی سید طلحه حسنی بود که به «قافله سادات تونک» تعلق داشت . در سال ۱۹۱۴ استاد بخش عربی این دانشکده شد. بقول سید ابوالحسن ندوی او امام صرف و نحو بود . غیر از اشعار شعرای معروف فارسی و اردو هزارها بیت شعرای مسلم الثبوت جاهلی و اسلامی حفظ داشت و ماهر علوم بلاغت و معانی بیان عربی بود و به اعجاز قرآن کمتر کسانی در شبه قاره هند دارای مطالعه عمیق و بلندی مثل او هستند.

غیر از اصول و فقه و کلام در فلسفه و منطق نیز تبحر کاملی داشت. بعد از فراغت از تحصیل فقط در ظرف ۴ ماه قرآن را خفظ کرد.

«چراغهای قدیم » مولانا سید طلحه هیچ آثاری به اندازه علمیت خود

یادگار نگذاشت. او فرهنگ عربی – انگلیسی دبلیو تی وورتابیت را به اردو ترجمه کرد که در آغاز آن یک مقدمه فاضلانه از وی است. غیر از این یک مسوده نیم تمامی از کتاب فاضلانه عربی او درباره تمدن و فرهنگ و زندگی علمی عصر صحابه موجود است که هنوز بچاپ نرسیده است. سید طلحه در سال ۱۹۴۲م دانشکده را ترک کرده به سرزمین خود یعنی تونک رفت و در سال ۱۹۴۲م از تونک به کراچی مهاجرت نمود و در ۲۵ سپتامبر ۱۹۷۰م در همانجا درگذشت.

سومین استاد دانشکده خاورشناسی حافظ محمود شیرانی بود که از همین دانشکده امتحان منشی فاضل فارسی راگذراند. (که شرح حال و آثارش جداگانه در همین شماره آمده است).

بقول استاد دکتر تنویر احمد علوی از لحاظ فرهنگی اسلامی در هند، تونک «آخرین ترکش خدنگ» ما بود. استاد در جشن افتتاح اداره تحقیقات عربی و فارسی تونک ، قصینده ای به زبان فارسی در مدح تونک به عنوان «آتش کاروان» خوانده بود و طی آن بادقت تمام مظاهر سنن آن شهر را به روش هنرمندانه بررسی و تحقیق ، بیان کرده بود. نظر به جذابیت محتوای آن متن آن شعر فارسی اینجا نقل می گردد.

استاد دکتر تنویر احمد علوی آتش کاروان

آبه مناسبت جشن افتتاح اداره تحقیقات عربی و فارسی ، تونک (راجستان) سروده شد ا

تسونک آن مسنزل وفساکیشسان داستسانی ز رفتگسان مسانده هسر بهیری و بسنگهی کسین جساست بسسی نیساز زمسام و راحسله هسا تسیغ داران شسهید نساز ایسن جسا

تسونک آن رهگدار دل ریشان آتشسی چسون ز کساروان مسانده است یسادگاری زرتسرک تسازی هساست یحسون جسرس هسم نسورد قسافله هسا غسازیان را صف نمساز ایسن جسا

سنخن از درد و داغ ها دارد گنوهری چنون بنحلقهٔ گنرداب ننقش فنرد ای بنرجنین دارد

تسونک آن شسهر شسیشه و سسندان چسون گسل لاله داغ سسامانی هست سسازو بسرگ دلنگساری هست جسسن بسرگ گسلی بسه طنسازی سساده کسارش ، بسه دست پرکساری بسه «کسامرانسی هسا » هسمچو شسینم بسه شسیشهٔ سسمنی چسون عسروسی بسه جسلوه سامانی

تسونک آن بسزم خسوش کلامانان افکسر و فسن را چسو مسردم دیساه شسعر و افسسانه را روایت هسا بسه عبسارت ، چنسان اشساراتسی هسم بسصورت در دیستسانی بسه لطافت ، چسو شسیشهٔ عسلی هسمچو شساخ گیل از سسمن زاری بست خس آشیسان حسیشر کسوده

چار بیتی کنه حسرف و افسنونست چسون مصانی بنه تبیغ و میدانسی هشمچو دستان شرا خوش آهنگی

هــم بــدستش چــراغ هـا دارد هــمچو شــمعی بـه سایهٔ مـحراب بــد بیضـا در آســتین دارد

تسونک آن مسرکز هسترمندان هسمچو صبحی به چاک دامانی دست دست گلل خسوردهٔ بهاری هست کسان، بسریشم کسند نمدسازی بگریسان نسهفته زنساری ا بگریسان نسهفته زنساری ا حسین لطفی به «جامدانی ها» چسون نگساری بگسوشهٔ چسمنی چسون گلل تسریسه پاک دامانی

خـوش نگـاهان و گـل بـدامـانان ،
آگـهی را عیـار سـنجیده
نـقد و تـحقیق را درایت هـا
بـه اشـارت ، چنـان عبـاراتـی
هـم بـه مـعنی دلیـل و برهـانی
بـه صفـا ، چـون سـفینهٔ غـزلی
مـندلیبی است از چـمن زاری
هـم بـدوش صبـا سـفر کـرده

ضرب فرهاد و رقبص مجنونست چسون طبوافسی یکوی جسانانی یای کویان به ضرب مه چسنگی نعمه خوانان بجوش و مستی ها ساز بردوش همچو موج روان چسون حریفان مست ملی آیسند شعرها، شکوه ها، شکایت ها شعله ها هیچو جام ملی رقیصند

سه «سنهری محل » چو می آئی چسون بسینی پسینی پسینی پسینی پسینی پسینواب می بسینی چسون گریبان غینچه خوش رنگی هسم بسه تسرصیع چون بدخشانی هسمچو شساخ گسلی بسه تسرئینی هسمچو روی نگار خوش تسایی

سسقف و مسحراب زرنگسار ایسنجا

چه قسدر نهشینی مست

بسه «جلو خانه » چنون گنر داری کسان بسالاخر ادارهای شسده است شسرر جنان بخساک او ژنسده حرف شیرین زعلم و بسن ایسنجا هسمچو شنهری خیجسته آئینی صدفحه هسا هسمچو نسور ایمانی حکسمت و شیعر را خیزینه درو

مستی ها دف نــوازان بـه تـیز دستی ها وج روان هــمچو گــرداب شــعلهٔ پیچان می آیسند می آیسند می آیسند می آیسند شکرها ،لطف ها ،حکایت ها شکرها ،لطف ها ،حکایت ها می رقصند می رقصند می در تینها بــی نیـام مــی رقصند مید

آن شبستان حسان و زیبائی از رخ مساهتاب گسل چسینی هسمچو سسازی به حسان آهنگی هسمچو مساه مسبین درخشانی هسمچو مسوج گسهر خسوش آئسینی چسون در آئسینه عکس مهتابی هست افسانهٔ بهار ایسنجا هست افسانهٔ بهار ایسنجا هست و فسردوس بسر زمینی هست

هسم بسه لوح و قسلم نسظر داری دیسده است دیسده هسا را اشسارهای شسده است کاغ دل هسمچو مساه تسابنده صد چسراغسی ز انسجمن ایسنجا صد کتساب و ورق بسه تسزئینی نسقش ها چسون جدیث و قرآنشی قسار و معیسار را سسفینه درو

چون سرایی زحسن انجمنی تا به ایران می رود سخنی

ন্তুৰি কৰি কৰি কৰি কৰি নাত



اشاره:

انقلاب توانمند اسلامی ایران ، تقریباً دو دهـ ه غـرور آفـرین خـود را پشت سرگذاشته است. اینک فرصت آن فرا رسیده است که نگاهی به عملکرد فرهنگی _ هنری آن ، بویژه در زمینه ادبیات ، داشته باشیم.

ادبیات انقلاب باهویت اسلامی خود، به مرحله ای از بلوغ رسیده است که بتوان جلوه های برجستهٔ آن را نظاره کرد و ضعف ها و نقصان هایش را ، منتقدانه بررسی نمود.

امید است که منتقدان و صاحب نظران مسلمان ، آثار هنری و ادبی به جا مانده در این دو دهه را ارزیابی کنند، تا بادرک وشناخت ضعف ها ونقاط قوت ، در دهه سوم ، در آینده ، میراث ارزشمندی به نسل نوپای فردا هدیه شود.

شایان یاد آوری است که قصه نویسی پس از انقلاب ، در دهه اول آهنگ حرکت کند تری داشته ، در دهه دوم شاهد رشد و شکوفائی کمی و کیفی آن بوده ایم. بی شک باید منتظر بود تا قصه نویسان نسل بعد، با اندوخته های فراوان دو دهه پیش از خود ، آثاری جهانی خلق کنند.

آنچه در این بخش می آید ،گزیده ای از بهترین داستانهای دهه اول انقلاب اسلامی ایران است. در شماره پیشین به معرفی یکی از این چهره های بسرجسته ، فیروز زنوزی جلالی ، پرداختیم ؛ در این شماره دو چهرهٔ برجسته دیگر یعنی خانم راضیه تجار و آقای حمید گروگان را معرفی می کنیم. این دو از نویسندگان خوب و صمیمی ادبیات معاصر ایران هستند.

خانم راضیه تبحار ، در سال ۱۳۲۱ در تهران متولد شد و با اخذ لیسانس در رشته روان شناسی به استخدام آموزش و پرورش درآمد.

وی از سالها قبل در کنار تدریس و خانه داری، به کار نویسندگی مشغول است. آثارش عموماً در مجلات و بانوان و،وزن روزه، و سروش، و و گاهنامه، به چاپ رسیده است.در این شماره یکی از قصه های خوب ایشان به نام و هفت بند ، معرفی می شود.

آقای حمیدگروگان متولد ۱۳۳۰ است . قبل از انقلاب مدتی معلم و کتابدار و بس از انقلاب مدتی معلم و کتابدار و بس از انقلاب در روزنامهٔ جمهوری اسلامی ، گروه کودک صدا وسیما ، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان ، وامور تربیتی آموزش و پرورش مشغول بکار بود.

ناکنون بیش از بیست کتاب که بیشتر قصه های کودکان و نوجوانان می باشند، از او به چاپ رسیده است. در این شماره یک نمونه از آثار وی به نامه و آقا مهربان ، نقدیم می گردد.



راضیه تجار ایران

هفت بند

بر له بام ایستاده ام. پیچکها فواره وار بالا آمده اندو عطری گس و رخوت آور، از فواره های گردان به اطراف پاشیده می شود. روی پیراهنم ، دو شاه توت سرخ گلدوزی شده ، و پروانه ای که گیج و حیرت زده ، بال برهم می کوبد و نمی داند که از کذامین سوبرود.

کفشهایم آن پائین است. هیچکس نیست که کمک کند تا راه آمده را برگردم، تاکستان ، مثل یک سبو، مست مست ، زیر نور بهار لمیده – و من به تبلوری فکر می کنم که شاخه های نازک تاکها در خود دارند.

یله های پشت بام ، کاهگلی است. پله ها فرو زیخته اند ؛ حتی یکی - دو تا از آنها نیست (مثل کابوشی که شبهایم را سیاه می کند)؛ اما من ، با همه ترسی که از افتادن دارم ، این پله ها را آمده ام ، به این امید که غروب را ببینم ؛ غروبی که در بغل سبز بهار و روی شاخه های همیشه مست تاکستان اتفاق می افتد؛ شاخه هایی که از رنجی پنهانی ، در هق هقی خفیف می لرزند ...

بر لبهٔ بام ایستاده ام که می آیی.

مرد کوچه ها و جاده ها و گذرگاهها؛ با پیراهنی به رنگ خاک و کلاهی که نور خورشید از انزوا بیرونش کشیده . مثل همیشه ، جعبهٔ حادویت همراهت است. خودت به آن می گویی «چشم شوم من».

ساکت می ایستی و نگاه می کنی و من حس می کنم که زیرنگاهی که سرد است و سنگین ، مثل یک تکه سرب خم می شوم . نمی دانم چرا به خودت زحمت داده ای تا برای گفتگو بیایی.

پله هایی که شکسته اند ، پله هایی که کاهگلی اند و برای بالا آمدن به زحمت می اندازند ، پله هایی که ترا از اوج دور می کنند و در سیمایت غروری لطمه خورده را به تصویر می کشانند ، چرا ، چرا مانع نشدند که نیایی و غرورت را به خواهشی نفروشی ؟

سیر سیرکی به ناله می خواند و اولین ستاره، لرزان و شفاف ، از آبی بلند می چکد. پشت دستم نمناک می شود.

-گریه م*ی کنی* ؟

تو مى پرسى و يا خودم از خودم ؟

نه ؛ دلم نمی خواهد گریه کنم . مثل ستاره ای که به خاک بیفتد ، دوست ندارم سقوطم را ببینی ، و نه حتی سقوط تو را من ، اما اگر بنا باشد یکی از ما دو تن ، بشکند ، دوست دارم آن یکی ، من باشم.

چرا تو ؟

فکرم را شنیدی ؟ بلند گفتم که شنیدی و یا این همه شفاف شده ام که راحت می خوانی ام ؟

روی زمین می نشینی . یک زانو را تا می کنی و زانوی دیگر را می شکنی. چو بدستی کهنه در دستت است ؛ همان که همسفر همه سفرهایت است.

رو به تو چرخیده ام.

با اینکه دوست دارم آخرین رگه های نور را ببینم ، که چون شاخهای

گوزن، بلند و طلایی، چگونه با تاریکی می جنگند، اما نمی خواهم فکر کنی که از تورو بر گردانده ام.

صدایت را می شنوم ؛ مثل صدای باد در نیزار، لخت است و غمگین .

- برای آخرین بار است . این سفر را که رفتم ، دیگر تمام می شود؛

سفرهایم تمام می شود و .. و ماندنم ، آغاز . فقط همین یک بار!

به تو نمی آید که خواهش کنی. هرگز در مقدمهٔ هیچ رفتنی ، نخواسته ای که بدانی چگونهٔ فکر می کنم ؛ اما این بار نمی دانم چه اصراری داری که رضایتم را بشنوی.

می دانم که دروغ می گویی. تو ، راز ماندن را نمی دانی . تو مثل بادی؛ اگر بمانی ، دیگر نیستی، همه اینها را می دانم ؛ اما این «بهار»... حداقل این «بهار»...

تاکستان مست است. تاریکی ، شانه هایش را پوشانده. حتی اگر گریه هم کند ، در خودش است.

چو بدستی ات را به طرفم دراز می کئی.

- نگاه کن ااین ، آخرین نشانه ای است که گذاشتم . وقتی که برگردم ، می اندازمش دور ... و یا برای یادگاری ، بالای طاقچه و یا هر جا ... هر جا که تو دوست داشته باشی ...

پرنده ای جدا مانده از دسته اش ، به شتاب بال می زند. بغض گلویم را می فشارد.

- نه اتو نباید از من بخواهی ا من هم نمی توانم از خودم بخواهم. کسی در من نشسته ، بق کرده و عبوس ؛ لج کرده و تلخ. چگونه جوابش کنم ؟ دوست دارم پلی بزنم ، تا بر این دره ای که بینمان فاصله انداخته ، خطی بکشم. صدایم را که لرزان و محو است ، می شنوم:

جوابت تكانم مي دهد :

أ- بله ؛ اما دوست دارم كه تو بخواهي.

باد موهایت را پریشان می کند. رشته های سفید ، سیاهیها را هاشور

می زنند. چه زود سیاه موهایت رنگ باختند و سپیده را ندا دادند.

چو بدستی ات را به طرفم دراز می کنی.

- قول می دهم ، این آخرین سفر باشد. وقتی که برگردم ، هنوز بهار تمام نشده. فرصت زیاد است. با هم ، تمام کوچه باغها را می گردیم ؛ تمام شهرها را ، و تمام جاهایی را که فرصت نکردیم ببینیم ؛ قول می دهما

تنها لبه کلاهت روشن است ، و صورت و شانه هایت محو و تاریک . صدایت معصومانه ،غمگین است. باید چیزی بگویم . فراتر از خودم می آیم. باید قبول کنم: این بهار هم بی تو ؟ این بهار هم با دغدغه ؛ این بهار هم با بیم و امید.

چوبدستی را بر نمی دارم. می دانم بازهم آن را از من خواهی گرفت: یک سفر دیگر ، یک سفر دیگر ، یک ...

بلند می شوم ، و تو هم...

ستاره ها زیاد شده اند. هوا مثل شیشه شفاف است و برنده.

آن قدر نگاهم می کئی که تا بگویم «بله» . می خندی ، و من به خنده ات دل می بندم؛ هر چند که در همهٔ وجودم برگ ریزان است.

جلد سبز «قرآن »، بهار را در بی تو بودن ، به یادم می آورد. کاسهٔ آب را که پشت سرت می پاشم و صورتم نمناک می شود. بر کاسهٔ آرد، جای انگشتانت فرو رفته اند.

در خم جاده که می پیچی ، به چار چوب در تکیه می دهم. چشمهای مهربان «ننه رقیه» ، به رویم می خندد:

- پیر شوی دختر! همین که راهی اش کردی انشان دادی که شیرزنی و وقتی که همه برگردند، او هم می آپد. یا .. شاید کمی جلوتر... مثل همیشه: خودش، تک و تنها ... مثل همیشه ، پرچمدار...

برای اینکه گوشه های لبم نپرد، لبم را می گزم؛ آن قدر که مزهٔ خون حس

- درست است مادر ؛ ولى نه مثل هميشه ...

هردو به داخل خانه بر می گردیم. همه جا بوی غربت دارد. پشت پنجره که می روم ، جاده را می بینم که سیاه است . کسی می گوید: «حتی اگر هم نخواهی ، می روم ؛ اما دوست دارم که بخواهی .»

و من و خواستم . و یا بهتر است بگویم ، وادار شدم که بخواهم . و

حالا...

روزنامه را باز می کنم.

بهار در کناره های «اروند رود » چگونه است ؟ حتماً کلاهی که بر سر نیزه ای نشسته ، غمگین ترین لاله دشتهاست.

سعی می کنم خودم را ، چون دانه ای که با باد سفر می کند ، آنجا بیندازم ؛ در رطوبت خاک بنشینم ؛ پوست بشکافم ؛ ریشه ببندم ؛ ببالم ؛ ناطور شوم ؛ و وقتی برای زمزمهٔ مجروحین آب می شوم ، تو را هم پیدا کنم.

دوربین به دست ، غمگین ، با چوبدستی ای که به کمربندت بسته ای، ژولیده ، خاک آلوده ، خسته و مشغول . دستم را دراز می کنم و یک قلح آب به تو می دهم.

اول نمی نوشی دستم را رد می کنی مرا نمی شناسی ، حتی خودت را هم اصرار که می کنم، آب را می گیری لبی تر می کنی و بقیه را به خاک می افشانی .

بیدار می شوم. صورتم خیس است. ننه رقیه رو به رویم است.

- خیر باشد ننه ا داشتی خواب می دیدی . با خودت حرف می زدی ا
روزنامه روی زمین افتاده . همان طور که روی صندلی نشسته بوده ام،
خوابم برده است. پنجه های پایم یخ کرده اند ؛ تمام تنم هم . بهار ، بی تو
زمستان است. کجا به شکار گلهای سرخ ، در کمینی ؟

این روزها ، زیاد، به رادیو گوش می دهم. به تصاویر تلویزیون زل مـیزنم؛

روزنامه را با عجله ورق مي زنم ؛ اما هيچ جا ، نشانه اي نمي يابم.

به پشت بام می روم. رو به رویم تاکستان است: سبز سبز. تاکستان دارها، جویها را گودتر می کنند و به انتظار پر شدن آنها از آب، لا روبی شان می کنند.

در زیر نور نیم روز ، بقچه باز می کنند. نانی و پنیری و و اگر داشته باشند گردویی ، و بعد مشتی آب قنات - که زلال است و زلال.

گرده که به خاک می زنند، بیشتر به یادم می آیی . آیا تو هم بر خاک افتاده ای ؟ به کمین لحظه ای ؛ برای شکار یک دم ؟ به شکار مرگ می روی و یا به شکار یاد آنهایی که به شکار مرگ رفته اند ، تا از درهٔ گل سرخ ، خوشبوترین گلها را بچینی ؟!

هیچ جا خبری از تو نمی دهد. «ننه رقیه» برایم چای می آورد؛ باکلوچه هایی که طعم کره دارند. اگر او هم نبود؟...

رو به رویم می نشیند و با دستهای حناگرفته اش ، آتش قلیان را جا به جا می کند. آتش سرخ سرخ ، دمی رخ می نماید و بعد زیر لایه ای از خاکستر پنهان می شود ؛ مثل ماهی در محاق:

می گویم ؛ ننه ، انتظار چه مزه ای دارد ؟

سرى مى جنباند؛ كه يعنى: صبر!

- از وقتی که اینجا آمدیم - به این گوشه دور و پرت - چند سفر ما را گذاشته و رفته ؟

دلداری ام می دهد:

سرش سلامت مادر ؛ بر می گردد!

خاموشی باغ را صدای سیر سیرکها در هم می ریزند. هوا مهتابی است سرچشمه کجاست ؟ اگر می توانستم پرواز کنم!

صدای قل قل قلیان ننه رقیه ، ترنم دلپذیری دارد ؛ اما من ...

دلم شور می زند. دو هفته ای گذشته . به نبودنت عادت کرده ام ؛ به

ندیدنت هم ؛ اما امشب چیزی روحم را می کاود ؛ چیزی که مثل همیشه نیست.

به اطاقت می روم. به لباسها ، به وسایل کارت ، به کتابهایت نگاه می کنم. نگاه می کنم و فکر می کنم. خاطرهٔ هر سفر ، در هر گوشه و کنار هست، تو ، چون باد ،نمی مانی ؛ و من ، نیمهٔ خاموشی هستم که خود سکوتم.

عکسها را درهم می ریزم؛دهها و صدها عکس ... خاطرات سفر شمال، جنوب، شرق ، غرب...

- پس من کجایم؟

- تو در همه جایی. در متن همه عکسها؛ در حاشیه هرکدامشان ااگر نگاه کنی ، خودت را می بینی.

صدایت ملایم است ؛ صدایت مثل همیشه ، خوابم می کند.

چوبدستی ات را بر می دارم. چرا این بار آن را نبردی ؟ هفت بند دارد؟ هر بند، یادگاری از یک سفر ... مثل یک نی ، به داخلش می توان دمید؛ از درونش می توان خواند.. و از هر بندش ، می توان شنید.

بند اول: تازه به هم رسیده بودیم. می خواستم عکس خودم را ، بر گستردهٔ چشمه ای که از درونت می جوشید ، پیدا کنم . آن قدر خم شدم که خودم را یافتم . قدح پربود؛ به من خندید

گفتم: «با تو می آیم.»

گفتی: «سفر خوش است ، اگر با یاد دوست باشد. امید دوبار ، برگشتن ، معنایش می دهد.»

ا الله الله الله الله والمراجوب زدى. عكسها برايم حديث راه كفتند: البرز وكشيناه الله والمران هواران المرز وكشيناه المعزود ، بلنگي زخمي اما نه افتاده ؛ جنگل ، كه باغ هزاران هواران

درخت بود و بوی گلهایی گمنام که در متن هر عکس ، آتش بازی رنگینی ساخته بودند.

سرسبزی و برکت و ایثار شمال ، باتو آمده بود ؛ که می گفتی : از هر سفر باید توشه ای آورد.

بند دوم: سفر به کویر بود؛ به خستگی و تشنگی؛ به رنج و کوشش؛ به عطش و نیاز رسیدن به آب، سفر به گرمایی که بخار می کند و اراده را اگر استوار نباشد، ذوب ...؛ سفر به مرز مقاومت و پایمردی و به شنهای روانی که راز یک جا نماندن را می دانند ؛ هرچند که سراب و آب را در همسایگی دارند.

بند سوم: از کناره های جنوب، از دریای بی موج و خاموش برگشتی ؟
از پیش پابرهنه هایی که بر بستری از نی می خوابند، خرما می خورند، حصیر
می بافند و با گاوی یا بـزی مـریض، هـمسفره مـی شـوند. از رخـوت، از
خوابزدگی، از امیدی که بارانش نیست، و از دهان خشک چاههای آب گفتی ؟
اما... تو نگفتی ؟ تو خاموش نگاهم کردی ؟ عکسهایت گفتند.

بعد از این سفر بود که اولین تارهای سفید را در موهایت دیدم.

بند چهارم: به زیارت رفتی. عکسهایت شکست نور بود بر آینه کاریها؛ حدیث عشق بودبر ضریح طلایی ؛ تبلور نور بود و ایمان بربلندی گنبدی که چون دلی طپنده ، حس زنده بودن داشت. کبوترهایی که بال گشوده بودند؛ برنده هایی که آب می نوشیدند؛ کبوترهایی که غمگین بودند؛ عکسی از زائران ، با دستهایی همه نیاز ، با چشمهایی پر از التماس ، با لبهای آماس کرده از دعا و تو ، چه کوچک شده بودی ؛ کوچک به حد یک قطره! و در گوشه ای ، دستها را در هم قفل کرده بودی ، شانه را به دیوار زده بودی و در خود بودی و متفکر.

بند پنجم و ششم: تصاویری که آوردی ، همه مات بودند و سوخته و یا خالی از هر آنچه که بگویند از کجا آمده ای ؛ چون حدقهٔ خالی چشمی . هرگز نگفتی که کجا بودی و بر توچه رفت ... تنها خطی نیمه تمام ، با عجله ، بر پشت

سوخته های فیلمها نوشتی : « آن راکه خبر شد ، خبری باز نیاورد.» و بند هفتم...؟

این ساز عشق است ؛ کجا بگذارمش؟

ننه رقیه در را باز می کند. ننه ، نصیحتم می کند:

- اگر بخوابی ، بهتر می توانی از فکرش دربیایی.

او هم حس می کند که چون همیشه نیستم ؟ اما راه حلش درست در

تا صبح ، خواب از من دور است و فكرت با من.

وقتی که منور می زنند؛ وقتی که خمیاره می آید؛ وقتی که بمباران است؛ وقتی که گلوله ها نفس نفس می زنند؛

وقتی که رود سرخ می بینی ، پرهای گل می بینی ، مغز و رگ و پی می بینی ... وقتی که فواره های گردان خون می بینی ... تو ثبت می کنی؛ کلید می زنی و ضبط می کنی ؛ خونسرد و با دقت ؛ مثل یک جراح ، بی احساس . ظاهراً بی احساس ، اما وقتی دور تر رفتی ، وقتی که در سنگر پناه گرفتی ، حتماً گریه می کنی !

بالای بام نشسته ام . از دور ، از خیلی دور ، گرد و غباری بلند است:
نقطه ای سیاه که جلو می آید ؛ می لرزد و پیش می آید. با دقت نگاه می کنم
می توانم حدس بزنم که کیست. محو و لرزان ، مثل تکه های غبار زدهٔ یک رؤیا،
نامه رسان است ، با ماشین ژیان قراضه اش . قلبم می لرزد. آن قدر
نگاهش می کنم تا خانه را دور بزند و ماشین از صدا بیفتد. بعد به تاکستان
خیره می شوم؛ به انگورهایی که هنوز نیامده اند ، اما صدای پایشان در راه
گاهش ، و به روح تو که در قالبی

تنگ نمی گنجد.

این بهار هم بی تو! باز ملال دوری ات است و این امید که از این سفر، حدیثی نو بیاوری.

ننه رقیه صدایم می زند. خودم را به نشنیدن می زنم. باد ، بوی نم با خود می آورد. ننه ، باز صدایم می زند. پله ها شکسته اند. بارها گفته که می ترسد از این پله ها بالا بیاید.

می خواهم از جا بلندشوم ، اما نمی توانم . چیزی در درونم شکسته که هر حرکتی به رنجم می کشد ؛ چیزی که اعتماد به نفسم را هم به ویرانی می برد.

به پشت ، روی بام دراز می کشم. چشمهایم را می بندم. لبهایم می لرزند. سردم است. چشمهایم را با دست می پوشانم و بعد گوشهایم را.

ننه رقیه می آید. صدایم می زند ؛ آن قدر که نگاهش کنم. رنگش مثل چلوار سفید است. بر این پوست سفید ، دو خط عمیق برکنار لها چین انداخته اند. لبهایش خشک شده ؛ شاید چون از پله ها بالا آمده.

مى پرسم: «خسته شدى؟»

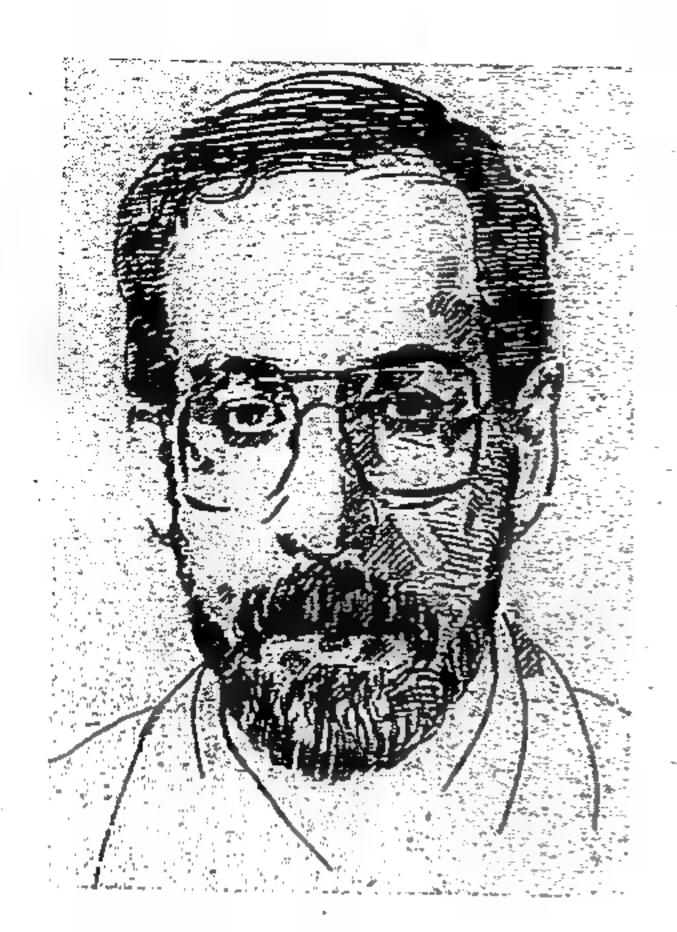
پاکتی را به طرفم دراز می کند. دستش می لرزد؛ بینهایت می لرزد. از جا می پرم . نامه را باز می کنم. وقتی که می خوانم ، باور نمی کنم. برای همین ، بارها و بارها می خوانمش. ننه رقیه ، خیره به چشمهایم است.

خبر کوتاه است: « دیگر نمی آیی. » خمپاره ای که به زمین افتاده ، به جای گل ، به جای خاک و خاشاک ،به جای هرچه که مرگش نمی توانست فاجعه باشد ، تو را برداشته و به اوج کشانده.

کاغذ را تا می کنم و بعد به زمین می اندازم. ننه خم می شود و آن را بر می دارد. به صورتش می گذاردش و های های گریه می کند.

سبو خالی است. تاکستان نه مست است و نه مغرور . تنها شانه های من است که تکان می خورد.

هزار هزار شاخهٔ سبز ، التماس دعا دارند.



حمید گروگان ایران

آقاى مهربان!

آن روز صبح وقتی پا به حیاط مدرسه گذاشتم، طبق معمول به کلاس دویدم و کیفم را روی نیمکت پرت کردم و با عجله به حیاط برگشتم – کار هرروزمان بود – و چه ذوقی داشتیم که صبحها تا زنگ به صدا دربیاید، با بچهها یارکشی کنیم و به تقلید از فیلمهای مضحکی که آن روزها تلویزیون به خوردمان می داد، بزن بزن سرخپوستی راه بیندازیم.

محوطهٔ شرقی حیاط مدرسه ، مناسبترین محلی بود که می توانستیم از سروکول هم بالا برویم و در مواقع خطر ، خودمان را از چشمهای تیزبین آقای ناظم دور کنیم. محوطهٔ شرقی حیاط مدرسه ، خاکی بود و به نظرمان صحرایی خشک و بی آب و علف را می مانست که خاطرهٔ فیلمهای سرخپوستی را در ذهنمان تداعی می کرد!

در خیالمان پستی و بلندیهای کوچک این محوطهٔ خاکی ، آنچنان نقش مهمی در جنگ و گریزهایمان داشت که هر گروه سعی می کرد در لحظات نخستین ، بهترین مناطق سوق الجیشی را به تصرف خود در آورد و در یک فرصت استثنایی گروه متخاصم را تار و مارکند:

داشتیم یارکشی می کردیم که چشممان به جواد - پسر آقای مهربان ،

یعنی پسر معلممان - افتاد که برای اولین بار پا به صحنه گذاشته بود و می خواست در جنگ آن روز شرکت داشته باشد. ولی مگر ما راضی می شدیم هر تازه واردی را که اطلاع چندانی از جنگ و گریز ندارد، در جمع خودمان بپذیریم ؟ ما برای خودمان حساب و کتابی داشتیم ، قانون داشتیم ، هر کسی که نمی توانست سرش را بیندازد جلو و بگوید : « ما هم هستیم.»

شرایط ما اگرچه شرایط دشواری نبود ولی به هر حال برای خودش چیزی بود. مثلاً می گفتیم که طرف باید بچه ننه نباشد ؛ با معرفت باشد ؛ پیش آقای ناظم و مدیر و معلم لاپُرتمان ندهد و از همه مهمتر اینکه از بزن بزن چیزی سرش بشود و بفهمد که چطور باید اسیر گرفت و چطور وقت تیر اندازی دشمن ، جا خالی داد و اگر هم تیر خورد ، بلد باشد درست بمیرد و چاخانی خودش را شُل نکند ! البته حق هم داشتیم کمی سخت بگیریم ، چون یک دفعه یکی از همین تازه واردها قسم خورده بود که بلد است و ما هم نقش نگهبان قلعه را به او دادیم ؛ ولی حالمان گرفته شد. همین که دشمن از پشت سر به او نزدیک شد و ناگهان او را نقش زمین کرد ، بجای اینکه از خودش دفاع بکند ، بلند شده بود و خودش را می تکاند و می گفت : « قبول نیس آقا ، قبول . نیس ا بی هوا حمله کرده ... » و آن وقت بچه ها کلی خندیده بودن و بازیمان پاک یخ شده بود.

این بود که پشت دستمان را داغ کرده بودیم که دیگر هر کسی را وارد گود نکنیم و همیشه با همان ده پانزده نفری که از میان کلاس خودمان یعنی پنجمی ها و چند نفری از ششمی های دبستان جور کرده بودیم ، سروته قضیه را بهم بیاوریم. ولی نمی دانم چرا آن روز وقتی جواد با حالت سرما خوردگی پیش آمد و گفت که می خواهد نقش بگیرد، هم من و هم بقیهٔ بچه ها کوتاه آمدیم و باکمی دلخوری پذیرفتیم که نقش جادو گر قبیله را بعهده بگیرد. این نقش را از آن جهت به او دادیم که اولاً رنگ پوستش کمی تیره بود و ثانیاً فکر می کردیم جادوگر کار مهمی انجام نمی دهذ ، بلک فقط در یکی دو صحنه

۱. راپرت، گزارش.

ظاهر می شود و بعد از اینکه کمی دور خودش چرخید و آوازهایی نامفهوم خواند، کارش تمام می شود.

به همین خیال ، بازی شروع شد. بلافاصله سر دستهٔ هر گروه بسرای جنگاوران خودش جایی را مشخص کرد و فریادها درهم آمیخت. تیرهای خیالی در زه کمانها قرار گرفت و گرد و خاک به هوا رفت و شور و التهاب جنگ ، کم کم اوج گرفت. چند دقیقه ای بیش نگذشته بود که قبیلهٔ ما پرچم سفیدش را که تکه پارچهٔ کثیفی بیش نبود ، بالا آورد و از صحنه کنار کشید تا به اصطلاح جلسهٔ شور تشکیل دهد. در اینجا بود که جواد _ جادوگر قبیله _ در حالی که چند شاخهٔ کوچک و بزرگ درخت را به سرو گردانش آویزان کرده بود ، به میانمان آمد و شروع کرد به ورجه ورجه کردن و شکلک در آوردن . تا اینجا همهٔ کارها به خوبی پیش رفته بود و همهٔ بچه ها راضی بنظر می رسیدند که موقعیت جادوگر قبیله ، همه چیز را دگرگون کرد.

من به عنوان رئیس قبیله ، چهار زانو روی زمین نشسته بودم و مشلاً داشتم به سحر و جادوی جادوگر نگاه می کردم که جواد ورجه ورجه کنان به مقابلم رسید. به قیافه اش که نگاه کردم ، یکه خوردم ا آب بینی اش کش آمده بود و دماغش را بالا می کشید. چند بار بینی اش را خاراند و در یک قدمی من به زانو روی زمین نشست. می خواست بازهم از آن اداهای جادوگری در بیاورد که دیگر طاقتش طاق شد؛ به خورشید نگاهی کرد و بعد با صدایی مهیب توی صورت من چنان عطسه ای زد که صدایش توی گوشهایم پیچید: «... ه... هب چه،»

شلیک خندهٔ بچه ها بیشتر عصبانی ام کرده بود. نمی خواستم کوتاه بیایم و مثل دفعهٔ قبل ، بازیمان با مسخرگی تمام شود. برای همین خیلی جدی به جادوگر نگاهی کردم و مثلاً با زبان سرخپوستی فریاد کشیدم: «هوم با ... او با ... خیلی جادوگربد ا تو باید مرد... تو خیلی بی ادب.»

فریاد من ، کار خودش را کرد و بچه های داخل و خارج صحنه، کمی دست و پایشان را جمع کردند. جواد هم که تا اندازه ای متوجه قضیهٔ شده بود ، تکانی خورد و در حالی که آب لب و لوچه اش را جمع می کرد، با همان لحن سرخپوستی جواب داد: « تومبا... من دیشب لحاف پس رفت، سرما خورد!»

قهقههٔ مجدد بچه ها چنان غافلگیرم کرده بود که سرم را پاین انداخته بودم و حس می کردم شقیقه هایم تیر می کشند. سرم را بلند کردم؛ متوجه شدم بچه های مدرسه دورمان راگرفته اند و معرکه چنان شلوغ است که بیا و تماشا کن، خوشحال شدم که کارمان گرفته است و اگرچه جادوگر لحظه به لحظه کار را خرابتر می کند ولی به هر حال ، تمام بچه ها دارند نگاهمان می کند ولی به هر حال ، تمام بچه ها دارند نگاهمان می کند. برای همین بود که باز جرأتی به خودم دادم و نعره زدم : ۱ تو باید می کند. تو جادوگر نیست... هوم با!»

راستش دلم می خواست جواد بلند شود و مثل بقیهٔ جادوگرها از ترس خشم رئیس قبیله پا به فرار بگذارد و نمایش ما ادامه پیدا کند، ولی جواد نه تنها فرار نکرد بلکه با بی تفاوتی بلند شد ، دستی به بینی اش کشید ، کف دستش را با پشت پیراهنش پاک کرد و با عصبانیت داد زد: «هوم با و کوفت ا میگم سرما خوردم می فهمی ؟ صبر کن خودم یکبار رئیس بشم پدر تو درمیارم.»

صدای خنده هامثل بمب توی کله ام فرود آمد. جادوگر ، حسابی حالم را گرفته بود و داشت با ناراحتی صحنه را ترک می کرد. دیدم اگر همان طور بنشینم و ضع خیلی خرابتر می شود و آبرویی برای رئیس قبیله باقی نمی ماند. دیگر نفهمیدم چکار می کنم، به سویش خیز برداشتم و از پشت سر ، یقهٔ پیراهنش را چنگ زدم . به سرعت برگشت و او هم مثل خروس جنگی به طرفم پرید ، جنگ رئیس قبیله با جادوگر آنقدر برای بچه ها جالب بود که هیچ نمایشی نمی توانست آنها را اینچنین به هیجان بیاورد. صدای خنده و سوت نمایشی نمی توانست آنها را اینچنین به هیجان بیاورد صدای خنده و سوت کشید نشان ما را هم از خود بیخود کرده بود . روی خاکها غلت می زدیم و با مشت و لگد به جان هم افتاده بودیم. نفس نفس می زدیم و طعم بدمزهٔ خاک که مشت و لگد به جان هم افتاده بودیم. نفس نفس می زدیم و طعم بدمزهٔ خاک که به حلقمان نفوذ کرده بود ، کلافه مان می کرد.

سرشاخ بودیم و کله به کلهٔ هم می زدیم که فکری به خاطرم رسید. به هر

حال من رئیس قبیله بودم و می بایست درس عبرتی به او بدهم . دستم را به طور ناگهانی دور گردنش انداختم و با یک حرکت سریع ، گوشش را به دندان گرفتم! فریاد جواد با سوتهای ممتد و پاکوبی وغش غش خندهٔ بچه ها در گرفت و هر کس از گوشه ای پا به فرار گذاشت کردو خاک چنان به هوا رفته بود که چشم ، چشم را نمی دید و فریادهای کوتاه بچه ها که خبر از سر رسیدن آقای ناظم را می داد، موبرتن همه راست می کرد.

برای یک لحظه، باورم نشد که چه اتفاقی افتاده است . فکر می کسردم بچه ها طبق معمول می خواهند مسخره بازی در بیاورند و با این کار برنامة را خنک کنند. برای همین بود که یکبار دیگر گوش جادوگر بیچاره را محکم تر از پیش گاز زدم و آن وقت رهایش کردم، صدای دلخراش جواد توی گوشم بود و هنوز داشتم توی گردو خاک به دنبال بچه ها می گشتم که ضربه ای محکم ه پس کله ام را چنان نوازش داد که برق از چشمام پرید! پس گردنی دوم را که خوردم، تازه فهمیدم چه کاری دست خودم داده ام.

گرماکلافه ام کرده بود ، طعم بدمزهٔ خاک ، داشت حالم را بهم می زد ، همهٔ بدنم می سوخت و جای پس گردنیهای آقای ناظم ، داشت گریه ام را در می آورد.

- پست فطرت بی شعور ا

این صدای آقای ناظم بود که توی آن حال ، بیش از هر چیز عذابم می داد و ناراحتی ام را دو برابر می کرد. حال بدی داشتم و جای هیچ گونه صحبتی هم نبود. آمدم بگویم ، (آقا به خدا...) که لالهٔ گوشم توی انگشتان آقای ناظم تاب خورد و یک وجب از جا پریدم.

بچه ها همه رفته بودند سركلاس . من و جواد در حالى كه هنوز يك در ميان هق هق ميكر ديم و جائ اشكها زوى صورتهاى خاك آلودمان خشك شكه بوديم و آقاى ناظم را نگاه مى كرديم. آقاى باظم ، هان طور كه از بالاى عينكش گاهگاهئ چشم غره مى رفت ، مشغول باظم ، هان طور كه از بالاى عينكش گاهگاهئ چشم غره مى رفت ، مشغول

نوشتن چیزی بود. جواد که گویا معلوم بود خیلی دلش شور لباسهایش را می زند، با یک دستش آنها را می تکاند و با دست دیگر گوش مجروحش را گرفته بود ، و من مات و مبهوت ایستاده بودم و بیشتر فکرم متوجه آقای مهربان –معلممان –بودکه نشسته بود و داشت کتابی را ورق می زد.

هر وقت چشمم به آقای مهربان می افتاد، خود را پاک می باختم. بالاخره هرچه بود ، جواد پسرش بود و از این گذشته می دانستم چقدر جدی است. توی تنگنای عجیبی افتاده بودم. شاکی کتک خورده و پدرشاکی و شاهد عینی هر سه حاضر بودند و معلوم نبود تا چند دقیقهٔ دیگر چه به سرم خواهد آمد.

بالاخره آقای ناظم ،سکوت را شکست. رو کرد به آقای مهربان و گفت « من اصلاً نمی فهمم این خاک برسر چرا وحشی شده ؟ آقا نمی دونید با چه خباثتی گوش آقا زاده شمار و گاز می گرفت. کسی نیست بگه مگه مریضی؟ خب اگر وحشی شدی ،برو پیش همون سرخپوستهای وحشی ا اشتباه عرض می کنم جناب مهربان ؟ »

آقا معلم ، فقط سری به چپ و راست تکان داد و چیزی نگفت . بعد بلند شد و آهسته آهسته تاکنار پنجره رفت و همان جا ایستاد؛ صورتش را به کف دستش تکیه داد و خیره خیره به من و جواد نگاه کرد.

آقای ناظم هم بلند شد و در حالی که نوشته اش را به آقا معلم نشان می داد گفت : « آقا چاره اش همینه ،برای اداره نوشتم که جای این جانور ،توی این مدرسه نیس. شما هم امضاء بفرمایید تا با پرونده هاش تحویل باباش بدیم. » وبلافاصله رو کرد به من و داد کشید : « حالا گمشو برو بازهم و حشی گری کن!»

مثل چوب خشک ایستاده بودم و زبانم بند آمده بود. فکر نمی کردم مجازاتم اینقدر سنگین باشد که بخواهند از مدرسه اخراجم کنند. وقتی قیافهٔ رنجدیدهٔ پدرم را در نظر می آوردم که جلوی میز آقای ناظم ایستاده و با آن دستهای پینه بسته اش دارد پروندهٔ پسرش را می گیرد، دلم آتش می گرفت.

دلم می خواست روی دست و پای ناظم و معلم می افتادم، زار می زدم اشک می ریختم و خواهش می کردم مرا ببخشند، اما کاراز کار گذشته بود. این دومین باری بود که آقای ناظم در حین دعوا مچم را گرفته بود و به آقای مدیر گزارش داده بود که در نقش رئیس قبیلهٔ سرخپوستها چه قشقرقی راه انداختهام توی این فکرها بودم و این پا و آن پا می شدم که صدای آقای مهربان بخودم آورد:

«البته هرطور که جنابعالی صلاح می دونید ... بنده هم موافقم! ولی اگر اجازه بفرمایید می خواستم به عنوان معلم اینها از شما خواهش کنم مجازات رئیس قبیله را به من واگذار کنید تا خدمتش برسم و تکلیف این جادوگر بدبخت را هم معلم کنم... البته اگر اجازه می فرمایید...»

آقای ناظم که به درستی حرف آقا معلم را نفهمیده بود و احیاناً انتظار چنین حرفی را هم نداشت ، کمی مکث کرد وگفت : « ... اختیار دارید جناب مهربان ا اختیار دارید... این شما و این رئیس وحشی ها و این آقا زادهٔ خودتون... غرضم این بود که به هر حال باید تکلیف این یاغی رو معلوم کرد، آقا نمی دونید هر روز توی خرابه چه می کنه...»

آقا معلم گفت: « کاملاً در جریانم ، کاری می کنم که صحبتهای شما توی گوشش بمونه... البته بعد هم اجازه اش باز دست شما ست...»

آقای ناظم سرش را به علامت توانق کج کرد و نشست. اگرچه گویی بارسنگینی از دوشم برداشته بودند، ولی خط و نشانهای آقای مهربان، ترس و دلهره ای شدید به جانم انداخته بود. آبهت و وقار آقای مهربان، چنان در کلاس جا افتاده بود که حد و مرزی نداشت ،کاملاً از او حساب می بردیم و نمی دانم چرا در عین حال دوستش داشتیم. اگرچه هیچ وقت سعی نمی کرد مثل آقای ناظم یا بقیهٔ معلمها مچ بگیرد و خودی نشان بدهد. باوجود این، اسمش کافی بود که تمام بچه های کلاس را سرجای خود بنشاند. با این اسمش کافی بود که تمام بچه های کلاس را سرجای خود بنشاند. با این تر ترتیب حق داشتم که بترسم و عجیب تر اینکه ترس و دلهره جواد هم کمتر از

برای یک لحظه، جرأتی به خودم دادم و به چشمهای آقا معلم خیره شدم. ترس برم داشته بود که خوشبختانه پلکهایش را روی هم آورد و با ابروهای سیاهش اشاره کرد که به کلاس بروم. پشت سر من جواد هم راه افتاد. با کفشهایمان و خش کنان طول را هرو مدرسه را دویدیم و مثل دو تا قطرهٔ آب، توی برکهٔ سؤالهای بچه ها گم شدیم.

П

چند دقیقه طول کشید تا آقا معلممان آمد. فقط صدای بر پای مبصر و قرقر میز و نیمکتها بود که چند لحظه ای سکوت را شکست و دو مرتبه کلاس در حیرت سکوت فرو رفت. جرأت نداشتم سرم را بالا بگیرم ، خیس عرق بودم. زیر چشمی آقا را می پاییدم که عرض کلاس را قدم می زد و لبانش را می گزید. رفت گوشهٔ کلاس ایستاد و مثل همیشه یکی یکی بچه ها را از نظر گذراند. به مبصر که رسید گفت :« این ساعت چی داریم ؟»

- ... آقا جغرافي ، آقا...

و باز همچنان بچه ها را نگاه کرد. چشمش به من که افتاد گفت: «تو...» -من... آ... آقا؟

- بله ، حاضر کرده ای ؟
 - آ... آقا ، بله آقا.
- خب ، از آمریکا تعریف کن، در آمریکا چه نژادهایی زندگی میکنند؟

 هول شده بودم. آب دهانم خشک شده بود و مثل چسب کش می

 آمد.سینه ام را صاف کردم و به مغزم فشار آوردم تا هر جوری شد، حواب

 سئوال یادم بیاید:
 - -آ... آقا آمریکا یکی از شهرهای بزرگ اروپاست که خیلی بزرگ است آقا... برای همین به آن قاره می گویند. آمریکا آقا نفت هم دارد، چیز هم دارد آقا... نژاد هم خیلی خیلی دارد. در آمریکا آقا چیز هم هست نفت هم هست. هم آدم دارد، هم وحشی دارد، حیوانات وحشی زیاد دارد. آمریکا آقا خیلی بسیار زیادگاو دارد! گاوهای وحشی آمریکا با آدمها بازی می کنند، ولی شیر

ندارند...

کمی ساکت شدم و دیدم که آقا معلم لبش را گاز می گرفت و سرش را به بالا و پایین تکان می داد. وقتی دید ساکت شده ام گفت: «بله ، می فرمودین. نژادهای مختلف آمریکا را نگفتی!»

سرم را خاراندم و ادامه دادم « آ... آقا آمریکایی ها خیلی نژاد دارند، سفید پوستها در آمریکای بالایی هستند ولی سرخپوستها در آمریکای پایینی هستند. بالایی ها پولدار هستند ولی پایینیها فقیرند؛ سرخپوستها وحشی هستند و با سفید پوستها...»

آقا معلم نگاه تندی کرد و گفت: «کافیست، بنشین ... نادان ا» بیچه ها دست و پایشان را جمع کرده بودند و آقای مهربان باقیافه ای جدی نگاهمان می کرد. نشستم و سرم را انداختم پایین. انتظار داشتم ناگهان فریادی بزند و هرچه از دهانش درآمد، نثارم کند ، اما همچنان قدم می زد. چند لحظه ای ایستاد و آن وقت با دست به جواد اشاره کرد:

- تو... از سرخپوستهای آمریکا چه می دانی؟

جواد ایستاد و با دستپاچگی جواب داد : « آقا سرخپوستها توی آمریکا هستند و سرخپوست هستند ا آقا سرخپوستها چیز هستند آقا ... وحشی هستند ...»

- تق هم از او نادان تر... بنشين!

صدا از کسی در نمی آمد، حس کردم بچه ها منتظرند آقا برود سز اصل مطلب. ولی گویا آقا فراموش کرده بود. آمد وسط کلاس ایستاد وگفت: «کیا عقیده دارن سرخپوستها و خشی اند؟ دست بالا.»

من و جواد و سه چهار نفر دیگر دستهایمان را تابغل گوشهایمان بالا آوردیم و خیلی زود پشیمان شدیم کله هایمان را خاراندیم و دستهایمان افتاد

ا رگهای گردن آقا معلم از عصبانیت زده بود بیرون ، دندانهایش را بهم فشار داد و بالحنی تند شروع کرد به حرف زدن: «وحشی ها ، آمریکاییهای بی شرفی هستند که سالهاست سرخپوستهای بدبخت را آواره کرده اند و هزاران نفر از پیر و جوانشان را کشته اند ، زمینهایشان را گرفته اند و هیچ حقی برایشان قائل نیستند. سرخپوستهای بیچاره ، صاحبان اصلی قارهٔ آمریکا بوده اند که حالا به این روز افتاده اند و به وحشیگری هم متهم می شوند! چرا؟ برای اینکه به آمریکاییها می گویند حقمان را بدهید، زمینهایمان را بدهید ، اذیتمان نکنید ، ما را نکشید ، اسیرمان نکنید ، به ما وحشی نگویید...»

کلاس سراپا گوش بود. برای اولین بار بود که می شنیدیم کسی به آمریکا فحش می دهد و از سرخپوستها حمایت می کند. آخر تا آن موقع ، هرچه در تلویزیون و سینما می دیدیم ، عکس این حرفها بود. در فیلمها همیشه این سرخپوستها بودند که وحشیگری می کردند و به سفید پوستان متمدن حمله ور می شدند... و حالا این آقای مهربان بود که حرفی تازه بر ایمان می زد و می گفت سرخپوستها خیلی هم مهربانند. این جنایتکاران آمریکایی هستند که وحشیگری خودشان را تمدن می نامند و حق طلبی دیگران را وحشگیری می دانند.

آقای مهربان ادامه داد: « نه بچه ها ، سرخپوستها وحشی نیستند. از آمریکاییها خیلی فهمیده ترند. این مزخرفات را از کله هایتان بیرون کنید که آمریکاییها متمدن و صلح طلب هستند. خودشان از همه وحشی ترند. می دانید چرا؟ چون کارشان غارتگری است ، کارشان جنگ افروزی است ولی به آنها که از حقشان دفاع می کنند ، می گویند وحشی ای

آقا معلم که کمی آرام شده بود، آرام آرام به طرف جواد رفت و در کنارش ایستاد:

- ... اگر عقیده داری سرخپوستها وحشی هستند، چرا می روی و جادوگر قبیله شان می شوی؟ و اگر سرخپوستها را دوست داری ، چرا به رئیس قبیله اهانت می کنی ؟ نمی فهمی که سرخپوستها برای رئیسشان چقدر ارزش قائلند؟

جواد داشت در به در دنبال جواب می گشت که آقا برگشت و به من

اشاره کرد

و تو ... چرا نمی فهمی که رئیس قبیلهٔ سرخپوستها هیچ وقت شخصا جادوگرش را تنبیه نمی کند. و از این گذشته ، چرا نمی فهمی که سرخپوستها قبل از اینکه در بین خودشان مسأله ای داشته باشند ، یک دشمن مشترک دارند و آن آمریکاست.

آقای مهربان منتظر جواب من هم نشد. روبروی همهٔ بچهها ایستاد و خطاب به همه گفت: «اصلاً چرا در بازیتان پای آمریکا را به میان نمی کشید؟ چرا نشان نمی دهید که آنها چقدر ظالمند و سرخپوستها چقدر مظلوم؟ چرا این طور فکر می کنید که سرخپوستها یا توی سر خودشان می زنند و یا وحشیانه به سفید پوستهای آمریکا حمله می کنند؟!»

آقای مهربان خیلی دلش پر بود. دلش می خواست بازهم بر ایمان حرف بزند، ولی هم خودش و هم ما حس می کردیم گویا خیلی از چیزها گفتنی نیست. آن روز حرفهای آقا عجیب به دلمان نشست. هیچ کدام فکر نمی کردیم آقای مهربان توی این ماجرا طرف پسرش را نگیرد. اصلاً به خیالمان خطور نمی کرد که ماجرا این طور پایان بگیرد و لزومی به اخراج یکی از ما نباشد آقای مهربان در طول نیم ساعت خیلی از گفتنیها را برایمان گفته بود و راهنماییمان کرده بود که بازی سرخپوستی نه تنها اشکالی ندارد، باکه اگر بچه های مدرسه را متوجه کند که آمریکا در حق سرخپوستها خیانت

کرده و اینها دارند با آمریکا مبارزه می کنند، بسیار هم خوب است!

زدیکیهای آخر زنگ بود که من و جواد از نیمکتهایمان بیرون آمده
بودیم و بنا به توصیهٔ آقا معلم داشتیم به هم دست می دادیم و روی هم را
می بوسیدیم ؛ داشتیم برای همیشه آشتی می کردیم آقا معلم مسرورانه لبخند
می زد و گویا داشت به آشتی دو فرزندش نگاه می کرد صدای دست زدن بچه
ها، من و جواد را چنان به هیجان آورد که بی اختیار به طرف آقا دویدیم و به

یادم نیست آن شور و حال عاطفی کودکانه مان چقدر طول کشید ، ولی آنچه بود خیلی کوتاه بود و گذرا و حیف که دیگر تکرار هم نشد. رنگ به صدا درآمد و یکباره رنگ تیرهٔ واقعیتها جای رنگ روشن ایده آلها راگرفت و مذاقمان از همان فردا به تلخی گرایید. فرداها پشت سرهم آمدند و رفتند، ولی آقای مهربان ما دیگر نیامد. نه خودش آمد و نه پسرش! هرچه پرسیدیم گفتند نمی دانیم ... آقا معلممان رفت که رفت.

روزهای بعد، با بچه ها مشورت کردیم که اگرچه آقا معلممان دیگر نیست، ولی نصیحتهایش که هست. بیاییم و در بازیهای سرخپوستی ، پای آمریکا را به میان بکشیم و نمایش بدهیم آمریکا چقدر خائن است، ولی نامردها حتی خواب این کار را هم نگذاشتند ببینیم. چند روز بیشتر از غیبت آقای مهربان نگذشته بود که بیل بدستها آمدند و خرابهٔ عزیزمان را صاف کردند و دلمان را چنگ انداختند.

تا پایان سال ، امید داشتیم که آقای مهربان را ببینیم، ولی نیامد. بجایش هیولایی فرستادند که روزی ده بار زبان در بوق دهانش می انداخت و گوشمان را آزار می داد که : « اگر فرمان آریامهر نبود ، اینهمه مدرسه ساخته نمی شد، نمونه اش همین مدرسهٔ شما... » و به این ترتیب سالها گذشت.

حدود یک سال پیش ، توی یک راهپیمایی بزرگ ، آقای مهربان را توی جمعیت دیدم و شناختم ا بندهٔ خدا پیر شده بود و موهای سپید سرش حکایتگر رنج سالها بود. عینکی به چشم داشت و عصایی به دست ، ولی گامهایش شکایت از رفتن نمی کرد. صورتش خیس عرق بود و شعار « نه شرقی، نه غربی» را عاشقانه فریاد می کرد. دیدم در مقابلش خیلی کوچکم ، حس کردم باید به پایش بیفتم... به طرفش دویدم و فریاد زدم : « مخلصتونم آقای مهربان! سلام!» و آن وقت مشتاقانه سر و صورت و کتفهایش را غرق بوسه کردم. حس می کردم زمان به عقب برگشته و توی کلاسم و برای اولین بار بوسه کردم. حس می کردم زمان به عقب برگشته و توی کلاسم و برای اولین بار دارم بردستهایش بوسه می زنم. گفت : «کی هستی ؟» گفتم : « شاگردتونم آقا

رئيس قبيلة سرخيوستها يادتون مياد؟»

بهیجان جواب داد: « ای ...خدا» و آن وقت دست انداخت دور گردنم و پیشانیم را بوسه زد.

آنقدر حرف داشتیم که معطل مانده بودیم و نمی دانستیم از کجا شروع کنیم به هم نگاه می کردیم و می خندیدیم . حالی داشتیم نگفتنی . سرش را آورد کنار گوشم و گفت : « تلویزیون را می بینی ؟» گفتم : « بله آقا... مگر چطور؟» غش خندید و گفت : « برنامه سرخپوستهای آمریکا را دیدی؟» گتفم : « بله آقا... ولی چیز تازه ای نداشت! شما چندین سال پیش درعرض نیم گتفم : « بله آقا... ولی چیز تازه ای نداشت! شما چندین سال پیش درعرض نیم ساعت هر چه بود و نبود تعریف کردین... راستی آقا از جواد چه خبر؟ کجاس؟»

خندید ومشتاقانه گفت: « اونم رفت به رحمت خدا! داوطلبی رفت جبهه و شهید شد.»

حرفی برای زدن نداشتم. فقط صورت خیس از اشکم را به صورت حساندم و زمزمه کردم: « خدا رحمتش کنه...»

خودمان را داده بودیم دست سیل جمعیت ، توی اقیانوس و حدت پیش می رفتیم و فریاد دشمن شکن د مرگ بر آمریکا ، موج این اقیانوس بود که گویی به عرشمان می برد و روحمان را تازه می کرد.

علاد عله جله علاد علاد

تو ای شعر!

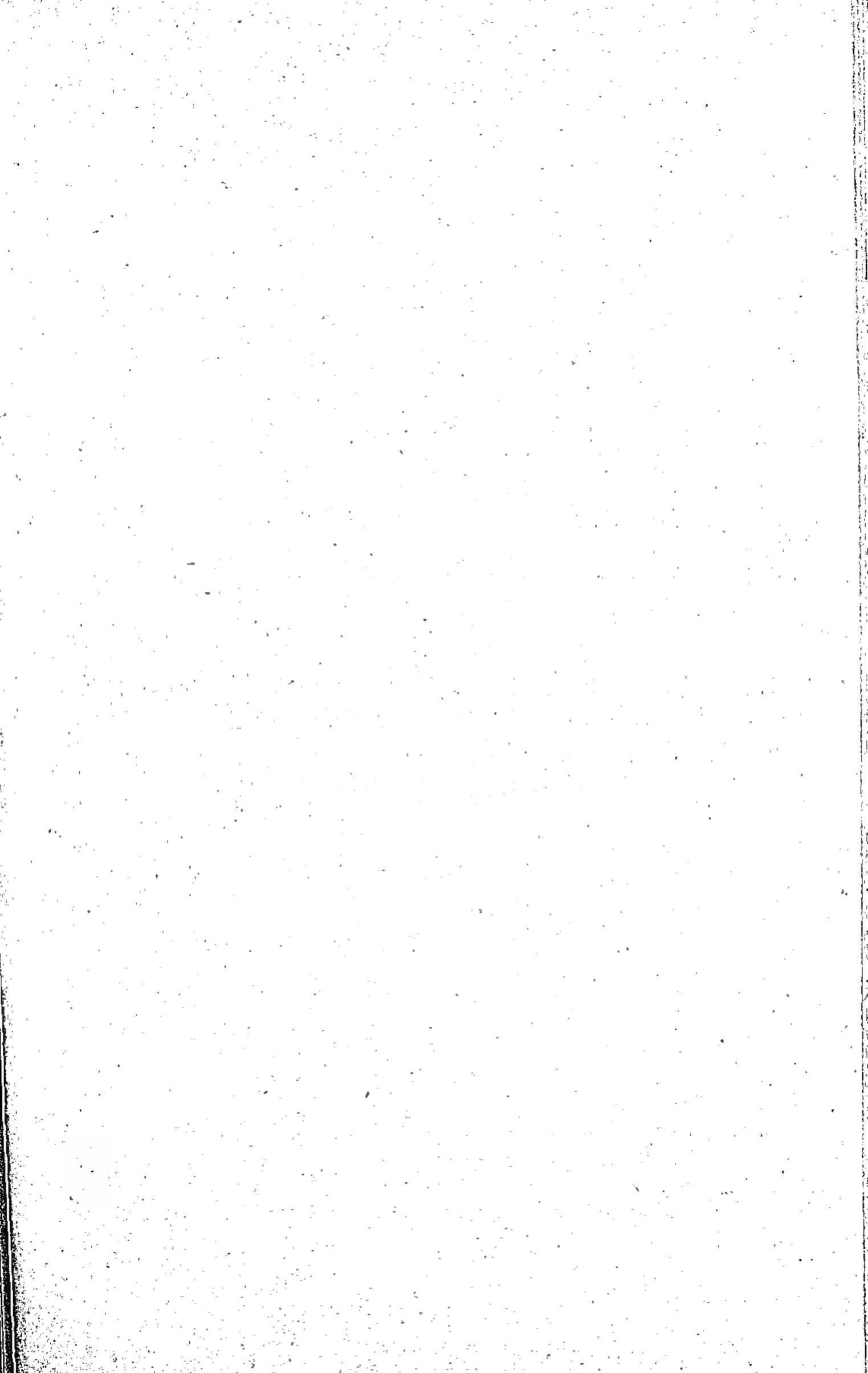
ع جه هستی بگو راستی یا دروغ کهی مانده ای در حقیقت غریب گهی مانده ای در حقیقت غریب گهی گره چون روح آبی روان گهی گل کند حوی صحرایت گهی گل کند حوی صحرایت عشق گهی سرخ جوشی به محرای واژگون گهی گوی این بعض دورین شکست گهی گریه ای بعض دورین شکست گهی تاری از جنگ خون آوری گهی النباهی به رخم گهان

نو ای شعر ای راح روح و فروغ گهی جون سرایی سرایا فریب گهی برخروشی چو آتشفشان گهی بیشکفند روح دریاییت گهی سبز تابی تو ال تاب عشق گهی سبز تابی تو ال تاب عشق گهی نی سواری به صحرای خون گهی برایت خنده شیرین نشست گهی رابت خنده شیرین نشست گهی رابش از نی برون آوری گهی رابش از نی برون آوری

تو ای شعر ای راح روح و فروع چه هستی بگسو راستی یا دروغ

لحظة سيز دعا

فارسی امروز فاره فاره



عطارو آثار او در قلمرو فرهنگهای دیگر

ایالت بنگال هم مرز ایران نیست ولی از زمانهای بسیار قدیم نفوذ فرهنگی بین این دوکشور وجود داشت. قبل از ظهور اسلام ، اعراب و ایرانیان مسافرت به منطقهٔ آسیای جنوب شرقی بخصوص نواحی بنگاله را آغاز کردند آنوقت هدف این مسافرت فقط بازرگانی بود. ولی بعد از اسلام اقامت مسلمانان در این خطه باعث تاثیر و نفوذ اسلام گردید چون بسیاری از مردم بنگاله دین اسلام را پذیرفتند . علمای اسلامی و عرفای کبار هم برای ترویج و بنیگاله دین اسلام را پذیرفتند . علمای اسلامی و عرفای کبار هم برای ترویج و بنیگاله دین اسلام و فرهنگ اسلامی در این سرزمین پیشرفت کرد. سلاطین وگسترش اسلام و فرهنگ اسلامی در این سرزمین پیشرفت کرد. سلاطین دهلی و امراء نیز به زبان فارسی گفتگو می کردند و در شبه قاره زبان فارسی را نیز بعهده داشت وسعت دایره زبان و ادب فارسی و مداومت آن و آثار کرانیهای نویسندگان این سرزمین را نیز بعهده داشت و شاعران ایرانی موجب شد که شیفتگان این سرزمین چشم دل را بگشایند واز دریای فیاض ادب فارسی آب حیات جاوید بنوشند. پخشی و محبت به زبان و ادبیات فارسی با خون مردم بنگاله عجین شده است و پخشی و دوقی خو و آشنائی گرفتند.

بسیاری از تالیفات گرانبهای استادان و فضلای ایران در شبه قاره بچاپ رسیده وبه زبانهای گوناگون ترجمه شده اند. در کشور بنگاله هم بیشتر آثار اسلامی و ادبیات واشعار گرانقدرفارسی به زبان بنگالی ترجمه شده است. این آثار در زمینه های عرفانی و دینی ، معارف اسلامی ، فقه ، اصول، تصوف ، تاریخ اسلام و الهیات می باشند چون گرایش به تصوف در این منطقه نسبتاً قوی بوده است . تا قرن نوزدهم میلادی زبان بنگالی رنگ و لعاب اسلامی بخود گرفت و بسیاری از لغات و اصطلاحات فارسی در زبان بنگالی رسوخ نمود بطوری که تقریباً چهل در صد کلماتی که امروزه در زبان بنگالی بکار میرود از زبان فارسی است.

تحث تاثیر عرفای بزرگی همچون مولانا رومی و حافظ شیرازی وسعدی شیرازی و فرید الدین عطار، کتابهای زیادی از آنها به زبان بنگالی انتشاریافت. غیر از اینها هزاران کتاب غنی ، پربار فرهنگی و تاریخی ، و ادبی و مذهبی و عرفانی که در کتابخانه های مختلف بنگلادش موجود هستند که به مرور به زبان بنگالی ترجمه خواهند شد ؛ بی شک تحقیق در هر یک از آنها بواقع شایسته صرف عمرهای دراز است. خوشبختانه این کار دقیق و مشکل را پروفسور برق (کلکته) آغاز کرد. بنده هم چندی پیش یک مقالهٔ تحقیقی بنام «پیوندهای موجود درمیان دو زبان فارسی و بنگالی» برای سمینار مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان – اسلام آباد تهیه و سخنرانی کردم . در آن مقاله کتابهای بنگالی را که موضوعات فارسی دارند و کتابهای که در دورهٔ مختلف از فارسی به زبان بنگالی ترجمه شده اند، در پایان مقاله ذکر

در بنگالی کتابهای زیادی دربارهٔ حافظ شیرازی ، سعدی شیرازی ، مولانا رومی ، عمر خیام و فرید الدین عطا موجودند . ما می دانیم که نام وشهرت عطار وافکار عرفانی وی از ایران تا دور ترین نقاط این جهان فراخ رسیده است. خواجه فرید الدین عطار در کشور بنگاله هم شهرت خاصی

دارد بعد از حافظ و سعدی تاثیر و نفوذ کلام وی در آثار ونوشته های شاعران و نویسندگان بنگاله دیده می شود مردم بنگاله به وی دلبستگی فراوان دارند و به آثار وی مثل بیندنامه و و تذکرهٔ الاولیاء و و منطق الطیر اهمیت بسیار می دهند.

می دانیم که در سدهٔ بیستم میلادی بر اثر تحول اوضاع جهانی تحولاتی بسیاری در اندیشه و ادب همه ملتها بوجود آمد. آثار عطار و مطالعه آثار وی مورد تقاضای صاحبدلان و خداوندان ذوق و اندیشه قرار گرفت و آثار وی به زبانهای مختلف از جمله اردو و انگلیسی ترجمه شد. در بنگاله هم این کار انجام گرفت. ترجمه آثار عطار و نیز تفسیر اندیشه های او به زبان بنگالی توسط پژوهشگران و نویسندگان و مترجمان قابل ستایش و شایسته تحقیق و کنجکاوی است . امروز در هر کتابخانه بنگلادش خصوصاً "داکا" آثار و ترجمهٔ عطار قراهم آمده است . كه اين نشان اهميت ذوق و انديشه عطار در قلمرو ادبیات بنگالی دارد که اثر گرانقدر و جاوید وی مثل «تذکره الاولياء، « پند نامه ، و «منطق الطير ، به زبان بنگالي به چاپ رسيده و در اختيار شیفتگان زبان و ادب فارسی قرار می گرفته انداین حقیقتی است که امروز كوشش و تحقیقات و تدبیردر شناخت عطار وآثار وی در این منطقه هنوز ادامه دارد. دست تطاولگر روزگار از شهرت جاودانی و خدمات عرفانی وی چیزی نخواهد کاست بلکه با مرور زمان مردم بنگاله آثار و ترجمهٔ عطار را می خوانند و لذت می برند. در این مقاله یک فهرست جامع عرضه نموده ام که حاوی قسمتی از ترجمه های آثار عطار به زبان بنگالی است. غیر از این نیز مقالاتي دربارهٔ حيات عطار و آثارش بزبان بنگالي انتشار يافته است.

ترجمة تذكرة الاولياء، جلد اول

نخستین باز این کتاب در سأل ۱۹۵۷م در داکا بچاپ رسید، مترجم این کتاب مولوی محمد شمس الحق بود. او یکی از پیشروان مطالعات ادبیات فارسی در بنگانه شرقی بود. به تاریخ ادبیات فارسی خیلی عبلاقه داشت.

شهرت این کتاب اینقدر زیاد شده بود که بار دوم در سال ۱۹۵۸م منتشرگردید.

بعد از دو سال ، سومین بار در سال ۱۹۶۰م انتشار یافت . آخرین بار کتابخانه

سبحانیهٔ لام پور در داکا این کتاب را در ماه سپتامبر ۱۹۶۲م چاپ کرد. بنده از

همین نسخه استفاده کرده ام.

این کتاب دو جلد دارد. جلد اول مشتمل بر ۲۳۶ صفحه است. و قیمتش فقط ۵ تاکا است.

چند صحفه اول مبنی بر پیش گفتار است.مترجم دربارهٔ «تذکرهٔ الاولاء» سخنانی بیان نموده و توضیح داده که جمع آوری زندگی نامهٔ اولیاء و صوفیان و درویشها کاری بسیار مشکل است ولی تلاش و جستجوی فرید الدین عطار این کار مشکل بوده است. به خود مترجم باید تبریک گفت که وی زحمتها و سختیهای بسیار برای ترجمه کتاب کشیده و بعد از سالهای طولانی این کتاب را به زبان بنگالی ترجمه کرده است. سپس ناشر کتاب توضیح داده که چرا عطار این کتاب را نوشته است. در پنج صفحه وجوهات نوشتن کتاب را نشان می دهد . جلد اول مشتمل بر زندگی نامه ۹۶ تن از اولیاء می باشد.

ترجمة تذكرة الاولياء جلد دوم

ترجمة تذكرة الأولياء جلد اول و جلد دوم با هم بچاپ رسيد.

ترجمهٔ جلد اول و دوم خوب و کامل است. ولی چند تا اشکالی هم در این کتاب بچشم می خورد چون بنظره بنده این ترجمه از متن فارسی گرفته نشده است. ولی مولوی شمس الحق این کار پر ارزش را بخوبی به انجام رسانیده و خدمتی شگرف انجام داده است.

ترجمهٔ تذكرة الاولياء عطار (نشر) ، بنام تبش مالا

کتاب مهم و پرباری است که توسط آقای گرمیش چندر سین (۱۸۳۴ – • ۱۹۱ یکی از معروفترین مترجمین ادبیات فارسی به بنگالی نـوشته شـده است. مثل تذكرة الاولياء آقاى گرميش زندگى و آثار ۹۶ تن از اولياء و صوفيان را جمع آورى كرد. بيشتر از آنها از تذكرة الاولياء انتخاب شده اند. اين كتاب شش جلد دارد. اين كتاب نود در صد ترجمهٔ تذكرة الاولياء است. از سال ۱۸۸۰ تا ۱۸۹۵ اين شش جلد در كلكته انتشار يافت.

آقای گرمیش چند کتاب بنام تسر مالا نوشت که مشتمل بر داستانهای اخلاقی منطق الطیر می باشد و داستانهای مثنوی رومی را هم گردآوری کرده و به زبان بنگالی ترجمه کرد.

ترجمه بند نامه

بحواله پرومنور برق " ترجمهٔ پند نامه عطار در نظم " بـتوسط انـيس العالم به زبان بنگالی در کلکته به چاپ رسيده است. ولی بنده اين کتاب را پيدا نکردم:

حشمة فيض

دربنگال شرقی (حالا بنگلادش) چندین ترجمهٔ پند نامه به زبان اردو هم دیده می شود. مترجمین این پندنامه بنگالی نژاد بوده و به زبان اردو هم علاقه بسیار داشتند. در حدود ۱۸۶۳م عبد الغفور سناخ یکی از برجسته ترین نویسندگان فارسی در قرن نوزدهم میلادی کتابی بنام ، چشمهٔ فیض، به تحریر در آورد. این کتاب ترجمهٔ پند نامه عطار به زبان اردو است و در دانشگاه دا کا نسخهٔ این کتاب موجود است.

فيض ستار

کتابی است ترجمهٔ بند نامه عطار به زبان اردو. این کتاب از کتب خانه فیضیه باب هزاری چتاگانگ (چیتاگونگ) بچاپ رسیده است. مفتی فیض الله پیکی از دانشمندان فارسی در چتاگانک، مترجم این کتاب بود. آبا و اجدادش

از ایران به بنگاله شرقی تشریف آورده بودند: اسم پدرش منشی محمد علی چوهدری بود. فیض الله در سال ۱۹۹۲م در چتاگانگ چشم بجهان گشود. اشعار فارسی را خیلی دوست داشت و بیشتر اشعار فارسی را طبع زاد کرد. کتابی بنام «پند فیض» کلام او به زبان فارسی است. در سال ۱۹۷۶ فوت کرد.

مفتی فیض الله هم به زبان فارسی تسلط داشت و هم به زبان اردو و بنگالی و این باعث شده است که ترجمهٔ پندنامه کامل ترین ترجمه است. متن وی بکلی ساده و طبیعی و بدون آرایش صوری و دور از هر گونه تصنع و تکلفی می باشد.

بندنامه

پند نامه شیخ فرید الدین عطار به تحشیه مولانا قاضی سجاد حسین صاحب، مدرس اول مدرسه عالیه و عربیه ، مسجد فتحپور، دهلی در نهم رجب المرجب ۱۳۷۹هـق. در دهلی بچاپ رسید. ارزش و اهمیت این کتاب بین مردم بنگاله بخصوص بنگال شرقی (بنگلادش)خیلی زیاد بود. چون این کتاب حاوی اشعار شور انگیز و عارفانه عطار است که اسرار ضمیر خود را بزبان اشعار می داد و به مردم جهان پند و نصیحت می داد. اشعار پند نامه ساده است و پیچیدگی ندارد. بدین علت از طرف کتب خانه اشرفیه ، داکا، این ساده است و پیچیدگی ندارد. بدین علت از طرف کتب خانه اشرفیه ، داکا، این کتاب دوباره به زبان اردو انتشار یافت. تعداد صفحات ۵۲است.

در پیش لفظ مؤلف و مترجم کتاب قاضی سجاد حسین دربارهٔ فرید الدین عطار بیان نموده است که عطار نه تنها شاعر بود بلکه در علم تصوف و علم اخلاق مرد بیمثال بود و در هر دورهٔ زندگی وی مشغول به تالیف و تصنیف بود. چهل هزار اشعار به عطار منسوب شده اند. تصانیف و تالیفات او ۱۱۳ است. بین آنها اسرار نامه ، الهی نامه ، مصیبت نامه ، جواهر الذات ، وصیت نامه ، بلل نامه ، حیدرنامه ، شعر نامه ، مختار نامه ، شاهنامه ، منطق الطیر و تذکرهٔ الاولیاء از همه مشهور ترند . خلاصه اینکه عطار یکی از گویندگان با ذوق

عرفانی ایران بود که از اخبار نویسندگان وآثار منشور خود شیخ عطار می نماید که وی نه تنها حالات عارفان را جستجو کرد و باسرار آنها پی برد و با مشایخ بزرگ زمان ملاقات و راز و نیاز کرد بلکه سراسر عمر خود را در طریق عرفان سیر و سلوک کرده و در آتش عشق الهی سوخت. بزرگترین شاعر عرفان مولانا جلال الدین رومی او را پیشرو بزرگ دانسته و فرمودند:

ما هنوز اندر خم یک کوچه ایم ما از پسی سنایی و عطنار آمدیم

هسفت شهر عشس را عطسار گشت عطار روح بود و سنائی دو چشم او

کتابهای و مقالات که دربارهٔ عطار و آثارش بزبان بنگالی نوشته شده است:

مجله ها و روزنامه های گوناگونی که در کلکته و داکا منتشر می گردد آثار بزرگان ایران از جمله عطار اکثراً چاپ می شوند. سیتندرنات تاگور در مجله "عبارتی " نوشتن زندگی نامهٔ شاعران ایران را شروع کرده بود. بین آنها شیخ عطار هم بود. همچنین در روزنامه های "باستا" ،" سادهنا"، « اسلام پرچار» (تبلیغ اسلام) ، «عبارت دانش» (هند فلاسفی) مقالاتی دربارهٔ شاعران و نویسندگان ایران بچشم می خورد.

پار شیر پروتی بها (نابغه های ایران)

کتابی است که دو جلد دارد و در سال ۱۹۲۴ به چاپ رسید. محمد برکت الله این کتاب را به زبان بنگالی نوشته و در آن زندگی عطار و آثارش را بطور کلی توضیح داده است.

بارشير ساهتير ايتهاس (تاريخ ادبيات فارس / ايران)

ه مصنف این کتاب بیشتری هریندر چندپال ، مذهب هندو داشت ولی بزبان و ادبیات فارسی خیلی دلبستگی داشت. بدین علت این کتاب را تالیف و ۱۷۸ بازحمتهای بسیار آن را سال ۱۹۵۲ در کلکته چاپ کرد. نویسندهٔ کتاب دربارهٔ عطار و آثارش هم نوشته است.

ايرانيركوي (شاعران ايران)

مولف این کتاب پروفسور محمد منصور الدین یکی از معروفترین نویسندگان زبان بنگالی بود. وی در رشته ادبیات فارسی درجه فوق لیسانس داشت. ادبیات فارسی را بسیار دوست داشت. این کتاب دارای ۵۶۰ صفحه و به دو قسمت منقسم شده است.

بخش اول: از رودکی تا شمس تبریزی است بخش دوم: از بابا فغانی تا حکیم سنائی است

از صفحهٔ ۱۲۲ تا ۱۲۴ دربارهٔ عطار و آثار او توضیح داده شده . و از سیزده عنوان کتابهای عطار نام برده است ؛ یعنی : اسرار نامه، الهی نامه ، مصیت نامه، جواهر الذات ، حیدرنامه، گل و مهروز ، وصیت نامه ، منطق الطیر ، بلبل نامه، شتر نامه ، مختار نامه و تذکرة الاولیاء.

چندین اشعار عطار هم بزبان فارسی در این کتاب بچشم میخورد. مثل:

مسصیبت نسامه کساندوه جهانی است بسه داروخسانه هسر دو کسردم آغساز

الهسی نسامه کساسرار عیسان است چسه گسویم زود رستم زین وآن باز

نخستین بار این کتاب ماه ژوئیه ۱۹۶۸ در داکا انتشار یافت. بعداً از طرف بنگلا اکادمی بار دوم در ماه ژانویه ۱۹۷۸م بچاپ رسید. در پایان کتاب ترجمهٔ ۴۸ غزلیات رومی و ۷۹ غزلیات حافظ شیرازی به زبان بنگالی موجود است.

مؤلف کتاب در پیش گفتار نوشته است که این کتاب مجموعهٔ مقالات وی می باشد. که وقتاً فوقتاً در مجله ها و روزنامه های بنگالی به چاپ رسیده بودند.

فارسی سانس کاروکرم: (بررسی ادبیات فارسی)،

مصنف این کتاب آقای عبد الستار است. وی کتابهای زیادی دربارهٔ ادبیات فارسی نوشته است. مثل شیخ سعدی) و ادبیات فارسی نوشته است. مثل شیخ سعدی) ابو کبیر سدهانی شیخ سعدی (شیخ سعدی)

این کتاب ۱۵۹ صفحه دارد اولین بار در ماه دسامبر ۱۹۷۹ در داکا بچاپ رسانید از بچاپ رسانید از صفحه ۱۹۸۶ بچاپ رسانید از صفحه ۱۳۶ تا ۳۸ دربارهٔ زندگی نامهٔ خواجه عطار است و آثار عطار را نشان داده مثل مصبت نامه ، الهی نامه ، رباض العارفین ، لسان الغیب ، مظهر العجائب و دیوان عطارا

آقاى عبد الستار آثار عطار را اشتباه نوشته است.

علاوه بر این کتابهای بنگالی ، نسخه های خطی و چاپی آثار عطار که بزبان فارسی است در کتابخانهٔ دانشگاه داکا کتب خانهٔ انجمن آسیایی ، کتب خانهٔ مدرسه عالیه داکا و در نمایندگی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران داکا دیده می شد د

منابع و مآحد

۱ - مولوی محمد شمس الحق ؛ ترجمهٔ تذکرهٔ الاولیاء. جلد اول. داکا، سپتامبر ۱ - ۱۹۶۲، (بنگالی).

۲ - مولوی محمد شمس الحق ؛ ترجمهٔ تذکرهٔ الاولیاء. جلد دوم فوریه ۱۹۶۲.
 (بنگالی).

۳ - پندنامه شیخ فرید الدین عطار؛ تحشیه سجاد حسین ، داکا: ۱۹۹۲ (اردو) ، ۴ - منطق الطیر با هتمام دکتر سید صادق گوهرین ایران : ۱۳۶۹ (فارسی) . ۵ - عبدالستار؛ فارسی ساهیتی کاروکرم (بررسی ادبیات فارسی). داکا: ۱۹۸۷ ،

٠,٠٠٠ کي ١٠

ع - منصور الدين؛ ايرانيركوى (شاعران إيران).داكا: ١٩٧٨، (بنگالي).

- ۷ رضا زاده شفق ، صادق ؛ تاریخ ادبیات ایران. ایران: ۱۳۵۲، (فارسی).
 - ٨ الهي ، حسين ؛ منطق الطير. ايران: ١٣٤٧، (فارسي).
 - ٩ ديوان عطار به اهتمام تفي تفضلي . ايران : ١٣٤٢، (فارسي).
 - ١ بدخشان، مرزا مقبول بيگ ؛ ادب نامَهٔ ايران. لاهور، (اردو).
- ۱۱ مجله روابط فرهنگی هند و ایران از ایران سوسایتی . کلکته: ۱۹۹۰، (فارسی انگلیسی).
- ۱۲ فهرست مخطوطات فارسی در دانشگاه داک. جلد۴۳۰داک : ۱۹۶۶، (انگلیسی).
 - ۱۳ مولوی برکت الله؛ پارشیر بروتی مبا (نابغهٔ ایران). داکا: (بنگالی).
 - ۱۴ عبدالحي و ولي احسن؛ بنگلا ادب كي تاريخ. داكا: ١٩٥٧، (اردو).
 - ۱۵ عبدالله ۱ دبیات فارسی در بنگلادش. داکا: ۱۹۸۴، (بنگالی).
 - ١٤ گريش چنردسين ؛ تپش مالا. (بنگالي).
 - ١٧ فيض الله ؛ فيض ستار. چتاگانگ: (بنگالي).
 - ۱۸ مجموعه سخنرانیهای نخستین سمینار پیوستگهای فرهنگی آبران و شبه قداره. جلد دوم ، اسلام آباد: سپتامبر ۱۹۹۳، (فارسی).

杂杂杂杂杂

ملك الشعراء آخوند سلطان على بلغارى

پانزده کلومیتری دور از خپلو (Khaplu) در راه سکردو (۱) موضعی است با نام بلغار، و درآن خانوادهٔ علمی و ادبی و فرهنگی است با نام اخوند بلال پا یعنی خاندان اخوند بلال – سلف این خاندان صوفی بلال بوده وی در سال ۷۸۳ ه / ۱۳۸۶م از خراسان با حضرت امیر کبیر میر سید علی همدانی بته کشمیر آمده و از آنجادر سال ۷۸۵ ه / ۱۳۸۶م باز باآنحضرت بلتستان (۲) آمده و در موضع بلغار (۳) برای تبلیغ و ارشاد و تربیت نو مسلم های آن دیه فروگزاشته شده است.

محمد بلال یکی از مریدان برجسته امیر کبیر میر سید علی همدانی بوده وی با هدف مکث در همانجا بطریق احسن شتافته و یکی را از زنان آن دیه ، در حبالهٔ عقد خود بسته از وی اولادها شد ، در همانجا درگذشت. اولاد او احفاد وی تاکنون موجود است و چندین علماء و مشائخ درین خانواده گذشته است و کار ارشاد و تربیت مسلمان را ادامه داده اند.

در سال ۱۲۵۰ ه/ ۱۸۳۴ م در خانهٔ آخوند محمد قاسم بالالی ، دانشمند شهیر بلتستان پسری متولد شد نام وی سلطان علی نهادند. پدر وی محمد قاسم هم فاضلی نامدار و عالم باعمل بود. تعلیم و تربیت پسران خود را در عهده گرفته وی چهار پسر داشت و سلطان علی کوچک ترین فرزند وی بود. فرزندان محمد قاسم چون وی عالم و دانشمند و خطاط بوده اند. سلطان علی اکتساب علوم از بردران و پدر بزرگوار خود نمود. بعد از تحصیلات وی از خانه اش بیرون آمد و از علماء و فضلا دیگر هم بسیار استفاده نمود، چون اخوند غلام سکردو ، و مولانا محمد حسین المعروف به ملاییشاوری (۴)

ملا پیشاوری مرد عالم و دانشمند و پزشک و شاعر بوده سلطان علی از

ا ایرای آشنایی با شیوه نگارش قارسی اهالی بلتستان، این مقاله بدون هیچگونه ویرایشی ، عینا آرزده می شود.«دانش»

وی خیلی زیاده استفاده نموده است و کتب های فقه ، حدیث ، اصول ، منطق و ادب از وی خوانده است. در سفر و حضر سلطان علی با وی بوده است.

شاعران شهیر بلتی زبان سیدعباس موسوی ، بابا جوهری علی جوهر، سيد ناصر الدين شاه ، يبكو حاتم على خان حاتم ، اسفنديار على خان وغیرهم (۵) معاصرین سلطان علی بوده اند. این همه در شعر و ادب شاگرد ملا پیشاوری بوده اند . سید عباس در قصیده ، بابا جوهر در بحر طویل . اسفند یار در غزل شهرت کامل دارند این همه اساتید زبان محلی یعنی بلتی

ولی سلطان علی در فارسی و بلتی و عربی در هر سه زبان صدر نشین ایشان بوده است. شاهد این معنی کتاب های وی می باشد که در دست ما رسیده اند و کلام های وی که بر زبان عام و خاص اهل بلتستان هنوز جاری است و در میلادی های پیغمبر و ائمه اهلبیت علیهم السلام باآواز بلند خوانده مى شوند و در محافل و مجالس دينيه قرائت مى شوند.

سلطان على در علم و دانش بر معاصرين خود فائق و برتر بود چنانكه حاکم خیلو راجه محمد علی خان سلطان علی را از بلغار به خیلو آورد و با دربار خود وابسته ساخت و سلطان چندین سال بادربار شاهی وابسته بود و چندین سال پسران راجه محمد علی خان راکتب های فارسی آموخت (ع). ولی این وابستگی سلطان علی را به پسند نیامد چنانکه وی باین اشعار از حاكم خيلو استدعاكرد كه وي را ادن بازگشتن به بلغار دهد.

شهسادين ينساهم غسم ديسن بكسن بساعطاى اذنسم مستغزز نسمود تنسا خسوان اجسازت ازو خسوانستم

بسمن رخسمت تسظم در دیسن بکسن يساكسترام والطسقم مستميز تسمود بسيمنزل گنده خستود بشتسافتم (٧)

چنانکه حاکم خیلو سلطان علی را اذن بازگشتن داد و وی باز به بلغار در جای میهن خود آمد و در چندین سال کتاب منظوم خود زادالحنان را سرود. درین کتاب وی حاکم خپلو و پسران وی را ستوده است.

بعد از بازگشتن به بلغار هم سلطان على با دربار شاهى تعلقى استوار داشت.میگویند که چون راجه محمد علی (۸) وی را مرخص ساخت ، برای رفتن و پرداختن در نوشتن کتب و سرودن اشعار ، وی در گسترش علم دین مصروف گشت ولی با دربار محمد علی خان رفت و آمد می داشت. چون وی

بخیلو رسیدی محمد علی خان شعراء و ادبای آن ولایت را در قصر خود جمع نمودی و چند روز مجلس علمی و ادبی بریا داشتی. میر محفل همه مجلس های علمی و ادبی بردی بعد ازان باز بلغار در میهی خود می رفتی:

در بلغار وی خانهٔ خود را موشسهٔ علمی ساخته بود بآنجا در درس و تدریس و ارشاد خلق مشغول بود شب را در عبادت پروردگار و نوشتن کتب زنده می نمود. وی مردی خوش نویس هم بوده است. وی عاشق کتابهای بزرگان نوربخشیه بوده است. وی کتب و رسائل میرسید علی همدانی ، و میرسید محمد نور بخش قهستانی را کتابت نموده بعلماء و اخوندها اهدا می کرد. کتب و رسائل فراوان نوشته با خط وی تا امر وزین یافته می شوند. در قیام بلغار وی عده ای کثیر از علما را تربیت نمود و همه را بکمال رسانید مانند برادر خود سودی علی و بابا سلطان علی دوغنی ، بابا سید جلال الدین تهلی ، سید خود سودی علی و بابا سلطان علی دوغنی ، بابا سید جلال الدین تهلی ، سید قاسم شاه کهرکو ، مولوی عبدالرحیم غواری ، و سادات کریس وغیره هم (۹)

در سال ۱۳۰۷ ه / ۱۸۸۵م وی در شیگر رفت و در آنجا مسئد درس و ارشاد مزین ساخت دستگاه علمی و ادبی وی در دربارشاهی رسید چنانچه راجگان شیگر وی را با دربار خود وابسته ساخت و وی اطفال حاکم شیگر را فارسی می آموخت. اثر و رسوخ وی در نگاه راجگان و رعایا روز بروز زیاد می شد ازین علما سوء حسد برده بامر ایشان یکی از بدخواهان آلوچهای را مسموم ساخته ویرا داد. وی آن آلوچهٔ مسموم را خورد، زهر در وی اثر کرد، وی باز به بلغار آمد در سال ۱۳۰۵ ه / ۱۸۸۸م وی حیات فانی خود را بدرود گفت (۱۰) و همان جا در گورستان آبای وی مدفون شد. مزار وی در جانب شمال خانقاه صوفیه نوربخشیه تا هنوز مرجع خدلائق است ولی متأسفانه

برمزار وی نه گنبدی موجود است نه چزاغی افروخته می شود گوئیا: برمزار ما غزیبان (نئی چزاغی نئی گلی نیستری بی پر پیروانه پیسورد نئی صدای بلبلی

گویند که روزهای دراز از گور وی آواز تلاؤت قرآن کریم شنیده شده برادران وی آخوند علی بیگ و آخوند حسن علی می خواسته که گور وی را گشاید ولی برادر ثالث وی آخوند تشودی علی ایشان را بازداشته و گفته که آخوند سلطان علی در گور خود زنده نیست ولی این یکی از کرامت های وی آشنت که از کرامت های وی آشنت که از کرامت های وی

مي آيد. (۱۱)

وی سه پسر داشته اولادشان تا درین روزگار باقی مانده اند بعضی از آنها بسلسله صوفیه نوربخشیه منسلکاند و بعضی در فرقهٔ اهلحدیث رفتهاند. یکی از آنها مولانا عبد الرشید ندوی میباشد که از ندوهٔ العلما الکهنو فارغ شده است و امروزین در دارالعلوم اسلامیه غواری شیخ الادب والحدیث میباشد.

آثار علمي آخوند سلطان على سلطان

آخوند سلطان على در علوم نحو و منطق و فقه و نجوم و تصوف حظ وافر یافته بود با این همه وی خط زیبا هم داشت و ذوق علم و ادب هم فراوان یافته بود چنانکه اشتار را می سرود و تخلص خود سلطان نمود. وی در آثار منظوم خود سلطان تخلص آورده است ولی سبب این تخلص معلوم نیست ولی ممارست ما این است وی واقعاً سلطان الشعرای بلتستان بود. این تخلص وی را بسیار می سزد لاریب وی سلطان بود در شعر و ادب فارسی و بلتی.

سلطان علی کتاب منظوم خود زادالجنان را در بحر متقارت مشمن محذوف سرود. این همین بحر می باشد که سعدی شیرازی بوستان را و فردوسی شاهنامه را سرود. وی آیات قرآن کریم و احادیث نبوی را در همین بحر بسیار شیرین ترجمه می نماید. هم چنین از کتابهای بزرگان صوفیه اقتباسهای فراوان اخذ می کند و آنها را در همین بحر می آورد. احیاناً وی آیات یا احادیث یا سخنان بزرگان را در همین بحر می آورد و با تحول و تبدل الفاظ مفهوم مطلب هیچ متاثر نمی کند چون

سسريعين ان كسنتموا صسارمين

الى زرعسهم هسم يتخسافتون (١٢)

فنسادوا ان اغسندوا بهسا مسصبحين

قسليلاً مشسوا كسلهم اجسمعون

این آیتها در قرآن کریم چئین آمده است

فتنادوا مصبحین ان اغدوا علی حرثکم ان کنتم صارمین فانطلقوا و هم یتخافتون (۱۳)

اشعار فوق چه قدر روان و ارزشمند است که سلطان در تازی آورده است است که سلطان در تازی آورده است . احادیث نبوی و اقوال بزرگان و اقتباسهای کتب صوفیه را برین قیاس تواند کرد.

در عبارات زیر آثار علمی اخوند سلطان علی بلغاری تذکر می نماییم.

وافيه كافيه

این کتابی است در علم نحو مانند کافیه لابن حاجب که سلطان درآن لغزشها و خطاهای ابن حاجب را درست کرده و اصول و مسائل نحو را مورد بحث ساخته در عربی ، ولی تاکنون بچاپ نرسیده است.

زادالجنان منظوم

کتابی است در نظم فارسی محتوی برده ابواب و ۳۸۸ صفحات قطع بزرگ . سلطان آن را در بحر متقارت مثمن محذوف سرود. سلطان آن را در ده باب ساخته و هر باب در چند فصول قسمت نموده است. ابواب دهگانه چنین مرباشد.

چسو ایسن بستم بنیا مساختم نسخست در در ایمسان دوم صسلوة بسه پسنج در از حسج و در مسادسین بسه هشتم در از اخسد یسار تکواست بسه هشتم در از اخسد یسار تکواست نسهم بساب عسدل است ای رهستمون

به تسرتیب ده در بسه پسرداخستم سه و چسار انسدر صیام و زکسوة ز دانش سخن خساق در هسفتمین هسم از یسارید اجتساب انسدر اوست دهسم بساب در ترک دنیای دون (۱۴)

در هر باب آز آیات قرآن کریم و احادیث نبوی و اقوال بزرگان صوفیه را تذکر نموده و در ایضاح و تبیین از حکایات سودمند و اندرز آموز سودها جسته اند. از کتابهای نهج البلاغة ، ذخیرة الملوک ، مرات الثائین ، احیاء العلوم غزالی و جذب القلوب ابو طالب مکی اقتباسها نموده و آن ها را در نظم پارسی آورده است . این کتابی است بسیار سودمند و ارزشهای علمی و ادبی و فرهنگی بسیار دارا است ولی تاکنون بچاپ نرسیده خوشبختانه نسخهٔ زیبا و خوانا از قلم مصنف در دست ما رسیده است این نسخهٔ است منحصر بفرد . این کتاب محتوی بر ۷۵۰۰ بیت میباشد و بدست مصنف در سال ۱۲۹۳ سروده ونوشته شده است.

منظوم فقه احوط

فقه احوط (۱۵) کتاب معروف میر سید محمد نور بخش می باشد در تازی در ابواب ۱۵۳ ضعیم و دقیق و چندین بار در عربی و فارسی و اردو بنچاپ رسیده است. مناطان علی این کتاب را با تمام و کمال در نظم فارسی

سروده است . این ترجمه منظوم را وی منظوم فقه احوط نامیده است و در آغاز آن مقدمه سودمند در نظم افزوده است. این کتاب تقریباً ۲۰۰۰ بیت را دارا است ولی تاکنون بچاپ نرسیده است.

البته یک باب باب الفرائض را آقای حاجی خلیل الرحمن بلغاری با اضافات و تحریفات فراوان چاپ کرده است ابواب های باقی تاکنون بچاپ نرسیده است. این کتاب را در بحر رمل اصل مثمن محذوف است. نسخهٔ کامل بخط سلطان علی در دست ما است نسخهٔ ناقص هم در دست ما است.

بوق بوق نامه

بوق بوق در زبان بلتی ضخیم را میگویند. این کتابی است بر موضوعات کثیره سلطان نوشت درین کتاب تاریخ های وفات و مولودبزرگان، واقعات مهم خطهٔ بلتستان، اشعار های شعرای عربی و فارسی، رساله ها بر موضوعات مختلفه جمع آوری کرده است. این کتاب در نثر فارسی است. سلطان علی مسائل دقیق تصوف و عرفان را بشرح و بسط نقل کرده و هم چنین تاریخ بلتستان را نقل نموده که برجسته ترین مآخذ تاریخ بلتستان بشمار می رود ولی متاسفانه تاکنون بچاپ نرسیده است و هم چنین به نسخهٔ کامل سراغ نداریم نسخهٔ ناقص الطرفین که اوراقها از بین هم افتاده است، در دست داریم این نسخهٔ ناقص هم بقلم مصنف نوشته شده است.

لغت و قصائد

سلطان على لغت و قصائد بسيار در زبان بلتى سروده است چنان مى نمايد كه سلطان در اوقات مختلفه بآنها پرداخته است و شهرت فراوان دارد و در محفل ميلاد پيغمبر و اثمه اهلبيت رسول باآواز بلند خوانده مى شوند. شايد سلطان على اولين كسى مى باشد كه نعت رسول مقبول در بلتى زبان سرود. از شعراى متقدمين بلتستان نعتى يافته نمى شود . در قصائد وى هم آيات و احاديث فراوان استعمال شده و تلاميح و استعارات مزين مى باشد.

قصائد سلطان در بیاضهای ملایان بلتستان محفوظ است و بر زبان لغت گویان و قصیده خوانان مضبوط می باشد. در قصائد و نعت وی الفاظهای عربی و فارسی فراوان است. ولی اشعار وی بسیار روان می باشد. وی نکات دقیق و مشکل الفهم را در اشعار خود جای نمی دهد.

غزل های سلطان

سلطان علی غزل ها هم سروده بود ولی متأسفانه دیوان او در دست ما نیست. وی در زبان پارسی غزل ها سروده و نظم ها ساخته است. چند غزلها در اوراق پراگنده از سلطان علی باقی مانده است . یکی را در زیر نقل میکنیم چه جرم دید ز راهی که اندرین دو سه روز چه از خبر بزو سیب و خیار میدارد خدای راست مسلم بررگواری حلم که جرم نبیند و نان برقرار میدارد گر از سوال کثیرم چناب رنجیده است بگو که خورد غریبان عار میدارد خریبان عار میدارد حدای منعظی گرزینی نعیم فینا امید نسعت دارالقدرار میدارد

چی جیای منطق گیزینی تنعیم فینا امینید تسعمت دارانقیرار میدارد تعیم خیلد تنصیب کسی است ای باران کستون بیخلق تعمیش تشار میدارد نبی سفر چو سقر گفت اگرچه یک فرسنگ زکارشان شیده فیارغ چه کیار میدارد

مختصری شرح حال سلطان الشعرای بلتستان اخوند سلطان علی سلطان و آثار علمی وی در فوق داده ایم. وی شاعری و عالمی و فاضلی است بسی بزرگ در زبان فارسی و بلتی وی در هیچ کتابی و تذکرهٔ حال وی حتی که نام وی نیامده است چنان مینماید که وی چون گوهری است در گل فرومانده و آبها و گلها و کلوخهای این دنیای دون آب و تاب و رخشندگی وی را از نگاه ارباب علم و فضل پنهان کرده است. انشاء الله در آوان آتیه ما احوال و آثار وی را توضیح و تبین و کتابهای ارزنده وی را عرضه اهل علم و دانش توانیم کرد.

حواشي و توضيحات

۱ - سکردو از شهرهای قدیم بلتستان می باشد و پایتخت سلطنت سکردو بوده است. دران شهر آثار باستانی کثیر یافته می شود. آثار بودایی ، قلعهٔ کهرپوچو Khar po cho، امام بارگاه کلان و خانقاه گیبه سکردو ، و سد سدپاره از آنها می باشند.

۲ بالتستان خطهٔ اشت وسیع دربین کشمیر و چین و گلگت و لداخ مردم آنجا صد در صد مسلمان اند و بکوشش و سعی مبلغین اسلام ایزان الاصل مانند میر سید علی همدانی ، میر سید محمد نور بخش فهستانی و میر شمس الدین عواقی گیلائی دین بودایی را فرو گذاشته مسلمان گشته اند برای آگاهی بیشتر رک تاریخ بنستان جلد اول از نگارنده و میراث جاویدان از حاج کمال خوادی و آثار شاه همدان از آخوند زاده محمد رضا.

۳ - بلغار (Balghar) یکی از مواضع خیلو بالتستان می باشد که آباء و اجداد اهل بلغار از بلغار از الفار ال

اول ص ٣٨ مقاله حاجى عبدالسلام يا ارى بعنوان «وادي بلغاركا تعارف»

۴ - نام این دانشمند ارجمند بعضی محمد حسین و بعضی محمد عمر گفته اند ولی در ملا پیشاوری هر یک متفق اند وی آخرین کسی است که از راه قبرستان سیاچن (Siachan Galaciar) به بلتستان رسیده و خلق را بفقه حنفی دعوت داده است وی مرد عالم دانشمند، روشن فکر و اندیشه بود، برای اطلاع بیشتر رجوع کنید به تذکرهٔ العلماء والصوفیای بلتستان و کاروان شماره دوم ص ۵۱ - ۵۲ مقاله حاجی محمد یحیی بعنوان موسیقی یا موسی قی،

۵ – این همه شاعران بلتی زبان میباشد و بلتی زبان یکی از زبانهای تبت Tibbet میباشد و در رسم سانسکرت دیوناگری نوشته میشود ولی در بلتستان بعد از اشاعت اسلام این رسم الخط متروک کرده شد و دانشمندان بلتستان برای رسم الخط زبان فارسی را اختیار نمودبرای آگاهی بیشتر رک بلتی زبان از محمد یوسف حسین آبادی.

۶ - ماهنامه «نوای صوفیه»، ص ۱۷ ، شماره دسامبر ۱۹۹۶م ، مقاله محمود احمد بعنوان «اخوند سلطان علی بلغاری ».

٧ - زاد الجنان، منظوم ، ص ٣٣.

۸ - راجه محمد علی خان مرد عالم و فاضل بود وی سرپرست علم و ادب شعراء بوده وی ۱۰ پسر داشت. منجمله از آنها اسفند یار خان، حاتم خان، عباس خان شاعران زبان فارسی و بلتی می باشد.

۹ - تذكرة العلماء و الصوفياى بلتستان ، ص ۵۱.

۱۰ - «نوای صوفیه» ، ص ۱۸ شماره ۶.

۱۱ – تذكرة العلماء والصوفياى بلتستان ، ص ۵۲.

١١ - زادالجنان ، ص ١١٠.

١٣ - القلم ايت ٢١ تا ٢٢.

۱۴ – زادالجنان، ص ۲۴

10 - فقه احوط نگاشته مير سيد محمد نور بخش مي باشد. وي مؤسس سلسله صوفيه نوربخشيه است و كتب و رسائل فراوان را نوشته اند . از آنها سلسلة الاولياء، صحيفة الاولياء، معراجيه ، مكارم الاخلاق ، و كشف الحقايق وغيره ، براي اطلاع بيشتر رك احوال و آثار مير سيد محمد نور مخش نگاشته آقاي خادم حسين بندوي .

شعر فارسى امروز شبه قاره

جوهر براهوئي

غزل

رحمت حق؛ راحت جان رحمت للعالمين يافت عالم از رخش تنوير ايمان و عمل از جمال اونگاه ژندگی تابنده است شان او صل علی، ختم الرسل توصيف او آن شب اسری عروجش از گمان بیرون شده نعت خوانی کرد در تعریف او قرآن مجید نام من افتاد چون در سلک امت مصطفی

آستانش بود منزل حضرت روح الامين لفظ نام او «محمد» (ص) شد قرار غاشقين هر كه در بانش شود ، شد مالك روى زمين روز محشر عاصيان را شد شفيع المدنيين گشت در بنزم رسل اعراز او فتح مبين ياد او در وقت غم ه دارو شود قلب حزين ياد او در وقت غم ه دارو شود قلب حزين رستگارى مى رسد «جوهر براوى» باليقين

دكتر خالد حسن قادرى لندن

قندپارسی

به مرحله که منم قرب و بعد یکسانیست هسزار رنگ طسرب در کسال مسحرومی ردای عنظر مسنیرست تساکسران زکسران یسقین و بستین و بخرف مسجبت شعبار مسرتضوی اگسر تسراست هسمه آرزوی تسرک طبلب فقط مخافت الله، راس حکست هست نشسته ام بسفراغت و جنون میشر شد خوشسا که شبیاب و جنون میشر شد بسار گناهست و مین تنهی دامین

نگاه بسر رخ جانان کمال بی ادبیست نه رفتن بی دریا زکیف تشنه لبیست که نور گنبله بیضا ضیای شمع نبیست(ص) فسرار از ره عرفان طبریتی بولهبیست حذر کن از همه اینها که مدعا طلبیست فساون دانش و حکمت فسانه غبربیست مسرانگاه ودل پاک و آه نیم شبیست چه آب ساده وشیرین چه باده عنبیست نجات مین بقیامت زحب آل نبیست

فضل الرحمن عظيمى راوليندى

غزل

جان فدایت از پی دیدار قربانت شوم شوق هر دم می کشد سوی تو دامان دلم گردتوای شمع رقصان می شوم پروانه وار تو بمن این سوز و ساز زندگی بخشیده ای من سرایا دید گشتم از نگاه فیض تو من نمی دانم که ذوق وصل تو با من چه کرد

از نظر مستم کنی ای یار قربانت شوم هر زمان هر لحظه و هر بار قربانت شوم چون ببینم جلوهٔ رخسار قربانت شوم من ز فرط بیخودی ای یار قربانت شوم باز دارم حسرت دیدار قربایت شوم این قلر دانم که من بردار قربانت شوم

بندهٔ فضل عظیمی بر درت افتاده است یک نظر بر من که باز ای بار قربانت شوم

4

دكتر رئيس احمد نعماني

غزل

هسر پخند ما دراز نکردیم پای خویش کسردیم آرزو ز خدا، از بسرای خویش بسازار دهسر ، ارزش ما را نمی شناخت پسیموده ایم وسعت عالم به یک نگاه این کس مخر متاع ،بسرای چنه داده ای ؟ کو همدمی به دهر و کجا گوش میحرمی کو همدمی به دهر و کجا گوش میحرمی کود

شرمنده گشته ایم مگر از ردای خویش آن شعله خو که می نشود آشنای خویش یا چیزکیم خود که فتد از بهای خویش پرواز می بایدم کنون در فضای خویش یا رب ! کجا برم دل حق آشنای خویش؟ خود گویم و همی شنوم ماجرای خویش ای بخت بد گذار، رهم از بلای خویش

یارب و رئیس سوخته سامان گدای تست. انعام خود مدار دریخ از گدای خویش اسلام آباد است المستعدد المستع

الله والمستوط والمستورية والمستورية المستورية المستورية المستورية المستورية المستورية المستورية المستورية المستوري

عاقلم ، مسن عاقلم، من عاقلم زانكسه شد ديسوانية تو اين دلم زندگی را بهر من مشکل مکن آری! از نسیروی تسو بس قسائلم آنکسه شساه دو جهانست ای «نگسار» بسر در آن شساه مسن یک سسائلم

راز عشیق از درد هیسجر آمندوختم یسافتم در مسوج طوفسان سساحلم تبوچنان رنستی که ایس دل سرد شد ای مسه کسامل! بیسا در مسحفلم از نگاه دهر گسر انستم ، چه غسم چیون نظر داری سه مسن ، مسن مسقیلم

> مقصود جعفرى راوليندي

شام غلم بار دگر گشته نمودان افسوس بهر تساراج چسمن بسرق سستم افشنائند درد دل گویم و خواهم که تو با مسن پساشی هسر کجسا مسی روم و راه مسخبت پنویم میکده سوخت و بشکسته صراحتی اکتون «جسعفری » در دل شب نسالهٔ دل آورده

دل من غمرده و بی گیل و گیلزار افسوس الكسلشن زنسدگيم كسلبن يسرخار افسوس شعر من جلوه گر کوچه و بازار افسوس ليكن اين راه شده راه ستمكار انسوس جام می ریخته و کار آمده دشوار افسوس آه از این شناعر افسنردهٔ میپخوار افسنوس

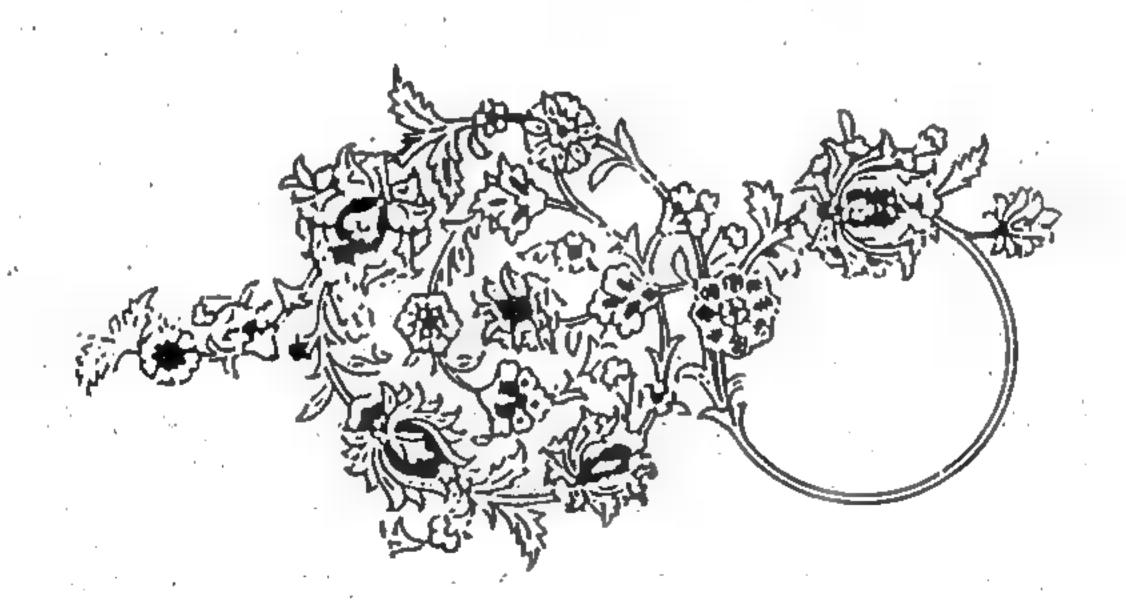
> سلطان حیدر بیگ حيدرآباد

نام و نشان ایران

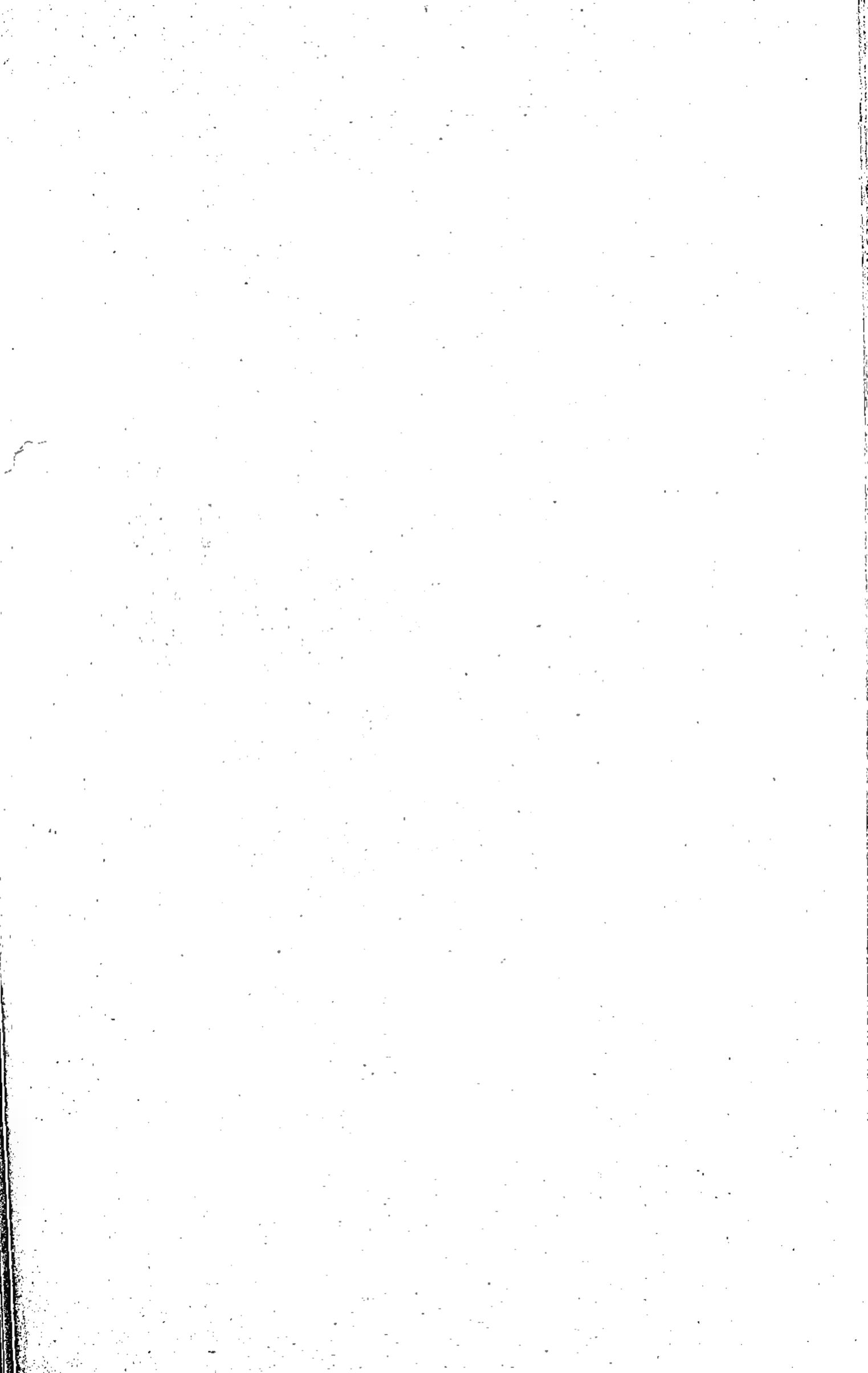
مسناه سسسپهر عرفسان ، روح روان ایسران ذر كلشن است بلبل هم نغمه خوان ايران

الحق خميني ديشان تناب و توان ايران سر سبز گرد سبحان این گلستان ایران یسعنی مسئل گلستان شد باغبان ایران روشسن ضمیر آن هسم روح روان ایران از انسقلاب بسیداایسن انسقلاب آخر عسابد امین خمینی عالم یقین خمینی عالم یابده باد یارب نام ونشبان ایران

شاداب شد ز عزمش این بوستان ایران روح روان ایران شیر ژیسان ایران نابود شد ز عالم شاه جهان ایران تیهجد گذار زاهد شیرین بیان ایران پیاینده باد هر یک پیر و جوان ایران







معرفی انتشارات مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان (۲)

أشاره

از آنجاکه مرکز تحقیقات قارسی ایران و پاکستان ، با وجود بیست و هفت سال پیشینه تحقیقاتی در زمینه فرهنگ و ادب فارسی ، هنوز برای اهل علم و قلم ناشناخته مانده است، برآن شدیم تا از شماره دانش ۵۲ با معرفی محموعهٔ انشارات آن ، که تا این تاریخ بیش از ۱۶۱ عنواد می ناشد، گامی مثبت در جهت شناخت این مرکز – که تنها مرکز رسمی تحقیقات فارسی در جهان است – برداشته شود: امیداست این حرکت به داشندندان و بژوهشگران که همواره بدنیال منابع و مآخذ اطللی و منهم هستند، کمک تماند،

در این شماره ده عشوان دیگر از انتشارات ایس میرکر معرفی

مىشود

۱۱ - فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۲)

این کتاب تألیف دکتر محمد حسین تسبیحی منی باشد که درسال ۱۳۵۳ شن / ۱۳۹۴ هق / ۱۹۷۴ م باقطع ۱۷×۲۲ س م منتشر شد. دراین مجلد ۲۰۰۰ نسخه خطی (از ش ۳۰۰ تا ۴۰۰۰) موجود درکتابخانه گنج بخش بهتر تیب الفیا شناسانده شده و جمعاً با شمارش جنگها و مجموعه ها بالغ بر ۳۹۷ نسخه می گردد. نوادر نسخه های خطی در این مجلد بیشتروارزنده تراز مجلد اوال می باشد.

نسخههای معرفی شده در این مجلد به هشت زبان است بقرار زیر: فارستی ۲۹۱، عبربی ۵۰، ترکی ۶، پنجابی ۳، پشتو ۱۳، فارسی و عربی ۳۶، فارستی و پنجابی ۲،فارسی و اردو ۱، فارسی و پشتو و عبربی ۱ فارسی و ترکی ۱، فارسی و عربی و اردو و پنجابی و هندی ۱، فارسی و عربی و کشمیری ۱ رویهمرفته این نسخه ها در ۱۳ موضوع: دین ، ادب ، تاریخ ، طب، مراجع ، زبانشناسی، ستاره شناسی، اخلاق، هنر (موسیقی)، فلسفه، روانشناسی و جامعه شناسی است. ازمیان ۳۹۷ نسخه ، ۲۷ نسخه مکرر معرفی ۳۷ نسخه مکرر دیگر هر یک در دو نسخه معرفی شده نسخه مکرر دیگر هر یک در دو نسخه معرفی شده

فنرست مرازتمیتات فارسی ران ایکستان جددی مواجعین تنبیعی وات المست کرتمیتات فارسان کیان مواجعین تنبیعی

است.متن کتاب در ۶۰۸ صفحه و فهارس هشتگانه در ۱۴۸ صفحه و نمونه ها و تصویرها در ۵۸ صفحه ، و در پایان مقدمه مؤلف به انگلیسی در ۲ صفحه ، و سخن مدیر به انگلیسی در دو صفحه آمده است .

۱۲ - شعر فارسی در بلوچستان

بلوچستان کهن ترین مرکز فارسی در شبه قاره پاکستان و هند بوده و زبان فارسی در آن ناحیه از زمان قدیم رواج داشته چنانکه نخستین شاعره فارسی زبان یعنی رابعه دختر کعب خضداری یاقزداری ازآن خاک برخاسته است. نویسنده کتاب دکتر انعام الحق کوثر، استاد فارسی دانشگاه بلوچستان (کویته) میباشد.این کتاب درسال ۱۳۵۳ش/ ۱۳۹۵شق/ ۱۹۷۵م به مناسبت صدمین سال تولد علامه اقبال لاهوری (به حساب هجری قمری) انتشار یافت و دارای دو شخفاشی میافی نفر بخش است. در بخش اول ذکر شرح حال و نمونه بخش است. در بخش اول ذکر شرح حال و نمونه کلام ۱۷ تن از شعرای فارسی که از بلوچستان کلام ۱۷ تن از شعرای فارسی که از بلوچستان برخاسته اند در ۹۷ صفحه آمده که اولین شاعرآن رابعه خضداری و آخرین رهی میباشد. در بخش دوم در ذیل گزارش محفل مشاعره (شعر خوانی) فارسی که در شهر لورالائی بلوچستان دورانی) فارسی که در شهر لورالائی بلوچستان

در سال ۱۲۹۴ ش /۱۳۳۳ ه ق / ۱۹۱۵ م برگزار شد ذکر شرح حال و نمونه کلام ۲۱ شاعر فارسی گو در ۸۴ صفحه آمده که نام اولین شاعر عبدالحنان و نام آخرین شاعر شیدا ذکر شده است.

کتاب مزین به نمونه های کتابهای خطی و چاپی مورد استفاده مؤلف و عکس های شاعران و برخی آرامگاههای شعرا است.

این کتاب اولین تذکره نسبتاً جامعی از شعرای فارسی گوی بلوچستان می باشد و ازین لحاظ دارای ارزش زیادی است.

۱۳ - راج ترنگینی (تاریخ کشمیر)

ترجمه فارسی کتاب منظوم سانسکریت است به نام "راج ترنگینی" (به معنی دریای شاهان یا بحرالملوک) که به تصحیح و تحشیه آفاقی به سال ۱۳۹۴ هق/ ۱۳۵۳ ش / ۱۹۷۴ م به طبع رسیده است .

بنابه تأکید مؤلف ، این کتاب را در اصل پاندیت کلهن کشمیری شاعر و تاریخ نویس و حماسه سرای کشمیر در وقایع سیاسی چندین هزار ساله کشمیر بسال ۵۴۵ ه ق /۱۲۴۸ م به نظم سانسکریت آغاز نمود و به سال ۱۱۴۹ م به اتمام رسانید. این کتاب ذکر وقایعی تقریباً از سه هزار سال قبل از میلاد آغاز و تا سال ۱۱۴۹ م خاتمه می یابد و شامل هشت کتاب است که اول تا سوم

واسی توسیدی د تا رویخ تحییر، ترجیده فادسی مآه شاه مستند شاه آبادی قرن ویم بهری قری شنان میشدید

الفرادة المارية المراديجية بين من الرفيد المراديجية ال

رویدادها بصورت افسانه و بقیه تاریخی است. پس از ۲۸۰ سال به امر زین العابدین سلطان کشمیر (۹۲۷ – ۹۷۷ ه ق / ۱۴۲۲ – ۱۴۷۲ م) ملا احمد کشمیری آن را به فارسی ترجمه کرد که متأسفانه آن ترجمه از بین رفته است، سپس ۴۴۱ سال پس از ترجمه ملا احمد، در سال سپس ۴۴۱ سال پس از ترجمه ملا احمد، در سال ۹۹۷ ه ق / ۱۵۸۹ م به فرمان اکبر شاه تیموری ملا شاه محمد شاه آبادی فرمان اکبر ملا

عبدالقادر بدایونی (م ۱۰۰۴ ه ق / ۱۵۹۶ م) به سال ۹۸۸ ه / ۱۵۸۹ م در عرض دو ماه به عبارت سلیس منقح و انتخاب نمود.

این کتاب دارای اهمیت خاصی است زیرا قدیمی ترین مأخذ برای تاریخ شاهان باستان کشمیر است که بما رسیده است و به عقیده خاور شناسان هیچ متن تاریخی که از تاریخ هند بحث کند به زبان سانسکریت پیدا نمی شود مؤلف این کتاب نخستین کسی است که تاریخ چهار هزارساله کشمیر را به قالب شعر سانسکریت ریخته واز بسیاری از کتابهایی استفاده کرده که امروز بجا نمانده است. مؤلف در تألیف خود اصول و مواعظ اخلاقی بسیار آورده و گاهی درباره عقاید مذهب هندو که خودش پیرو آن بوده بحث کرده است و هدفش اصلاح جامعه و ترویج مبانی عدل و انصاف بوده که از دیانت و خدا پرستی سرچشمه می گیرد. این کتاب سرمشق و مأخذ ارزنده معتبر برای تاریخ نویسان بعدی قرار گرفته که مصحح در مقدمه نام بیست کتاب معتبر را آورده که این کتاب را مدرک و اساس خود قرار داده اند. این کتاب به انگلیسی ، فرانسه، فارسی ، اردو و هندی ترجمه شده است که نشانه بارز اهمیت و شهرت جهانی آن می باشد.

۱۴ - رساله قدسیه

تألیف خواجه محمد پارسا الحافظی البخاری (۱۳۷۹ - ۸۲۲ هق/
۱۳۲۹ - ۱۴۱۹ م) از اولاد حضرت عبدالله بن جعفر طیار (رض)از عرفای معروف سلسلهنقشبندی بامقدمه و تحشیه و تصحیح و تعلیقات از ملک محمد اقبال باقطع ۲۲×۱۷سم در ۱۳۵۴ش/ ۱۳۹۵هق/ ۱۹۷۵م منتشر شد. این کتاب شامل شرح حال خواجه بهاءالدین نقشبند و شجره سلسله نقشبندیه است.

این رساله به نامهای مختلف در فهرست مخطوطات ذکر شده اما در نسخه خطی «رسالة البهائیه» تألیف شیخ محمدبن خواجه مسعود بخاری مکتوبه ۹۰۱ ه که دردانشگاه پنجاب موجود است بهنام «رساله قدسیه» یاد

شده، بنابراین مصحح آن رابه همان نام خوانده است.

این رساله درمیان عرفا معروفیت تمام دارد و نسخه های خطی آن در کتابخانه های ایا صوفیه استانبول (مکتوبه ۸۵۵ ه قدیمترین نسخه) ، پاریس و قاهره و موزه بریتانیا ، کتابخانه ملک تهران و کتابخانه دولتی کابل ، کتابخانه گنج بخش (۲ نسخه) ، دانشگاه پنجاب (۲ نسخه) موجود است و درمحبوب المطابع دهلی به سال ۱۳۰۸ ه و به اهتمام حاجی محبوبالهی درحیدرآباد سند در

المسال فالمسيدان المسيدان الم

ر فرت ما ما مسترکز ترجیناه منده و در فرد بازید است. دا و بهندی - پاکستان دا و بهندی - پاکستان در در در برد برد.

۱۳۷۸ هچاپ و منتشر شده است اما هر دو نسخه از اغلاط چاپی مشحون است. مصحح نسخه خطی مکتوبه ۹۰۰ هق راکه در مجموعه عرفانی ش ۳۹۳ کتابخانه گنج بخش موجود است متن اصلی قرار داده و از نسخه دوم کتابخانه گنج بخش و دو نسخه دانشگاه پنجاب و نسخه مجموعه پیر حسام الدین راشدی که در دانشگاه قائداعظم اسلام آباد موجود است و چاپهای دهلی و حیدرآباد در تصحیح استفاده و اختلافات این نسخه ها را در حاشیه ذکر کرده و امیدوار است این نسخه پس از تصحیح و تنقیح کامل ترین و صحیح ترین نسخه این رساله باشد.

10 - مقدمه جوهر الأوليا

شسادروان استاد دکسترغلام سسرور رساله "جوهرالاولیاء" سیدساله "جوهرالاولیاء" سیدساقر بن سید عثمان بخاری را باتصحیح و تحشیه و مقدمه سرای طبع و نشرآماده کرده (که ذکر آن جداگانه تحت شماره ۱۶ آمده است)و مقدمه مفصلی جداگانه تهیه و چاپ نموده است و طی آن المؤردی داده است:

مقرم المحالية المحال

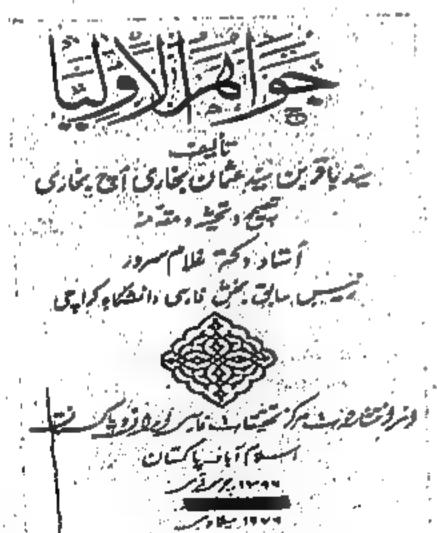
معرفی نسخه های خطی رساله و شرح حال مؤلف و اسلاف و شرح مفصل رساله و محتویات آن و مختصات سبک نثر و اهمیت این کتاب در دورهٔ حاضر. این کتاب بمناسبت صدمین سال تولد قائداعظم محمد علی جناح بنیانگذار پاکستان به طبع رسید.

اهسمیت این کتساب از محتویسات آن پسیداست ، چسون بسدون این مقدمه اهمیت خود رساله "جواهر الاولیاء" و مؤلف و اسلاف او و نسخ خطی و مختصات سبک آن کاملاً برای خوانندگان روشن نمی شد، مخصوصاً مؤلف در ذیل بخش چهارم به عنوان "زبان جواهر الاولیاء" در ۴۹ صفحه مختصات سبک رساله "جواهر الاولیاء" را به شرح کامل و مفید و محققانه و استادانه آورده و طی آن نکات بسیار دقیق و ارزشمندی را با شرح و بسط بیان کرده است.

١٤ - جواهر اولياء

جواهر الاولياء تأليف سيد باقر بن سيد عثمان بخاري با تصحيح و

تحشیه بمناسبت صدمین سال تولد قائداعظم محمد علی جناح بنیانگذار پاکستان طبع و نشر شده است. متن رساله شامل پنج جوهر میباشد: جوهر اول در فضیلت تمام سوره های شریفه قرآن مجید و آیات آن منقول از رسول اکرم (ص)، جوهر دوم در فضیلت نود و نهنام مبارک باری تعالی، جوهر سوم در فضیلت چهل اسم باری تعالی، جوهر سوم در فضیلت چهل اسم باری تعالی، جوهر سوم در فضیلت چهل اسم بامؤکلات و فضیلت نود و نهنام حضرت رسول



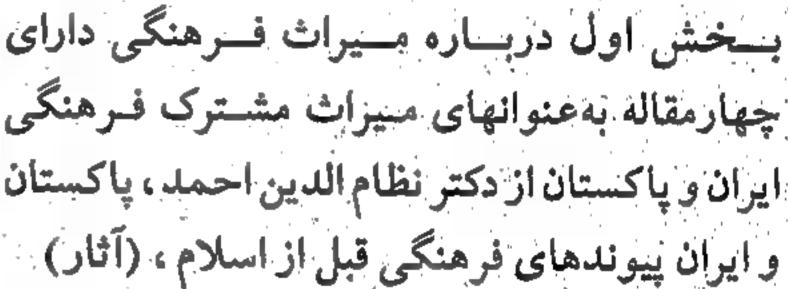
(ص) و نامهای اجدادش تا حضرت آدم و حلیه و مهرنبوت حضرت رسول (ص)، و جوهر چهارم در فضیلت درود بر سرور کائنات (ص)، و خرقه خلاقت پیران بخاری و قدم و نعل مبارک منقول از بزرگان، و جسوهر پنجم در فضیلت مناجات و ادعیات و چهل و یک اسمای یونانی و عربی و نماز بر قبر رسول اکرم (ص)، ثواب خطبه جمعه، خاصیت خطبه نکاح و ثواب نمازهای دیگر.

۱۷ - پیوندهای فرهنگی ایران و پاکستان

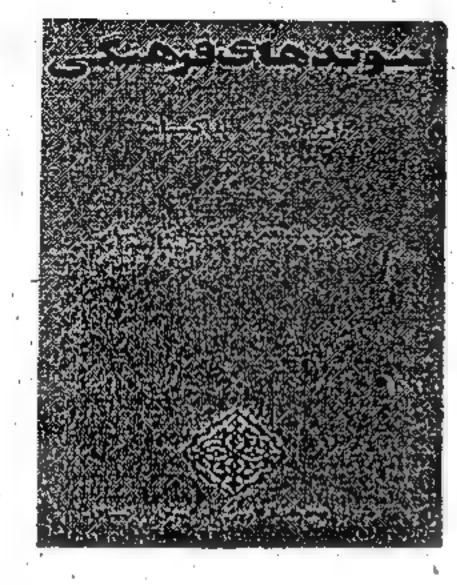
این کتاب مجموعه مقالات برخی از ایران شناسان و پژوهشگران معروف پاکستانی است که به مناسبت ورود یک هیآت فرهنگی ایران بـه

پاکستان در سال ۱۳۵۴ ش ، به چاپ رسید.

این کتاب شامل چهار بخش می باشد که در هر بخش مقالاتي پيرامون موضوعاي مشتركات فرهنگی و تاریخی ایران و پاکستان گرد آوری







تاریخی دارای ۷ مقاله شامل عنوانهای نفوذ ایران در معماری ما از شیخ خورشید حسن، قدیم ترین کتبیه فارسی درپاکستان از محمد اشتیاق خان، هنر نقاشی اشکال ایران و پاکستان از مسعود الحسن ، نفوذ ایران در تنزیین کاشی های قلعه لاهور از گلزار محمد خان، تأثیر برباغهای سند از دکتر انصار زاهد خان ، منار هرن در شیخوپوره از احمد نبی خان و نمونه های خطاطی ایرانی در موزه ملی (پاکستان) از هدایت الله صدیقی است.

این کتاب دارای یک نقشه پاکستان و ایران و یک نقشه گندهارا و یک نقشه سند و یک نقشه طراحی منار هرن و ۹۳ عکس بناهای تاریخی و سلاطین و امرا و سکه ها و کتیبه ها و ظروف و نقاشی ها و قالیهای منقوش و ۱۷ عکس نمونه های صفحات کتاب و دو عکس نامه و تلگراف کنفرانس مؤسسه آسیایی می باشد.

١٨٠ - تذكره رياض العارفين (ج ١)

این تذکره شعرا را آفتاب رای لکهنوی خلف رای جی چند معروف به رای امام بخش در سال ۱۳۰۰ ه ق/۱۲۶۲ ش/۱۸۸۳ م تألیف و مرحوم پیر سید حسام الدین راشدی آن را در دومجلد با تصحیح و تعلیق و مقدمه باهتمام مرکز طبع و نشر کرد. جلد اول آن در سال ۱۳۵۵ ش/ ۱۹۷۶ مانتشار یافت و دارای شرح حال مختصر و اشعار منتخب ۱۱۳۶ شاغر به ترتیب الفبا از حرف الف تا حرف ظ در به ترتیب الفبا از حرف الف تا حرف ظ در به ترتیب الفبا از حرف

الف تا حرف ظ - در ۲۴ صفحه که اول آن آتون و آخر آن ظهیر الدین است می باشد.

در مقدمه مؤلف به عنوان "سخنهای گفتنی" یاد آوری شده که اسم این تذکره درهیچ کتابی ذکر نشده و شرح حال مؤلف آن هم در هیچ جا بچشم نخورده است، نسخه منحصر بفرد آن در ذخیره انجمن ترقی اردو کراچی است، که در روز چهار شنبه تارخ ۹/مه ۱۸۸۳م (/۱۳۰۰هق) استنساخ شده است

باید اذعان کرد که این تذکره از حیث تعداد شعرا در ردیف تذکره های بزرگی قرار گرفته که در شبه قاره تآلیف شدهاند.

مـؤلف شـرح حـال واشعـار مـنتخب شعراى زير را مفصل تر آوردهاست جلال یزدی، حافظ شیرازی، سعدی شیرازی تنها شرح حال شعرای زیر را مفصل تر آورده است: آذری، ابو سعید ابوالخیر، افضل کاشی ، امین نیشابوری ، انوری ، اهلی ترشیزی ، رحیم (خانخانان)، رشید و طواط ،

تنها اشعار شعرای زیر را مفصل تر نقل کرده است: آذر، آصفی ، آهی ، اهلی شیرازی ، بنائی هروی ، جامی ، جاهی ، ترکمان ، حزنی اصفهانی ، خرین ، حسن ، حسن فراهانی ، حسن دهلوی، حضوری ، (امیر) خسرو ا خیام، ذره لکهنوی ، رشکی ، رفیعی کاشی ، رفیق اصفهانی ، زخمی، شاپور تهرانی ا شرف قزونی ، شریف تبریزی ا شفائی ، شهیدی قسمی ، صبری اصفهائی، ضمیری اصفهانی، ضیا اصفهانی ، ظهوری ترشیزی . مؤلف اشعار منتخب زخمی (رتن ناته) پدر خسر خواد را از همه مفصل تر آورده است .

رويهمرفته باوجود عدم اصالت مطالب و انتخاب اشعار ، از حيث ضخامت و مجموعه اشعار و نشانگر ذوق شعری مؤلف که از میان خانواده هندوان صاحب ذوق برخاسته ، این کتاب دارای اهمیت خاصی می باشد.

۱۹ - گرایشهای تازه در زبان فارسی (انگلیسی)

این کتاب تألیف دکتر عبدالشکور احسن رئیس اسبق بخش فارسی دانشکد خاور شناسی لاهسور است كسه در سسال ۱۳۵۵ ش/۱۳۹۶ ه ق/١٩٧٦م بمناسبت صدمين سال تولد قائداعظم محمد على جناح بنيانگذار پاكستان انتشار يافت.

فهرست عناوین این کتاب به شرح زیر مِي باشد: آغاز و توسعه ، شعور جديد، به سوى سادگی، رواج زبان عامیانه، کلمات استقراضی از

غرب، نهضت سره سازی فارسی ، فرهنگستان زبان ایران ، معانی ضمنی

ٚڲڐڵۺٚڲٵڹٳٷ<u>ڗڒڽٳڔڣٳۻ</u> عبدالشكوراحس

لنرانسة ملائي مرازي المرابط ا

جدید، ترجمه استقراضی، تغییرات دستوری ، پیشرفت در زمینه زبانشناسی ، نتيجه گيري.

این کتاب که تغییرات و تحولات جدید زبان فارسی را بررسی می کند کتاب بسیار سود مندی از نظر زبانشناسی است و نشان دهنده شرح اختلافهای موجود میان زبان عامیانه و زبان فارسی سنتی می باشد.

۲۰: - فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش (ج ۳)

ينج فرائح والكالج المراجع المنافق

این کتاب جلد سوم نسخه های خطی كتابخانه كنج بخش تأليف دكتر محمد حسين تسبيحي كه در سال ١٣٥٥ ش / ١٣٩٤ هق/١٩٧٤ مركز تميتات فارس الوالي المال ١٩٧٤ م بمناسبت صندمين سال تولد قائداعظم محمد على . جناح ، انتشار یافت.

> مؤلف مى نويسد كه در موقع چاپ اين كتاب كتابخانه گنج بخش ۷۹۰۰ نسخه خطى داشت که از جمله ۴۲۸ نسخه در مجلد اول و ۳۹۷

نسخه در مجلد دوم و ۶۸۷ نسخه در این مجلد سوم با شمارش جنگها و مجموعه ها و ۴۰۰ نسخه از شماره ۶۰۱ تا ۱۰۰۰ به ترتیب کتابخانه یی و الفبایی معرفی شده و در نخستین کارنامه (چاپ ۱۳۵۷) چنین توضیح آمده که قرار بود در مجلد سوم ۱۱۰۰ نسخه خطی معرفی خواهد شد اما بعلت تغییر روش ، فهرست نسخ خطی کتابخانه گنج بخش به روش دیگر چاپ و انتشار میگردد.

این مجلد کتاب مانند دو مجلد سابق از حیث کتاب شناسی دارای اهمیت خاصی میباشد.

معرفی دانشگاه بین المللی اسلامی (اسلام آباد)

دانشگاه بین المللی اسلامی در مارس ۱۹۸۵ م طبق مصوب شماره ۳۰ سال ۱۹۸۵ م تأسیس شد و کلیه برنامه های تحصیلی آن توسط کسیسیون کمکهای تحصیلی دانشگاه دولت پاکستان رسما شناخته و باسایر برنامه های تحصیلی در پاکستان منطبق شده است. هدفهای اساسی دانشگاه شامل تدریس و تربیت و تحقیق در علوم اسلامی ، اجتماعی ، طبیعی ، کاربردی ، گسترش افکار دینی ، اخلاقی ، عقلی و اقتصادی طبق اصول و معیارهای اسلام و اتحاد اقدامات عملی در راه حل مسائل امروز می باشد.

کلیه بودجه این دانشگاه از جمله حقوق استادان و کارمندان و سایر هزینه ها از خود دانشگاه از طریق درآمد بصورت شهریه ها و کمک دولت پاکستان تأمین می گردد. احیاناً از طرف بعضی دولتهای خارجی نیز اعانههای برای برنامههای مخصوصی مانند تهیه کتب و وسایل آموزشی برای کتابخانه ها و وسایل زندگی از جمله مبل ، دادیو و تلویزیون برای خوابگاههای شاگردان به این دانشگاه اعطا می گردد که در زمینه های اختصاصی خرج می گردد.

رشته هایی که اکنون شامل برنامه تدریس این دانشگاه است بقرار

۱ - رشته شریعت و حقوق: - مقطعهای کارشناسی (ویژه) و کارشناسی و کارشناسی از شد. بزودی پس از تهیه وسایل لازم، دوره دکتری در این رشته

^{1.} LL.B (Hons)

هم آغاز می گردد.

۲ - رشته اصول دین: - تخصص در عقیده و دعوت و قرائت و تنفسیر و حدیث ومذاهب تطبیقی. دوره هشت ترمی کارشناسی (ویژه) در تفسیر احدیث و عقیده و مذاهب تطبیقی و دعوت و تمدن اسلامی ، دوره کارشناسی ارشد چهار ترمی باتخصص در تفسیر وحدیث ،عقیده / مذاهب تطبیقی با تهیه رساله تحقیقی پس از پایان دوره و همچنین دوره دکتری در سه رشته تخصصی از ژانویه ۱۹۹۴م آغاز شده است.

۳ - رشته عربی: - دوره کارشناسی (ویژه) و کارشناسی ارشد با تهیه رساله تحقیقی پس از پایان دوره . همچنین دوره دکتری در عربی از ژانویه ۱۹۹۴م آغاز شده است.

۴ - رشته مطالعات اساسی: - دوره های تربیتی دیپلم و گواهی نامه در عربی و انگلیسی و دوره یک ساله و دو ساله در علوم اسلامی از سپتامبر ۱۹۹۷م آغاز شده است.

۵ - رشته اقتصاد: - دوره های شش ترمی کارشناسی (ویژه) "شش تا نه ترمی کارشناسی (ویژه) "شش تا نه ترمی کارشناسی ارشد و نه تا پانزده ترمی دکتری با شرط تهیه و قبول رساله تحقیقی طبق معیارهای بین المللی.

۶ - رشته های علوم مدیریت: - از ژانویه ۱۹۹۶م آغاز شد و دارای رشته های مدیریت تجاری و علوم کامپیوتری می باشد. در رشته مدیریت تجاری دوره های کارشناسی (ویژه) از بهار ۱۹۹۸م وکارشناسی ارشد از بهار ۱۹۹۶م آغاز شده است.

^{1.} B.A.(Hons)

^{2.} B.A.(Hons)

^{3.}B.Sc.(Hons)

^{4.}B.B.A.(Hons)

در رشته علوم کامپیوتری دوره های لیسانس (ویژه) از ژوئن ۱۹۹۶، دوره یکساله گواهی نامه پس از کارشناسی، دوره شش هفته ای گواهی نامه در برنامه ریزی کامپیوتری و کارشناسی ارشد در علوم کامپیوتری از سپتامبر ۱۹۹۳م آغاز شده است.

۷ - رشته زبانها وادبیات: - مؤسسه سابق زبانها از سپتامبر ۱۹۹۷ به دو مؤسسه جداگانهای به نام مؤسسه مطالعات اساسی و مؤسسه زبانها و ادبیات قسمت شده است. رشته سابق زبان انگلیسی که دوره کارشناسی ارشد در انگلیسی داشت به مؤسسه اخیر انتقال یافته است و رشته های دیگر تدریجاً به این مؤسسه انتقال می یابد.

مؤسسات ، اکادمی ها و مراکز : - این دانشگاه دارای چندین مؤسسه مختلف بین المللی اقتصاد اسلامی ، اکادمی شریعه ، اکادمی دعوه ، تربیت ائمه و مرکز مطالعه دعوه می باشد که برای تحقیق و تربیت تأسیس شده اند و هر کدام شوراها و بودجه ها و سیستم انتظام اداری جداگانهای دارند که شورای آموزشی برنامه تحصیلی و هیئت امنا دربرنامهٔ اداری آنها هماهنگی ایجاد می کند.

محوطه ويژه دختران

فعلاً از ژوئیه ۱۹۹۷م محوطه جداگانه ای در مدینه الحجاج اسلام آباد برای دختران اختصاص یافته است و دارای دوره های کارشناسی (ویژه) در رشته های اصول دین (علوم اسلامی)، شریعت و حقوق و کارشناسی ارشد در رشته های اصول دین واقتصاد و شریعت و حقوق می باشد. برنامه دکتری در رشته مداهب تطبیقی بطور آزمایشی از بهار ۱۹۹۸م آغاز شده است.

این محوطه وسائل جداگانهٔ تدریس از جمله کتابخانه ، مرکز درمانی و خوابگاه دارد.

زبان تدریس: - زبان تدریس در کلیه رشته های این دانشگاه عـربی و یــا

انگلیسی است. البته زبان تدریس در رشته های علوم مدیریت و اقتصاد انگلیسی است بااطلاعات جزئی زبان عربی.

امکانات آموزشی و پژوهشی: - غیر از کتابخانه مرکزی هر مؤسسه کتابخانه و وسائل پژوهشی جداگانهای امثال کتابهای درسی و کمکی و مجلات و عکسها و میکروفیلمها و نوارهای دیداری و شنیداری دارد که در اختیار استادان و شاگردان و پژوهشگران طبق مقررات مخصوصی گذاشته می شود. قسمت علوم کامپیوتری (رایانه ای) باآخرین کامپیوترها و دستگاههای پیشرفته و چاپی مجهز است.

این دانشگاه خوابگاهها و وسایل رفت و آمد و مراکز درمانی پست خانه و بانک و وسایل و برنامه های ورزشی سالم دارد؛ بعلاوه به شاگردان کم درآمد جزوی از هزینه های تحصیلی از صندوق اعانههای مالی و زکوة اعطا می شود و بقیه هزینه ها باید توسط شاگردان یا والدین آنها تأمین گردد.

سرپرست و رئیس دانشگاه: - انتخاب سرپرست (رکتور) دانشگاه توسط سرپرست اعلی ادانشگاه که رئیس جمهوری اسلامی پاکستان می باشد ، به عمل می آید. سرپرست فعلی این دانشگاه آقای ملک معراج خالد از اعضای برجسته و رئیس مجلس سابق و نخست وزیر اسبق دولت موقتی پاکستان می باشد. قبلاً هم استادان سرشناس مقام والای سرپرستی این دانشگاه را داشتند باستثنای یک تن که رئیس سابق دیوانعالی کشور بود.

انتخاب رئیس دانشگاه توسط هیئت امنای دانشگاه از میان سه نفر که سرپرست دانشگاه پیشنهاد می کند، به عمل می آید. پس از تأسیس دانشگاه نخستین رئیس استاد معروف شریعه بود، و پس از پایان دورهٔ مأموریت وی، قرار است انتخاب رئیس جدید باپیشنهاد سرپرست دانشگاه توسط هیئت امنا در جلسه آتیه در سپتامبر ۱۹۹۸ به عمل آید.

^{1 .}Rector

^{2 .}Chancellor

تقسیم بندی دانشجویان به لحاظ کشورها: - در سال تحصیلی جاری ، غیر از ۱۴۷۰ دختر و ۵۳۳ پسر پاکستانی تعداد دانشجویان سایر کشورها بقرار زیر می باشد:

افغانستان ۱۹۰ دختر و ۱۳ سر، آلبانی ۹ پسر و یک دختر، آذربایجان یک پسر ، الجزائر ۱۰ پسر و ۵ دختر ، بنگلادش ۱۰ پسر ، بوسنی ۷ پسر و یک دختر، بلزیک ۲ دختر، چچن ۱۹ پسر و چین ۹۹ پسر و ۳۵ دختر، کانادا یک پسر، کرواسی یک پسر، کومورو ۱۱ پسر، داغستان ۳ پسر، جیبوتی ۳ پسر، مصر ۴ پسر و یک دختر ، اریتره یک پسر ، حبشه ۹ پسر و سه دختر ، انگلستان ۲ پسر ویک دختر، فی جی یک پسر، غناع پسر، گینه ۵ پسر، کشمیر یک پسر، هند یک پسر و یک دختر ، اندونزی ۵۳ پسر و ۲۱ دختر ، ایران ۲ پسر و یک دختر، عراق ۶ پسر و ۳ دختر، ایتالیا یک پسر، ساحل عاج ۲ پسر، اردن ۱۱ پسر و ۴ دختر ، قزاقستان ۲۶ پسر و ۴ دختر ، کنیا ۲ پسر کره یک پسر، هلند ۲ پسر، لبنان یک پسر، لیبی یک پسر، مالزی ۸ پسر، مالدیب ۱۰ پسر، نپال ۳ پسر، نیجریا ۱۲ پسر و ۲ دختر، عمان ۳ پسر، فلسطین ۷ پسر و ۲ دختر، فیلین ۱۴ پسر، رواندا یک پسر ، عربستان سعودی ۳ دختر ، سومالی ۴۳ پسر و ۸ دختر، سودان ۱۸ پسر و یک دبختر، سوریه ۵ پسر و یک دختر ، افریقای جنوبی یک پسر ، سری لانکا ۵ پسر ، سنگاپور یک پسر ، تاجیکستان ۴۶ پسر و ۲ دختر، تانزانیا ۵ پسر و یک دختر، تایلند ۲۲ پسر و یک دختر، ترکیه ۱۰۶ پسر و ۲ دختر، آمریکا ۲ دختر، اوگاندا ۵ پسر، ازبکستان یک پسر،یمن یک پسر ، زامبیا یک پسر ؛ جمع کل: ۸۲۵ پسر و ۱۲۵ دختر خارجی .

فهرست فارغ التحصیلان در رشته های مختلف بین سالهای ۱۹۸۳ - ۱۹۹۸ م

۱ - دکترای اقتصاد: یک پسر پاکستانی و ۲ پسر خارجی

۲ - کارشناسی ارشد در شریعه و حقوق: ۹۳ پسر و ۱۲ دختر پاکستانی و ۹۳ پسرخارجی

۳ - کارشناسی ارشد در عربی: ۲۹ پسر پاکستانی و ۵۲ پسر خارجی ۴ - کارشناسی اصول دین: ۴۸ پسر و ۱۱ دختر پاکستانی و ۸۱ پسر و ۳دختر خارجی

- ۵ دانشوری در اقتصاد: ۷ پسر پاکستانی و یک پسر خارجی
- ۶ کارشناسی (ویژه) در شریعه و حقوق: ۲۱۶ پسر و ۱۳۸ دختر پاکستانی و ۱۰۸ پسر و ۱۱ دختر خارجی
 - ٧ -- كارشناسى در حقوق: ٢٥٩ پسر پاكستانى
- ۸ کارشناسی (ویژه) در اصول دین: ۵۵ پسر و ۸۲ دختر پاکستانی و ۲۲۲ پسر و ۵۸ دختر خارجی
 - ۹ کارشناسی در عربی: ۱۲ پسر پاکستانی و ۱۱۸ پسر خارجی
- ۱۰ کارشناسی ارشد در اقتصاد: ۱۹۶ پسر و ۴۳ دختر پاکستانی و ۳۷ پسر خارجی
 - ۱۱ کارشناسی در اقتصاد: ۱۶۵ پسر پاکستانی و ۶۲ پسر خارجی
- ۱۲ کارشناسی ارشد در علوم کامپیوتری ۳۶ پسر پاکستانی و یک پسر خارجی
- ۱۳ کارشناس (ساده)": ۳ پسر و ۲ دختر پاکستانی و ۱۳ پسر و یک دختر خارجی
- ۱۴ کارشناسی ارشد در علوم تجاری : ۳۶ پسر پاکستانی و یک پسر خارجی جمع کل: ۱۱۵۶ پسر و ۲۹۸ دختر خارجی جمع کل: ۱۱۵۶ پسر و ۲۹۸ دختر خارجی ۱۵ دیپلم در علوم کامپیوتری: ۹۷ پسر پاکستانی
 - ۱۶ دیپلم در زبان انگلیسی: ۱۵ و ۱۵ دختر پاکستانی
 - ۱۷ گواهی نامه در زبان انگلیسی: ۲۰ پسر و ۴ دختر پاکستانی
 - ۱۸ گواهی نامه در دوره های فنی: ۸۷۴ پسر پاکستانی

برنامه تأسیس بخشهای جدید: - طبق برنامه بیست و پنج ساله ۱۹۹۱ - ۱۹۹۱ دانشگاه در نظر دارد اقدام زیر جهت گسترش فعالیت آموزشی و پژوهشی خود به عمل آورد.

¹ LL.B.(Hons).

^{2 .}B.A.(Hons).

^{3 .}B.A.(Hons).

معرفى دانشگاه بين المللى اسلامى

مدت تقریبی جهت تکمیل این اهداف

۱ - تکمیل تا سال تحصیلی ۱ - تکمیل تا سال تحصیلی ۲ - علوم اجتماعی ۲ - علوم اجتماعی ۲ - علوم اجتماعی ۱ - تکمیل تا سال تحصیلی ۱ - علوم اجتماعی ۱ - علوم اجتماعی ۱ - علوم اجتماعی ۱ - علوم اجتماعی ۱ - علوم کاربردی ۱ - الله آن تهید شده اما به تصویب ۱ - عنوز کاملاً آماده نیست ۲ - اقتصاد خانه داری ۲ ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - منوز کاملاً آماده نیست ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - " ۸ - مهندسی و تکنولژی ۱ - " ۸ - مینوز کاملاً آماده نیست ۱ - " ۱ - تنظیم ۲ - " مهندسی و تکنولژی ۱ - " ۱ - تنظیم ۲ - " ممچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل ایس برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل ایس برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل ایس برنامه فوق دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد : مربی حد اکثر تعداد دختران جمع کل موربی
۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱ ۱
۱ معلوم اجتماعی ۱ تکمیل تا سال تحصیلی ۱ مور ۲۰۰۰ مور ۱ مور
۱۰۰۱-۲۰۰۵ اصلوم کاربودی ۱ منوز کاملاً آماده نیست. برنامه آن تهیه شده اما به تصویب دولت پاکستان نرسیده ۲ اقتصاد خانه داری ۲ ۲ منوز کاملاً آماده نیست ۲ مینوشکی و علوم بهداشتی ۱ - ۲۰۰۶-۲۰۱۵ ۲ میندسی و تکنولژی ۱ - ۲۰۱۵ میندسی و تکنولژی ۱ - ۸ میندسی و تکنولژی ۱ - ۸ میندسی و تکنولژی دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل ایس برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حداکثر تعداد پسران حداکثر تعداد دختران جمع کل بخش
۱۰۰۱-۲۰۰۵ (-علرم کاربودی ۱ - ۱ - هنوز کاملاً آماده نیست. برنامه آن تهیه شده اما به تصویب دولت پاکستان نرسیده ۲ - اقتصاد خانه داری ۲ ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - برشکی و علوم بهداشتی ۱ - " ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - " ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - " مهندسی و تکنولژی ۱ - " مهندسی و تکنولژی دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل ایس برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حداکثر تعداد پسران حداکثر تعداد دختران جمع کل بخش
برنامه آن تهیه شده اما به تصویب دولت پاکستان نرسیده دولت پاکستان نرسیده دولت پاکستان نرسیده ۲۰۱۰ - ۲۰۱۰ م داری ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - ۳ - مهندسی و تکنولژی ۱ - ۳ - تنظیم ۲ مهندسی و تکنولژی دارد تا تکمیل این برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: حداکثر تعداد بسران حداکثر تعداد دختران جمع کل بخش
برنامه آن تهیه شده اما به تصویب دولت پاکستان نرسیده دولت پاکستان نرسیده دولت پاکستان نرسیده ۲۰۱۰ - ۲۰۱۰ م داری ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - منوز کاملاً آماده نیست ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - ۳ - مهندسی و تکنولژی ۱ - ۳ - تنظیم ۲ مهندسی و تکنولژی در نظر دارد تا تکمیل این برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد : دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد : حداکثر تعداد دختران جمع کل حداکثر تعداد دختران جمع کل مدیی
۲ - اقتصاد خانه داری ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - هنوز کاملاً آماده نیست ۲ - میندسی و علوم بهداشتی ۱ - ۲ - میندسی و تکنولژی ۱ - ۳ - تنظیم ۲ - ۳ - تنظیم ۲ - همچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد : دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد : بخش حد اکثر تعداد دختران جمع کل بخش حد اکثر تعداد دختران جمع کل بخش دینی ۲۵۵ مربی
۱۰۰۰-۱۰۰۰ ۱ - پزشکی و علوم بهداشتی ۱ - " " " " ۲۰۱۰ ۲ - مهندسی و تکنولژی ۱ - " " " " " " ۲۰۱۵ ۲ - ۱ ۲۰۱۵ ۲ - ۲۰۱۵ ۲ - ۲۰۱۵ ۳ - ۲۰۰۵ ۳ - ۲
۱۰۱۰-۲۰۱۰م ۱-پزشکی و علوم بهداشتی ۱- ۲-مهندسی و تکنولژی ۱- ۲۰۱۵م ۳-تنظیم ۲ همچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حداکثر تعداد پسران حداکثر تعداد دختران جمع کل
۲-مهندسی و تکنولژی ۱- ۲۰۱۵ ۳-تنظیم ۲ ۸-۲۰۱۵ همچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حد اکثر تعداد پسران حد اکثر تعداد دختران جمع کل مربی ۲۵۵ ۲۵۵
همچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حداکثر تعداد پسران حداکثر تعداد دختران جمع کل عربی ۲۲۵
همچنین طبق برنامه فوق دانشگاه در نظر دارد تا تکمیل این برنامه دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حداکثر تعداد پسران حداکثر تعداد دختران جمع کل عربی ۱۰۷۵
دانشجویان هر بخش را به تعداد زیر افزایش دهد: بخش حد اکثر تعداد پسران حد اکثر تعداد دختران جمع کل عربی ۲۲۵ ۲۰۷۵
یخش حد اکثر تعداد پسران حد اکثر تعداد دختران جمع کل عربی ۱۰۷۵ ۲۲۵
اصول دین
(علوم اسلامی ۱۵۰۰
شريعه وحقوق ١٥٠٠
مؤسسه اقتصاد ١٠٧٥
علوم اداری ۲۰۰۰
دعوه وارتباطات ۸۰۰
زبانشناسی و زبانها ۱۰۷۵ ۱۰۷۵

امدائی که در نظر گرفته شده

مدت برنامه

4 . 6

¹ Applied Sciences.

² Home Economics.

^{3 .}Consolidation.

			·
آموزشى	1.40	۵۰۰	Y
علوم اجتماعي	10	۵.,	Y
اقتصاد خانه داري	. . .	٧۵.	٧۵٠
علوم کاربردی	10	۵۰۰	Y
مهندسی و تکنولوژی	10		10
پزشكى و علوم بهداشتى	4 • <i>y</i> •	7	10
جمع کل	10	۵۷۵.	Y . VA
	•		-

بعلاوه طبق این برنامه دانشگاه در نظر دارد استادان هر بخش را حد اکثر به تعداد زیر افزایش دهد:

حداكثر تعداد	سمت
YPY	استاد
	دانشيار
994	استاد یار
Y9V	دستیاران آموزشی و پژوهی
19.1	جمع کل

منابع

- 1. Intrational Islamic University Islamabad Calendar, Vol I, Prospectus 1997-98.
- 2. Intrational Islamic University Islamabad Calendar, Prospectus 1997-98.
- ۳ نامه باضمائم از مدیر امور آموزشی ، دانشگاه بین الملل اسلامی اسلام آباد شماره ... ۱۹۹۸ و ۱۱۱۳ الله ۱۱۱۳ الله ۱۱۱۳ الله ۱۱۳ ۱۱۳ مدیر مسئول مجله « دانش » اسلام آباد .

معرفی گنجینهٔ فرهنگی - هنری کاخ تالپوران

ضبط کن تاریخ را باینده شو از نفس های رمیده زنده شو هاقبال لاهوری»

در یکی از کاخهای میران (۱) تالپور آثار گرانسنگ بیشماری متعلق به قرنهای هیجده و نوزده میلادی بدور از دیدگان مردم در کنارهٔ رود آرام و پرهیبت سند یا به زبان اردو دریای سند وجود دارد. این آثار متنوع و ذیقیمت به گونه ای شگفت انگیز در سه طبقه از یک بنای معظم بدون رعایت امور حفاظتی و آیمنی نگهداری می شود . این مجموعه آثار نفیس که چشم هر بیننده ای را خیره و ذوق هر هنرمندی را بر می انگیزد از نمونه های کم نظیر و بیننده ای را خیره و ذوق هر هنرمندی را بر می انگیزد از نمونه های کم نظیر و نادر دیدنیهای برصغیر در عرصه فرهنگ و هنر ایران اسلامی است. کاخ میران تالپور که به نام یک سلسله از امیران سند خوانده می شود، در حاشیه شهر ادب پرور حیدرآباد سند واقع و با قامتی استوار و در فضایی آرام و مصفا در ادب پرور حیدرآباد سند واقع و با قامتی استوار و در فضایی آرام و مصفا در خدانگان خویش بن تاریخ پر حماسهٔ این خطه قالندرانی (۲) شناخته می شوند در خشندگی دارد: امرای تالپور که از اقوام بزرگ بلوچ (۳) شناخته می شوند در خشندگی دارد: امرای تالپور که از اقوام بزرگ بلوچ (۳) شناخته می شوند فارسی را به نام زبان رسمی و درباری محترم می شمر دند و بوسیله این زبان

در ایام حکمرانی شعرها سرائیده و به ثبت تاریخ پیشین پرداخته اند. ذوق هنری و شعری فرمانروایان شیعی تالپور و ارادت و عشق آنان به رواج زبان فارسی و تلاش در جهت توسعه مناسبات با دربار ایران آنبان را از دیگر سلسلههای حکومتی این دیار متمایز می سازد. تالپوران در زمانی بسیار کوتاه از سال ۱۷۸۳ تا ۱۸۴۳ میلادی به مرکزیت حیدرآباد بر قلمرو پهناور سند که از دریای عُمان تا مرزهای سیستان و بلوچستان و بخشی از ایالت پنجاب امروز امتداد داشته حکومت می کردند.پیشینیان این خاندان از امرا و معتمدین دربار حکومت کلهوراها (۴) بودند. کلهوراها که قبل از تالپوران بر جلگه وسیع سند حاکمیت داشتند، قدرتشان به مرور زمان به سستی گرائیده و نسبت به بعضی از امرای تالپور بی اعتمساد و آنسان را بـه مجسازات مـرگ رساندند. این امر سبب گشت تا خاندان تالپوران خشم خود را نسبت به حکام وقت آشکار و با آنان به نزاع پردازند و سپس شهر حیدرآباد را به تـصرف خویش درآورند و به حکومت جوان کلهوراها، که در سال ۱۷۰۰ میلادی تأسیس گردیده بود، به سال ۱۷۸۳ میلادی خاتمه دهند. تالپوران در دوران تعدی همچون حکومت پیشین خود سعی داشتند تا با کشورهای هـمجوار روابط دوستانه داشته باشند. ضمن اینکه به برقراری روابط با حکومت افغانستان برای ایمن بودن از حملات و فشارهای آنان ملزم بودند به تحکیم مناسبات با ایران اهتمام فراوان داشته باشند. فشار دولت بریتانیای کبیر با انعقاد قراردادها و امضای پیمان نامه ها به وسیله کمپانی هندشرقی با حکام سند (کلهوراها و تالپوران) از زمان استقرار در شبه قاره هند همواره به چشم می خورد. «کمپانی هندشرقی» در مدت شصت سال حکومت تالپوران، بیش از / ۲۰ قرار داد و اقرارنامه به همراه ضمائم آنها با امرای تالپور به امضاء رسانده و در نهایت بدون رعایت مفاد آنها با لشکرکشی به سند به حکومت نو رسیده تالپوران (۵) در سنه ۱۸۴۳ خاتمه دادند. این تاریخ را می توان در سرزمین سند زمان افول فرهنگ و ادب ایران دانست. از آنجا که فرهنگ و هنر همواره نقش جاودانه و حیات ابدی دارد و فرهیختگان جامعه سازندگان اجتماع بشمار می روند نه قدر تمنداران بی فرهنگ ، لهذا تلاشهای حکومت بریتانیای بزرگ در بیش از یک قرن سلطه (۱۸۴۳ – ۱۹۴۷) ثمری برای امروز آنان در پی نداشته است.

اما آنچه که امروز به عنوان بخشی از خدمات فرهنگی و هنری این امیران محسوب می شود ، آثار گرانقدری است که عظمت آن دوران باشکوه را پس از سالها تداعی می کند. اشاره به برخی از این مجموعه ی گرانبها در بنایی که از عمر آن نزدیک به دو قرن می گذرد خالی از لطف نیست. ساختمان در سه مساحتی به وسعت چندهکتار با زیر بنایی نزدیک به سه هزار متر مربع در سه طبقه ، که هر یک از طبقات فوقائی کوچکتر از طبقه زیرین است ، تعبیه شده است. ستونهای استوانه ای ، آیوانهای سرتاسری ، در بهای چوبی و بادگیرهای چوبی مشبک ، نمای بیرونی ساختمان را تشکیل می دهد. در ضلع بادگیرهای چوبی مشبک ، نمای بیرونی ساختمان را تشکیل می دهد. در ضلع جنوبی ساختمان یک باب مسجد که برفراز آن سه گنبد قرار دارد اختصاص داده شده است. فضای داخلی کاخ با نقشه ای بسیار دلربا ، سقفهای چوبی ، دربهاو پنجرههای چوبی فرآوان مشرف به رودخانه سند ، تالارهای مجلل ، دربهاو پنجرههای چوبی فرآوان مشرف به رودخانه سند ، تالارهای مجلل ، اتاقهای پذیرایی ، سرسرای بزرگ ، پلکانهای چوبی و بهار خواب های تابستانی ،که در بین اشجار به آغوش کشیده شده است ، از ویژگیهای این کاخ تالقی می شود.

پوشش دیوارهای داخلی و خارجی ساختمان از نوعی کچ پخته شده متعلق به دوران ساخت و به رنگهای مختلف تاکنون توانسته دوام و ظرافت خود را حفظ نماید. کف اتاقها و ایوانها از آجرهای مربع شکل در قطع های بزرگ سنگ فرش شده است. در اندرون هر یک از اتباقها و تالارها اقسلام بیشماری از اجناس نفیس قرار گرفته که به علت کثرت آنان و عدم امکان نگهداری از سوی متولیان لاینه ای از غبار ،شفافیت و درخشندگی هنر هنرمندان را برای دوری از چشم تنگ دنیا دوست استتار کرده است. این آثار که مجموعه ای یکدست از انواع ظروف تزئینی ، سرویس غذاخوری ، صنایع که مجموعه ای یکدست از انواع ظروف تزئین شده با چرم کرگدن وگاو ، میز دیشتی ، تخت های سلطنتی و مبلمان های تزئین شده با چرم کرگدن وگاو ، میز

کنفرانس برای پذیرایی از پنجاه نفر در یک سالن، میز تحریر از چوب آبنوس منبت کاری شده تا بلوهای نقاشی ، آئینه های دیواری و قدی با پایه های چوبی پیچکی ، فانوسهای سقفی و چلچراغهای بزرگ به رنگهای گوناگون ، فرشهای دست بافت ابریشمی و پشمی ، ارابه ها و کجاوه ها ، تندیس حیوانات جنگلی و گهواره های تختی ، که اکثراً مزین به رنگها ونقشهای بدیع و هنر آفرینیهای ایرانی است ، به صورت یک جین ، نیم جین و قرینه در درون این بنای وسیع انباشته شده است. شایان ذکر است که فقط در یک سالن بیش از این بنای وسیع انباشته شده است. شایان ذکر است که فقط در یک سالن بیش از مین و جود دارد و در هر بوفه به تعداد زیادی ظروف قرار گرفته که چشم از تعقیب یکایک آنها باز خواهد ماند.

در بخش دیگری از این مجموعه عظیم هنری ، آثار فرهنگی نادری قابل ملاحظه است. نسخه های خطی منحصر به فرد در گنجینه فرهنگی این کاخ وجود دارد. برخی از این کتب مربوط به دیوان اشعار حاکمان تالپور می باشد که در زمان حکمرانی در ایام فراغت به شعر و شاعری و کتابت پرداخته و هنر شاعری و نویسندگی خود را با تذهیب و خوشنویسی به کمال رسانیده اند. گویا این دواوین و نسخ توسط خوشنویسان و هنرمندان ایرانی در دربار تالپوران و یا به سفارش آنان در ایران تزئین و خطاطی شده اند. ایس کتابها که حدود هشتصد جلد می باشد در یکی از اتاقها به دور از دید بازدید کننده نگهداری می شود . بخشی دیگر از این آثار مکتوب مربوط به شعرا، ادبا، مورخان ،عرفا و بزرگان ایرانی است که به همان زیبایی همراه با جلدهای چرمی منقش شده اند. تعدادی دیگر از این کتب متعلق به شعرا و علما و مفسران شبه قاره هند مي باشد كه توسط ميران تالپور به جمع آوري آنها پرداخته اند . بی تردید می توان برای روشنتر معرفی کردن این مجموعه تاریخی ، که بخشی از تاریخ و فرهنگ ایران اسلامی را تشکیل می دهد، آنرا به موزه های بزرگ ایران بسان کاخ گلستان تشبیه کرد با این تفاوت که مجموعه آثار عرضه شده در این واحد خصوصی بیش از آثار موجود در چند موزه می

قابل توجه اینکه تعدادی از این آثار هنری به هنگام تبعید همراه میران تالپور به کلکته منتقل شده و پس از کشته شدن آنها بدست دولت بریتانیا به همراه اجساد شان به حیدرآباد سند بازگردانده شده اند.

امروزه بازماندگان این خاندان پس از فروپاشی حکومت تالپوران در سطح استان سند بطور پراکنده به زندگی معمولی ادامه می ده ند و بعضاً روزگان خود را به سختی می گذارنند. تالپوران عمدتاً در دو شهر حیدرآباد و خیرپور (۶) و مابقی در شهر و بخشهایی که به نام سران و بزرگان این خاندان با پیش وند «تندو» (۷) نام گزاری شده است ، از قبیل تندوجام «تندوجان محمد ، تندو آدم ، تندو محمد خان ، تندو قیصر ، تندو الهیار و ... اقامت و کماکان قدرت محلی را در دست دارند.

قلعه «کوت دیجی» در نزدیکی خیرپور میرس (۸) از دیگر قلاع تالپوران می باشد که تعدادی از تالپوران و شیعیان در بخش کوت دیجی سکنی دارند.

١ - سران قبايل بلوچ به مير شهرت دارند.

۲ - درویشی را گویند که جامعه زهد به تن کند و طریقتی را پیشه نماید.
 صفتی است که زاهدان بدان مباهات کنند. لعل شهباز قلندر - یکی از صوفیان و مشایخبزرگ و سر سلسله طریقتهای سند بیتی دارد که زبانزد حال اوست و از شهرت برخوردار است ، چنین گوید:

حسیدرم قستلندرم مستم

قلندرانی به طایفه ای از بلوچها در سند گویند.

۳-در ایالت سند مردم به سه دسته عمده تقسیم می شوند، مهاجران (هندی ، پنجابی ، بلوچی و ...) . سادات که به «شاه» شهرت دارند و از مقام ویژه ای در نزد مردم بر خوردارند و « سمات » که مردم سندی الاصل را گویند و اینان پشامانان و هند ها وغیره می شوند.

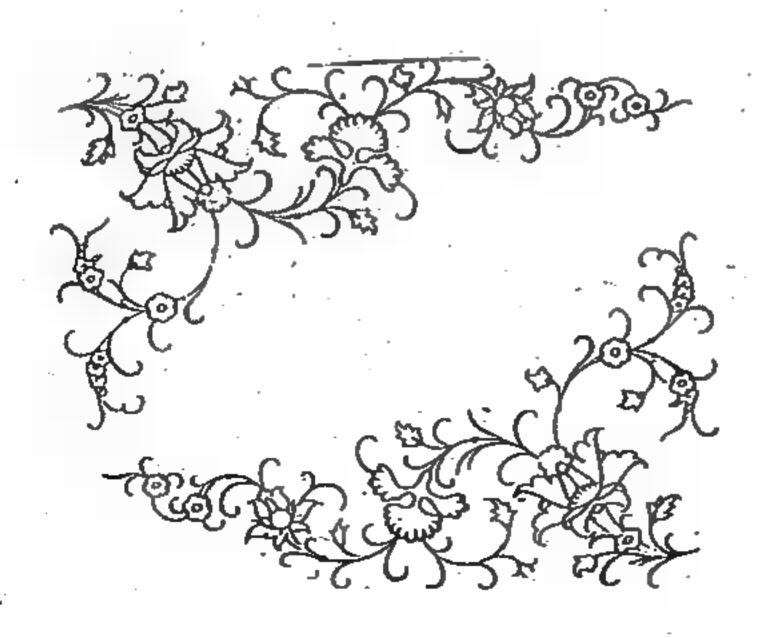
۲ - کلهوراها پس از مغولها اولین حکام آزاد و بومی سند می باشند. آنها در تحکیم روابط با ایران و گسترش زبان فارسی نیز اهتمام فراوان داشته اند و علاوه بر اینکه به زبان فارسی سخن سرایی می کردند به جذب شعرای پارسی گوی ایرانی مانند رهی اصفهانی و فروغی اصفهانی در دبار خود می کوشیدند.
 ۵ -امیران تالپور در حیدرآباد مرکز سند پنج نفر بودند که به مدت شصت سال در سند بزرگ حکومت کردند.

۶ - خیرپور یکی از مراکز تجمع شیعیان سند است که پس از حیدرآباد دومین شهر شیعیان شناخته می شود.

۷ - «تندو» در زبان سندی به معنی زغال گداخته می باشد.

۸ - «میرس» ، مالکیت این شهر را به امیران نسبت می دهد و «س» در انتهای کلمه میر در زبان انگلیسی به نشانه جمع است و چون این شهر متعلق به میران تالپور بوده است آنرا خیرپور میرس خوانده اند.

杂类软类类



معرفی پایان نامه های فارسی (دوره کارشناسی ارشد)

۱ - اصطلاحات و ترکیبات و واژه ها بعد از انقلاب در شعر فارسی

یایان نامهٔ برای دریافت مدرک کارشناسی ارشد فارسی ، تحقیق: سید قیصر عباس کاظمی ، بخش فارسی مؤسسهٔ ملی زبان های نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد _ استاد راهنما : دکتر محمد مهدی توسلی. سال ۱۹۹۸م ا ۱۳۷۷ هش).

این پایان نامه یک پیشگفتار دارد و یک گفتار در تعریف شعر و سعر، جمعاً ۱۰۰ واژهٔ مفرد و مرکب اصطلاحات ادبی انقلاب اسلامی ایران را مورد تجزیه و تحلیل قرار داده است و در آخر فهارس هشتگانه یافتن لغات، آسامی، کتاب ها، رساله ها، جای ها، منابع و مآخذ نیز ترتیب داده است، جمعاً ۱۵۴ صفحه.

در مقدمه یا پیشگفتار آمده است که : « موج انقلاب اسلامی » به همراه خود اصطلاحات و ترکیبات ویژه یی رادر ادبیات داخل نمود و به بعضی از واژه ها و اصطلاحات کهن امعنا و مفهوم خاصی بخشید. همین تازگی دربیان و انتخاب لفظ و فرم است که زیبایی فراوانی به ادبیات این دوره داده است . بی شک ضرورت دارد این ترکیبات تازه و اصطلاحات نو ، مورد تحقیق قرار گیرد به همین دلیل ، اینجانب کوشش نموده پایان نامهٔ خود را در این زمینه گیرد به همین دلیل ، اینجانب کوشش نموده پایان نامهٔ خود را در این زمینه گیرد به همین دلیل ، اینجانب کوشش نموده پایان نامهٔ خود را در این زمینه

خاصه پس از انقلاب اسلامی ایران تقدیم گردد.»

نویسندهٔ پایان نامه می نویسد: « هدف اصلی من از تهیه این رساله، پژوهشی درباره شعر انقلاب و شعر امروز ایران است ، ولی قبل از این لازم می دانم که چند سطری درباره تعریف شعر (شعر چیست؟) بنویسم»

بعد از آن مطالبی دربارهٔ شعر و شاعر، سرودن شعر ومقصد ومنظور از شعر سرودن و بخصوص دربارهٔ «شعر انقلاب » اینگونه نگاشته

اصطلاحات تركيبات وازهما بعدار انقلار مرمشرفاري مراله کادمشدتای ارشدا دمیسیسی فارسی

بندتير و اسرام ال

براهنان ومحترمحسب مهدی دستل

كاستسسدنى ذبا تغاى توين املام؟

«شعر انقلاب، شعری وزین ومحجوب و در عین حال ستیهنده و طوفانی است. شعر انقلاب، شعری جوان اما برومند و استوار، معصوم و پویا و زنده است. شعر انقلاب ، شعر خشم و خروش و مقاومت و مبارزه است، شعر اعتراض و فریاد ، شعر زندگی و مردانگی است، آمیزه یی از مهر و قهر لطف و خشم ، زمزمه یی است از توحید و اخلاق و جویباری است از نیایش ودعا، در عین حال دریایی است از حماسه و آتش ــ عرفان در شعر انقلاب، در مبارزه با طاغوت در میدان آتش و گـل و گـلوله و خـون در سنگرهـا و جبهههای نور در برابر ظلمت رقم خورده است و عارفان وسالکان طریق ، این عرفان انقلابی را آگاهانه انتخاب کرده اند .»

نیز نویسنده این پایان نامه می آورد: «شعر دورهٔ انقلاب از لحاظ واژگان شعری، یکی از بارورترین وغنی

ترین دوره های شعر به شمار می رود. برای نمونه این ترکیب ها را می خوانیم: ردای امامت ، صحیفهٔ نور ، عطر تکبیر . تفسیر آیه های جهاد ، سجادهٔ گلبرگ، معراج طور، نسیم بال ملایک، مشعل سبز ظهور، گلدستهٔ مینا، کلیم نور، مذهب عشق، نماز باران، هم صدا با حلق اسماعیل، بانگ الله اکبر، شبستان حرا، شب قدر، جام اكملت لكم، صحراى خم ثار الله، كسيبة كوفه، خطبة خون ، حيدرماب ، در نصر من الله، تكبير ناب ، شق القمر نور زبان ذوالفقار ، طشت یحیی ، نوح نسیم ، کوه کلیم ، دست جبرئیل ، سورهٔ سوگ ، آه داغ...».

این رساله (پایان نامه)از نظر موضوع بسیار ارزنده و تازه است. هرگاه بیشتر کوشش شود و اشتباهات املایی و حروف چینی آن تصحیح شود قابل طبع ونشر خواهد بود. موفقیت نویسنده را از خدای بزرگ خواهانیم.

۲ - مقام غالب در شعر فارسی

یایان نامه برای دریافت درجهٔ کارشناسی ارشد فارسی، تحقیق ؛ روبینه فردوس، بخش فارسی مؤسسه ملی زبان های نوین (وانسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد _استاد راهنما : دکترکلئوم فاطمه سید . سال ۱۹۹۸م،

این پایان نامه بر اساس این موضوعات تدوین و تحقیق شده است:

«سپاس، تاریخ عصر غالب، شرح حال غالب، آثار غالب اشعر
اردوی غالب، شعر فاری غالب، سبک، غزل غالب، قصیده، مثنوی، رباعی اقطعات، کاربرد صنایع لفظی و معنوی، وقایع سال ۱۸۵۷م و تأثیر آن بر غالب، نفوذ غالب بر شعر اقبال، فهرست منابع و مآخذ. «جمعاً ۱۰۶ صفحه،

مقام غالب در شعر فارسی

رایان تاب برای دیباند: درجه کار شناسی ارشد ید واهنمایی اسفاد محشرم خارم دکمر کافرم قاطمه نست

ید مردش و رویجله کردرش مؤسسهٔ مکن زیالهای توین دانشگاه قایماعظم ، اسلام آباد سال فیسیلی ۱۹۹۸-۱۹۹۶م نویسندهٔ در آغاز سخن نوشته است : « در برون از مرزهای ایسران ، در طول تاریخ ، سخنورانی بوده اند که زبان فارسی را ، ترجمان عاطفه و احساس خویش ساخته اند. این سخنوران بنا به توانمندی های ذوقی و قریحهٔ شاعرانه خویش ، در استوار ساختن پایه های کاخ برا فراشتهٔ ادب کوشیده اند و جز دو سه تن همگی از دیار هندوستان (پاکستان وهند) بوده اند. در

هند (وپاکستان) و سرزمین های وابسته به آن ، به دلیل عشق پادشاهان گورکانی به زبان وادب فارسی ، بازار شعر وشاعری روئقی به سزا داشت و سخنوران فارسی گوی ایرانی وغیر ایرانی در فضای سبک هندی تنفس می کردند و شرمست رایحه های دلپذیر آن ، به نغمه سرایی می پرداختند در واقع شنه قاره نیز تقریباً به اندازهٔ ایران ، شمار عظیمی شاعران پارسی گوی ، به

عرصهٔ وجود آورده است که برخی از آنان تأثیر ژرف بر ادبیات فارسی داشته اند.»

از جمله شاعرانی که در طریق زبان و ادب فارسی ، سیر و سلوک ادیبانه و عارفانه و عالمانه داشته است و سر آمد شاعران غزل سرای شبه قاره بوده و از کسانی است که برای بیان اندیشه های خود ، زبان و ادبیات فارسی را برگزیده، «میرزا اسد الله غالب خان » متخلص به «غالب » است. بدین جهت نویسندهٔ پایان نامه برای نگارش رسالهٔ خود ، به راهنمایی استاد راهنمایش ، خانم دکتر کلثوم سید ، «غالب و مقام غالب در شعر فارسی • را برگزیده و در این راه کوشیده و تحقیق کرده و اینگونه نگاشته است :

«غالب از میان سخن سرایان هندی در شعر فارسی مقام و موقعیتی ممتاز به دست آورده است. شخصیت غالب هفت پیکر است. در نظر اول ، بیگانه و ناآشنا به نظر می آید که در حصار ذات خویش گم است. متکبر ، مغرور ، و خود پرست است.در نگاهش سرور لذت گناه است،و در پایش لغزش . رغبت به می ومینا دارد، و اطوارش عاشقانه و رندانه است. وقتی به او نزدیک بشویم اسیمای او تغییر می یابد ، و شخصی دلسوز و مخلص در شعر و سخن ، خود نمایی می کند که چاره گر و چاره ساز و مسیحا صفت است. دردها را درمان می کند که چاره گر و چاره ساز و مسیحا صفت است. سخن گفته را می شنود ، نادیده را می بیند ، راز دار حکمت خداوند است، صدای خامهٔ وی ،نوای سروش است. افسون گر است. وقتی حرف می زند ، صدای خامهٔ وی ،نوای سروش است. افسون گر است. وقتی حرف می زند ، دیگران را مسحور و مشعوف می سازد، پرده های ذات ما را می کشد ا درون ما را سیر می کند ا دربارهٔ غم ها و شادی های ما می سراید. از کامیابی ها و را سیر می کند ا دربارهٔ غم ها و شادی های ما می سراید. از کامیابی ها و محرومیت های ما نیز آگاه است. در سرد و گرم لیل ونهار ، یعنی در همه حال محرومیت های ما نیز آگاه است. در سرد و گرم لیل ونهار ، یعنی در همه حال محرومیت های ما نیز آگاه است. در سرد و گرم لیل ونهار ، یعنی در همه حال مخشیده است.»

خانم روبینه فردوس نویسندهٔ این پایان نامه ، می نگارد: «شهرت غالب بیشتر در شعر و نثر اردو است. آثار فارسی وی که گنجینهٔ پربهای ادبی است، مورد توجه عامه مردم قرار نگرفته است. بدین جهت موضوع این رساله را به راهنمایی ومشورت استادان گرامی خود انتخاب نمودم و سعی

کردم ا مطالب مختصر ومفیدی به رشته تحریر در آورم تا امروز که کالای فارسی را خریداری نیست ، آثار گرانمایهٔ فارسی غالب در بوتهٔ فراموشی نیفتد. زندگی و آثار و سبک اشعار غالب نام آور را به قدرت همت و توانایی خود نگاشته ام و ادعا نمی کنم که اثری مفید نوشته و کاری شایسته انجام دادهام،

من نوشتم صرف کردم روزگار، من نمانم این بماند یادگار»

٣- سماع دركشف المحجوب

پایان نامه برای دریافت مدرک کارشناسی ارشد فارسی، تحقیق: ارشاد بیگم، بخش فارسی، تحقیق: ارشاد بیگم، بخش فارسی مؤسسهٔ ملی زبان های نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد. استاد راهنما: دکتر محمد حسین تسبیحی. سال ۱۹۹۸م ۱۳۷۷ هش.

این پایان نامه بر اساس «کشف المحجوب الحادی عشر فی السماع و باین الواعه» از متن «کشف المحجوب» تألیف ابوالحسن علی بن عثمان الجلابی الهجویری الغزنوی انتخاب شده است و موضوعات مختلف «سماع» را بررسی کرده والفاظ و ترکیبات واصطلاحات عرفانی و آیات قرآنی و احادیث نبوی (ص) واقاویل مشایخ را شرح و توضیح کرده است و در پایان فهارس

سماح در کشف (دموجو ب دریان و ادبیاه قارش دریان و بیشور دریان و بیشور دریان و بیشور

> مُؤسِسَة مِنْيُ وَبِالْيَا يُ دَرِينَ السّلامِ آباد

مختلف اشخاص و اسامی امکنه و کتاب ها و مطالب و منابع و مآخذ آمده است. جمعاً ۱۰۶ صفحه.

خانم ارشاد بیگم نویسندهٔ پایان نامه می نویسد : « سماع شخصی را از مراتب سفلی بیرون آورده ، و او را علوی و آسمانی می گرداند و سماع قوتی است که دل را نرم و احساسات را لطیف می کند. سماع آتش زنه و افروزینه بی است که صوفی مستعد را می سوزاند و فانی و منجذب می کند و افروزینه بی است که صوفی مستعد را می سوزاند و دلش را اطمینان و بسته یساد خسدا مسلی افکات و دلش را اطمینان و آرامش می بخشد که فرمود: «الذین آمنوا و تطمئن قلوبهم بذکر الله ، صوفیان ، افران خوش و نوای موسیقی را یک عالم غیبت می دانند، چنانکه مولانا جلال

الدين محمد بلخي رومي در مثنوي معنوي مي فرمايد:

مسا هسمه اجسزای آدم بسوده ایسم گسرچه بر ما ریخت آب و گل شکی لیک چــون آمـیخت بـا خـاک کـرب پس غــــذای عـاشقان ، آمــد سمـاع قسوتی گسیرد ، خیسالات ضسمیر

در بسهشت آن لحسن ها بشسنوده ایسم يسادمان آمسد از آنهسا چسيزكي كى دهدايس زيروايس بم، أن طرب كسه درو بساشد ، خيسال اجتمساع بلکه صورت گردد از بانگ وصفیر

نویسندهٔ پایان نامه در ادامه سخن خود می نویسد: « مجلس سماع ، معرکه یی است روحانی ، در ایران و پاکستان و هند ومصر و ترکیه ، و نمونههایی از این مجالس ،هنوز موجود است که شور ونوا و موسیقی است ورقص وقوالي. مجالس قوالي در اجمير و دهلي ولاهور ، همواره ياد آور شود و حرارت مجالس عهد امير خسرو ونظام الدين اولياء است.»

كوشش خانم ارشاد بيگم رابيشتر در شرح وتفسير لغات و اصطلاحات و ترکیبات عارفان باید بخوانیم: « اما دربارهٔ آداب سماع ...: پس چون کسانی که اهل سماع باشند، به سماع بنشینند، اَدَب آن است که همه سر در پیش افکنند و در یکدیگر ننگرند ،وهر کسی همگی وجود خویش بدان دهد ، و درمیانه سخن نگوید ، و آب نخورد ، و از جوانب ننگرد ، و دست و سَـر نجنباند، و به تكلف هيچ حركت نكند. بلكه چنان چه در تشهد نماز بنشيند، به ادب بنشیند ، وهمهٔ دل با حق - تعالى - دارد. ومنتظر آن باشد تا چه فتوح پدیدار آید از غیب ، به سبب سماع . وخویشتن نگاه دارد ، تا به اختیار برنخیزد و حرکت نکند. و چون اگرکسی به سبب غلبات وجد بر خیزد ، با وی موافقت کنند، و اگر دستارش بیفتد، دستارها بنهند.»

احوال وآثار مؤلف كشف المحجوب، ابو الحسن على بن عثمان الجلابي الهجويري (۴۸۱ – ۵۰۰۰ ه ق / ۱۰۸۸ – ۱۱۰۶م) را خوب آورده است: «نام و لقب های هجویری: نام هجویری «علی » است. این نام خود را در کشف المحجوب ثبت کرده است و اصرار دارد که بگوید: « من که علی بن عثمان الجلابي ام» تاآنجاكه اين جمله را بيست و هشت بار ، در كتاب كشف المحجوب، ثبت و ضبط كرده است. على بن عثمان هجويى ، در برخى از مآخذ دیگر ، یعنی مآخذ جدیدتر به نام «داتا گنج بخش لاهوری » معروف

است. كنيه: ابوالحسن، نام على بن عثمان بن ابن على، القاب: الجلابي و الهجويري والغزنوي ».

رویهمرفته، این پایان نامه که به نام «سماع در کشف المحجوب» نگارش یافته در نوع خود، نخستین اثر عارفانه سماع منتخب از کشف المحجوب است که فکر داتا گنج بخش را روشن تر و روان او را شادمان تر گردانیده است. موفقیت خانم ارشاد بیگم را از خدای بزرگ خواهانیم.

۴ - دین المریدین (فارسی) تصحیح رسالهٔ «دین المریدین » تألیف محمد جلالی شاهی

پایان نامه برای دریافت مدرک کارشناسی ارشد فارسی ، تحقیق : عندلیب فاروق ، بخش فارسی مؤسسه ملی زبان های نوین (وابسته به دانشگاه قائداعظم) اسلام آباد ـ استاد راهنما : دکتر رشیده حسن . سال ۱۹۹۸م.

این پایان نامه بر اساس متن «رساله دین المریدین » است که نسخه خطی منحصر بفرد آن در کتابخانه گنج بخش مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان محفوظ است. خانم عندلیب فاروق فتوکپی متن رساله را به دست آورده و به تصحیح-آن پرداخته است و به اندازه توانایی خود آن را خوانده و بازنویسی کرده و بر آن فهرست های اشخاص ر جای ها و آیات قرآنی و اشعار و ضرب المثل ها و اقوال بزرگان و حکیمان و فهارس و منابع و مآخذ را افزوده است. جمعاً ۶۸ صفحه،

مؤلف در مقدمه خوداینگونه نوشته است: اسیاری از صوفیان و اولیاء در شهر مولتان ، پاک پتن ، لاهور ، دهلی ، اجمیر ، سنده و جهلم اقامت گزیدند. واین شهرها ، مرکز و گنجینهٔ علم و تصوف قرار گرفتند و در عرفان ، مقام عرفان و ادبی و روحانی به دست آوردند. در شبه قاره سلسله های معروف متصوفه عبارتند : قادریه ، سلسله های معروف متصوفه عبارتند : قادریه ، سابریه ،

عشوان پایان تامه ا تصبحیح رساله «دین المریدین» دولف استاد سعدم به راهنهایی استاذ سعدم مقائم ذکتر رشنیده معسن به مین دامردی د متعلیب قاروی دانشهوی کاردیاسی ارشد دانشهوی کاردیاسی ارشد دانشگاه تایداعظم راسلام آباد

مهريه وغيرهم همين سلاسل عرفاني ، به زبان فارسي بسيار خدمت كرده اند

و به این زبان شیرین مطالب بسیار نگاشته اند و همهٔ مسلمانان از این مطالب عرفانی و روحانی بهره مند گشته اند : خواجه گیسودراز محمد بن یوسف حسینی دهلوی از عارفان بزرگ شبه قاره است و در سال ۸۲۵ هق در گذشته است. محمد جلالی شاهی مؤلف رسالهٔ دین المریدین ،در حقیقت ، مرید خواجه گیسودراز است و در این رساله از فکر و اقوال او استفاده کرده و مطالب رسالهٔ دین المریدین را پرداخته است.»

خانم عندلیب فاروق نوشته است: « رسالهٔ دین المریدین در خدمت خواجه گیسودراز نگاشته آمده است و جملات دعایی و ملفوظات عرفانی همگی از همان است و «دین المریدین»به معنی ومفهوم « اخلاق مریدان» است. مؤلف دین المریدین شاعر بوده و در ضمن متن، از خود اشعاری سروده و افزوده و مطالب خود را از زبان «پیر طریقت » که همان خواجه گیسو درازاست نقل می کند. تقسیمات رسالهٔ دین المریدین بیشتر این است: وضو، درازاست نقل می کند. تقسیمات رسالهٔ دین المریدین بیشتر این است: وضو، طهارت ، پاکیزگی ، آداب نماز ، تلاوت قرآن ، آداب صوم (روزه) ، افطار ،

«و این همه برای «مریدان ، با راهنمای « پیر طریقت » لازم و واجب است. ظاهراً اصل متن رساله در قرن ۹ هق تالیف شده است و لیکن در سال ۱۲۶۵ ه ق کتابت شده است. کاتب: «علی » نام دارد.»

نویسنده کوشش فراوان کرده تا متن رساله منقح و مصحح تحویل خواننده شود. لغات و الفاظ عرفانی را در حاشیه آورده و معانی و مفاهیم آنها را با استفاده از منابع گوناگون به دست داده است. تقریباً ۲۰۰ بیت شعر عرفانی فارسی در این متن آمده که همه در آخر متن یکجا جمع شده است. کوشش و تحقیق خانم عندلیب فاروقی باعث خوشحالی است. موفقیت او را از درگاه خدای یگانه درخواست داریم.

ate ate ate ate ate.

فهرست نسخه های خطی گنجینهٔ حکیم حبیب الرحمن کتابخانه دانشگاه داکا - بنگلادش

رئیس الاطبا، شفا الملک حکیم خبیب الرحمن ، متخلص به احسن "

در داکا (بنگلادش) در سال ۱۸۸۱م چشم به جهان گشود". پدر او آخوند مولانا محمد شاه معروف به پادشاه میان (درگنشته ۱۹۱۳م) آز بونیر، سوات (پاکستان) مهاجرت نموده به طرف دیوبند رفت و در دارالعلوم آغاز تحصیلات کرد و از همدرسان مولانا اشرف تهانوی (۱۳۶۲ه/۱۹۲۹م) بوده و از مولانا مذکور نیز استفاده می کرد.در این اثناء نواب احسن الله (درگذشته و از مولانا مذکور نیز استفاده می کرد.در این اثناء نواب احسن الله (درگذشته ۱۳۲۹ه/۱۹۲۸) دوستی و لطف های او محمد شاه در داکا اقامت گزید.

حکیم حبیب الرحمن تعلیمات ابتدایی را نزد پدر خویش یادگرفته بعد از آن به مدرسه دولتی داکا رفت.وی در سن ده سالگی سرودن شعر آغاز کرد و ولی اصل فعالیت او نثر نویسی بود. سیزده سالگی به کانپور (هند) برای حصول علوم دینی شتافت و دستور زبان عربی را از مولانا اشرف تهانوی (مهادی علوم دینی شتافت و دستور زبان عربی را از مولانا اشرف تهانوی (مهادی علوم دینی شتافت و دستور زبان عربی را از مولانا اشرف تهانوی

١. حكيم حبيب الرحمن ، داكا ينجاه سال بيش (بزبان اردو)، ١٩٣٩ ص ٢.

۲. اقبال عظیم ، سید ، اردو در بنگال شرقی (بزبان اردو)، اگست ۱۹۵۳ م ، ص ۱۹۵۵

٣. محمد عبدالله، احوان و آثار حكيم حبيب الرحمن (بزيان بنگلا) اسلامك فاونديش ، ١٩٨١م ص١٠.

۲۰ همان ماخذ، ص ۲۰

۵. همان مآخذ، ص ۱۵

۶ اردو در ننگال شرقی ، ص ۱۱۵

را نزد اسحاق بردوانی تحصیل نمود و منطق را نزد مولانا حسن کانپوری و مولانا عبد الوهاب بهارى يادگرفت و حديث نزد مفتى لطيف الله عليگرهى و مولانا رشید احمد گنگوی خواند. برای یادگرفتن فن طب یونانی اول به لکهنؤ و سپس به دهلی رفت . حکیم حبیب الرحمن در لکهنو پیش حکیم آغا حسن و در دهلی نزد حکیم عبد المجید خان (۱۹۱۰م) قانون علم طب را یاد گرفت. بعد از این در سال ۱۸۸۹ میلادی به آگره رفت و طب اسلامی را بپایان رسانید او تقریباً سیزده سال بعد از تکمیل تحصیلات در ۱۹۰۴م بوطن خسویش داکسا بازگشت و آغساز طبسابت کسرد و در مسدت کوتاهی نام بزرگی را کسب نمود. در همین اثناء در سیاست ، روزنامه نویسی و تصنیف و تالیف پاگذاشت. حکیم حبیب الرحمن در ۱۹۰۵م با همراهی نواب سر سلیم الله (۱۸۸۴ – ۱۹۱۵م) وارد سیاست عملی هند شد و به عینوان معاون دبیر "مسلم لیک" انتخاب شد. در اکتبر سال ۱۹۰۶م اولین مجله به زبان اردو از داكا بنام "المشرق " آغاز نمود ". از لحاظ تاريخي روزنامه نگاري مجله "المشرق" اهميت خاص دارد. در سال ١٩٢١م مجله ديگر بنام "جادو" به كمك خواجه محمد عادل اجراء كرد. بعد از تعطيل اين مجله حكيم حبيب الرحمن در منزل خود هر ماه یک محفل شعر و سخن را بپا می کنرد. بـقول. فرزندان او این محافل شعری ۱۹۳۰م تا ۱۹۴۵م دوام داشتند. حکیم حبیب الرحمن در ۲۳ فوریه سال ۱۹۴۷م جهان را بدرود گفت. "

بعد از درگذشت حکیم حبیب الرحمن کتابخانه شخصی او دارای دو هزار کتابهای چاپی و نسخه های خطی طبق وصیت مرحوم به کتابخانه دانشگاه داکا اهداء شد؛ ولی بعضی از کتابهای چاپی و نسخ خطی به علت بی توجهنی اولاد حکیم حبیب الرحمن درخانه مانده و بعداً به سبب تذکر دادن محمد عبد الله ، مؤلف ۱-۱۹ و آثار حکیم حبیب الرحمن به کتابخانه دانشگاه

١. احوال و آثار حكيم حبيب الرحمن، ص ٣

٢. همان مآخذ، ص ٣

۳۲۰ احوال و آثار حکیم حبیب الرحمن ، ص ۳۷۰

۴. ثلاثه غساله، ص ۱۷

داکا رسید . یک فهرست نسخه های خطی بنام توصیفی کاتالوگ از کتابهای فارسی اردو و عربی بزبان انگلیسی بتوسط حبیب الله استاد دانشگاه ، به کمک کتابخانه داکا در سال ۱۹۶۶ م به چاپ رسیده است؛ نظر به اینکه تعدادی از نسخه هائیکه بعد از چاپ فهرست مذکور به کتابخانهٔ دانشگاه داکا رسیده شامل این فهرست نیست، فهرست کامل از نسخه های خطی بترتیب الفبایی موضوعی برای استفادهٔ پژوهشگران ارایه می شود. نسخه های خطی مجموعه حکیم حبیب الرحمن به حروف اختصاری HR نامیده شده است.

تاريخ

تاریخ فرشته، (جلد اول) منجمد قاسم هندو شاه استرآبادی ؛ ۱۰۱۵ ه/ HR / 88

تاریخ فرشته، جلد دوم (؟) محمد قاسم هندوشناه استرآبادی؛ ۱۲۴۷ ه/ HR/۲۸ شماره - HR/208

تاریخ مرهته ، نواب ابراهیم خان ، (۱۲۰۸هم) ، شکسته ، ۸۶ – ۴۴ ص، شماره – (HR/121(C)

تاریخ مهابت ، مولف ناشناخته ، ۴۹ص، شماره - HR/94

تاریخ نامه ، مولف ناشناخته ، ۲۰۴ص، شماره -HR/120

سكندرنامهٔ نظامى ، ١٠٩ ص، شماره -HR/106

طوفان البكاء (تاريخ اهل بيت وكربلا)، محمد ابـراهـيم جنانباز؛ ١٢٥٠ ه/ HR/22 مراهـيم جنانباز؛ ١٢٥٠ ه/

منتخب شاهنامه (۱) ۱۰۶۳ ه/ ۱۰۶۳م، توکل بیگ؛ نستعلیق «کرم خورده ۲ + HR/67 منتخب شاهنامه (۱) ۲۰۷

منتخب شاهنامه (۲)، مولف ناشناخته؛ شکسته ،کرم خورده، ۱۸۸ ص،شماره - HR/8

تذكره

ا المحمد عبدالله ، احوال و آثار چند دانشمندان داکا (بزیان بنگلا). اسلامک قاوندیش ، بنگلادش ۱۹۹۱م، ص ۱۲۸

اولیای داکا، (بزبان اردو) مؤلف حکیم حبیب الرحمن این نسخه بنام "آسودگان داکا" در سال ۱۹۴۶م چاپ شکه است. شماره -HR/132

تذكرهٔ شعراء، (مختصر احوال چند تن شعرای فارسی) مؤلف ناشناخته؛ آغاز افتاده ۷۴۹ - ۲۸ص، شماره - HR/128

ثلاثهٔ غساله (جلد اول، دوم و سوم) حکیم حبیب الرحمن؛ ج،۱، ص،۱۶ -۱، بزبان اردو، ج ، ۲، ۳۹۲ - ۱۶۱ ص،بزبان فارسی شماره - ۱۲۱ ین نسخه در سال ۱۹۹۵م چاپ شده است. باترتیب و تعلیقات عارف نوشاهی ، مغربی پاکستان اردو اکادمی ، لاهور]

ثلاثه غساله (چند برگ) حکیم حبیب الرحمن ؛ بزبان اردو، شماره -180 /HR حالات حافظ رحمت خان ، مولف ناشناخته ؛ ۲۱ ص، شماره -153 داستان عبرت بار، عبید الله عبیدی؛ ن ،۱۸۸۰م، نستعلیق ، ۱۷۳ ص، شماره - HR/144

رساله دوازده امام ، مولف ناشناخته ؛ نستعلیق، ۱۲ ص، شماره – HR/75 سقراط ، حکیم حبیب الرحمن ؛ ۱۹ ربیع الاول ۱۳۲۱ ه بزبان اردو ، ۱۴ ص، چاپ نشده، شماره – HR/136

گلدسته شعرای داکا، (چندتن شعرای داکا قرن نوزدهم میلادی)، بزبان اردو ، سرورق افتاده، ۱۵۶ص،شماره –۱۲۵/۱۲۵

یاد داشت (عبد اللطیف و عبد الغفور نساخ)، بزبان اردو، مؤلف ناشناخته، شماره -HR/183

تصوف:

رسالهٔ تصوف ، مولف ناشناخته، (۱۲۲۰ه/۱۸۰۶م) ۸۶ص، شماره –HR/172 شمع محفل،میرنور الناصر دهلوی ؛ نوزدهم میلادی ، نستعلیق ۹۶ص، شماره – HR/84

مجموعة رساله هاى مختلف:

١ - انتخاب رساله اجازت نامه ٢ - انتخاب از رساله حضرت شاه مدار

س _ انتخاب از رساله خواجه بهاء الدين نقشبند ۴ - انتخاب از رساله توحيد

۵ - صفت الايمان و احكام الصلوة ۶ - كتاب معرفت العبادات

٧ - عمدة الاسلام ١ - فقه جلالي ٩ - قانون فقه ١٠ - حيرة الفقها.

١١ - چهار حدیث ١٢ - رساله اسرار المشایخ ١٣ - رساله وجودیة

١٤ – رساله ظفر نامه ١٥ – سوال جواب موسى و محمد ١٤ – تحفة النصايح

١٧ - رساله ترجمه حديث ١٨ - انتخاب از وصيت نامه حضرت رسالت پناه

فتح محمد و پدرش ایراهیم، ۱۰۸۵ ه/ ۱۶۷۴م، کسرم خسورده، ۱۳۷

هدایت المخلوق، جمال محمد بن اسحاق ؛ ۲۵ رمضان ۱۳۱۵ ه، ۱۲ ص، شماره –۱۳۱۵ ه، ۱۳۱۸ شماره –۱۲۳۵ ه. ۱۳۱۸ محمد بن اسحاق ؛ ۲۵ رمضان ۱۳۱۵ ه، ۱۲ ص،

داستان

انوار سهیلی ، ملاکمال الدین حسین واعظ کاشفی انستعلیق ، کرم خورده ، HR/90 میراده ، کرم خورده ،

طوطی نامه، محمد قادری؛ ۱۷ صفر ۱۲۳۶، ص ۶۰- ۶۱ و ۶۲، شماره – HR/99 فرحت دل، محمد حسین آسی جهانگیر نگری؛ ترجمهٔ اردوی داستان منثور بهرام گور، ۳۸ – ۲ ص، شماره – HR/152

قصه کامروپ و کام لتا، حمایت خان؛ ۲۴ چیت ۱۹۵، سال بنگلا، کرم خورده نستعلیق، ۱۱۹۵ مسال بنگلا، کرم خورده نستعلیق، ۱۱۷ ص، شماره - HR/65

کتاب المضاحک، محمد سعد ۱۲۳۰۱ه/ ۱۲۳ م، نستعلیق ،کرم خورده، ۱۴۵ ص، شماره - HR/3

گل بکاولی ، امتیاز الله بنگالی ؛ ۱۳۴۴ هم شکسته و نستعلیق ، ۸۸ص، شماره --HR/44

مجموعه ۱ - طوطی نامه ،محمد قادری ۲ - آصف نامه ، محمد صدیق ۳ - تغلیم القوانین ، معلم صدیق ۳ - تغلیم القوانین ، معلم دار علی ۵ - نصاب نظم مصلی ، معلف ناشناخته ۶ - خرد زار، مولف ناشناخته ، ۴۴۲ ض، شماره - مصلی ، مولف ناشناخته ، ۴۴۲ ض، شماره -

HR/141 A TO F

مننوی نل و دمن ، فیضی فیاضی ؛ ربیع اول ۱۳۲۴ ه ۱۷۵ص، شماره -HR/119

دستور زبان

انوار العبارت ، كرام على خان ، قرن نوزدهم و بيستم ميلادى ، نستعليق ، ۵ ص، شماره -HR/46

بیان مصدر، تارا چند؛ ۱۲۱۹ه شکسته، ۴۳ – ۱۵ ص، شماره – (HR/121(B) کارسی بولچال (فارسی گفتاری) هری ناتهدی؛ ۲۵۶ ص، شماره – HR/89

رياضي:

دفترچه دخل و خرج • حکیم حبیب الرحمن ؛ (بزبان اردو) • ۸۱ ص، شماره – ۱۹۸۸ HR/166

کتاب و مؤلف ناشناخته ، نستعلیق ، ۷۰ ص، شماره -HR/179

گلدسته (نوباده) ، منیر سیف لاهوری ؛ شکسته ، ۱۱ - ۱۳ ص، شماره - HR/126(B)

سفرنامه:

مېچهلى نامه ، نور الله خواجه ؛ بزبان اردو ، ۴۴ ص،شماره -HR/150

شعروادب:

بهارگشن مولف ناشناخته ؛ (بزبان اردو و فارسی) ۱۰۷ ص، شماره - HR/134 بیاض (دفتریاد داشت) ، حکیم حبیب الرحمن ؛ ۱۷۳ ص، شماره - HR/134 بیاض ، حکیم حبیب الرحمن ؛ (بزبان اردو) ۳۵ ص، شماره - HR/137 بیاض و ادبیات ، خواجه عبد الغفور ؛ محمود آزاد، بزبان اردو، شماره - HR/184C

تحفة الاحرار، مثنوى جامى؛ ۱۲۱۴ه/ ۱۷۹۹م نستعليق، كرم خورده، ۷۱ص، شماره -5/HR ترجمهٔ ادبیات عربی، از عبد الحق دهلوی ؛ (شاید) بزبان فسارسی و عسربی، شماره – HR/197-A

چهار عنصر ، مرزا عبد القادر بیدل ؛ قرن نوزدهم میلادی، نستعلیق ، ۱۸۴ص، شماره -85/HR

دانش نامه عطائی ، پرسوتم داس عطائی ؛ ۱۹۶۶ ها نستعلیق ، ۳۳۴ ص، شماره -HR/86

دیوان آصفی و معدن جواهر و طوطی نامه و فال نامه، مولف ناشناخته ۱ ۸۵ص، شماره -HR/154

دیوان اختر ، عبد الغفار اختر ؛ خواجه ، ابتدای قرن بیستم ، نستعلیق ، ۶۰ ص، شماره -HR/140

ديوان امير خسرو، نستعليق ، ١٢١ ص، شماره - HR/108

ديوان جلال اسير ، جلال ، ١٨٤ص، شماره - HR/149, المنادة

دیوان سراج ، سراج الدین؛ ۱۲۵۹ ه / ۱۸۴۳م نستعلیق ، ۱۸۴۳هاره -HR/25

دیوان شمس تبریزی (آغاز و آخر افتاده) ، ۲۶۰ ص، شماره -HR/162

دیوان صمد، عبد الصمد؛ (داکا) ۱۲۴۷، (بنگلاسال) بزبان اردو، ۳۱ – ۳۰ و HR/145 – ۱۰ ص، شماره – ۱۲۴۸

مجموعه دیوان ، دیوان غزنوی ، دیوان لسانی و دیوان حافظ ، شماره - ۲۷۰ص، دیوان غنی ، محمد طاهر کشمیری ؛ ۲۰۹۰ه/۱۹۵۰ شکسته ، ۷۵ ص، شماره - ۱۶۵۰ شکسته ، ۷۵ ص، شماره - ۱۳/64

دیوان مصحفی ، غلام همدانی مصحفی ؛ ۲۷۰س، شماره – HR/149 رباعیات ابو سعید ابو الخیر ؛ بزبان عربی و فارسی ، ۲۴ رمضان ۲۳۷ ه ۸ ص، HR/129-A

رسالهٔ معاویه، مؤلف ناشناخته ؛ برگ دوم افتاده ، ۱۰ ص،شماره –۸-HR/178 سکندرنامه بحزی نظامی ، ۲۴۹ص،شماره –۸ HR/156 A

شرح مشوی رومی ، مجمد رضا ؛ ۱۰۸۴ ه / ۷۴ – ۱۶۷۳م، نستعلیق ، کسرم الات خورده ، ۱۷۵ص، شماره – HR/10

شکرستان ، شاد عظیم آبادی؛ ۱۰۹۷ ه/ ۱۶۸۵م، نستعلیق ، کرم خورده ، ۱۷۲ ص،شماره –HR/63

صنعت رد البحر، مؤلف ناشناخته ؛ ۱۲۸۱ه ۲ ص، شماره – (C) HR/129(C) فریاد حبیب، حبیب ؛ ۲۹ ص، شماره – HR/148

قصیده ، محمود آزاد ؟ ۱۸۹۵ ، شماره - HR/187

قصيده الهمزيه اكبر شاه قبولى؛ شكسته، ۴۴ ص، شماره - HR/138

کتاب انتخاب روزگار ، مظفر علی بیگ ؛ ۲۲ص،شماره - HR/131

کلام شعرای داکا، مؤلف ناشناخته ؟ ۱۳۰۹ ها ۱۳۵ ص، شماره -HR/118

کلیات خان خانان ، مرزابیرم خان ؛ ۷ شوال ۱۰۱۴ ه، شماره -A-۱87/HH

گلستان سعدی ، کاتب ابو بکر بن سعد بن زنگی؛ نستعلیق ، کـرم خـورده ، ۱۰۵ص، شماره –HR/76

> محموعهٔ سرود اسلامی ، مولف ناشناخته ، ۵۰ ص، شماره - HR/133 منتخب اشعار فارسی ، اردو و عربی

> > ۱ - صبح صادق - محمد صادق (درگذشت ۱۸۵۸م)

۲ - مثنوى بحر المحيط و درياى عشق ، مير تقى مير؛ شماره - HR/23

منظوم اختر (بزبان اردو) ، عبد القادر اختر؛ ۱۳ ص، شماره - HR/177

نان و حلوا، بهاء الدین آملی ؛ ۱۲۶۱ (بنگلا سال) ۲۴۹ – ۲۶، ۲۶ – ۱ ص شمار HR/156-B

قسصیده نصباب الصبیبان ، مؤلف ناشناخته ؛ شکسته، ۲۲۵ ص، شماره - HR/126-A

کتاب ناشناخته ، بیژن قادری ؛ (؟) نستعلیق، ۸۷۳ ص، شماره - HR/173 نام کتاب خوانده نمی شود ، کرم خورده ، شهاب الدین ۲ رجب ۱۱۱۸ ه

۱۳۱ص،شماره –HR/123

کتاب و مولف ناشناخته ، آغاز افتاده، (بزبان اردو) ، ۱۲۱ ص، شماره -- HR/130

کتاب و مؤلف ناشناخته ، ۶۳ ص، شماره -HR/158 کتاب و مؤلف ناشناخته ، شماره -HR/189

طب:

الفارق ، حكيم حبيب الرحمن ؛ (بزبان اردو) چاپ شده، ۳۰ ص، شماره - HR/165

خواص الاغذيه ، مير قربان على حكيم ؛ داكا، نستعليق ، ١٥٣ ص، شماره - . HR/174-A

تحفة الحسيني، المعروف به مجمع الفوايد، مير قربان على؛ نستعليق و شكسته، ۱۹۸۰ - ۶۳ ص، شماره - B-۱76-B

دستور الاطباء ، محمد قاسم ؛ نستعلیق ، ۳۵۵ – ۱۶۹ ص، شماره – HR/174-B دستور الاطباء ، محمد قاسم ؛ نستعلیق ، ۳۵۵ – ۱۶۹ ص، شماره – HR/121-E دستور العمل ، مولف ناشناخته ؛ شکسته – ۲۶۹ – ۱۰۸ ص، شماره – ۲۶۹ خوارزم شاهی ، ۳۷۳ص، شماره – HR/96

رساله عطریه نورس شاهی ، ناظم الدین محمود؛ ۹۸۷ ه ۵۳ – ۱ ص، شماره – HR/102

رسالهٔ چوب چینی ، مؤلف ناشناخته ، ۲۵ رجب، ۱۳۹۲ ه، ۲۴۹ – ۲۱۹س، شماره – ۱۳۹۸ ه HR/113-A

رسالهٔ قانونچه ، مرولف نساشناخته ، ۱۲۵۵ (بنگلاسال) نسستعلیق ، ۲۵۵ ساله فساته نسستعلیق ، ۲۵۵ ساله فساره - ۲۳/۱

شفا المجربات - مؤلف ناشناخته ؛ ۱۴۶ ص، شماره - HR/124

طب الملوك در غذا، مولف ناشنا حته ؛ شماره -HR/100

عشبه مغربی ، مولف ناشناخته ؛ ۱۳۹۲ هـ، ۲۵۶ – ۵۰ ص، شماره – B-HR/113-B علاج اسپان ، عبد الوهاب ؛ ۷۰ اص، شماره –HR/103

قانون علاج ، مولف ناشناخته؛ ۲۸ عص، شماره - HR/163

کتاب اختیارات بدیعی در مرکبات ، مولف ناشناخته ؛ جلد اول ۲۰۳ ص، جلد دوم ۵۴ص،شماره – HR/109 كنز الفوايد ، اسرار الله ؛ شماره - HR/151

ماء البحين ، مؤلف ناشناخته ؛ ۲۵ رجب ۱۲۹۲ ه ۱۳ پهاگن (یکی از ماه های فصل بهار سال بکرمی هندی) ۱۲۸۲ بنگلا سال ۲۶۴ – ۲۵۷ص،شماره – ۲۳/۱۱۵-C

مجربات محکیم امین الله ؟ ۲۴ ص، شماره – HR/97 منتخب داراشاهی و داراشاهی ؟ ۱۳۲ ص، شماره – HR/97 موالیات ، حکیم غلام انعام ؟ ۱۲۷ ص، شماره – HR/112 نکات طب ، افسر محمود ؟ ۳۹ ص، شماره – HR/104 نسخه ، اسم مولف ناشناخته ؛ ۱۴ ص، شماره – HR/93 نسخه ، اسم مولف ناشناخته ؛ ۱۴ ص، شماره – HR/93

فرهنگ:

فرهنگ شمس، عبد الرشید هاشمی؛ نستعلیق، ۷۴ ص،کرم خورده، شماره -HR/9

منتخب اللغات ، عبد الرشيد تتوى ؛ نستعليق ، شماره -HR/159

فقه و دين:

اعتقادات ، عبد الوحيد ؛ ١٤ ص، شماره - 139 HR/139

الوعظ العظم، مؤلف ناشناخته؛ (بزبان عربي) شماره -HR/202

تحفته القراء، مصطفی قادری؛ ۱۲۲۲ ه، نستعلیق، ۳۸۲ص، شماره –۱۲۲۱ تعوید، مولف ناشناخته ؛ ۵۰ – ۳۸ ص، شماره –۲۵-۱۲۲۰

تقریر ترمذی شریف ، مولف ناشناخته؛ ۱۳هص، شماره -HR/95

جهار حدیث، مولف ناشناخته؛ (بزبان عربی و اردو) ۱۵ص، شماره – HR/135 دستور العمل صدر دیوان کلکته ، امیر الدین محمد؛ نستعلیق ، کرم خورده ، ۱۵۷ص، شماره – HR/87

رساله آه سرد، خواجه میر درد؛ ۱۹ پهاگن، ۱۲۵۸ سال بکرمی یا (سال بنگلا) شماره - A-HR/195-A رساله اوزان ۱ سر محمود علی ؛ (فارسی وعربی) رجب ۱۲۲۶ه ۴۷ص، شماره -HR/107

رساله دربیان فرق مختلف،ما تهوراناته پندت برهمن؛ نستعلیق ، کرم خورده، ۱۰ ص،شماره -HR/4

رساله فوائد سطری ، محمد علی رفعت بن عتیق الله خان؛ (فارسی و عربی) ، ۱۷ ص،شماره -B-HR/129-B

صحیح الفیاض ، مو**لف ناشناخته؛ نستعلیق و شکسته، ۷۵ – ۵۶ ص**،شماره – HR/110-C

فالنامه ، مولف ناشناخته ، ۱۵ص ، شماره - ۱۶ - ۱۵ وفات نامه ، مولف ناشناخته ؛ ۳۷ - ۱۶ ص، شماره - ۱۶ - ۱۶ ط کتاب المصفی فی السیر النبی المصطفی ، مولف ناشناخته ؛ نستعلیق، ۲۹ ص؛ شماره - ۱۳/۱۱-۸

نسخه و مولف ناشناخته (بزبان اردو) شماره – HR/171-D محمع الانصاری ، مولف ناشناخته ؛ ۱۰۷ – ۸۸ص، شکسته HR/121-D محمع الانصاری ، مولف ناشناخته ؛ ۱۲۷۵ ه ۳۴ص، شماره – HR/171-B مذاهب و قرآن الصباح ، ابو عامر عثمان بن صاد؛ ۳۱۶ص، شماره – HR/160 مسائل فقه ، مولف ناشناخته ؛ ۱۴۰ص، شماره – ۲۲۸ مهماره – HR/146 معدن الجواهر ، مولف ناشناخته؛ ۱۳۱۸ هه ۳۲۸ ص، شماره – HR/168 مفتاح الرحمن ، عبد الرحمن ۱۳۶۴ ص ، شماره – ۲۶۲ الله انصاری ؛ ۱۴ ص ، شماره – HR/156-C مناجات ، عبد لله انصاری ؛ ۱۴ ص ، شماره – HR/156-C

منافع القلوب، شمس الدين شيخ ؟ ٠٠ - ٢١ و ٢٠ - ١ ص، شماره - HR/101 ناله دود، خواجه مير درد، ٢٤ ديقعده ١٢٥٨ ها شماره - HR/195-B نسخهٔ ناشناخته ا رحمت الله انصارى؛ (۴ بـرگ افتاده) ١٤ ص، شماره - HR/178-B

نسخه و مؤلف ناشناخته (بزبان عربی) شماره -HR/198

فلشفه و كلام:

رساله در عقاید وکلام ، عبد الحق دهلوی؛ (؟) (فارسی و عربی) شماره – HR/197-B

منطق الشریف ، ابو علی حسن ابن عبد الله؛ (بزبان عربی) شماره -HR/203 نسخه و مؤلف ناشناخته، (بزبان عربی) شماره -HR/204

فهرست ها:

فهرست كتابخانة شخصى حكيم حبيب الرحمن ؛ بزبان اردو و انگليسى ، ۲۴ ص، شماره -HR/164

فهرست نسخه خطی دیوبند، (بزبان اردو) ، مولوی شمس الدین احمد ؛ ۱۴ص، شماره -HR/167

مكتوبات:

انشای رضائی حسینی ، رضا حسینی ؛ ۱۲۸۸ ه ۱۶۵ص، شماره – HR/111-D تاج المنشات و انشاء تاج محمد ، تاج محمد ؛ ۱۲۷۰ بنگلاسال، ۱۲۱ص، شماره – HR/111-C

خطوط به حکیم حبیب الرحمن ، اطهر (بزبان اردو) شماره – HR/184 خطوط به حکیم حبیب الرحمن ، مولف ناشناخته ؛ ۲۷ ژوئیه، ۱۹۴۴م ، شماره – HR/186

خطوط حكيم حبب الرحمن ، حبيب الرحمن ؛ (بزبان اردو) شماره - HR/181 خطوط رايل آسياتك سوسايتي به حكيم حبيب الرحمن ، محمدحسين؛ ۶ ژوئيه HR/185 مماره - HR/185

خطوط نواب احسن الله ، ۷۷ – ۱۲۷۵ (بنگلاسال) ۱۲۶ص، شماره – HR/161 رقعات ابو الفضل ، ۱۲۵۷ (بنگلاسال) ، ۵۴ ص ، شماره – A-۱۲۱۱ رقعات عالمگیری ، پادشاه عالمگیر (اورنگ زیب)؛ ۱۲۷۰ (بنگلاسال) ۹۲ ص، شماره – B-۱۲۱۱-۱۲

سپاس نامهٔ انسب، ۱۷۸ص ، شماره -HR/147

مفید انشاء، لکھی راج منشی ؛ شکسته، ۱۱۲۶ هر ۲۵۵ – ۱۱۱ص، شماره –

HR/126-C

مكاتبات علامى، ابو الفضل عـ لامى شـيخ ؛ كـرم خـورده، ٨٠ ص، شمـاره -HR/73

مکتوبات یحیی منیری ، نستعلیق ، ۳۷۴ص، شماره – HR/155 نامه های براکنده ، مؤلف ناشناخته ؛ ۱۴ص، شماره – HR/191 نسخهٔ انشاء ، شیخ عصمت الله ندیم ؛ منشی، شکسته، ۴۵ ص، شماره - HR/125

March James Walley

منطق:

قطب ، مولف ناشناخته ؛ (بزبان عربی) شماره - HR/205 نسخه و مولف ناشناخته (بزبان عربی) شماره - HR/201

نجوم∶

ذخیرهٔ اسکندر، ترجمه الگزندر گرید؛ ۱۲۸۵ (بنگلاسال) ۱۴۴ص، شماره – HR/175

رسالهٔ حساب ماههای ثابت و زوجین و منقلب ، مؤلف ناشناخته ؛ ۹ ص، شماره – HR/156-D

متفرق:

اخلاق محسنی و حسین الکاشفی ؟ ۲۰۸۰ص، شماره - HR/114 انتخاب فضایل علوم ، مولف ناشناخته ؛نستعلیق ، ۱۰ص، شماره HR/48 خواب نامه ، مولف ناشناخته ؛ شکسته ، ۱۴ ص، شماره - A-121-A عروض و قوافی ، مولف ناشناخته ؛ (مفسر مولانا قمر الحق) ۱۱ شوال ۱۱۵۲ ه ، عروض و قوافی ، مولف ناشناخته ؛ (مفسر مولانا قمر الحق) ۱۱ شوال ۱۱۵۲ ه ،

گلزار ابراهیم، نور الدین محمد ظهوری؛ مجموعهٔ انشاء: ۱ – دیباچهٔ نورس ۲ – دیباچهٔ نورس ۲ – دیباچهٔ نورس ۲ – دیباچه گلزار ابراهیم بشمول مینا بازار که در لکهنو در ۱۸۴۸ چاپ شده آغاز افتاده ، کرم خورده ، نستعلیق ، ۷۳ص، شمار - 72-79-48 همای مجیموعه نسخه همای

۱ - بهار دانش - شیخ عنایت الله، ۱۶۵۱م ۲ - مکاتبات علامی ۳ - آم العلاج، امان الله حسینی ؛ چاپ شده ۱۸۷۳م نک آصفیه اله شماره - ۶۷۴ ۲ - توضیح المدارج ، فقیر مهدی؛ ۱۱۲۷هم / ۱۷۱۵م، کل صفحات : ۲۲۲، کرم خورده، شماره - ۲۲۶، کرم خورده، شماره - ۲۶-۹۳/

مجموعه نسخه هاي،

١ - بررسي مختصر دربارهٔ سازمانهاي بنگال، مولف ناشناخته

٢ – فالنامه قرآني ، مولف ناشناخته ؛ ٢ محرم ١٢٢٩ هـ

٣ - نصاب الصبيان ، بدر الدين ابو نصر فراهي.

۴ - وفات نامه ، نوشتهٔ حافظ ۱۰۰ رمضان ۱۲۱۵ ه/ ۱۸۰۰م

۵ – منتخب از مثنوی جلال الدین رومی ، درویش محمدبخاری ؛ چاپ شده

۱۲۸۵ ه، نظامی پریس ، کانپور

ع - اساس المصلى ، مولف ناشناخته

۷ - فقه هندی (شعر هندی در زبان فارسی) نوشته عبدو ، ۱۰۷۴ ه / ۱۶۶۳)

۸ - مسائل سته فـــى اصــول المــوتــى ، مولانـــا فــقــير اله آبــادى مكـــى؛ ١١٩٨ ه/
 ۸۴-۱۷۸۳م

۹ - مختصر سؤال و پاسخ دینی ، مولف ناشناخته

١٠ - رساله حج ، مولف ناشناخته .

۱۱ - واقعات سفر حبحاذ، شیخ عبد السبحان صدیقی؛ ۱۲۴۱ ه/ ۱۸۲۵م، نستعلیق، شماره - 41-419

مضامین حکیم حبیب الرخمن ، حکیم حبیب الرحمن؛ (بزبان اردو) شماره – HR/182

چند برگ از چند مولف ناشناخته (بزبان اردو و فارسی)، شماره –193 HR

گزارش اجلاس انجمن فارسی یاکستان

نخستین اجلاس انجمن فارسی پاکستان در سال جاری ، در روز پنجشنبه مورخ ۸ مرداد ماه ۱۳۷۷ برابر با سیام ژوئیه ۱۹۹۸ م.در شهر لاهور، به دعوت خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران ، برگزار گردید.

در این اجلاس تعداد قابل توجهی از شخصیتهای برجسته پاکستان از جمله رئيس انجمن فارسى پاكستان سناتور دكتر جاويد اقبال فرزند علامه محمد اقبال و رئیس پیشین دادگاه عالی ، دکتر سید نسیم حسن شاه رئیس پیشین ایوان عالی کشور ، دکتر خواجه محمد ذکریا استاد زبان اردو در دانشگاه پنجاب، دكتر ظهور احمد اظهر استاد زبان عربى، دكتر مسكين على حجازی استاد روزنامه نگاری ، دکتر ظهور الدین احمد استاد فارسی، پروفسور محمد سهیل عمر رئیس اقبال آکادمی، دکتر محمد صدیق خان شبلی رئيس بخش اقباليات دانشگاه اقبال، دكتر مهرنور محمد خان رئيس بخش فارسى مؤسسه ملى زبانهاى نوين، دكتر ظهور احمد صديقي معاون دانشكده دولتی لاهور، پروفسور عبدالجبار شاکر رئیس کتابخانه های عمومی استان پنجاب، پروفسور محمد انور خان رئیس گروه زبان فارسی دانشگاه دولتی لاهور، دکتر محمد سلیم مظهر استاد زبان فارسی، دکتر خواجه حمید يزداني استاد فارسى ، دكتر يمين خان استاد فارسى و دكتر سيد محمد اكرم رئيس بخش اقباليات دانشگاه لاهور و دبير انجمن فارسي ، از جمهوري اسلامى ايران دكتر محمد مهدى توسلي سرپرست مركز تحقيقات فارسي ایران و پاکستان و محمد علی بی تقصیر سرپرست خانه فرهنگ جمهوری. اشالامی ایران در لاهور، همچنین تعدادی از بانوان و مربیان فارسی دانشكدههاي مختلف لأهور حضور داشتند.

پس از تلاوت آیاتی چند از کلام الله مجید، دبیر انجمن فارسی ضمن خیر مقدم به میهمانان، یاد و خاطره دو نفر از اعضای انجمن فارسی یعنی مرحوم دکتر سیدسبطحسن رضوی و مرحوم دکتر رحیم بخششاهین راگرامی داشت و تقاضانمود حضار برای مغفرت روح آنان فاتحه قرائت نمایند. سپس سرپرست خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور، به عنوان میزبان، به میهمانان خوش آمد گفت و اظهار امیدواری کرد که انجمن بتواند در پایان اجلاس به نتایج سودمندی برسد. آنگاه دبیر انجمن گزارش مبسوطی از پیشینه انجمن و اجلاس گذشته را به اطلاع شرکت کنندگان رساند.وی، سپس از مدعوین دعوت نمود به نوبت نقطه نظر های خود را در مورد دستور جلسه ایراد نمایند و پیرامون مسائل مطروحه انجمن به بحث و تعادل نظر بیر دازند.

در پایان میهمانان خصوصی، دکتر محمد مهدی توسلی و دکتر نسیم خسن شاه،بهنوبت درباره کیفیت این اجلاس و آینده آن و راه کارهای مؤثر در بقا و استمرار انجمن به ایراد سخن پرداختند. سخنران پایانی، دکتر جاوید اقبال بود که به عنوان، رئیس جلسه به جمع بندی دستاوروهای این اجلاس پرداخت.

پس از خاتمه سخنرانی ، دبیر انجمن قطعنامه اجلاس را قرائت نمود و آن را به تأیید کلیه شرکت کنندگان رساند. متن قطعنامه به شرح زیر است: (این قطعنامه دردو بخش، می باشد: الف – مربوط به دولت جمهوری اسلامی ایران ؛ ب – مربوط به دولت جمهوری اسلامی پاکستان .)

.

الف:

درجلسهٔ انجمن فارسی پاکستان که درتاریخ ۳۰ ژوئیه ۱۹۹۸ ، به ریاست جناب آقای سناتور دکتر جاوید اقبال در خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور تشکیل یافت قطعنامه زیر به تصویب رسید:

۱ - "دانشجویانی که از دانشگاههای شبه قاره بخصوص پاکستان دورهٔ

کارشناسی ارشد را با درجه اول می گذرانند برای ثبت نام در دورهٔ دکترای زبان و ادبیات فارسی مخصوص دانشجویان خارجی دانشگاه تهران پذیرفته شوند و در پذیرش آنها هیچ شرط دیگر علمی غیر از درجهٔ اول نگذاشته شود. درجه اول در دانشگاههای شبهقاره بخصوص پاکستان از شصت در صد نمره شروع می شود. علتش این است که طریق امتحانی دانشگاههای این منطقه از دانشگاه ایران (تهران) مختلف است. شصت در صد نمره بدست آوردن در امتحانات دانشگاههای پاکستان نشانه استعداد خاص دانشجو به حساب

حال آن است که دانشگاه تهران دانشجویانی را از کشورهای مختلف در دورهٔ دکترای مخصوص دانشجویان خارجی می پذیرد که پایهٔ علمی آنها از لحاظ زبان و ادبیات فارسی هرگز برابر با دانشجویان فارسی شبه قاره بخصوص پاکستان نمی باشد.

۲ - چون خارج از ایران زمینه یی برای ترویج زبان فارسی در پاکستان از هر کشور دیگر مساعد تر است بنا بر این تعداد دانشجویان دوره دکترای مذکور به حساب کافی افزوه شود.

٣-دانشجويان فارسى در دورهٔ مذكور تا سن چهل سالگى پذيرفته شوند".

(سناتور دکتر جاوید اقبال)
رئیس
(دکتر سید محمد اکرم)
دبیرکل

قطعنامه

ب

درجلسهٔ انجمن فارسی پاکستان که در تاریخ ۳۰ ژوئیه ۱۹۹۸ به ریاست جناب آقای سناتور دکتر جاوید اقبال برای ترویج زبان فارسی در پاکستان تشکیل یافت قطعنامه زیر به تصویب رسید:

۱ – تدریس زبان فارسی در دبیرستانها از کلاس نهم به عنوان یک درس انتخابی آغاز شود.

۲ - کتاب درسی فارسی برای کلاسهای نهم و دهم دبیرستانها مـجدداً مرتب شود.

۳ - در هر دبیرستان و دانشکده یی که فاقد استاد زبان فارسی است باید استاد فارسی تعیین شود.

(سناتور دکتر جاوید اقبال) رئیس (دکتر سید محمد اکرم) دبیرکل

كتابها ونشريات تازه

وربات المستنات المالية

بیدل ، و سبک هندی سپهری

نوشته حسن حسینی. تهران: سروش، ج۲، مرال ،

حسن حسینی نویسنده کتاب از شاعران برجسته معاصر ایران ، بعد از انقلاب اسلامی ، است و بهمین دلیل باوسواسی کامل به نقد و بررسی کلام بیدل می پردازد. حسینی در این کتاب ویژگی های سبک هندی را شرح داده و سپس به شباهت های دهنی سپهری و بیدل ، علل پیچیدگی شعر بیدل ،و ... پرداخته

خواندن این کتاب به دانشجویان فارسی توصیه می شود.

اردوگاه پاسداران

نوشته على اصغر رباط جزى ، تهران : سروش ، ١٣٧٤. ٢٩ صفحه. اين کتاب محموعه هفت داستان است که نویسنده با توجه به خاطراتش در دوران جنگ تحمیلی عراق علیه ایران به زبان روان و ساده و شیرین نگاشته است. داستانها شامل خاطره از جبهه ، شکنجه روحی ، ابتکارات بچه ها ، فجر -انفجاري در شب، نامه اي به خانواده، خاطراتي ديگر از جبهه و اسارت، و آزادی است. این مجموعه نمونه یی از ادبیات جنگ می باشد.

گریده ده سال داشتان نویسی در انقلاب اسلامی ، به کوشش ابراهیم حسن بیگی تهران: حوزه هنری ، ۱۳۶۸، ج ۱، ۲۲۳ صفحه.

كتات گزيده ده سال داستان نويسني ، جلد يكم ، مجموعه انتخابي از

داستانهای تعدادی از نویسندگان معاصر ایران مانند یعقوب آژند ، اکبر خلیلی، رضا رهگذر، سید مهدی شجاعی «حمیدگروکان ، محمد میر کیانی « رضا شیرازی ، مهدی حجوانی ، داریوش عابدی ، سمیرا اصلانپور ، راضیه تجار « احمد عربلو « محمد میر کیانی و ابراهیم حسن بیگی است. این مجموعه نمونه یی است از ادبیات بعد از انقلاب اسلامی ایران و شیوه داستان نویسی دهه اول.

دری به خانه خورشید

سلمان هراتی . تهران : سروش ، ج ۲، ۱۳۷۶، ۹۶ ص.

این کتاب مجموعهٔ شعر یکی از شاعران بعد از انقلاب اسلامی ایران ، شادروان سلمان هراتی است. در این مجموعه تعداد ۲۹ سروده از اشعار شاعر به چاپ رسیده ونمونه شعر معاصر ایران در هر دو قالب آزاد و عروضی است.

فاجعه کشمیر (انگلیسی)

پروفیسور مقصود جعفری. راولپندی :کشمیر لائبریشن سل ۱۹۹۸م ، ۹۴ص.

این کتاب مجموعه مقالات نویسنده به زبان انگلیسی در خصوص کشمیر و رویدادهای آن است. دراین مجموعه ، نویسنده به مسائل کشمیر از دیدگاه سیاسی و اجتماعی پرداخته و در پایان کتاب نامه هایی را که در این خصوص به شخصیتهای داخلی و خارجی نوشته ، ضمیمه کرده است.

PLIGHT
OF

KASHMIR

MAQSOOD -

دریای اسمار (ترجمهٔ کتاسرت ساگر)

ترجمهٔ مصطفی خالقداد عباسی ، به تصحیح دکتر تاراچند و پروفسور سید امیر حسن عابدی هند: دانشگاه علیگره و مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - دهلی نو، ۱۳۷۵ش / فوریه ۱۹۹۷م،

دریای اسمار (ترجیهٔ کثاشرت شاگز) منزيدم مصطفي خالۍ داد مياسی ر

پرفسور سيّدامير حسن مايدى

أونجره بالمستكاري فالأفوا فومنتكى سيسهودى ليسايهم البوان عاصت

این کتاب نفیس شامل یک پیشگفتار عالمانه يهمن مأد ١٣٧٥ هش/قرريه ١٩٩٧م از همکار گرامی سید باقر ابطحی (مدیر مرکز تحقیقات فارسی) و یک مقدمه و سخن آخر ، از دو دانشمند برجسته زبان فارسی شادروان دکتر تاراچند و دکتر سید امیر جسن عابدی است. کتاب مزبور بخشی از دریای ادبیات داستانی هند است که در حقیقت بخشی از گنجینه ادبیات جهانی محسوب می شود.

خواندن این کتاب به دانشجویان و استادان فارسی توصیه می شود.

فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه عمومی و آرشیو پتیاله

تحریر و تنظیم استاد احمد منزوی ، مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایسران -دهملی نبو ۱۳۷۶ ش / ۱۹۹۷م ، ۲۵۸ ص.

غرست تسبخه های خطی فارسی كتابخائة حسوس و أرشيو بتيالا الإيكيمات وهندي

وحزير وفتتليم أستادا حسدماروى

مركز بحقيقات فارسى

وابرائي فوحتكي بعديكوري اسلامي ابرانه معليات ל לאיצות בט האיצוק)

حاوى فهرست نسخ خطى فارسى كتابخانه پتیاله (هند) در موضوعهای علوم قرآنی ، رسایل ، ستاره شناسی ، علوم غریبه ، طبیعی ، پرشکی ، علوم عقلی، عرفان، فلسفه، فقه، فرهنگ نامه، نامه نگاری، منظومه، داستان، سفرنامه ، تاریخ و زندگی نامه می باشند.

فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه انبحن ترقی اردو دهلی نو مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران ، ده لی نو ۱۳۷۷ ش / ۱۹۹۸م ، ۱۶۷ص.

این کتاب شامل نسخه های خطی کتابخانه انجمن ترقی اردو در موضوعهای تفسیر ، تجوید ، حدیث ، کلام و عقاید ، فقه ، فلسفه ، ریاضی ، ستاره شناسی ، ادعیه ، پزشکی ، عرفان ، شروح ، نشرهای ادبی ، منظومه ، فرهنگ نامه ، فنون ادبی ، دستور زبان ، داستانها ، تاریخ و جغرافیا می باشد که به همت مرکز تحقیقات فارسی ، دهلی نو بچاپ رسیده است.

ایرست شماره ۲ . قهرست فشخه های خطقی فارسی

Tales

كتابيها تثاليمسيل الرقى اردواء دهلي تر

مرکز تحقیقات نار سی وایرنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران دهلی تو (۱۳۷۷ هانی ۱۹۸۸ م)

فارسى مين هندى الفاظ

تحقیق و تألیف عبدالرشید، مکتبه رابطه، ۱۹۹۶م، ۲۹۶ص. این کتاب در خصوص شباهت های بین زبانهای فارسی و هندی است و از نظر زبان شناسی حاوی اطلاعات سودمندی می باشد.

نشریات تازه:

مبحله تحقیقات (اردو، فارسی ، عربی):

(فصلنامه، ج ۱۹، ش ۶۳، ۲۹۶ ص ، ۱۹۹۸ م، چاپ دانشگاه پنجاب لاهور)
این فصلنامه شامل سه بخش مقالات به زبانهای اردو، فارسی و عربی
است و به سردبیری پروفسور دکتر جمیله شوکت منتشر می شود.

در این شماره ۹ مقاله به زبان اردو ، ۲ مقاله به زبان فارسی و ۴ مقاله به زبان عربی چاپ شده اند.

بیام (برای گسترش فکر و آگاهی):

(ماهنامه ، ج ۲ ، ویژه نامه ، ش ۱: ۲ ، ۱۶۰ ص ، ژوئیه – اوت ۱۹۹۸م، چاپ اسلام آباد).

ماهنامه پیام ، اردو زبان است و توسط اخوت تراست اسلام آباد منتشر می شود . این شماره به مناسبت ولادت پیامبر عظیم الشان عالم اسلام (ص) به تاریخ و سیرت رسول گرامی اسلام (ص) اختصاص دارد.

فكر و نظر (اردو):

(فصلنامه، ج ۳۵، ش ۴، ۱۵۱ ص، آوریل - ژوئن ۱۹۹۸م، چاپ اداره تحقیقات اسلامی دانشگاه بین المللی اسلامی، اسلام آباد).

این فصلنامه به مسؤلیت دکتر ظفر اسحاق انصاری و مدیریت دکتر صاحبزاده ساجد الرحمن منتشر می شود . مطالب این شماره شامل هفت مقاله در خصوص شبلی نعمانی ، علوم اسلامی و عربی در آسیای میانه ، جایگاه زن در اسلام ، تأسیس و تشکیل جوامع اسلامی، و .: می باشد.

ایران شناسی (فارسی)

(فصلنامه ، ج ۳، ش ۱۵، ۲۰۲ ص ، خزان ۱۳۷۶ خ برابر با ۱۹۹۷م ، چاپ خانه فرهنگ جمهوری اسلامی ایران - لاهور).

این شماره ویژه «سینمای ایران » است که به سرپرستی آقای محمد علی بی تقصیر و مدیریت دکتر ظهیر احمد صدیقی منتشر شده است. حاوی مقالات متعدد، مصاحبه ، سفرنامه ، ارزیابی کتاب ، خبرنامه و بخش انگلیسی است.

ایران شناسی (فارسی)

(فصلنامه، ج ۴، ش ۱۶، ۱۷۰ ص، زمستان ۱۳۷۶خ برابر با ۱۹۹۸م،

چاپ خانه فرهنگ جمهوري اسلامي ايران - لاهوري)

این شماره ویژه «هنر در ایران» و به معرفی هنر و تمدن ایرانی در ادوار مختلف تاریخ می پردازد. دراین شماره مقالاتی در خصوص خط و خطاطی ابناهای ایرانی ، عهد زوال و انحطاط قاجاریه ■ رویدادهای عمرانی ، مشخصات اقتصاد ایران و آینده آن و... آمده است.

نامه فرهنگستان (فارسی)

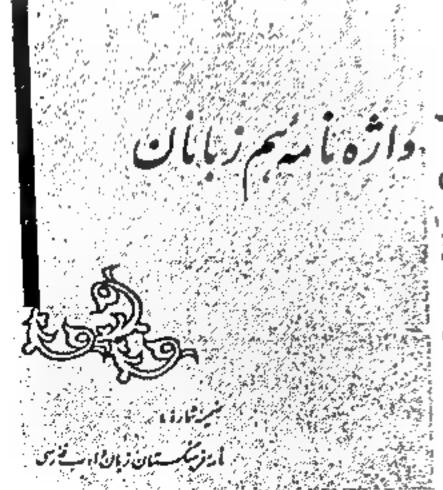
(فصلنامه ، سال سوم ، شماره دوم ، ۲۰۰ ص ، تابستان ۱۳۷۶، چاپ فرهنگستان زبان و ادب فارسی ایران).

در این شماره مقالاتی درخصوص خدمت ادبیات داستانی به زبان، بازشناسی بقایای افسانه گرشاسب در منظومه های حماسی ایران، تفسیری دیگر از شیخ صنعان، دو نسخه خطی ،نظام آوائی، برنامه ریزی زبان در کره جنوبی ،تحقیقات ایران شناسی ، اخبارو نامه های خواندگان آمده و در پایان فشرده مقالات به زبان انگلیسی درج شده است.

واژه نامه هم زبانان (فارسی):

(ضمیمه شماره ۲ ،نامه فرهنگستان زبان وابسته فارسی ،۱۳۷۶)

این ضمیمه را محمد آصف فکرت ، عضو پیشین آکادمی علوم افغانستان تألیف و فرهنگستان زبان و ادب فارسی به صورت ضمیمه فصلنامه چاپ و منتشر نموده و شامل واژهه های زبان درسی بهمراه معادل فارسی آنها است.



قند بارسی (فارسی)

(فصلنامه ، شماره ۱۴ ، ۲۴۶ص ، پاییز ۱۳۷۳ ، چاپ مرکز تحقیقات فارسی رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران -دهلی نو.

قرهنگ نارسی-بنگالی-انگلیسی

این فصلنامه به زبان فارسی در هندمنتشر می شود . حاوی مقالات ارزشمندی درزمینه زبان و ادب و فرهنگ فارسی در شبه قاره میباشد.

به کرشش علی اورسجی

خواندن آن را به دوستداران و استادان و دانشجویان فارسی توصیه میکنیم.

[رایژنی قرهنگی جمهرری اسلامی ایران -داگا

مدرس

(فصلنامه ، علمی پژوهشی ، دوره دوم سال سوم ، ۱۸۷ص ، تابستان ۱۳۷۶، چاپ دانشکده علوم انسانی دانشگاه تربیت مدرس -ایران) .

فصلنامه ،شامل نکاتی در خصوص ضرورت بازنگری اساسی در درس تربیت بدنی مقطع ابتدایی ، تئوری تربیتی ، برداشتی نو از سطوح تحقیقات تربیتی، شیوه شنیداری - گفتاری در آموزش زبان خارجی و ... می باشد. (توسلی)

雏

فرهنگ فارسی _ بنگالی _ انگلیسی

از زمان ورود اسلام به سرزمین بنگال می وسیله آموزش و انتقال فرهنگ و عرفان و منازد می وسیله آموزش و انتقال فرهنگ و عرفان و منازد می در آن ناحیه بوده است ، چنانکه وجود هزاران نسخه خطی فارسی این بیان را به اثبات می رساند. پس از بیش از هشتصد سال ورود فارسی به آن منطقه و باوجود همه نوع و دود فارسی به آن منطقه و باوجود همه نوع دسیسه های بیگانگان برای برکندن ریشه فارسی

ازآن دیسار و تفاوت واضح بین زیانبنگالی و فارسی، طبق تحقیقات زبانشناشانی هم اکنون بیش از نه هزار واژه فارسی با اندک تغییری در زبان بنگالی امروزه مورد استفاده قرار می گیرد و بسیاری از علما و ادبا و دانشوران بزرگسال این کشور علاقه مند به مطالعه مثنوی معنوی رومی و گلستان سعدی و دیوان حافظ و رباعیات خیام و شاهنامه فردوسی وسایر آثار معروف فارسی می باشند.

بی شک بعلت عدم دسترسی به فرهنگنامه فارسی به بنگالی مردم این سرزمین در حل مشکلات زبان فارسی احساس دشواری می کردند جای خوشوقتی است که اخیراً این نکته مورد توجه اولیای محترم رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در داکا قرار گرفته و آقای علی اورسجی رایزن محترم فرهنگی جمهوری اسلامی ایران باهمکاری گروه پژوهش و تحقیق رایزنی و چندتن از استادان ایرانی و بنگالی دانشگاه داکا در نوروز سال جاری به طبع و نشر فرهنگنامه سه زبانه مبادرت نمودهاند و این فرهنگ حاوی معانی حدود سی هزار کلمه فارسی متداول به زبانهای بنگالی و انگلیسی می باشد. نظر به اینکه زبان انگلیسی و بانگلیسی هم ارائه شده است.

بهای این کتاب ۳۰۰ تاکا معادل ۱۰ دلار است.

ضمن تقدیر از این اقدام مفید لازم می داند به چند نکته اشاره گردد تا در موقع تجدید چاپ این فرهنگ مورد توجه ناشرین قرار گیرد.

۱ -برای نشان دادن فرق بین صداهای کوتاه و بلند در تلفظ کلمات تنها صدای a بطور â ارائه داده شده اما فرق بین صداهای کوتاه و بلند e,i,O,u به صورت ê,î,ô,û ارائه داده نشده است.

۲ – علامت همزه "" در راهنمای تلفظ ذکر نشده ، اما در متن کتاب آمده است. ۳ – در املای فارسی و تلفظ، علامت اضافه در اکثر موارد ذکر نشده ، مانند: بار خدا بجای بار خدا و " b.- xe xodâ " بجای " b.- xe xodâ "

۴ - همچنین املا و تلفظ بعضی کلمات درست نیست و باید در موقع تجدید چاپ دقت و توجه بیشتری در این مورد مبذول گردد ، مانند: "علم شنگه" بجای "الو" (alow) و "بادنجان دو بجای "الو" (alow) و "بادنجان دو رقاب چین do regâbcin... " بجای "بادنجان دور قاب چین -edore gâbcîn وغیره.

همچنین این فرهنگ بعضی کلمات و مصادری را ندارد که در زبان امروزه فارسی به کثرت به کار می رود مانند: (به اصل مراجعه کنید)

در پایان به آقای اورسجی و همکارانشان که این کار بسیار دشوار و سود مندی را انجام داده اند صمیمانه تبریک عرض کرده، موفقیت های بیشتری را برای ایشان در راه تحقیق و گسترش فارسی در منطقه بنگلادش مسئلت مىنمائيم.

(نقوی)

ديوان چلاسي (فارسي، زيرنويس ترجمه اردو)

«دیوان چلاسی» موسوم به « اسرار محبت » سرودة مولانا الشيخ غلام النصير جلاسي معروف به «بابا چلاسی» باترجمه اردوتوسط سید غمران شاه چاپ ۱۴۱۷ه ق، کاتب (خوشنویس): وقارالاسلام، ايبت آباد، ٢٢٢ص.

«بابا چلاسی» یا « چالاسی بابا » متولد ا ۱۹۳۸ م در دهکدهٔ تهک (بخش دیامر) است و به چندین زبان از جمله فارسی دارد. تاکنون ۹کتاب

به نشر و نظم نگاشته است : فيوضات ، ربانيه ، معدل التوحيد ، تحاثف قدسيه ، كنجينه امعرفت ، ينابيع الحكمة ، متاع مؤمن ، انفاس نفسيه ، سلك مرواريد ، تحفة مغرب ، اسرار محبت. كتاب اسرار محبت مشتمل بر غزلها و قصاید عرفانی و روحانی است که با مقدمه سید عمران شاه طبع و نشر شده است. اشعار نغز عارفانه و الفاظ زیبای صوفیانه ومطالب دلپذیر فارسی را با عربی و پشتو و شنایی در مصراع و ابیات به صورت ملمع سروده است :در تحایف قدسیه می

در ۱۰ دکتر سید علیرضا نقوی ، سرپرست بخش فارسی میرکز تحقیقات فارسی ایران و

باتوای غم منز هر غم ، رغم در اسرار محبت فرماید:

نشستن بافراغ دل به فكر دوست در خلوت

رنده باش ای غم! تو گر باشی چه غم؟

هزاران باربهترهست زین بی جان عبادت ها

ماهنامهٔ قومی زبان (بابای اردو نمبر ، اردو) (ویژه نامهٔ مولوی عبدالحق بابای اردو،

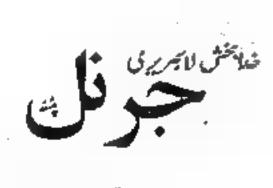
چاپ انجمن ترقی اردو ، کراچی ، اوت ۱۹۹۸ – جلد ۷۰ ، شماره ۱۰۳، ۵۰۱ ص. کلیهٔ مطالب و مقالات آن دربارهٔ اردو و ادب و فرهنگ و زبان ملی پاکستان است. در این شماره ، مقالاتی ویژهٔ مولوی عبدالحق به طبع رسیده است : مولوی صاحب کی داک ، مولوی صاحب کی مقدمه نگاری،دکن کا دور اور انجمن ترقی اردو، ضمیر نگاری،دکن کا دور اور انجمن ترقی اردو، ضمیر خویش گشادم به نشتر تحقیق ، مقدمات و خطبات

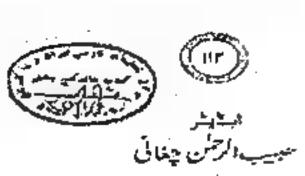
عبدالحق ، تحریک پاکستان کا درخشان ستاره ، رفتار ادب ، گرد و پیش ، بابای اردو کی ایک نادر تحریر . دربارهٔ مولوی عبدالحق بابای اردو ، این شماره قومی زبان بسیار مفید است.

جرنل: خدابخش لائبريري جرنل _ پتنه (ماهنامه)

سردبیر: حبیب الرحمن چغانی - کتابخانهٔ عمومی خاورشناسی خدابخش - پتنه . ماه ژوئن + ۲۳۸ ، چاپ پتنه (اردو و انگلیسی) ، ۲۳۸ + ۱۳۰ مطالب برحسب موضوعات است: مسائل کتابخانه های مشرق • مولانا شاه محمد

اسماعیل (حبیب الرحمن چغانی) بیاض رنجور خدایش بیک اله برین پند عظیم آبادی (پروفسور معین الدین عقل)، شرفنامهٔ احمد منیری (دکتر زرینه





خان)، غایة جهدالحساب (دکتر ارشد حسین)، کتیبه های مسیحی فارسی و اردو در هندوستان (پروفسور معین الدین عقیل)، شرکت زنان مسلمان در مبارزهٔ آزادی ملی – یک بررسی مشروح دربارهٔ بی بی امت الاسلام (پروفسور عایده سمیع الدین) تقسیم هند (افسانه و حقیقت) (سید شهاب الدین دنسنوی مرحوم)میر مهدی داغ، شاعر قرن۱۹ هق (زاهد منیر عامر)، شمس کلکتوی (دکتر عبدالمنان)، دیوان لمعه حیدرآبادی (مقدمه عبدالقادر) پروفسور اکبر رحمانی، مقدمه منظوم فارسی عمادی بر مشرق عبدالقادر) پروفسور اکبر رحمانی، مقدمه منظوم فارسی عمادی بر مشرق نامه فارسی لمعه ، به همین ترتیب مطالب دیگر به زبان اردو. در بخش دوم متن انگلیسی آمده و درباره ابو ریحان بیرونی و مولانا عبدالسلام ندوی بحث شده است.

سرزمین انقلاب (سفرنامهٔ ایران) (اردو)

نوشتهٔ حاج سید علی اکبر رضوی ، کتابت و نقاشی و تصاویر: جاودان ، کراچی ناشر: ادارهٔ ترویج علومیه اسلامیه ، کراچی ، سال چاپ ترویج علومیه اسلامیه ، کراچی ، سال چاپ خواندنی و زیبا و دلاویز باکاغذ خوب و تجلید ممتاز ورنگین آثار انقلاب اسلامی و زیارتگاه ها، کتابخانه ها ، مشاهدمتبرکه و زندگی عمومی مردم کتابخانه ها ، مشاهدمتبرکه و زندگی عمومی مردم ایران را به خوبی و بادیدی تازه نگاشته است.

و سار دسا

مصنف از تاجران فرض (قالی) است اما ذوق سفرنامه نگاری با روح و جان وی آمیخته است: ۱ - سفرنامه آسیای وی آمیخته است: ۱ - سفرنامه آسیای مرکزی = (کوه قاف ک اس پار) ، ۲ - سفرنامه حجاز (= ارض جمال و جلاك) ، ۳ - سرزمین انقلاب (= سفرنامه ایران)، ۴ - سفرنامه ترکیه. خواندن این سفرنامه ها را به خوانندگان دانش توصیه می کنیم.

شرح احوال و آثار دکتر عندلیب شادانی (دکتر عندلی شادانی حیات اور کارنامی)

تألیف: دکتر کلثوم ابوالبشر، استاد بخش اردو و فارسی، دانشگاه داکا، بنگلادش چاپ ۱۹۹۲ ماین کتاب با همکاری رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران در داکا چاپ ونشر شده است. ۸۸۸ص. جلد خوب وگردپوش زیبا و چاپ عکسی، رسم الخط اردو (نستعلیق). کتاب بر اساس «باب» تقسیم شده است. باب اول: (زندگی و شخصیت)، باب دوم (شاعر)، باب سوم

مرتبط ببنكفا وليش بنته تمرد ومعيدا فشاخست بذميرا وليس بخير يخطيني مقسال

و الطرع فراليث شاوالى حيات الديكاريًا ف

> اکٹر منگلنشیم ایکوالینکسو طعیڈائرد دوفازی، ڈھاکایینیپڑی ایکلائی

(نقاد)، بابا چهارم (محقق)، و در پایان کتاب ، مآخذ و منابع را به دست داده است، متأسفانه ، فهرست اعلام ندارد که باید «کلید » یافتن مطالب کتاب باشد. روی هم رفته ،کتابی است تذکره گونه در تاریخ ادب و شعر و نشر معاصر بنگلادش . تقریباً اکثر مطالب فارسی را ، اشتباه نقل کرده است ، مثلاً : دیوان ظهیر فاریانی در مکه «بدرد» اگر بیابی (ص ۲۰۴) که صحیح آن «بدرد» است و قس علی هذا و «ظهیرفاریانی» اشتباه است و «ظهیر فاریابی» صحیح است (ص ۲۰۴).

رویهمرفته کاری است محققانه و ارزنده. موفقیت نویسنده را از خداوند مسألت می نماید.

باغباني وكساني

آغشته ایم به سر خاری به خون دل قسانون بساغبانی صسحرا نسوشته ایسم (غالب دهلوی)

این کتاب ترجمهٔ یک رسالهٔ خطی است به زبان فارسی به نام «رسالهٔ نخلبندی» تألیف حکیم امان الله خان امانی حسینی این رسالهٔ را آقای دکتر محمد تقی علی عابدی استاد زبان وادب فارسی در بخش فارسی و عربی (=

باغراني الأكراني

شعبهٔ علوم شرقیه) دانشگاه لکهنو به فارسی ترجمه و تدوین و ترتیب و چاپ کرده است. سال چاپ ۱۹۹۷م وبا جلد زیبا و مصور و کاغذ خوب و چاپ ممتاز در ۱۴۲ صفحه به دوستداران گل و گندم و جو و ذرت (کشاورزی) اهدا کرده است.

در صفحات آغاز كتاب • كلمات قصار

بزرگان دین و آیه یی از قرآن کریم را به دست داده است. اصل متن خطی رسالهٔ نخلبندی به زبان فارسی در کتابخانه انجمن آسیایی بنگال محفوظ است و عکس نمونه های نسخهٔ خطی در تصانیف کتاب آمده است. ظاهراً رساله یی دیگر در همین موضوع به نام «گنج باد آورد» در دست است. متن فارسی رسالهٔ نخلبندی را نیز به همراه ترجمهٔ

فارسی دراین کتاب می خوانیم. انواع میوه ها ،گل ها ، درخت ها، سبزه ها ، حبوبات ودیگر گیاه ها را در این کتاب از نظر می گذرانیم. در پایان کتاب ، نسخه ها، منابع و مآخذ ذکر شده است. رویهمرفته ، متن رسالهٔ نخلبندی و چاپ و تدوین ونقاشی روی جلد و تجلید آن ، نوعی سلیقه و ابتکار ادیبانه و خردمندانه است. موفقیت آقای دکتر محمد تقی علی عابدی آرزوی ماست.

بهارستان فارسی شرح گلستان سعدی و پیام مشرق (اردو/ فارسی) تألیف پرفسور رشید بخاری ، اداره کتب درسی پاکستان ، لاهور؛

متن کتاب برگزیده پی از جکایات گلستان سعدی و پیام مشرق است همهٔ این مطالب را به زبان اردو ترجمه کرده و تحت عناوین مختلف: الفاظ مشکل ، سؤال و جواب ، ترجمهٔ اشعار ، ترجمه الفاظ ، معانی الفاظ ، ترجمهٔ اشعار ، ترجمه الفاظ ، معانی الفاظ ، ترجمهٔ حکایات ، خوانندهٔ کتاب را فواید و سودهای ادبی و لغوی و دستوری می رسیاند، بدین شرح: آثار و احوال سعدی شیرازی، بررسی گلستان سعدی،



شرح و ترجمه حکایات گلستان (جمعاً ۲۰ حکایت گلستان را شرح و ترجمه و مورد پاسخ و پرسش قرار داده است). سپس ۱۴ موضوع (اشعار مختلف پیام مشرق را)مورد بحث قرار داده بدین شرح: فصل بهار ، زندگی، سرود انجم، نسیم صبح،کرم کتابی،حکمت و شعر،کرمک شب تاب، حدی، محاوره مابین خدا وانسان،اگر خواهی حیات اندر خطرری ، زندگی و عمل، الملک لله ،

کشمیر ، طیاره در پایان کتاب اوراق امتحانی پنج سال گذشته را آورده و روی همه رفته کتابی سودمند برای دانش آموزان و دانشجویان درس فارسی اختیاری به دست داده است.

(تسبيحي)

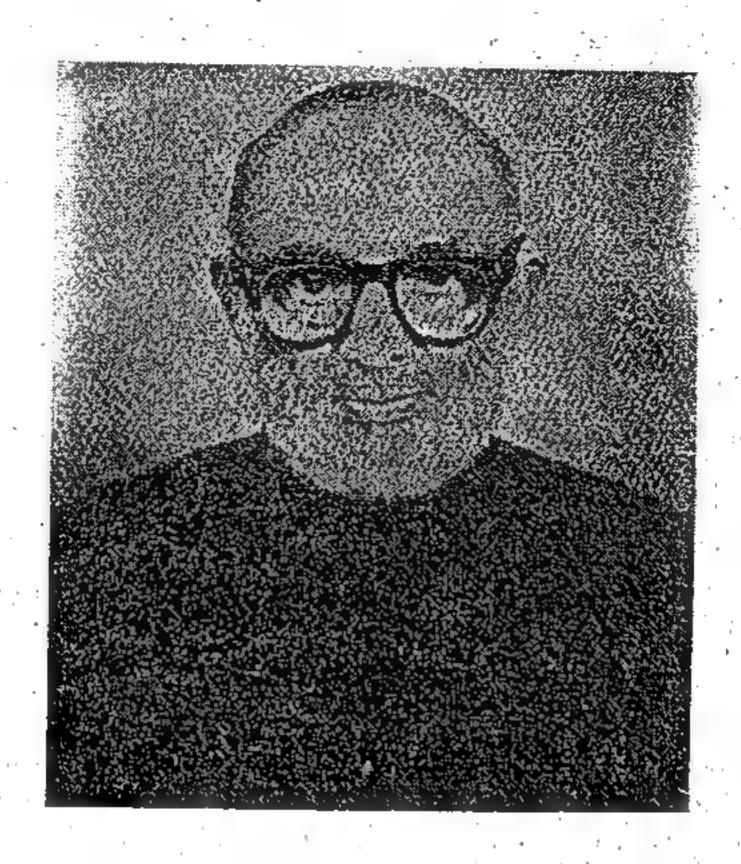


شاره:

خبر درگذشت دو تن از استادان بزرگ فارسی و ادیبان برحسته و محقق، مرحوم دکتر راجه غلام سرور(استاد و رئیس پیشین بخش فارسی دانشگاه کراچی) و مرحوم دکتر رحیم بخش شاهین (استاد و رئیس بخش اقبال شناسی دانشگاه آزاد غلامه اقبال لاهبوری) موجب عمم و اندوه فراوان گردید.

«دانش» ضایعه بزرگ از دست دادن این دو استاد فرزانه را ب. عموم دوستداران و دانشوران و فرهیختگان فرهنگ و ادب فارسی و بویژه همکاران آنان در دانشگاههای یاکستان نسلیت میگوید.

استاد دکتر راجه غلام سرور خان در گذشت



دکتر غلام سرور، یکی از بزرگترین خدمتگزاران زبان و ادب فارسی و حافظ میراث فرهنگی ایران و پاکستان، در سال نودم از عمر پر ثمر خود به رحمت ایزدی پیوست. انالله و انا الیه راجعون، وی در ۲۹ شعبان ۱۳۲۷ هق / ۲۶ مرداد ماه ۱۳۸۷ ه ش در روستای کالس در بخش شهرستان چکوال (استان پنجاب - پاکستان) دیده به جهانگشود و تمام مراحل تحصیلات خود را با پیروزی وموفقیت گذرانید.

دکتر سرور در سال ۱۲۵۹ ه ق / ۱۹۳۷ م در موضوع تاریخ شاه اسماعیل صفوی» به زبان انگلیسی رسالهٔ دکتری نوشت و درجهٔ دکتری خود را از دانشگاه علیگره دریافت کرد. وی تحقیقات خود را دربارهٔ سلسلهٔ صفویه ادامه داد و رسالهٔ تخصصی (درجه دی لت) در موضوع تاریخ شاه طهماسب صفوی به زبان انگلیسی نگاشته و درجهٔ ممتاز به دست آورد.استاد دکتر غلام سرور چند بار به ایران سفر کرد و تحقیقات خود را در موضوع

ایران شناسی به تکمیل رسانید خاصه در تاریخ صفویه متخصص شد. استادان دکتر غلام سرور و شاگردان و همکارانش همگی از علما و فضلا و دانشمندان طراز اول زبان و ادب فارسی و علوم اسلامی بوده و هستند.

استاد دکتر راجه غلام سرور خدمات ارزنده یی به زبان و ادب فارسی انجام داد و بخش فارسی دانشگاه کراچی را در مدت ۲۵ سال خدمت خود بسیار توانایی بخشید.

بابسیاری از ادیبان و شاعران و سخنوران ایرانی ملاقات کرد و از آنها فواید فرهنگی و ادبی و روحانی و عرفانی به دست آورد. وی از جمله دانشمندانی است که با علامه دکتر محمد اقبال در لاهور دیدار کرد و آخرین دو بیتی مشهور او را از دهان او شنید:

سسرود رفسته بساز آیسند کسه نساید

نسسیمی از خجساز آیسد کسه نساید دگسسر دانسای راز آیسد کسه نساید

سسر آمسد روزگسارایسن نسقیری دگسر دانسای راز آیسد کسه نسای آثار استار دانسای دار آیسد کسه نسای

آثار استاد دکتر سرور بسیار است: آثار فارسی ۱۴ مجلد (چاپ شده). آثار اردو ۷ مجلد (۲ مجلد چاپ شده و بقیه چاپ نشده). آثار انگلیسی (۲ مجلد) مجلد چاپ شده و دومجلد دیگر نشده). استاد، مقالات فراوان به زبان های فارسی و اردو و انگلیسی نگاشته است، تقریباً ۱۰۸ مقاله در موضوعات ایران شناسی، ادبیات فارسی، آموزش و پرورش، اقبال شناسی، امور فرهنگی و سیاسی، زبان شناسی، روابط فرهنگی ایران و پاکستان، کتاب امور فرهنگی و ادبی. استاد، با مرکز شناسی، گفتاری های رادیویی، تواریخ رجال فرهنگی و ادبی. استاد، با مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان همکاری نزدیک داشت.

استاد مردی خیرخواه ونیکوکار بود. بدین جهت چند مؤسسه فرهنگی و علمی و به ویژه مرکز فرهنگی و آموزش دایر کرد که از جمله: تأسیس آکادمی فارسی در کراچی ۱۹۶۰م، تأسیس دانشکده راجه احمد خان در کالس (بخش چکورا) در ۱۹۶۸م، راه اندازی مجلهٔبزم شوق در کراچی کالس (بخش غلام سرور در کراچی و در کالس.

خاموشى دكتر رحيم بخش شاهين



رفتی ولی نه از دل ما.

دکتر رحیم بخش شاهین رئیس بخش اقبال شناسی در دانشگاه آزاد علامه اقبال اسلام آباد روز هیجدهم ژوئیه سال ۱۹۹م مطابق با بیست و هفتم تیر ماه سال ۱۳۷۷شمسی رخت از این جهان فانی بر بست. این فاجعهای بزرگ و ضایعهای اسفناک برای محافل علمی پاکستان است که هرگز جبران پذیر نیست.

دکتر شاهین در سال ۱۹۴۲م در شهر راولپندی متولد شد، خانواده اش از ناحیه جالندهر، که از مراکز اولیه فارسی در شبه قاره محسوب می شود، به راولپندی مهاجرت کرده در آنجا سکنی گزید. دکتر شاهین تحصیلات مقدماتی و عالی را در همین شهر به پایان رسانید. وی بزبان و ادبیات فارسی مشتی می ورزید – در فارسی در امتحان عالی منشی فاضل شرکت کرد و با درجهٔ اول قبول شد. در منشی فاضل فرصتی برای مطالعه متون کلاسیک و جدید فارسی بدست آورد. از دانشگاه پنجاب در زبان و ادبیات اردو فوق بیسانس گرفت و در سال ۱۹۶۹ بعنوان استاد زبان و ادبیات اردو منصوب شد و ذرکالجهای مختلف ایالت پنجاب تا پانزده سال به تدریس اشتغال داشت. از سال ۱۹۸۸ تا ۱۹۸۸ در دانشگاه آزاد علامه اقبال بسمت دانشیار اقبال

شناسی خدمات شایسته انجام داد و در حین ماموریت فوت کرد.

مرحوم شاهین مردی متواضع و متدین و از حمیت دینی سرشار بود. دربارهٔ اسلام و تعالیم اسلامی مطالعاتی کرده بود و مثل یک مسلمان واقعی از رسالت خود آگاه بود و برای انجام آن دقیقه ای را فروگذاشت نمی کرد. بنظرش آثار اقبال به نحوهٔ احسن بیانگر افکار اسلامی بود و به همین خاطر وی برای نشر این افکار همت گمارد و درین راه زحمت ها کشید. در اردو و فارسی شعر می گفت ولی شعر خود را زیاد اهمیت نمی داد « تنها رسالتی که او متوجه آن بود تبلیغ فکر اقبال بود و عمر خود را درین کار صرف کرد. قسمت عمده آثار دکتر شاهین به اقبال شناسی تعلق دارد. دربارهٔ اقبال تقریباً قسمت عمده آثار دکتر شاهین به اقبال شناسی تعلق دارد. دربارهٔ اقبال تقریباً مئله نوشت که در مجله های پاکستان منتشر شد . علاوه بر مقاله ها مؤلفات چاپ شده دکتر شاهین بقرار زیر است:

- ۱ اوراق گمشده (نوشته های مدون نشده دربارهٔ اقبال)
- ۲ نقوش قائداعظم (مجموعه مقالات دربارهٔ محمد على جناح موسس پاکستان)
 - ٣ اقبال كـ معاشى نظريات (افكار اقتصادى اقبال)
 - ۴ نوادر اقبال (مجموعه مقالات)
 - ۵ ارمغان اقبال (مجموعه مقالات)

دکتر شاهین در عین نویسندگی سخنرانی شیوا بود. سخنرانیهای او از رادیو پاکستان مرتباً پخش می شود. او در زندگی فرهنگی راولپندی و اسلام آباد نقش مهمی را ایفاد می کرد و خدماتش فراموش نشدنی است. وی استادی مهربان ، مشوقی تلاشگر و پژوهشگری پرحوصله و فعال بود خدایش بیامرزد و او را قرین رحمت فرماید. (آمین)



در آغاز به همهٔ خوانندگان گرامی که برای دانش نامه فرستادهاند سلام می کنیم. جز نامه هایی که به آنها پاسخ اختصاصی داده شده ، پاسخ چند نامه هم در اینجا می آید.

شایسته یاد آوری است که نامه های شما بویژه در نقد و بررسی مطالب ، بخش ها ، شکل و اندازه دانش ، یاور ما در پربارترکردن فصلنامه خواهد بود.

در اینجا مجددا تا کید می کنیم که حداقل ، وصول دانش را به ما اعلام فرمائیدتا دفستر دانش ، از دریافت مجله توسط مشترکین محترم ، اطمینان حاصل نماید.

نامهها

أشاره

چند می پیش نامه یی داشتیم از دوست دانشمند هندی جناب دکتر سید احسن الظفر ، که یادداشت گونه ای در خصوص مقاله همیکده محبت » ـ چاپ شده در شماره های ، ۵ و ۱ ۵ فصلنامه ـ ارسال داشته بود . بدلیل روشن کردن مجهولاتی در مورد مقاله یاد شده ، آن یادداشت عیناً در زیر آورده می شود.

«دانش»

كتك كجاست، خاندوران ومحمدقاسم كيست؟

نسخه «میکده محبت» تألیف محمد قاسم ساکن اودیسه کتک به کوشش دکتر محمد حسین تسبیحی (رها) در مجلهٔ دانش اسلام آباد، شمارهٔ ۵۰ و ۵۱ چاپ شده. نامبرده در این باره دو پرسشی مطرح کرده می نویسند:

«...مؤلف این نسخه محمد قاسم است که بنابر دستور معلی القاب خاندوران در ملک ادیسه شهر کتک آنرا تألیف کرده است.

متأسفانه ادیسه شهر کتک و ... القاب شناخته نشد.» (۱)

وقتی که این رساله را خواندم متوجه شدم این همان محمد قاسم هست که میرزا عبدالقادر بیدل در کتاب خود (چهار عنصر » وی را بنام «شاه قاسم هواللهی » ذکر کرده است. در آن هنگام (۷۷۰ م سال تصنیف نسخهٔ مزبور) کتک پایتخت ایالت اوریسه ORISSA بود نه ادیسه که در مجله چاپ شده است. و ایالت اوریسه از جمله ایالت های هند است که در پایان نقاط جنوبی ایالت بهار قرار دارد و از سوی دیگر با ایالت بنگال و آندراپرادیش متصل است. شهر کتک ، بر طبق بیان بیدل ، روی حواشی رودخانه «مهاندی» قرار دارد و به علت اشجار و صحراهای پهن و کوهسارها، و موقعیت موزون خود، منظرههای خیلی دلکش و جالب دارد (۲) می گویند این شهر توسط شهزاده منظرههای خیلی دلکش و جالب دارد (۲) می گویند این شهر توسط شهزاده ماکار از سلسلهٔ شاهان کیسری (یا شیر) تأسیس شده و از دوران اکبر شاه پادشاه مغول ، مرکز ایالت اوریسه قرار داشت (۳) (اما چند سالست که شهر دیگری به نام بوینیشور (Bhuba Neshwar) تأسیس نموده و مرکز ایالت دیگری به نام بوینیشور (Bhuba Neshwar) تأسیس نموده و مرکز ایالت

خاندوران همانا لقب سید محمود است که در آن زمان از طرف اورنگ زیب شاه استاندار ایالت مزبور بوده است. (۴) اطلاعات مشروح راجع به خان دوران از وقایع عالمگیری (ترجمهٔ انگلیسی) دیلاً نقل می شود:

«خان دوران که نام اصلی وی سید محمود است پسر خان دوران نصرت جنگ بوده پس از در گذشت پدرش به منصب یکهزار ذات و یکهزار سواری منصوب شد و به لقب ناصر خان معروف شد. در سال سی ام جلوس شاهجهان و بو برای فتح کردن مملکت عادلشاهی به کمک اورنگ زیب مأمور شد. به عنوان خدماتی که او انجام داد ،به منصب سه هزار ذات و دو هزار و پنج صد سوار پیشرفت کرد. هنگامی که اورنگ زیب عازم اکبر آباد شد ، او در جایی به نام «رای سن » از مضافات «مالوه » بود و به خان دوران ملقب شد. در بسموگره» او سالار ارتش جناح اورنگ زیب بود. پس از پیروزی به نبرد «سموگره» او سالار ارتش جناح اورنگ زیب بود. پس از پیروزی به منصب پنج هزار ذات و پنجهزار سوار انتصاب شد» (۵)

اما دلیل براینکه محمد قاسم همان شاه قاسم هواللهی است که بیدل او را استاد روحانی خود قرار داده است، دوامر است.

اول این که بیدل در سال ۱۰۷۱ هجری / ۱۶۶۰م همراه باخال خود که میرزا ظریف نام داشت ، وارد شهر کتک شد. قضا را همان سال ،محمد قاسم یا شاه قاسم از هندوستان که ظاهراً عبارت است از دهلی و نواحی آن ، وارد شهر مزبور شد. بیدل تا سال ۱۰۷۵ هجری / ۱۶۶۴م در آنجا اقامت ورزید و در دوران اقامت سه ساله در کتک هم او هم میرزا ظریف در رشته های تفسیر و تصوف و شاعری و صنایع استفاده کرد. بیدل می نویسد:

«بحسب اتفاق همآن سال مقدم بهار حضرت شاه از گلگشت نواح هندوستان چمن پیرایهٔ آن گل زمین فرموده بود. و سایهٔ التفات انوار برات ، برآن شبستان مآل خورشید گشوده . مدت سه سال مرزای کمالات (مرزا ظریف) چراغ محفل استعداد بامداد پرتو محنتش می افروخت. و این زله پرست مایدهٔ اخلاص ، طفیلی نصیبه از آن خوان کرامت می اندوخت.

... بعد از آن بعضی از آیه کریمه که سبق محفل حال بود. نقاب تکرار از جمال اسرار برانداخت . معنی چند از زبان تقدس بیان سامعه نواز گردید که خیال مفسرین به سرادق بزمش بار نسبتی نداشت... میراز با این همه تبحر و جوش محیط قدرت به معذوری قطره اعتراف نمود... از فرط تحیر سربپای مبارکش نهاد... عرضه می داد که چهل سال تتبع ثقات مدرسه فضل کرده ام و از تفاسیر چندین سند تحقیق به دست آورده ام . اگر علم این است آه از اوقاتی که به کسب بی تمیزی گذشت». (۶)

بیدل خودش را آن قدر مرهون آموزش و پرورش آن ذات قدسی صفات

قرار می دهد که می گوید:

عالمی که با خود رنگی نبود ما را بودیم آنچه بودیم او وا نمود ما را

هرگاه زبان به نامش گشوده ام، صیت شهیر جبرئیل مقیم پردهٔ گوش است. و هرجانفس به یادش کشیده ام، نسیم و ادی ایمن عطر دماغ هوش ». (۷)

بادر نظر داشتن بیانات بیدل می توان گفت که شاه نامبرده دارای شخصیت بود و علاوه بر مقامات عارفانه ، در صرف و نحو و معانی و بیان شعر و شاعری و تفسیر و حدیث و علوم ، بعد الطبیعه دخالت زیادی داشته می نویسد:

«طومار مناقبش بی پایان تر از آن است که به سعی خامهٔ فطرت در نگارش آن توان پرداخت». (۸)

پس از مطالعه دقیق رسالهٔ «میکدهٔ محبت » چاره یی جز توثیق بیانات بیدل ندارم زیرا شاعر ما، در آثبات ادعاهای خود بسیاری از آیات کریمه و احادیث و اشعار عارفانه و غیره را مورد استفاده قرار داده است.

امر دوم آنکه «خان دوران سید محمود» با «محمد قاسم» و یا «شاه قاسم» ارادت می ورزید وعلت ارادتمندی وی ، به گفتهٔ بیدل ، ماجرایی است که لازم است اینجا با اختصار ذکر شود. خان مزبور، نوبه یی دو چار بیماری «داء الثعلب» شد که در آن موهای تن از بنهای خود سقوط می کرد. هر چه قدر به پزشکان رجوع کرد سودی نکرد ، ناچار نومید شده به روحانیان میتوجه شد. وی بارها به شاه مزبور تقاضایی برای دعا کرد. اما به علتی درخواست وی به تعویق افتاد ، روزی میرزا ظریف برایش سفارش کرد، و شاه بر اثر سفارش وی برای دیدار از خاندوران آماده شد همینکه وارد خانه اش شد جمله حضار ازو پذیرائی گرمی به عمل آوردند. شاه فرمود:

«ما از توچندین ساله کلفت برداشته ایم تا ساعتی به جمعیت خاطر بیاسائی...»

یعنی برایت تازمانی مصروف دعا و صحت گشته ام . حال مؤده ات باد که وضع ناخوش تو از بین می رود. و بدین ترتیب بر اثر دعای حضرت شاه قاسم ، او شفا یافت. حضرت شاه قاسم در سال ۱۰۸۳ هـجری / ۱۶۷۲ م چشم از جهان بست (۹)

باورقى

١ - مجله دانش ، اسلام آباد شماره ٥٠ و ٥١

و ۲ - چهار عنصر، تولکشور، ۳۴۸

O.Mally, Bihar and Driva District Gazetters. Cutlak p 221, 228 - T

YEV

۴ - چهار عنصر، نولکشور، ۳۷۲

۵ - واقعات عالمگیری ، تالیف عاقل خان رازی (ترجمه انگلیسی، ص ۳۵ به حواله متاثر الامرا، ج ۱ ، ص ۸۵ به حواله متاثر الامرا، ج ۱ ، ص ۸۵-۷۸۲)

۶ - پچهار عنصر، نولکشور، ص ۴۸ - ۳۴۷

٧ - هيمان ، ۴۶-۳۴۵ - ٧

۸ - همان، ۳۷۴

٩ - همان، ۴۴۰، بيدل درين باره مصرع تاريخي گفته : ز بي تعيني ذات رفت نام لغت.

رياض احمد چشتى ـ قصور

تشکر از اعلام وصول شماره ۵۲ و اظهار نظر شما دربارهٔ مطالب درج شده در فصلنامه ، که همیشه فصلنامه دانش از این انتقادها و ایرادها و اظهار نظرها برای روشن کردن مسیر خود و فراهم ساختن نیازهای خوانندگان خود استقبال میکند و در انتظار این است که گامی فراتر از توصیف و تمجید و تجلیل وستایش برداشته شود.

«فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش»، جلد یک و «احوال و آثار شیخ بهاء الدین زکریا ملتانی» و «خلاصه العارفین» و «فارسی گویان پاکستان» متاسفانه نایاب هستند چنانچه می دانید خیلی وقت پیش چاپ شده اند و فعلاً برای ارسال موجود نیستند. البته اگر برای شما خیلی ضروری هستند می توانید با مراجعه به کتابخانه خانهٔ فرهنگ لاهور نیاز خود را بر طرف نمائید.همچنین در کتابخانه شخصی حکیم طبیب همدانی بیرون کوت عثمان خان ، قصور برای استفاده دستیاب هستند. خداوند یار و یاورتان باد.

كتابخانه اماميه خيربور ميرس

فصلنامه دانش از بدوکار هدفی را که در پیش گرفته در نظر داشته ، این بوده است که همان برنامه ریزی های اولیه خود راعملی کند و مطمئناً می تواند اعلام بدارد که در طول زندگی خود بر اهداف اصلی و اساسی خود چشم دوخته یعنی درج مقالات دربارهٔ فرهنگ وادب فارسی ومشترکات تاریخی و فرهنگی ایران ، شبه قاره ، افغانستان ، آسیای میانه و تحکیم روابط برادرانه بین ملت مسلمان این منطقه.

در ضمن ، ادارهٔ دانش تلاش های شما برادران را که در زمینه کتابخانه بخرج داده اید گرامی می دارد ولی اداره دانش بیش از چاپ یک فصلنامه با هدف فرهنگی کار دیگری انجام نمی دهد. لذا می شود تصور کرد که ارسال مواد تحصیلی زبان فارسی و امثال آن در امکان این فصلنامه نیست. البته

ارسال فصلنامه دانش بطور سابق به نحو اشتراک ادامه خواهد داشت. غوث المتاخرين - سكردو

تاسیس کتابخانه و فراهم آوردن کتابها برای علاقه مندان و سوق دادن جامعه به سوی کتاب و ایجاد فرهنگ کتابخوانی و کتاب دوستی الحق گامی است بسیار مثبت و اساسی و سودمند در راه مجهز ساختن جامعه با سلاح و نیروی علم و فرهنگ که بالاخره به پیشرفت و ترقی ملت ها منتهی میشود یا بهتر به گوییم انسانها را به تاسیس یک جامعه سالم و مرفع و ایدالی رهبری می کند. در آرزوی آن هستیم فصلنامهٔ دانش دست بوسی متوسلین و مراجعین این مراکز باشند. بادعای رشد و گسترش افزونتر کتابخانه تان، یک جلد فصلنامهٔ دانش برای استفاده ارسال می شود.

غلام محمد لاكهو - نواب شاه

تشکر از اعلام وصل فصلنامهٔ دانش ۵۲ و مجلد ایرانشناسی شماره ۱۶ وغیره که واقعاً موجب خرسندی شد. راجع به ارسال شمارههای بقیهٔ مجله ایرانشناسی یاد آوری می شود که این منجله از انتشارات خانهٔ فرهنگ جمهوری اسلامی ایران در لاهور می باشد. لذا برای تهیه فصلنامه ایران شناسی می توانید با آدرس آنها مکاتبه فرمائید.

مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد هرگونه منابع و مآخذ در اختیار پژوهشگران و دانشمندان می گذارد ؛ بهتر است برای استفاده از منابع مورد نیاز برای تحقیق در موضوع خود به کتابخانه مرکز تحقیقات مراجعه فرماثید.

محمد ظهير الحق -كراچي

آقای محمد ظهیر الحق . نامه شما دریافت گردید. از علاقه شما به دانش و آشنایی شما به زبان فارسی خوشالیم . از این شماره مرتب برای شما دانش ارسال خواهد شد. در بخش « ادبیات معاصر ایران ی مطالب و مقالاتی در معرفی شاعران و نویسندگان امروز ایران بچاپ می رسد. در مورد سایر شاعرانی که اسم برده اید ، کتابهای فراوانی منتشر شده که می توانید به آنها رجوع کنید.

بخش معرفی کتابهای تازه دانش به زبان فارسی است. لطفاً مطلب خود را به زبان فارسی است. لطفاً مطلب خود را به زبان فارسی بهمراه کتاب مورد نظر ارسال نمائید تا اقدام شود.

سنجاد مرزاكي جزانواله

آقای سجاد مرزا - نامه و غزل تازه شما دریافت شد. از حسن نظر شما

متشكريم. لطفاً أز اشعار و غزليات فارسى خود براى ما بفرستيد.

نامه ای داشتیم از آقای طارق سلطانیوری . حسن ابدال (پاکستان)، که به دلیل جالب بودن مضمون آن ، عیناً تقدیم می شود.

السلام عليكم

مجله دانش شماره ۵۲ بهار دریافتم و از مطالعه مضامین و مندرجات دانش افزا خیلی مسرور شدم. از مدت دراز من چشم براه این مهمان سعید بودم.

لله الحمدكه أن چيزكه خاطر مي خواست آخــر آمــد زپس پـرده تـقدير پـديد

این شماره از حسن صوری ومعنوی مزین است و کشاف این حقیقت است که کار پردازان محنت شاقه درکار آورده این صحیفه را آراسته کرده اند.

گمان مبرکه به پایان رسید کار نغان همزار بادهٔ ناخورده در رگ تاک است قطعات و ماده های تاریخ و دربارهٔ سه ماهی مجله «دانش و فارسی اسلام آباد شائع کرده مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان اسلام آباد (بهار ۱۴۱۹ هشماره ۵۲). به الفاظ دگر «مه ادب $\alpha = \alpha$

«لطیف و با اعجاز زبان سعدی و حافظ » = ۱۴۱۹ ه

صفحات: الف) ۲۶۰ به الفاظ دگر «بزم طرب» = ۲۶۰ «گل های صدق» = ۲۶۰ به الفاظ دگر «بزم طرب» = ۲۷۲ ، «گل های صدق و ۲۷۲ به الفاظ دگر «باب حدیقه علم » = ۲۷۲ ، «اوج ایران » = ۲۷۲ به الفاظ دگر «باب حدیقه علم » = ۲۷۲ ، «اوج ایران » = ۲۷۲ به الفاظ دگر «باب حدیقه علم » = ۲۷۲ ، «اوج ایران » = ۲۷۲ به الفاظ دگر «باب حدیقه علم » = ۲۷۲ ، «اوج ایران » = ۲۷۲ به ایران » و تا ب

قطعات تاريخ:

را) صحیفه دانش انسروز و ضیا بار ندا آمد «فروغ شمع افکار» = ۱۹۹۸

رسسيد امسروز از اسسلام آبساد پسون كسردم بسا مسرت فكسر تساريخ

در نسطر امسروز آمسد نساگهسان بسا طسرب تساریخ گسفتم از «ادب»

لكهنو - هند

جناب دکتر محمد تقی علی عابدی ، کتاب تازه تالیف شما ، به نام «باغبانی اورکسانی » دریافت گردید. ضمن تشکر از این کار خوب شما ، از خداوند منان موفقیت بیشتری برایتان آرزو می کنیم.





مرزا غالب اور بعض فارسي شعرا كي مماثلتين

تحرير: يروفيسر ڈاکٹر انعام کوٹر __ کوئٹہ

مرزا اسد الله خال غالب (٨ رجب ١٢١٢ م مطابق ٢٢ وممير ١٩٧١ء

۲ ذی قعدہ ۱۲۸۵ ہے مطابق ۱۵ فروری ۱۸۹۹ء) ایک خطیس تحریر کرتے ہیں (۱) " نفانی ایک اور شیوہ خاص کا مبدع ہوا۔ خیالهائے نازک و معانی بلند۔ اس شیوہ کی جمیل کی ظہوری اور نظیری اور عرفی و نوعی نے بھی۔ سبحان اللہ قالب سخن میں جان بڑ گئی اور اس روش کو بعد کے صاحبان طبع نے سلاست کا چرچا دیا۔ صائب کلیم اور سلیم اور ان کے بعد قدی کلیم 'شفائی اس زمرہ میں ہیں"

ووسرے مقام پر کہتے ہیں(۱)

برده چند به آینگ نکسا بسرای غزلی چند به نبجار فغانی بشنو

مرزا غالب نے جس نغانی کا خاص طور پر ذکر کیا ہے اس کا مولد ایران کا وہ مقام حسن ہے جہاں کی فضاول میں شخ سعدی کی جادو بھری غزلیں اور حافظ کے محبت بھرے گیت گونجتے ہیں ۔ فغانی خود شیراز کا یوں تذکرہ کرتے ہیں (۳)

همینست بی فغانی دربار باری گویان که عشقت عندلیب گلش شیراز گردانید

مرذا غالب کے دل میں بھی بیشہ اپنے مولد کی محبت موجروں رہی۔ اگرچہ انہوں نے ابتداء شاب ہی میں آگرہ کو چھوڑ کر دہلی میں سکونت اختیار کرلی تھی۔ جب ایک دفعہ نواب ضیاء الدین خال نیر آگرہ تشریف لے گئے تو غالب نے انہیں فاری میں خط بھیجا۔ اس میں مولد کے ساتھ والمہیت کا اظہار ولولہ انگیز انداز میں کیا ہے (م) فغانی ۱۵۰ھ (۱۵۱۹ء) کے لگ بھگ شیراز میں پیدا ہوئے۔ ۵۲۵ھ (۱۵۱۹ء) میں

مشهد مقدس میں وفات بائی اور وہیں دفن کیے گئے الیکن محل مزار کا علم نہیں۔

Y V Y

آئی نمان کشید فغانی وجان سیرد رفت آنجنانکه بیج عذابش کسی ندید(۵)

عدد فغانی میں ایران میں دو خاندان تھے۔ مشرقی ایران پر تیموریوں کا قبضہ تھا۔
مغربی ایران پر پہلے ترکمان قراقویونلو اور پھر ترکمان آق قویونلو کا جھنڈا ارا رہا تھا۔
سلطان یعقوب آق قویونلو (۸۸۲ھ ۔ ۸۹۲ھ ر ۸۸۲ء ۔ ۱۳۹۰ء) والی تبریز ایک سلجھ ہوئے فئی نداق کا مالک ہونے کے باعث فغانی کا مربی اور قدردان تھا ادر انہیں "بوئے شعراء" کا خطاب دیا۔ فغانی تبریز میں اپنے وطن شیراز کو اس طرح یاد کرتے ہیں۔

فغانی در وطن مردم گلی از گلشنی دارد ولی مرغ دلش در صحبت یاران تررزاست

اس وقت کے ایشیا کا علمی و ادبی صدر مقام ہرات تھا جمال فغانی کی حیثیت کو تشلیم نہیں کیا گیا۔ تقی الدین اوصدی(ے) نے لکھا ہے کہ شعرائے خراسان نے فغانی کی طرز و روش کو پیند نہ کیا۔ کیونکہ بیر اس زمانے کی مروجہ روش سے مخلف تھی۔ بی نہیں بلکہ ہر لغو گو کے انداز کو استحقار کے طور پر فغامیہ کمہ دیا جاتا تھا۔ چنانچہ فغانی کے یمال اس بے انصافی کے تذکرے ملتے ہیں مثلا:

خارم که دورم از شرف بای بوس تو گردم که سالها بته با نمی رسم

سوخت نغانی و قبولی نداشت آه ازین مردم مشکل بیند

صدنقش درست آید وکس را خبری نیست چول رفت خطای همه را چیم برانست فغانی کی طرح (۸) مرزا غالب کلکته بین ایک قطعه بین لکھتے ہیں۔ گفتم اینجا چه شخل سود دهد گفت از هر که جست ترسیدن گفت این جاچه کار باید کرد گفتم این خاچه نظر ز شعر و شخن گفت قطع نظر ز شعر و شخن

دوسری جگہ ارشاد ہو تا ہے:

غالب برا نہ مان جو واعظ برا کے ایسا بھی کوئی ہے کہ سب اچھا کہیں جے

ان مشکلات کے باوجود بابانغانی شیرازی مابوس نہیں ہوتے۔ انہیں ایکی جداگانہ حیثیت کا احساس تھا۔ کہتے ہیں:احباب را ادای کلام تو می کشد

> سحرت حلال باد نغانی که از بنر کردی بطرز نو غزل عاشقانه خوب

ازدل گرم نغانی می نویسم چدر حرف تخف ہائے جانگداز از ہر یاران می برم من کہ دارم صد نوا از نالہ شبگید خود کنم من کہ دارم صد نوا از نالہ شبگید خود گوش کی بر ارغون برم افلاطون کنم مرزا غالب مغلوں کی بباط الٹ جانے پر معرض دجود مین آئے اور انحطاط پذیر ماحول میں پروان چڑھے۔ ان کا انداز نگارش اور ان کے مضامین بھی معاصرین کے لیے نئے اور اچھوتے تھے۔ انہیں اپنے افزادی مقام کا شدید اصابی تھا۔ فرماتے ہیں:

در برم رنگ و بو نمطی دیگر افکنم در برم رنگ و بو نمطی دیگر افکنم در برم رنگ و بو نمطی دیگر افکنم بین اور بھی دنیا میں سمجند سے انداز بیاں اور بھی دنیا میں سمجند بہت انتھے

ہوں گرمی نشاط تصور سے نغمہ سنج میں عندلیب گلشن تا آفریدہ ہوں

فارى ميں گويا ہيں:

تا ز دیوانم که سرست سخن خوابد شدن
این می از قط خریداری کھن خواهد شدن
کو کجم را در عدم اوج قبولی بوده است
شهرت شعرم به گیتی بعد من خوابد شدن
اسی پیش گوئی کا اظهار ایک اور خط میں اس طرح کرتے ہیں:
دنظم و شرکی قلم رو کا انظام ایزد دانا و توانا کی عنایت و اعانت
سے خوب ہو چکا' اگر اس نے چاہا تو قیاست تک میرا نام و نشان
باتی رہے گا۔"

اس میں کوئی کلام نمیں کہ طبعی جوہروں کی ندرت کے مالک اور غیر معمولی زہانت رکھنے والے فنکار بہت در کے بعد پیدا ہوتے ہیں۔ مرزا غالب نے اپنے متعلق درست ہی کما تھا۔

عمرها چرخ بگردد که جگر سوخته چون من از دوده آتش نفسان برخیزد پون من از دوده آتش نفسان برخیزد نفانی کی نظر میں فن حقیقت ببندی کا نام تھا۔ وہ غزل میں برملا اپنی شراب خواری کا ذکر فرماتے اور بھی اپنی مشکلات کا اظہار بھی کرتے ہیں :

طبع لطیف برچه کند عین حکمتست خواب صبوح نوش و شراب شبانه خوب

آب حیات نیز نماند عزیز من می نوش محو ساز خیال سکندری در دست روزگار گل آرزوی من زان گونه شد خراب که بوهم نمی دهد

صد نخل آرزو دلم سرزند ولی برگز بمنتهای تمنا نمی رسم

گی شکایت مستی و گاه طعنه توب نرسته ام ز زبانها بهر طریق که هستم

غوطه ور کرداب طوفان می زنم

آسیختن به باده صافی گلاب را

باخستگان حدیث طلال و حرام بیست

چه می کردم ای بنده برور خدا

زجشد و بهرام و برویز جو

ول وحمن و چتم بد سوختند

بدريوزه رخ كرده باشم ساه

سحر گاه طلبگار خونم شدی

مرزا غالب این رغبت کا ذکر اس طرح چھیڑتے ہیں:

غالب ازمی برستی تگزرم!

آسوده باد خاطر غالب که خوی اوست

دل خسه غمیم و بود عی دوای ما

الویا " ے" مرزا غالب کے لئے غم و اندوہ کی دوا کی حیثیت رکھتی تھی۔ پھر بھی انہیں

این لغزش کا احساس تھا جہی خدا کے حضور عرض پردازیں:

من اندوهگین و ی اندوه ریا

حباب می رامش و رنگ و بو

که از باده با چره برافروستند

نہ از من کہ ازباب اوگاہ گاہ

شانک بمن ره نمونم شدی

ایک غزل میں فغانی کی بلند ہمتی اور پاکیازی بون ظاہر ہوتی ہے:

بركز نظر به كام نيالوده ايم ما

فارغ شو ای حسود که آسوده ایم ما

وخم دل شكت بالماس بسته ايم

بر داغهای سینه نمک سوده ایم ما

آب حیات در نظر و مهر بردهان آیم ما کیک دو ویکدلیم آگر نیک و گر بدیم قلب سید بعجیله ند اندوده ایم ما کمتر ز بریکیم و کم از کمتریم بم کمتر ز بریکیم و کم از کمتریم بم برخود بزار پایید نیفزوده ایم ما خود را چنانکه بست بمردم نموده ایم ما برجا که بوده ایم ما دیم برجا که بوده ایم ما در کشیده ایم فغانی زنیک و بد در بر فسانه بادید بیوده ایم ما

ای زمین میں مرزا غالب کی غرل دس شعروں پر مبنی ہے۔ مطلع اور مقطع درج ذیل بیں: (کلیات غالب ول کشور لکھنو ' ۱۹۲۵ء ص ۳۳۵ سس)

> نقشی ذخود برایگذر بست ایم ما بر دوست راه ذوق نظر بست ایم ما از خوان نطق غالب شیرین مخن بود کاین مایه زله با ذشکر بسته ایم ما

مجموعی طور پر فاری شاعری پر نظر ڈالیں تو پہتہ چاتا ہے کہ بابا فغانی شرازی سے پہلے عشق حقیق و مجازی کے گھلے ملے تصورات تھے۔ لیکن انہوں نے ان کے خلاف بعناوت کی اور جو ہر تغزل کو معدوم ہونے سے بچانے کی سعی کی۔ شخ سعدی کی طرح غزل کو واردات و اظہارات قلبی کا مظر بنایا۔ اس سلسلے بیں وہ سعدی کو بھی بیچھے بھوڑ گئے۔ انہوں نے تصوف کی بجائے زیادہ سے زیادہ جنسی واردات کے لطیف بھوؤں کو اجارکہ کیا۔ فغانی کے متعدد اشعار سے یہ مترشح ہوتا ہے کہ انہوں نے بہلوؤں کو اجارکہ کیا۔ فغانی کے متعدد اشعار سے یہ مترشح ہوتا ہے کہ انہوں نے روایت کے برخلاف «طفل خام" کی بجائے عورت سے خبت کرنا جاہی۔ ان کی محبوبہ روایت کے برخلاف «طفل خام" کی بجائے عورت سے خبت کرنا جاہی۔ ان کی محبوبہ روایت کے برخلاف «طفل خام" کی بجائے عورت سے خبت کرنا جاہی۔ ان کی محبوبہ روایت کے برخلاف «شین» اور «ناز کر از برگ گل"کی تصویر تھی۔ بعقل ایک نقاد (۹)

''فغانی نے کہا کہ میری محبوبہ ایک جیتی جاگئ عورت ہے۔ ہیں اس سے عشق کرتا ہوں' وہ تمام جنسی تمناؤں اور آرزؤں سے متاثر ہوتی ہے۔ جن سے متاثر ہوئے بغیر چارہ نہیں۔''
جب فغانی اپنے خلوص کے مقابلے میں محبوبہ کی بے اعتنائی کا مشاهدہ کرتے ہیں تو واسوخت کو بروئے کار لاتے ہیں۔ (۱۰)

گرچه نو نو درد ی بینم ز زخم تیج عشق

از علاجش بر زمان درد مجدد سببرم

نغانی شیرازی نے تصوف(۱۱) اور تغزل کی حدود کو جدا کرنے کی کوشش کی۔

ہوجود یکہ وہ میدان تصوف کے شہسوار نہیں پھر بھی ان کی غواصانہ فطرت اور نکتہ جو اللہ طبیعت نے صحیح تصوف کا نقشہ کھینچا ہے۔ وہ بے ریا عباوت کے حامی اور فنا فی اللہ مونے کے قائل ہیں۔ فرماتے ہیں ۔

درویش جو در مشرب توحید رسیدی مهر مهرت محبی علق در مربر تو حرامست ای مرد خدا از توره باز بی نیست مرد خدا از توره باز بی نیست مرد خدا بیش شی یکدوسه گام است

خرسند شو که جرکه زبان از سوال بست اطاحت مناندش که دگر شفتگو کند

آلوده نتوان کرد لب بهر حیات جاودان آنینهٔ سکندری از ساب حیوان تیره شد

چوآب و آئینه باخلق صاف و کیرو تیم معالی خاطر رندان سینه جاک تیم لیکن اس میدان میں وہ مجھی کھار ہی آتے ہے۔ ان کا پندیدہ موضوع عشق مجازی ہے اور ان کے ہاں انہی واردات کا بیان ہے جو اس دنیا کے عاشقوں اور معشوقوں کو پیش آتی ہیں۔ انہوں نے غزل میں دنیم مادی اور نیم متصوفانہ " ذریعہ اظہار کو خیرباد کہا۔ چند شعر ملاحظہ فرمائے:

منگذار زنده برکه نخوای ترا چه غم! چنم سیاه و غمزه بیباک بهر چیست؟

برخ برفرود تاجمه جانها شود سپند چون گل شکفت منت خاشاک بهر چیست؟ رخ برفروز و خون دلم را روانه ساز آش بخرمنم دن و مستی بهانه ساز این قطره با که در جگرم تازه شد گره از عشق خوشه کن و دانه دانه ساز از عشق خوشه کن و دانه دانه ساز بهر تیر غمزه یمی که زمژگان روان کنی اول دل شکته مارا نشانه ساز اول دل شکته مارا نشانه ساز

اس شعر کی نازک خیالی دیکھیے:

بی نازنین سوار
از رشته بای جان منش تازیانه ساز
از رشته بای جان منش تازیانه ساز
فغانی کے یمال عشق کی بے پناہ آگ موجود تھی' لیکن ان کا احماس خودی اس
عشق کو حسن کا برتو نہیں سمجھتا تھا بلکہ ان کا یمی عشق اصل میں اس حس کا خالق تھا
جس کے وہ استاخ متوالے شھے۔

فردغ حسن تو از آه سوز ناک من است صفای دامن باکت زعش پاک منست یک چراغست درین خانہ و از پرتو آن

ہر کجا میں گری انجمنی ساختہ اند

وفانی کے لئے غزل کا میدان وسیع تھا۔ اگر چہ حسن و عشق اس کا آر و بود تھا گر

وہ اس میں زندگی کے بہت گرے مطالب کا اظهار کرنا بھی جانتے تھے۔ چنانچہ ان کے

یمان خودی' خودداری' خود گری' عزت نفس اور دوستی دغیرہ پر بلیخ اشارے ملتے ہیں۔

ماکی زبر چراغ نوان کرد کسب نور خود را بسوز در نظر شمع و نور باش

آن کو ہر لقین کہ زہر دیدہ غائب است شاید کہ درکنار تو باشد سراغ کن

آتش صفتائیم که در خانقاه و در را می ما بر جاکه نشستیم چراغ ست دل ما فیکر برکس بفتر بهت اوست:

بفترر طافت خود ہر کمی عمی دارد ول من است که اندوه عالمی دارد

دنياب امير قائم است:

غربی بحر امیدم که در سفینه نوح بیک لطیفه بلای بزار ساله گذشت

برائے دیکران:

دوری کمن اگر شرنی داری ای ها! از خلق جون فرشته رمیدن چه فاکده

ک شمد نجات از الم عشق نیابد آن را که بدل صبر صد ابوب نباشد

صفوی دور بیل جو شعرا ایران سے برصغیریاک و بند بیل آئے وہ نظانی ہے تو متاثر سے بھی سنے 'یمال آگر بندی شاعری کی مطال 'تدن نون لطیفہ اور فلفہ دیدانت سے بھی اثر پذیر ہوئے بغیرنہ رہ سکے اور یول فارسی شاعری بیل ایک نیا دبنتان یا سبک معرض وجود بیل آیا جسے بعض ناقدین ''فغانی بندی دبنتان " اور بعض بندی دبنتان (سبک بندی) کتے ہیں۔ (۱۲) علی آگبر شابی(۱۳) نے بابا فغانی کو سبک بندی کے بزرگول اور نادارول بیل شارکیا ہے۔ حسین زبور نے لکھا(۱۳) ہے:

"نفغانی از موجدین سبک بندی بود"

علی قلی واله داغستانی (۱۵) کا ارشاد ہے: "بابائے مغفور (فغانی شیرازی) مجتد فن تازه ایست که پیش ازوی احدی بان روش شعر نگفته و پاید مسخنوری را بجائی رسانیره که عنقای اندیشه به پیرامون او نمی نواند برید-"

ویگر تذکرہ نویسوں نے بھی بھی لکھا ہے کہ بایا فغانی طرز جدید کے موجد(۱۲) ہیں۔ مثلا"

امین احمد رازی مفت اقلیم کلکته ۱۳۹۰ء ص ۱۳۹۰۔
احمد علی مخزن القلوب قلمی ۱۲۱۹ ه ورق ۲۵۵ ب
نور الله شوستری مجالس المومنین تهران ۱۲۹۹ ص ۵۳۹ می ۵۳۹ مین دوست تذکره حینی کھنو ۱۲۵۵ء می ۲۸۲۰ نواب صدیق حسین دوست تذکره حینی کھنو ۱۲۵۵ء می ۲۸۲۰ می ۱۳۹۳ ه ص ۱۳۹۳ ه ص ۱۳۹۳ ه

نشر سخن حصه دوم و قلمی و ۱۳۰۰ ه و رق ۱۲۴۸ مراح النفائس قلمی و مراح الدین علی خان آرزو تذکرهٔ الشعرا موسوم به مجمع النفائس قلمی و مراح الدین علی خان آرزو تذکرهٔ الشعرا موسوم به مجمع النفائس قلمی و در یا علی عبرتی تذکره غزل شعرا مسمی معراج العنبال قلمی ۱۲۵۴ ه ص ۸۷۸ شبلی نعمانی شعر العنبه مردم بنجم لاهور ۱۹۳۴ء ص ۵۹۰

ملک الشعراء محد تقی ممار (سا) نے تجریر فرمایا ہے:

«این شیوه" (سک بهندی) از برات توسط جامی و فغانی به دبلی و دکن و اصفهان سرایت نمود-"

علامہ اقبال(۱۸) نے ۱۹۰۷ء میں عطیہ بیگم سے لندن میں کما تھا کہ بابا فغانی ایک بلند بایہ شاعر ہیں۔

آقای گھلوی نے این (۱۹) مقالہ "استقبال از سبک بابا فغانی" میں لکھا ہے: "از شواہد منقول ' آشکار است کہ سبک بابا فغانی در علامہ اقبال آخیری گزاشتہ است ولی "سبک اقبال" خیلی ممیز و منفرد است... او یک مجدد و خلاق جمان شاعری است-" امیری فیروز کوئی (۲۰) نے کلیات صائب حبریزی کے مقدمہ میں "سبک مندی" کو "سبک فیروز کوئی (۲۰) نے کلیات صائب حبریزی کے مقدمہ میں "سبک مندی" کو "سبک اصفہانی" قرار دیا ہے۔ اس کی آئید برتو ضائی نے مقدمہ دیوان ابو طالب کلیم کاشانی مندی کی ہے۔

عرفی شرازی (وفات ۱۹۹۹ ہے (۹) ر ۱۵۹۰ء) نظری شیٹاپوری (وفات ۱۲۰۱۱ ہے ر ۱۲۱۱ء) وحتی بزدی (وفات ۱۲۱۱ء) مرزا شرف جهال قروی (وفات ۱۲۸۸ هے ر ۱۲۵۸ء) وحتی بزدی (وفات ۱۲۸۸ هے ر ۱۲۵۸ء) کیم شفائی (وفات ۱۳۸۸ هے ر ۱۲۵۸ء) کیم شفائی (وفات ۱۳۸۸ هے ر ۱۲۵۸ء) کیم شفائی (وفات ۱۳۸۱ء) بابا نصیبی (وفات ۱۲۸۲ هے ر ۱۲۵۸ء) کی لاری (وفات ۱۳۲۸ هے ر ۱۲۵۱ء) جاروبی مروی آتاشاپور رازی (وفات ۱۲۰۱ هے ر ۱۲۱۱ء عیا ۱۲۰۰ هے ر ۱۲۲۱ء یا ۱۲۰۰ هے ر ۱۲۲۱ء میا ۱۲۰۰ هے ر ۱۲۲۰ء میا اسر (وفات ۱۲۵۱ء) میال اسر (وفات ۱۲۵۱ء میر ۱۲۲۰۱ء) غذیمت کیجاهی (وفات ۱۵۱۸ء میر ۱۲۲۰۱ء) مراج الدین علی خان آرزو (۱۰۱۱ هے ر ۱۲۸۹ء – ۱۲۱۰ هے ر ۱۲۵۵ء) وغیرہ کے کہ بید وغیرہ کے کام سے ایسے شواند طبح میں نام کی تقدیق ہوتی ہے کہ بید شعرا بابا نغائی سے اثر پذیر ہوئے۔ مولانا حسرت موهائی کہتے ہیں نام

اردو مین کهان اور حسرت میر طرز نظیری و فغانی میر طرز نظیری

مرزا صائب (متوفی ۱۰۸۰ مر ۱۲۲۹ء) نے فغانی کی طرز کو ذرا تبدیل کرکے اپنی

ا یک اور نئی روش ایجاد کی اور وہ بھی مقبول عام ہوئی۔ بابا فغانی کا مشہور مطلع ہے۔ به بویت صبحدم تالان بگلگشت جمن رفتم نمادم روی بر روی گل و از خویشتن رفتم مرزا صائب نے اس کو یوں بدل دیا۔ (بحوالہ حواشی کلمات الشعراء) به بویت صبحدم گریان چو ستینم در چمن رفتم

نهادم ردی بر ردی گل و از خویشتن رفتم

مرزا غالب این ندرت ان اور انفرادیت کے بادصف فغانی سے اثر پذیر ہوئے ان کے ہاں غزلوں کی غزلیں خالص تغزل اور غزلوں کی غزلیں خالص تضوف کی ہیں۔ مثلا " چند خالص تغزل کی غزلوں کے مطلع یہ ہیں:

بياكم قاعده آسان بكردانيم قضا به گردش رطل گران بگردانیم

یہ غزل نادر قرار دی جاتی ہے۔ اردو کے ایک شاعر(۱۱) نے اس کا منظوم ترجمہ

بھی کیا ہے۔ مطلع کو یوں پیش کرتا ہے۔

آمری جال روش چرخ کو واژگول کردیں ای دوق نواسنجی بازم ، کروش آور بی دارم از اصل دل رم کرفت ای که گفتم ندبی مراد دل آری ندبی جنون مستم به قصل نو بمارم ی نوان کشتن

کردش جام سے طالع کو دگرگوں کردیں غوغای شبیخونی بربنگه موش آور (۲۲) يشوخي دل از خويشتن بم كرفة تأکی دل به عنان شیوه نگاری ندهی ضراجی برگف و گل در کنارم می نوان کشتن ے اپنا جواب نہیں رکھتی) چند خالص

اليه غزل لغزل كى تمام خصوصيات كے لحاظ تصوف کی غرانوں کے مطلع درج ذیل ہیں:

ای سر خلاو ملا خوی تو بنگامه زا بابهم در گفتگویی بابهم در ماجرا ای زماز زیجرم درجنون نواگر کن بند گربدین دوقست پاره گران ترکن بالم بخویش به بیر کمند تو مردم گمان کنند که تنگم به بند تو مردم گمان کنند که تنگم به بند تو مردم گمان کنند که تنگم به بند تو دارم سختنی باتو و گفتن نتوان بای بی خویشتن عنان نگابش گرفته ایم از خود گزشته و سررابش گرفته ایم داقعه گوئی اور معامله بندی فغانی کے یمال بدرجه اتم موجود تقی عالب کے کلام میں واقعہ گوئی اور معامله بندی کا عضر خاصا زور دار ہے مشلا اس کای خود از طرز بیان تو غلط بود غلط کان خود از طرز بیان تو غلط بود غلط در خطا در در خطا در خط

زما گسستی و بادیگران گرو سی!

بیاکه عمد وفانیست استوار بیا

دداع و وصل جداگانه لذتی دارد

برار بار برو صد برار بار بیا

جمن وصال تو باور نمی کند غالب بیا که قاعدہ آسان گردائیم مرزا غالب اپی غزلوں کے مطلع کے متعلق کہتے ہیں: ہرمطلع کہ ریزد از خامہ ام نانیست جز نغمہ محبت سازم نوا ندارد جمال تک نازک خیال موشگانی اور سنج کادی کا تعلق ہے۔ قیاس جاہتا ہے کہ "فغانی ہندی دبستان" میں مرزا غالب بلند ترین مقام کے والی ہیں۔ نمونے کے طور پر چند شعر پیش خدمت ہیں۔ اس شعر میں ایک طویل عمل کو خوبصورت انداز میں نبھایا ہے۔

دمید داند و بالید و آشیان گه شد در انتظار اما دام چیدنم بنگر

لیم از نام تو آن مایی پرستی که اگر بوسه بر غنی زنم غنی نگین تو شود

(تلکین شاہی مر لگانے والی انگوشی کو کہتے ہیں۔ لینی غنچ علامت سلطانی جمال محبوب بن جائے گا۔ محبوب کے نام کا ورد عشاق کا عام شیوہ ہے۔ غالب نے اسے اپنے تخیل سے بہت بلند کر دیا ہے۔)

تاب بنگامه درد آرم و گویم هیهات چه غم تا غم هجر نو بقین نو شود اردد میں اس کا عکس دیکھیے۔

نہ ہوئی گر مرے مرفے سے تعلی نہ سمی امتحال اور بھی باقی ہوں تو بیہ بھی نہ سمی

طویل دور فراق کے نالہ صابے زار اور اندیشہ ہائے دور و دراز کا فغانی یوں اظہار کرتے ہیں:

که فاد در فراقت که نسوختی تمامش ا-جلست غالبا" این که فراق گشت نامش نامش نامش نامش نامش نامش

نازک خیالی کی رو سے مرزا غالب کا ایک بانکا شعر ملاحظہ کی جیئے:

گلت را نوا نرگت را تماثا

تو داری بہاری کہ عالم ندارد

مکن به پرست مازشکوه منع کاین خونیست که خود ززخم دم دوختن فرد ریزد

کا سائ مفوم ہے ہے کہ مجوب مرمان ہو کہ عاشق کا حال دریافت کرتا ہے۔ عاشق اس موقد کو غنیمت تصور کرتا ہے۔ شکایت کا دفتر کھول دیتا ہے۔ مرزا غالب اس مضمون کو الجھاؤ دے کر پیش کرنے ہیں کہ تو پرسش حال کے دفت مجھے شکوہ سے منع نہ کر کیونکہ تیری پرسش میرے زخموں پر ٹانے کے مساوی ہے۔ چونکہ ٹانکا لگاتے دفت بچھ خون فیکتا ہے۔ اس لیے میرا شکوہ وہ خون ہے جو زخم سیسے دفت فکا کرتا ہے۔

بابا نغانی شرازی کی غزاول میں نعمگی، ہم المنگی اور موسیقیت سے بھرپور روانی کی فراوانی ہے۔ چند غزلول کے مطلع یہ ہیں۔
بھرپور روانی کی فراوانی ہے۔ چند غزلول کے مطلع یہ ہیں۔
چون برتف آئی بمجلس آفاب آید

الركنار جولي أب أيد برقص

مست مشم سر زقید بهوشیاران می برم رخت خویش از بهلوی بربیزگاران می برم وقت مهم تمام به آه و فغان گزشت! چون به گذرد فران که بهارم چنان گزشت!

مرزا غالب کے کلام میں ترنم اور نفے کی کار فرمائیاں اپنے جوہن پر ملتی ہیں اور اس سلسلے میں وہ "فغانی ہندی وستان" کے کسی شاعر سے فروتر نہیں ہیں۔ وہ اپنی غزلوں کے کسی شاعر سے فروتر نہیں ہیں۔ وہ اپنی غزلوں کے لئے اس فتم کی بحر چفتے ہیں جو الفاظ میں ایسی موسیقی اور معانی میں ایسی دلاویزی پیدا کرے جس سے غزل زیادہ شگفتہ اور ریکین نظر آئے۔ وہ کمہ گئے ۔

بزینی که به آبنگ غزل بنشینم فاک گلبوی و بوا مثک فثان می بایست فاک گلبوی و بوا مثک فثان می بایست چند مترنم اور نغمه آفرین غزلول کے مطلع ملاحظه فرمائے:

خوشست آنکه باخولیش جز غم ندارد فل خوشترست آنکه اینهم ندارد

آبیم زدل برد کافر ادای بالا بلندی کونه قبای

بعشق از دو جمان بی نیاز باید بود مجان می نیاز باید بود مجاز سوز حقیقت گداز باید بود

بابا فغانی اور مرزا عالب کے چند ہم زمین و ہم قوانی اشعار پیش خدمت ہیں۔ ان سے پتہ چلتا ہے کہ خیال بندی اور معنی آفرین کی جو روایت فغانی سے شروع ہوئی تھی وہ وقت کے دھارے کے ساتھ ساتھ ترقی کرتی ہوئی کمان سے کمال پیچی اور مرزا عالب کیسے اپنے رعب وار اسلوب اختراعی مضاین کے پہلو یہ پہلو سے اور گرے جذبات رکھنے کے باوجود اس روایت میں رچ بس سکے۔ فغانی:

من و دو چیم روش برخ تو باز کردن رنجیم بر دو عالم در دل فراز کردن قدی بهستی خود زدنست قصه کونت بخیال کعب آکی ره خود دراز کردن چیم عنایتست یا رب زیی بزار غزه گریی نطاق ابرو بکرشمه باز کردن

غالب

تو و درکنار شوقم گره از جبین کشودن من و بررخ دو عالم در دل فراز کردن کابت بموشکافی زفریب رم نخوردن نفسم بدام بافی زخمن دراز کردن زغم تو باد شرمم که چه مایه شوخ چشی ست زخکم تو باد شرمم که چه مایه شوخ چشی ست زنگست رنگ بررخ در خلد باز کردن

نغاني :

بس تازه و تری چن آرای کیستی نخل امیر و شاخ تمنای کیستی

طال ز غنی دل ما باز کن گره در انظار وعده فردای کیستی

ناكب:

بیوده نیست سمی صبا در دیار ما ای بوی گل بیام شمنای کیستی بایچ کافر این همه ختی نمی دود ای کیستی ای شب بمرگ من که نو فردای کیستی

نغاني

سزد گربر جراغ بستی خود دامن افشانم کد از بخت بلند آن ماه دارم در نظر امشب

غالب

هان آئینہ بگزار کہ عکسم نفرہبد نظارہ کیائی حق سیکنم استب

نغاني:

جمال و جاه داری هرچه خوای میتوان کردن باین حسن و جوانی بادشای میتوان کردن عالب كا ايك مشهور شعر(٢٣) ہے:

نقش فریادی ہے کس کی شوخی تحریر کا کاغذی ہے پیران ہر بیکر نصور کا کاغذی ہے پیران ہر بیکر نصور کا بیران کے اینے ہی شعر کی تفییر ہے:

رخ گل زغازه کاری به نگاه بندد آیین نرسد به خس شکایت زنجن طراز کردن

اس شعر کے متعلق بعض شار حین نے بے معنی کا الزام عاید کیا ہے اور کہا ہے کہ نہ معلوم بدر سم کماں تھی کہ مستغیث کاغذ کے کرے بین کر حاکم کے سامنے جاتا گر سے معلوم بدر سم کماں تھی کہ مستغیث کاغذ کے کرنے بین کر حاکم کے سامنے جاتا گر بیں بدر سم تھی۔ چنانچہ بابا فغانی کہتے ہیں بد اعتراض حقیقت پر مبنی نہیں۔ قدیم الابام میں بدر سم تھی۔ چنانچہ بابا فغانی کہتے ہیں

تأكد دست قدر از دست نو بربود قلم كاغذين پيرېن از دست قدر باد مرا

كمال اساعيل كويا بوت بين:

کاغذی جامه پیوشید و بدرگاه آمد زاده خاطر من تا بدی داد مرا

غم و اندوہ کی بلغاری مرزا غالب کو پر مردہ بنائے کی بجائے ایک نیا ہدف عطا کرتی بیں۔ بابا فغانی کے یمال بھی اس سلسلے میں بلغ اشارے ملتے ہیں۔ ان کا ذکر مثالوں کے ساتھ پہلے ہی آجکا ہے۔ اب مرزا غالب کے چند اشعار کے تیور ملاحظہ فرائے۔ بنگامہ زلونی ہمت ہے انعمال

طامبل نہ کیجے دہر سے عبرت ہی کیوں نہ ہو

تشنه لب برساجل دريا زغيرت جان وهم

الله على المان المان المان المان مرا

یوادی کم دران خطر را عصا حقتست

بسینه ی سرم راه گرچه یا خفتست

آنچه نوان داد بر در دست مجوبان ول ست

د آنچه نتوان ریخت جز در پان خوبان آبروست

خاربا از از گری رفارم سوخت

منتی بر قدم را بردانست مرا

غالب کے نزدیک مروحق کے لئے ظلم وستم سے گھرانا کسی طرح بھی درست نہیں۔ اس شعر میں:

مرد نبود کر ستم بر خاطرش باری رسد بم دخود ریخم ، گرم از دستمن آزاری رسد

وہ اس بات کو بیان کرتے ہوئے کہتے ہیں اگر دستمن کی تکلیف پنجانے والی تدبیروں سے میرا دل رنجیدہ ہو تو میں اینے آپ بر ناراض ہو تا ہوں کہ عالی ہمتی میں کوئی کی ظہور یذہر ہوگئی ہے۔

اس مخفرے جائزے ہے انکشاف ہوتا ہے کہ مرزا غالب اور بابا فغانی شیرازی کے بابین کونسی قدریں (لینی واقعہ گوئی معاملہ بندی نازک خیالی بلند معانی تغزل اور تضوف میں تمیز عملی زندگی کی مشکلات ہے مقابلہ و مجادلہ وغیرہ) مشترک تضرب جن کے باعث غالب نے اپنی اجتماد پیندی اپنی ذاتی عظمت اور فوقیت کے احساس کے باعث غالب کے متعلق احسن جذبات کا اظهار فرایا۔ جن کا ذکر اس مقالہ کے آغاز بار مواسے۔

مرزا غالب کی ایک مشہور منتوی "درد و داغ" ہے۔ جس میں انہوں نے ایک مزیدار کمانی بیان کی ہے کہ کینے ایک عورت کی بید دعا منتجاب ہوئی کہ وہ پھرسے جوان ہو جائے۔ جوان ہونے دعتگار دیا ۔ ہو جائے۔ جوان ہونے ہی اس کے تیور بدل گئے۔ اس نے ایپ شوہر کو دعتگار دیا ۔

عدد فق صحبت و الفت تنكست

چنانچہ شوہر نے اس کی بے وفائی سے شکتہ خاطر ہو کر بددعا کی اور وہ سورنی بن گئی۔ اس موقع پر مرزا غالب کہتے ہیں:

> خوک شد و شجه زدن ساز کرد با سر و رو عربده آغاز کرد

اس پر مرزا غالب کے ایک ہمعصر گل محمد خان ناطق کرانی (المتعنی ۱۲۹۳ ہور ۱۸۴۸) نے ابنا خیال پیش کرنے کی جمارت کی۔ یہ صاحب خط کران سے متعلق شخے۔ کائل القادری(۲۵) سابق مدیر معادن ''افکار'' کراچی کی شخین کے مطابق ناطق شہر تسب علاقہ پنجگور (کران) کے ملازئی قبیلے سے تعلق رکھتے تھے۔ انہوں نے اٹھار ہویں صدی کے آخر اور انیسویں صدی کے شروع میں خطہ کران سے اپنی خداداد لیافت کے جوہر دکھائے۔ پھر سندھ کا رخ کیا۔ وہاں سے ہندوستان پنچے اور اورہ کے شزادول (محمد علی شاہ) کے دربار سے مسلک اورہ کے شزادول (محمد علی شاہ اور واجد علی شاہ) کے دربار سے مسلک ہوگئے۔(۲۲) وہاں سے گویا ہوئے۔

صبا از جانب ناطق سلامی خاک مکران را که من چون غنچه دل در گلشن مندوستان بستم

ای عزیزان وطن دست بشوئید ازمن! که کشته بهندم و سبزان گلابی بوشش!

لکھنو ہی سے ناطق نے مرزا غالب کو خط(۲۷) لکھا۔ جس میں اپی زندگی کے حادثات اور آفات کا ذکر کیا ہے۔ رئیسوں اور امیر زادوں کی اس بے حس اور مردہ دلی کا شکوہ کیا ہے جو وہ فن کاروں اور اہل علم حضرات سے روا رکھتے ہیں۔

اسی خط کے آخر میں "فوک شد و پنجہ زدن ساز کرد" کے بارے میں اصلاح کی ضرورت کا احساس دلاتے ہیں اور یہ لکھتے ہیں کہ خوک کے پنجہ نہیں سم ہوتا ہے۔ اگر پنج کا اطلاق سم پر بھی جائز ہے تو کوئی مثال دیجئے۔

مرزا غالب کی فطرت سلیم اور حق برسی کی داد دبی چابیشے کہ انہوں نے اس تبصرہ کی معقولیت کو محسوس کیا اور تحریر فرمایا کہ بین نے سور کے پاول پر گری نظر نہیں فالی معقولیت کو محسوس کیا اور تحریر فرمایا کہ بین نے سور کے پاول پر گری نظر نہیں ڈائی تھی سمجھ لیا تھا کہ کتے وغیرہ کی طرح پنجہ ہی ہوگا۔ چنانچہ مصرعے بدل دیا اور لکھا

خوک شد و بد نفسی ساز کرد

مرزا غالب کا صرف یی خط ناطق کے نام '' نیج آنگ "میں چھیا ہے۔ آنام غالب شاس معروف محقق مولانا غلام رسول مرکی(۲۸) رائے سے انفاق کرنا پڑتا ہے۔ کہ منان کے درمیان بے تکلف دوستانہ روابط تھے۔ ایسا نہ ہو یا تو نہ ناطق کو بول اختاہ کا خیال آیا اور نہ مرزا غالب اس انداز سے جواب دیتے۔ اغلب ہے کہ دہلی یا لکھنو میں دونوں کے درمیان ملاقاتیں بھی ہوئی ہوں' لکھنو کی ملاقات اس صورت میں ممکن شابت ہوگی کہ ناطق کا مات خیادہ اور دہلی کی ملاقات زیادہ شاب ہے کہ ناطق کا منافی جوئے دہلی میں ضرور ٹھمرے ہوں گے اور کسی فارسی کو شاعر کا دہلی سے گزرنا اور غالب سے نہ ملنا قیاس میں نہیں آیا۔"

مرزا غالب اور ناطق کرانی(۲۹) تصیدے کی ادبی روایت کو خوب نبھاتے ہیں۔
ایبا محسوس ہوتا ہے کہ وہ قصیدے کو عرفی شیرازی کی طرح "دکار ہوس پیشگان"
سجھتے تھے۔ چنانچہ وہ تشبیب پر زیادہ زور دیتے ہیں اور اس لیے مرزا غالب کے بعض قصائد توصیف غدا" نعت اور منقبت پر بنی ہیں۔ ناطق کرانی بھی کم و بیش ای انداز پر عمل پیرا نظر آتے ہیں۔ عرفی شیرازی کی طرح دونوں قصائد میں اپنا ذکر خیر کرنے نے بھی نہیں چوکتے۔ انہیں اپنی ذات سے خاصا لگاؤ ہے۔ مرزا غالب نے آخری قصیدہ خود اپنی تعریف میں کہا ہے جس کا مطلع ہے۔

از گوئی نشان نمی خواهم خواهم خواهم الله برگمان نمی خواهم خواهم فالب اینی اور ممدوح کی تعریف کو ہم آبنگ کرتے ہیں جیسے مرا بب شیوہ جادو دی ہمال محال محال ترا بب پاییہ شاہنشھی عدیل عدیم ناطق اس طرح ابنا ذکر چھیڑئے ہیں ۔

ناطق اس طرح ابنا ذکر چھیڑئے ہیں ۔

درین زمانہ من آن شاعرم کہ نوان یافت فیل من بہ مخن در قلمود ایجاد

نواب شرف الدوله كى صفت ميں جو قصيرہ ہے۔ اس كى تشبيب ميں ناطق مرانی ابنا ذكر كس طمطراق سے كرتے ہيں۔ ملاحظہ كيجيئيے۔

آن بلبلم که گر بیجمن سرکند فغان از چر درخت آتش موی شود عیان آن گلشنم که باد زفیض شیم او بیخشله بمرده چون نفس عیسوی روان آن شبنمم که موی کشان آقاب را آن شبنمم که موی کشان آقاب را آرد فرود جذبه اش از چهارم آسان آن قطره ام که بارد اگر بر وجود خویش آن قطره ام که بارد اگر بر وجود خویش آن وادیم که بهر شرری کش جدد سئل آن وادیم که بهر شرری کش جدد سئل گردد به شعله شجر طور جمزیان گردد به شعله بخشی دستور شه نشان گرفت

مرزا غالب کی طرح ناطق کرانی کی نثر میں ہی ناقدردانی کی شکایت موجود نہیں بلکہ اس کی جھلکیاں شعر میں بھی ملتی ہیں۔ جیسے:

ناطق نشد بجز کفنی حاصلیم زدیر

صد ریش در گزر خصر فشاندیم ولی

المنتخ صد سيخ بمائيم ولي بيقدريم

آن ہم ہمزد گورکی گورکن گرفت از سیہ بختی ما سبز نشد دانہ ما! کزہنر دربتہ زنگار بود جوہر ما! آب شد بار دگر گوہر یک دانہ ما!

ناطق از خلت کم قیمتی خویش بدهر آب شد بار دگر گوہر یک دان مرزا غالب کی مائد ناطق کرانی کا اصل رنگ غم ہی تھا۔ ان کی زندگی میں مسرت اور اس کے زمزے موجود نہیں۔ ان کے یمال غم مستقل اور عمیق ہے۔ وہ اس

کیفیت میں ایک فاص قتم کی لذت محسوس کرتے ہیں۔ مشلا"

منشلہ اجل از دشت غم بر سر ما

مر ما باد فدای غم جان بردر ما

ناطق مطلب محبت زاحت طلبان را

بگریز ز درد یکہ گریزان زددا نیست

فعت جنت آگر نذر نداقم سازند

فعت جنت آگر نذر نداقم سازند

وق اندوہ تو حاشا کہ فراموش کنم

ناطق عالب و فغانی کی طرح غم کو کس انداز سے منخر کرتے ہیں ملاحظہ فرمائے۔

بیابه مملکت بمت و به ببین ناطق که من تونگرو این منعمان فقیر من اند

بشاخ گل نشین ساختن بر بلبل ارزانی که من در چنگل شهباز خونربز آشیان بستم

عابر شیم دعریده آسان بنوز دارم بخوایش قوت آبی گمان بنوز خورشید حشر مرزد و از دود آه من! ظلمت سراست عرصه این خاکدان بنوز

صد شع برفروختم و دل زنیرگی باشد نیازمند فروغ شرد بنوز

آن جائیم کہ گردد شہ اقلیم جنون

يربر بركه فتد مايي بال و ير ما

بعض غزلول میں ناطق مرزا غالب کی ہی زمین بروئے کار لاتے ہیں۔ مثلا"۔

عالب: برقد نه برشد نشیند کس ما

ناطق: برشریت دینار نیجسبد مگس ما

غالب : در کشور بیداد تو فرمان قضا نیست

ناطق : در کشور بیداد تو سودا برضا نیست

غالب: مشکل افآه ست

ه ناطق : ور آتی من بیچاره را دل افتار ست

غالب: در کلبه ما از جگر سوخته بو برد

ناطق: انديشه حور از دلم آن روى عو برد

مرزا غالب نے کما تھا:

ناطق کویا ہوتے ہیں۔

لذت زورد بسكه دل زار من گرفت! ناخن زوم بداغ اگر به شدن گرفت

غالب:

میں بھی رک رک کے نہ مرہ جو جفا کے بدلے دشتہ اک تیز سا ہوتا میرے خوار کے پاس تابی ایک از سخت جانی نیم بہل نیستن میزنم زین باز بر تیغی کہ باشد بس مرا

ناطق :

غالب:

نے تیر کمال میں ہے نہ صاد کمیں میں اور کمیں میں اور کمیں میں ہے ہے ہے اور اس بہت ہے اس بہت ہے اس بہت ہے اور اس بہت ہے ا

ناطق

گرچو بلبل کلید از خار و خس باشد مرار مشتنی باشم اگر گلش بهوس باشد مرا کشن میسر می شود مرغان باغ خلد را کی میسر می شود مرغان باغ خلد را این فراغتها که در شنج تفس باشد مرا

بے ساخگی سادگی رس اور لوچ ، جذبے کی شدت اور احساس کی پختگی ناطق کے ساخگی سادگی سادگی رس اور لوچ ، جذبے کی شدت اور احساس کی پختگی ناطق مرانی کے کلام کا لازمہ ہیں۔ ان کے یہاں فکر و خیال کی بلندی بسا او قات اسے عروج کر ہوتی ہے کہ ایک عظیم فیکار بھی اس خیال کو شاید اس سے بهتر انداز میں پیش نہ کر بر ہوتی ہے کہ ایک عظیم فیکار بھی اس خیال کو شاید اس سے بهتر انداز میں پیش نہ کر سکتا۔ خود ہی کہ گئے۔

ناطق شگفته خاطری من درین جمن ان است از نوک خامه ات نه زمنقار بلبل است

لیوی کے خیال میں ناطق پر دوغالب کو بیک" کا گمان ہو تا ہے۔ گل محمد ناطق فاری اوب میں سرزمین کران کی سربلندی اور آبندگی کا باعث ہے ہیں۔ ان کے اپنے الفاظ اوب میں سرزمین کران کی سربلندی اور آبندگی کا باعث سے ہیں۔ ان کے اپنے الفاظ

میں نے

بھی کسی درماندہ رہرو کی صدائے درد ناک جس کو آواز رجیل کاروان سمجھا تھا ہیں

وگر رنگی ازین خوشتر ندیدم! بخون خویش تصویرش کشیدم!

و حواله جات

- (۱) عود بهندی (لابور ایدیشن) ص ۲۳٬ (علی گڑھ ایدیشن) ص ۱۳۳٬ (لکھنو ایدیشن) ص ۱۰۸۔
 - (۲) کلیات غالب فاری کلفتو ۱۹۲۵ ص ۲۸ کلیات غالب فاری جلد سوم مرتبہ سید مرتضی حسین فاصل لکفتوی کا بور کا ۱۹۲۵ء ص ۲۱۵۔
 - (٣) ديوان فغاني سندين لال ماتفر كامور عن ١٠٠٠ ديوان بابا فغاني شرازي (٣) سيلي خوانساري شران ١١١١ سمتي حاب اول عن ١١٥٠
 - (٣) عالب علام رسول مر لامور طبع جمارم ص ٥-
 - (۵) فغانيز لا نف ايند وركس واكثر انعام الحق كوثر مراجي سا۱۹۱ء ص ص ۱۰ اا
 - (۱) بابا نغانی شیرازی (بحیثیت غزل کو) محمد انعام الحق کوئر، قلمی کا ادور ۱۹۵۷ء، ص
 - (2) عرفات العاشقين على ورق تمبر ١٥٥-
 - (۸) بابا نغانی شیرازی (بحیثیت غزل کو) محد انعام الحق کوئر کالی کا ادور ۱۹۵۳ء باب دوم عزل نغانی کے اہم مضامین۔
 - (٩) دبلی اور لکھنو کا شعری دیستان سید عابد علی عابد امروز لابور کے ۲ جنوری ۱۹۵۵ء۔
 - (۱۰) ماری اردو رام بابو سکسیند مترجم نحد عسری کامنو ۱۹۲۹ء ص ۹۸۔
 - (۱۱) جوت كوش واكثر انعام الحق كوش الادور 1940ء من من ساسا با اسار
 - (۱۲) تليخات اقبال سيد عابد على عابد الامور 1969ء ص ١١١١

فغانی شرازی کی مقولیت یاک و مند میں' انعام الحق کوئر' مجلّه اقبال' لا مور' ایریل ۱۹۱۱ء' ص ص ۴۰٬ ۱۳۱

- (۱۳) روابط اولی اران و بند تران ۱۳۲۱ ص ۱۹-
- (۱۱۲) تاریخ ادبیات اران شران اسسا م م ۲۰۰۰
 - (۱۵) ریاض الشعراء (قلمی) ورق تمبر ۱۰۱-
- (۱۲) فاری شاعری کے مخلف مکاتب (بربان انگریزی) انعام الحق کوئر؟ مجله اقبال لاہور جنوری ۱۹۱۳ء من ص ۱۷۵ ۲۷۰
 - (١٤) سبك شنائ حصد سوم " شران ١٣٢١ ص ٢٢٨-
- (۱۸) اقبال اور عطیه بیگم مترجمه ضیا الدین احد برنی اقبال اکیدی کراچی مترجمه ضیا الدین احد برنی اقبال اکیدی کراچی مترجمه
 - (١٩) بال كراجي ماريج ايريل ١٩٩٩ء-
- (۲۰) فغانی اور اس کے عمد کے شعراء (بزبان انگریزی) انعام الحق کور (قالمی رسالہ وکتری) بنجاب یونیورشی کا اور ۱۲۹۱ء۔
- سبک ہندی (ہند کا اسلوب) ڈاکٹر خلیل طوق ار' مجلّہ اقبال' لاہور' جولائی و اکتوبر ۱۹۹۷ء من ص 24 تا ۸۹۔
 - (۲۱) منظر باکستان کراچی غالب نمبر ۱۹۹۹ء من ۱۳۹
 - (۲۲) دیوان اشعار بایا فغانی شیرازی ٔ چاپ دوم ٔ تهران ۱۳۴۰
 - كليات غالب فارى مطيوعه مجلس ترقى ادب لامور عاواء-
 - كليات غالب فارى مطبوعه فيخ مبارك على ناشر لا مور م ١٩٦٥ء-
- (۲۳) دیوان غالب اردو معه ضمیمه مطبوعه شیخ جان محد الله بخش تشمیری بازار لابور م جنوری ۱۳۳۵ء-
 - (٢٢) كليات غالب عاب لكمنو ١٩٢٥ء ص ص الد ما ١٩٧٠
- (۲۵) بم عصر غالب ناطق کرانی بر مزید شخفین افکار کراچی غالب نمبر ۱۹۹۹ء مس ۱۳۳۳-
 - (۲۷) شمع المجمن محد صداق حسن خان مجموبال ۱۳۹۳ ه من ۲۷۴-بلوچستان میں فارس شاعری واکٹر انعام الحق کوئر 'کومند ، ۱۹۷۸ء مس مس ۱۳ تا ۸۴-

اسٹری آف بلوچ رئیں اینڈ بلوچستان محمد سردار خال بلوچ کراچی م ۱۹۵۸ء اسٹری آف بلوچ کراچی ۱۹۵۸ء استدھ کے فاری کو شعرا (بزبان انگریزی) ڈاکٹر ایجے۔ آئی سدار نگانی کراچی ۱۹۵۲ء میں ۲۱۲۔

تکمله مقالات الشعراء محمد ابراہیم مخدوم ظلل بتصحیح و حواثی سید حمام الدین راشدی کراچی ۱۹۵۸ء۔

(۲۷) جوہر معظم' ناطق کرانی' لکھنو' ۲۷۷ رہ ص ص ۳۸ '۳۸۔ کلیات نثر غالب طبع سوم' لکھنو' ۱۸۸۳ء ص ص ۲۳۳ '۲۳۵ شعر فاری در بلوچتان' ڈاکٹر انعام الحق کوٹر' لاہور' ۱۹۷۵ء' ص ص ۲۰ تا ۳۱۔ منتخباتی از شعرای فارس گوی بلوچتان' پرفسور ڈاکٹر انعام الحق کوٹر' لاہور' ۱۹۵۱ء

. (٢٨) مقدمه جو برمعظم ' واكثر انعام الحق كوثر ' كوئد ' ١٩٧٩ء ' ص ١١-

(۲۹) فاری شاعری کی جھلکیاں (بزیان انگریزی) ڈاکٹر انعام الحق کوئر کا ادور ۲۹ء م ص ص مل ۱۲۲ تا ۱۷۰۔

ارمغان کوئر ' برفسور ڈاکٹر انعام الحق کوئر ' لاہور ' سے ۱۹۶ من من کے تا سے۔ مقدمہ جوہر معظم ' ڈاکٹر انعام الحق کوئر ' کوئٹہ ' ۱۹۲۹ء من سے سے تا سے۔

و يعنى انكليسى

A HAND -LIST OF THE MSS OF HAKIM HABIBUR RAHMAN COLLECTION. Dr. M. Shami of the Rajshahi University, Bangla Desh has given a hand -list of the Persian, Arabic and Urdu MSS lying in the Hakim Habibur Rahman Collection of the Dacca University Library along with a biographical sketch of Hakim Habibur Rahman, with nom de plume of Ahsan (1881-1947), a well-known physician, scholar, writer and political leader of the region. The list contains the names of some important books on various topics including Persian and Urdu literature.

B- Urdu Section

PERSIAN POETS. In this paper, Dr. In'amul Haq Kousar has dealt with the identical ideas contained in the poetry of Asadullah Khan Ghalib of Delhi and some other Persian poets including Sa'ib, Kalim, Salim, Qudsi, Kalim, Zuhuri, Naziri, Urfi, No'i, Faghani and Shifa'i. The writer has given illustrations from the poetry of Ghalib and other Persian poets in support of his assertions.

Dr. Ali Reza Naqvi

INTROCUTION OF THE INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY ISLAMABAD. Dr. A.R. Naqvi has given here detailed information about the history, working and syllabi of the International Islamic University, Islamabad, established in 1985. It includes the number of the students in the various fields of study and the future plans of the university for the expansion and extension of its academic activities according to it 25 Year Plan.

THE ART-CULTURAL TREASURE OF KAKH-E TALPURAN. In this paper, the Iran Cultural Centre, Hyderabad has given some important and interesting information about the rich collection of Art and cultural relics of the Talpur family, once the rulers of Khairpur state in Sind. The relics date back to the 18th and 19th century A.D. The dynasty also ruled for a short time from 1783 to 1843 over the Sind Province including part of Punjab, from Arabian Sea to the borders of Sistan and Baluchistan with Hyderabad as its capital. Their forefathers were the trusted nobles of the Kalhora rulers of Sind. This Baluch Shia tribe loved Persian and patronized its poets, promoted Persian and maintained close relations with Iran-a feature which distinguished them from other tribes of the region. The brief article also gives a short description of the palace as well as its rich art and cultural relics.

M.H. Tasbihi has introduced here four dissertations of students of M.A. Persian of the National Institute of Modern Languages, Islamabad. They include: "The Post - Revolution Vocabulary and Terminology in Persian Poetry" by S. Qaiser Abbas Kazmi, "Ghalib's Place in Persian Poetry" by Rubina Firdous, "Sama" in Kashful Mahjub" by Irshad Begum, and Editing of Muhammad Jalali Shahi's treatise entitled "Deenul Murideen" by Andaleeb Faruq.

interesting sample of fiction writing in modern Iran.

ATTAR AND HIS INFLUENCE IN THE REALM OF OTHER CULTURES.

In this interesting and informative paper, Dr. Kulsoom Abul Bashar of Dacca University, Bangla Desh, has dealt with the influence wrought by works of Fariduddin Attar on the writers and poets of Bengal in the form of translations of Attar's works in Bengali and the composition of books in Bengali language under the influence of the works of Attar. In the end, the author has appended the list of 18 works consulted by her in writing this paper.

MALIKUSH SHU'ARA AKHUND SULTAN ALI BALGHARI. Mulla Ghulam Hasan Khaplu from Baltistan has briefly dealt with the life and works of Malikush Shu'ara Akhund Sultan Ali Balghari (1250-1305/1834-1888), one of the descendants of Akhund Bilal, a leading disciple of Amir Kabir Mir Sayyid Ali Hamadani, who accompanied the Amir Kabir in 783/1386 from Khorasan and stayed in Balghar, a village in Khaplu, Baltistan. The writer has discussed some of the works of the Akhund and has given a ghazal from him in Persian.

INTRODUCTION OF SOME PUBLICATIONS OF IRAN - PAKISTAN INSTIUTE OF PERSIAN STUDIES, The Iran -Pakistan Institute of Persian Studies, Islamabad has been making yeoman's service for the promotion of Persian culture and literature for the last twenty seven years. It has to its credit the publication of more than 161 important and valuable books in the field of Persian history and literature. But its services have not come duly to the knowledge of the research scholars. Danish, from its No 52, has started the introduction of some of the publication, of the Institute for the information of the scholars. Here is the introduction of another set of 10 publications of the Institute. It is hoped they will prove helpful in the research work of the scholars who are always in search of newer sources for their research.

and occupied parts of its territory from their Hindu rajas. After the famous critique of Shibli's "She'rul Ajam", this is the best example of Shirani's historical research and scientific criticism.

SHIRANI'S CRITIQUE OF SHIBLI'S "SHE'RUL AJAM". Here Dr. Siddiq Khan Shibli has discussed the famous critical study of Maulana Shibli's "She'rul Ajam", an anthology of the Persian poets in five volumes written in Urdu. Shirani could not complete his criticism of the whole She'rul Ajam, and his book covers only the first volume and part of the second volume of the book up to Kamal Isma'il in 750 pages. Dr. Shibli, a namesake of Maulana Shibli, has sufficed to cite two examples of Shirani's criticism of the Maulana Shibli's book, one relating to some statements of the Maulana relating to Rudaki and the other relating to the ascription of the authorship of "Mazharul Ajayeb" to Attar. He has concluded that Shirani never relied solely on the statements of the historians and biographers, but, as true research scholar, he would make a deep study of the works of the poets under discussion and find out the real truth of the statements from within those works.

TONK- SHIRANI'S HOMETOWN. In this paper, Mr. Mazhar Mahmud Shirani, a grandson of the late Prof. Mahmud Shirani, has given a historical and literary account about Tonk, Shirani's home-town. In the end, he has given an Urdu poem about Tonk by Prof.Dr. Tanvir Ahmad Alavi entitled "Atesh-e-Karavan" (The Fire of the Caravan).

HAFT BAND. It is a short story by Raziyeh Tojjar, a contemporary Persian short story writer of Iran. It is a typical short story and a living example of the new trends in the Persian fiction literature of post - revolution Iran.

AGHAYE MEHREBAN. Another short story by a contemporary Persian short story writer of Iran, Hameed Gerogan. This is another

SOME IMPORTANT POINTS ABOUT SHIRANI AND SHIRANOLOGY.

Dr. Aftab Asghar of the Oriental College, Lahore, has asserted in this paper that Prof. Mahmud Shirani occupies the same place in the glorious history of the literary and cultural history of the Muslims of the sub-continent as Mahmud Ghaznavi occupies in their political and military history. The writer has tried to elucidate his point by comparing the services of the two important personalities on the horizon of the literary and political history of the Muslims of the sub-continent.

A DESCRIPTIVE CATALOGUE OF THE WORKS OF HAFIZ MAHMUD SHIRANI. In this interesting and useful paper, Dr. M.H. Tasbihi has given a detailed list of the works of the late Prof. Mahmud Shirani including some still lying in Ms form.

"MAJMU'AYE NAGHZ" - AN EXAMPLE OF SHIRANI'S SCIENTIFIC EDITING AND RESEARCH.Dr.A.R.Naqvi, in this paper, has discussed the salient features of the scientific editing and research of Prof. Mahmud Shirani. He has taken up "Majmu'aye Naghz", a Tazkera of Urdu poets written in Persian by Mir Qudratullah Qasim with illustrations from their poetry in Urdu, edited by Shirani as an ideal example of the methodology adopted by Shirani in the scientific editing of and the research on the various literary and historical works in Persian and Urdu.

A CRITIQUE OF "PIRTHI RAJ RASA". Here Dr.A.R. Naqvi has discussed the characteristic features of the critical study of the fake historical Hindi poetical work "Pirthi Raj Rasa", wrongly acknowledged by a large number of Indian and European scholars as a genuine historical work. Shirani, through his incisive and critical study has proved that the work in question is purely fictitious and forged, and is meant to cast aspersions on Sultan Shababuddin Ghori, one of the earliest Muslim invaders on India, and emanates from the writer's hatred towards the early Muslim rulers who invaded India

SARMAST. Here Dr. Kulsoom Sayyid has discussed the influence of Shaykh Fariduddin Attar on the thoughts of Abdul Wahhab Sachal Sarmast, a famous mystic of Sind and I follower of Husayn Mansur Hallaj. The author has corroborated her statements through illustrations from both the poets and appended the list of the sources she has consulted at the end of the paper.

"TAWAKKUL" IN PERSIAN LITERATURE. In this paper Dr. Nasir Nikubakht, Member of the Scientific Board of Kashan University has briefly discussed the concept of "Tawakkul" (Reliance on God) in the Persian literature, as interpreted and explained in the works of the great Persian mystics including Maulana Jalaluddin Rumi who has divided "Tawakkul" into three categories namely, those of the Perfect, the Mediocres and the Laity. At the end the writer has given a list of his 19 sources.

THE RELALTION BETWEEN PERSIAN AND INDIAN LANGUAGES. In this paper Dr. Wahid Ashraf of Madras University has discussed and explained the relation between the Persian and Indian languages. The writer has compared the languages and given illustrations in support of his assertions.

A BRIEF BIOGRAPHY OF PROF. SHIRANI. Here Dr. A.R. Naqvi has given a biographical sketch of the late Hafiz Prof. Mahmud Shirani (1297-1365/1880-1946) who was at one and the same time a great research scholar, leading critic, a learned historian, an expert numistatist, a philologist of a high order, an adept in the art of rhetorics, prosody and archeological relics, and had dipped into the ocean of Persian and Urdu literature, himself being an Urdu poet and writer with a style of his own, leader of the Lahore School of Research and one of the three most distinguished Professors of Oriental College, Lahore.

A GLIMPSE OF CONTENTS OF THIS ISSUE

A - Persian Section

GANJNAMEH There is an MS of a very rich collection of treatises on mysticism written by Sayyid Ahmad Kasani, alias Khwajegi Ahmad and Makhdum-e-A'zam, a famous Sheikh of the Naqshbandi order of the Transoxiana of the late 9th and early 10th Century A. H. under No.2262 lying in the Ganj Bakhsh Library of the Iran-Pakistan Institute. One of them is entitled "Ganjnameh" on the exposition and commentary of the tradition: I was a Hidden Treasure... and the Qur'anic verse relating to the creation of Adam and the damnation of Iblis. The author has emphasized that Allah has hidden a treasure of divine love in Adam's bosom. He has cited several verses, traditions and poetry in support of his statements. Dr. S.Sirajuddin has edited the text of the treatise and compared it with its other MS lying in the same library under No. 1141.

ALI SHIR NAWA'I: AN EMINENT LITERARY PERSONALITY OF 9TH CENTURY. In this paper Dr.M.M. Tavassoli of Teachers Training University, Tehran, has discussed the literary and scholarly contribution of Amir Nizam-uddin Ali Shir Nawa'i, with the nom de plume of Fani, a well-known noble and close associate of Sultan Husayn Bayeqara, and a prominent writer and poet of Persian and Turkish and a patron of the poets and litterateurs of the 9th century A.H. The writer has cited the opinions of the other authorities in favour of his own including Prof. Safa, Dr. Browne, Daulatshah, Sam Mirza and Prof. Nafisi.

NOTE

on the front page we are giving a resume' of the contents of the current issue of DANESH for the information of the English knowing Librarians, Cataloguers and particularly Research Scholars to enable them to get a brief knowledge of the subject of articles of their interest and subsequently get them translated by themselves - Editor.

DANESH

Quarterly Journal

Presidnet &

Editor-in-Chief: Dr. M.M. Tavassoli

Editor: Dr.S.B.Shagufta



Address:

House 3, Street 8, Kohistan Road, F-8/3

Islamabad 44000, PAKISTAN.

Ph: 263191-92 Fax: 263193

Internet: http://www.apollo.net.pk/ipsdanesh

E-Mail: ipdanish@apollo.net.pk.





DANIESIA

Quarterly Journal

of the

JURAUN IPAUKUSTIAUN

INSTITUTE OF PERSIAN STUDIES,

BLAMABAD

STUIMIMIER, 1998 (SEIRILAUL, No. 53)

Al Collection of Restaurally advises.

(Right) bracksquounad of Persiden Language.

anad Linearisters anad contanteor arthurs hearthage of have Althurs and their and States and have and the states are states as the states and the states are states as the states are states are states as the states are states as the states are states are states as the states are states are states are states as the states are sta